Nye ord på nye måder
nyorddannelse belyst fra et dynamisk sprog- og kognitionsperspektiv
Worsøe, Line Brink

Publication date:
2014

Document version
Tidlig version også kaldet pre-print

Citation for published version (APA):
Ph.d.-afhandling
Lise Brink Worsøe

NYE ORD PÅ NYE MÅDER
NYORDDANNELSE BELYST FRA ET DYNAMISK
SPROG- OG KOGNITIONSSYN
NYE ORD
PÅ NYE MÅDER
NYORDDANNELSE BELYST FRA ET DYNAMISK SPROG- OG KOGNITIONSSYN
INDHOLDSFORTEGNELSE

Abstract..................................................................................................................................................8
Resumé..................................................................................................................................................9
En ny måde at tilgå ’nye ord’ ..................................................................................................................12
Det nye ord som udtryk for dynamik....................................................................................................13
Videnskabsteoretisk placering ................................................................................................................14
Metodologiske præmisser .......................................................................................................................18
Spørgsmålet som stærkeste kontekst .......................................................................................................20
Analytiske præmisser ...............................................................................................................................21
Oversigt over afhandlingen ......................................................................................................................22
Kap. 1 Hvordan gribes det nye ord an som genstand? .......................................................................26
Den sprognævnske forståelse af ’nye ord’ ...............................................................................................29
Typer af nyorddannelse ..........................................................................................................................30
Den leksikalske interferens - lån .............................................................................................................31
Komposita ..................................................................................................................................................34
Afledning - derivation .............................................................................................................................37
Forkortelser ...............................................................................................................................................40
Betydningsændringer ...............................................................................................................................41
Tidsaspekter i de nye ord .........................................................................................................................41
Opsummering ..........................................................................................................................................44
Diskussion: Men er nye ord lige? ..........................................................................................................50
Variation i fremkomsten af nye ord .........................................................................................................51
Konklusion ..............................................................................................................................................61
Kap 2 Ordet som videnskabelig genstand diskuteret .............................................................................63
Ordet i integrerende beskrivelse ..............................................................................................................71
Davis’ undersøgelse ................................................................................................................................72
Resultater og diskussion ToT .................................................................................................................. 144
Kap. 5 Det nye Ord i frit fald – case 3 'Road trip' (RT) .................................................................... 145
Nye ord i ordinær kommunikation ......................................................................................................... 145

Design .................................................................................................................................................. 147
Analyse .................................................................................................................................................. 149

Resultater ............................................................................................................................................... 153
Analyse præsenteret ved eksempler ...................................................................................................... 155
Nye ord som del af spontane sprogspil ................................................................................................. 165

Konklusion ............................................................................................................................................ 169

Perspektiv - Et dynamisk sprog- og kognitionssyn ............................................................................. 171
Kap 6 The language myth ..................................................................................................................... 173
Kap 7: Kommunikation som forudsætning for sprog ........................................................................ 175

Den kommunikative infrastruktur .......................................................................................................... 176

Kontekst ................................................................................................................................................ 179
Vi lever i kontekst .................................................................................................................................. 179
Den dialogiske kontekst – kontekstuelle ressourcer ......................................................................... 180
Det integrerende kontekstbegreb - kontekstualisering .................................................................... 182

Kap. 8 Kognitiv forudsætning for dynamisk kommunikation .......................................................... 186

Indledning ............................................................................................................................................ 186

Dynamisk tænkning ............................................................................................................................... 187
Tankestrøm .......................................................................................................................................... 189

Associationer som billede på sammenhængskraft mellem tankeobjekter ......................................... 191
Barsalous teori om perceptuelle symboler ......................................................................................... 194
Hvordan 'familien' forandres – eksempel fra case 3 (RT) .................................................................... 197
Kognitiv dynamik drives frem af altid ny omgang med verden .......................................................... 202

Kap. 9 Tegndannelse ............................................................................................................................ 204
Charles Alexander Peirces semiologi ................................................................................................. 204

Reference .............................................................................................................................................. 205
Bestemmelighed

Den integrationistiske semiologi

Reference

Betydningspotentialerne ændres for hver tegngøring

Kap. 10 Kognition forankret i socialitet

Forståelser er sociale fornemmelser

Det sociale får forrang

Det interpsykologiske niveau

Kommunikativ diversitet

Interaktivitet inden for flere semiotiske domæner

Multisemiotisk tegngøring

Kap. 11 Social mikrogenese

Internalisering

Mikrogenese som social proces

Social mikrogenese af det nye ord 'kontorstolscurling'

Relationen mellem mikrogenese og konventionalisering

Kap. 12 Et nyt perspektiv på kognition, interaktivitet og sprog

Sprog og ord

Sprog og kognition som distribueret

Ordannelse 'in the wild' – eksemplificeret ved 'Et kort ophold' fra case RT

Kap 13 Første ordens sproglig aktivitet over for anden ordens sproglig konstrukkt

Kap. 14 Resultater af cases

Fokusgruppencasen (FG)

Resultater af 'FG' set i semantisk perspektiv

Resultater af FG set i et multisemiotisk perspektiv

case 2 Telling of text (ToT)

Resultater af 'ToT' set i semantisk perspektiv

Resultater af 'ToT' set i multisemiotisk perspektiv
Ordet i frit fald (RT) ........................................................................................................................................269
Resultater af ‘RT’ set i semantisk perspektiv ................................................................................................269
Resultater af case 3 (RT) i et multisemiotisk perspektiv ........................................................................270
Kap. 15 Diskussion ....................................................................................................................................271
Metodediskussion .......................................................................................................................................271
Genstandfelt (epistemologisk) ..................................................................................................................273
Beskrivelsens fokus .....................................................................................................................................275
Ordets ontologiske status ............................................................................................................................276
At det dynamiske opfattes statisk .............................................................................................................278
Kap. 16 konklusion ....................................................................................................................................279
Feltet belyst ..................................................................................................................................................280
Empiri ..........................................................................................................................................................283
Diskussion ..................................................................................................................................................287
Referencer ....................................................................................................................................................290
Bilag 1 ..........................................................................................................................................................324
Oversigt over Dansk Sprognævns indsamlede ’nævnte ord’ perioden 1996-2012: ......................................324
Bilag 2 ..........................................................................................................................................................337
Fokusgruppecase – Forlæg til nyorddannelse ..........................................................................................337
Fokusgruppecase - oversigt over nye ord .................................................................................................338
Bilag 3 ..........................................................................................................................................................343
Fokusgruppecasen - Udvalgte transskriptioner ......................................................................................343
Bilag 4 ..........................................................................................................................................................355
Case ‘Telling of Text’ – tekstforlæg i artikelform ......................................................................................355
Bilag 5 ..........................................................................................................................................................357
Case ‘Telling of Text’ (ToT) – Synoptiske oversigter .................................................................................357
Bilag 6 ..........................................................................................................................................................479
Generelle formidlingsmæssige træk fra FI til AI .......................................................................................479
Generelle formidlingsmæssige træk fra AI til FA ................................................................. 483
Bilag 7 ....................................................................................................................................... 490
Road-trip-case (RT) – udvalgte transskriptioner .................................................................. 490
Bilag 8 ....................................................................................................................................... 543
Om hukommelse og glemsel .................................................................................................... 543
This dissertation seeks to shed a new light upon new word formation (neologism). The aim is to explore and discuss: 1) how people create new words, 2) how people understand new words and 3) how people make use of new words, and thereby first and foremost: how various perspectives on the 'new word' as a psychological phenomenon affords different ontological subjects. In my approach I insist on a holistic approach on human beings as psychological and social organisms, and hence I rely on a dynamic perspective on language and cognition as based upon interactivity and communication. Traditionally neologism or the formation of new words has at least in Denmark been described almost solely within the linguistic field of lexicography. Yet lexicography rely on retrospective records of written word forms, and tend to describe these exclusively in respect to their morphological structure. Such an approach cannot answer the questions above, but more important such an approach cannot account for the dynamic features of human creativity according to word formation, since these are bound to the situated sign making.

The dissertation is subdivided into four parts. First part is an introductory discussion of the eligibility of new words (and words in general) as a subject to investigation, and thus how they can or cannot be justified based on the traditional linguistic approaches. I open up for a more dynamic perspective on language by introducing the integrationist’s perspective on 'words' (Davis: 2001). The second part is concerning the empirical part of my investigation. Since I rely on a dynamic perspective on human language and cognition, my take on 'new words' is synchronic and qualitative. In order to investigate how people create, understand and make new words, I need to account for actual people in actual communications involving 'new words'. I thus construed three different case studies: 1) new words in focus groups, 2) a communication experiment including text with new words, and 3) authentic conversation. The third part of the dissertation broadens up and advocate for a dynamic take on communication and linguistic sign making (Harris: 1996, Harris & Hutton: 2007, Linell: 2009) and cognition (Steffensen: 2012, Cowley: 2011). In this discussion I also touch upon the multisemiotic phenomenology of sign making (Goodwin: 2013) and the relation between the synchronic and the diachronic features of language (relating to first order activity and second order construct, Love: 2004, Thibault: 2011). In the fourth part of the dissertation, I end up concluding, that human beings, when creating, understanding, and making use of new words, do not rely on static mental lexicon and morphological structures, but are on the other hand depending their activity on the communicative situational ecology.
RESUMÉ


"Psychology has been afraid of the complex realities of human lives – at the risk of seeming non-science. The real danger of course, has been to end up with non-sense – while affirming one’s role rhetorically through calling it ‘real science’" (Valsiner: 2009, s. 3)


"If you want to learn about language, forget about language" (Steffensen: 2011, s. 204)


Hvis man ser på 'nye ord' som et psykologisk fænomen, implicerer det, at det er et fænomen for nogen. Ordet skal ses som en situationel tegndannelse og det involverer artikulation på flere semiotiske niveauer, hvoraf kun få regnes indbefattet i det man traditionelt kalder 'ord'. Dette betyder bl.a., at jeg vil beskrive, hvordan man kan se forholdet mellem tegndannelse som det, der sker i praksis i kommunikative sammenhænge og de 'ord' som en art anden-ordens abstraktioner, vi mener at foretage tegndannelse ud fra. Dette vil nemlig samtidig afbilde kommunikationens forhold til 'ord' (forstået som lingvistiske symboler), der kan udpeges analytisk. Alle ovenstående spørgsmål og aspekter peger hen imod det mest komplekse ved nye ord: Hvordan udforskes de og derved hvordan konstrueres 'nye ord' som genstand for beskrivelse? Hvad den beskrevne kompleksitet gør ved 'nye ord' som genstand, viser hvilke overvejelser, der er nødvendige for metodisk at få greb om nye ord. Jeg vil i afhandlingen ud fra tre forskellige typer casestudier, diskutere hvilke aspekter af nye ord, de pågældende undersøgelser kan rumme og ikke rumme, samt hvordan selve det metodologiske perspektiv rekursivt former den genstand, der kan bescribes.
EN NY MÅDE AT TILGÅ 'NYE ORD'


\(^1\) Ibid:

\(^2\) Socialkonstruktivisme er også kendt som dekonstruktionisme, postmodernisme og socialkonstruktionisme

DET NYE ORD SOM UDTRYK FOR DYNAMIK

til ord i første omgang og hvordan vi gør brug af dem (samt til hvad), er betinget af vores erfaringer med ordene samt alle de andre faktorer, der gør sig gældende i situationen. På den måde bliver ord i de konkrete situationer udtryk for noget måske bekendt men også en hel del ukendt – dvs. begrundet på dynamik og foranderlighed.

Selvom vi, qua den nye situation, altid på en måde handler ’for another first time’ (Garfinkel: 1967, s. 9), agerer vi aldrig ud fra ingenting. Vi kommunikerer og tildeler vores artikulationer visse potentialer baseret på vores konkrete erfaringer: Hvad der har virket før, kan måske virke igen, hvis der er visse ligheder situationer imellem. Det kan fejlagtigt synes som om, vi trækker på nogle statiske egenskaber ved de ord, vi benytter os af, selvom disse reelt bliver sat i spil på en ny måde til at møde nye behov for hver ny gang. Dette skyldes, at de erfaringer, som ordene bliver udtryk for, ikke har anden fysisk manifestation end artikulationen selv. Ordene, som vi oplever i artikulationen, bliver således lettere at gøre til genstand for abstraktion og metarefleksion, især når de erfaringer, der skjult synes at følge dem, ikke afviger fra vores egne. Når artikulationen imidlertid kan tolkes som ’nye ord’, bliver orddannelsens iboende dynamik tydelig. Ved ’nye ord’ er der nemlig tale om artikulationer der gøres til orddannelser, som man ikke har så mange erfaringer med og derfor sker den kommunikative integration knap så gnidningsløst både socialt og kognitivt. At tilgå emnet ’nye ord’, kan vise os, hvordan sprog generelt er baseret på dynamiske interaktive processer mellem mennesker – hvor sprog skabes i takt med og gøres til hvad det er af de mennesker, der kommunikerer. Dette er begrundelsen for at se nye ord som grundlæggende dynamiske og betinget af helt konkrete situationer, som igen er grundlæggende dynamiske af natur.

VIDENSKABSTEORETISK PLACERING

Ovenstående leder mig til i denne afhandling at udvikle en ’ordpsykologi’ og jeg vil derfor gørerede for hvilke psykologiske traditioner, jeg læner mig op ad, samt hvordan, jeg mener, man bør forstå psyke i første omgang. Desuden vil der i afhandlingen blive gjort rede for, hvilken betydning dette får for mit sprogssyn. Der vil blive gjort rede for, hvordan, jeg mener, man bør forstå sprog i sammenhæng med mennesker, samt hvilke betingelser min psykologiske position sætter for beskrivelsen af dette forhold. Dette bringer mig til de videnskabsteoretiske positioner, jeg bevæger mig inden for, og som derfor får betydning for behandlingen af emnet ’nyorddannelse’ i denne afhandling.
Min videnskabelige tilgang er inspireret af så umiddelbart forskellige tilgange som fænomenologi, hermeneutik og socialkonstruktivisme².

Fænomenologi er interessant for mig i behandlingen af forskerens rolle. Da fænomenologer anser fænomener for altid at være fremtrædelsesformer for *nogen*, tænkes forskerens rolle ind som påvirkende ikke blot resultaterne men også beskrivelsen af fænomener (Zahavi, 2005, p. 129). Ifølge fænomenologien vil ens væren-i-verden være så selvfølgelig for en, at man kun sjældent stiller spørgsmålsthegn ved sin opfattelse af fænomener. Dette udnytter jeg i min tilgang til materialet, og i særligehed i beskrivelsen og analysen samt tolkningen, ved at forholde mig til mine egne antagelser, lede efter alternative forklaringer og kontinuerligt afprøve min egen forståelse op ad data.

Fænomenologi har også til dels inspireret mit valg af analysemetode. Inden for denne retning påpeges det, hvordan metoden bør udledes af materialet og ikke af teorien (Ibid., p. 131). Måden jeg har formet mine cases og derved selve indsamlingsmetoden, er, som jeg kommer ind på senere, udledt af mit dynamiske sprog- og kognitionssyn og begrundes på nogle præmisser, der kræver menneskers naturlige omgang med og i sproglighed. Det har stadig efterladt mig med rådata, som jeg analytisk er gået induktivt til. Jeg har derfor valgt analysemetode efter, hvordan jeg anså det for mest hensigtsmæssigt og givende at behandle emnet, ligesom jeg har tilpasset mine analysefremgangsmåder til at passe til netop den type datamateriale.

Hvor fænomenologi som videnskabelig retning primært er deskriptiv, er hermeneutik derimod tolkende. Der er en dynamisk tolkende tilgang i min konkrete tilgang af de forskellige situationer, både som deltagende observatør og moderator, men også i den ovenfor nævnte induktive tilgang til rådata bagefter. Jeg er enig med hermeneutikkens tilgang til forståelse af mennesket: Der er brug for tolkning af personens udtryk (handlinger og sprog) (Pahuus, 2005, p. 141). Dette bliver fremgangsmåden i

afhandlingen, når jeg går til de fænomener, jeg finder og deres aktuelle kontekstualisering, samt når jeg diskuterer mine resultater.


Som videnskabsteori adskiller konstruktivisme sig fra de andre to retninger ved fokus på den sociale skabelse af fænomenerne frem for at anskue disse som eksisterende uafhængigt af mennesket (Ibid). Vægtning af det konstruktive som fundamentalt for menneskelig social og psykologisk væren, samt betydningen af den sociale kontekst, det finder sted i, er en del af det teoretiske udgangspunkt for afhandlingen, og vil blive tydeliggjort i de følgende teoretiske diskussioner. Konstruktivisme betyder ikke, at vi blot ’skaber’ vores omverden eller at (ting i) verden ikke eksisterer, før der opstår viden om
dem, men derimod, at vi kun kan have adgang til (ting i) verden dvs. begribe denne/disse ud fra et givent sæt af betydninger, viden og praksisser som ikke stammer fra tingen selv, men er konstruktioner af historisk karakter (Jensen: 2011, s. 95). I det dynamiske sprog- og kognitionssyn, jeg tilslutter mig, forudsættes der en konstruktivistisk tilgang, idet 'ordet' heri forudsættes tegnjort på ny, i forhold til forskellige kontekstualiseringer i nye komplekse situationer.

Man kan tolke min konstruktivistiske tilgang til emnet nye ord som anti-essentialistisk (Jensen:2011, s. 95) i den forstand, at jeg mener, at den 'essens', vi mener at tillægge nye ord og ord generelt, ikke er en realessens, men som erfaret og derfor sociohistorisk konstrueret. Vi er med andre ord ikke i stand til at finde en essens ved sprog og ord, som er uafhængig af vores forståelse af disse. Forholdet mellem udtrykket og ordliggørelsen eller ordformen og betydning er aldrig kausalt betinget. Det betyder dog ikke, at disse forhold bygger på rent tilfældighed, men de er motiveret af den funktion, de tildeles i kommunikation. Her skal understreges, at ligesådan som jeg gennem det dynamiske sprog- og kognitionssyn underforstår konstruktivistiske forståelser af sociale fænomener, vil jeg ikke negligere eksistens af den fysiske verden uafhængigt af mennesket. Denne erklæring er bl.a. forankret i en skelnen mellem det, man kunne kalde psykologiske fænomener og fysiologiske ditto (Vygotsky: 1978)\(^3\).

Slutteligt bliver det for nødvendigt at eksplicitere, hvad jeg metodisk og teoretisk ikke sigter efter i denne afhandling: Det er ikke min hensigt, at opstille hypoteser om lovmæssigheder for de psykologiske processer, jeg her ønsker at beskrive. Jeg tager dermed (gennem min dynamiske tilgang til emnet), afstand fra et positivistisk videnskabeligt ideal (Flor, 2005, p. 62). På trods af, at jeg anser positivisternes stræben efter interpersonelle kongruente observationer og lovmæssigheder for prisværdigt, er denne præmis ikke hensigtsmæssig i min undersøgelse. Men som jeg vil komme ind på, kan konstruktivismen også favne tilgange, som ellers traditionelt tilskrives et mere realontologisk udgangspunkt, idet de fleste beskrivelser af sprog reelt ikke opererer ud fra at sproget (eller ordet) kan siges at findes i ren objektiv form. Derfor vil jeg henvise til min beskrivelse som 'integrerende'.

\(^3\) Det nye ord kan siges at være begge grundet sin fysiske manifestation og psykologisk begrundelse.
Dette studie trækker på tre casestudier, som hver især belyser ét eller flere aspekter af, hvordan nye ord dannes, kommunikeres og forhandles i relativ autentisk kommunikation mellem mennesker. Tilgangen er kvalitativ af flere grunde: dels er studiet ikke kun en udforskning af en genstand, men er i lige så høj grad en udforskning af, hvordan man kan undersøge denne, samt diskussion af hvordan måden, hvorpå man udforsker genstanden, er med til at forme den genstand, man udforsker. Dette, har jeg skønnet, kan understøttes gennem eksperimentelle casestudier. Det er ydermere en pointe ved de teoretiske præmisser, jeg kommer til at tegne op, at tage højde for så mange aspekter af situationens økologi (den konkrete interaktion mellem individ og verden) som muligt, som måtte have en indflydelse for min undersøgelse. Dette kræver en kvalitativ deduktiv tilgang. Man kan diskutere om min kvalitative tilgang hjælper mig med beskrivelsen, fortolkningen eller blot forklaringen (Reaves: 1992), men alle tre udgør forskellige aspekter af udforskningen og kan derfor ikke skilles ad: Man har ingen fortolkning uden først at beskrive og man kan ikke forsøge at forklare, uden man er opmærksom på hvilket forklaringspotentiale, der er forbundet med hvilken tolkning og hvilken type tolkning.


Jeg kan ikke antage, at viden om min genstand nogen sinde kan bestå af ’ren’ data i form af ubesmitterede objektive kendsgerninger eller essentielle meninger om genstanden. Den viden, jeg søger,


4 Se eks. Nedergaard: 1991
SPØRGSMÅLET SOM STÆRKESTE KONTEKST


Forskeren bør være bekendt med dette. Forskeren bør udvide særlig omfattethed, når det handler om redegørelse af kontekstuelle ressourcer, der kan gøres relevante i forbindelse med sprogforskning. Jeg vil påstå at sprogforskningen er stillet over særlige udfordringer, når det gælder at tage højde for kontekster og især de kontekstuelle ressourcer, der gøres relevante gennem spørgsmålet. Mit udgangspunkt var derfor så vidt muligt at undgå at stille mine informanter spørgsmål vedrørende ’nye
ord’ som genstand. De spørgsmål, vi kan finde på at stille i en undersøgelse, kan potentielt danne grundlag for den største fejlkilde i den pågældende undersøgelse.

---

ANALYTISKE PRÆMISSER


5 uagtet om der er tale om en ny semiotisk konfiguration eller nyt semantisk potentielle
ord, og dernæst for de eksempler, der udviser interessante, psykologiske karakteristika, går i dybden og beskriver, hvad eksempel kan sige om, hvordan eks. det semantiske potentielle interaktivt udvikles og skabes af deltagerne i kommunikation.

**OVERSIGT OVER AFHANDLINGEN**

Afhandlingen er inddelt i fire dele, hvor første del er en indledende diskussion af, hvordan vi videnskabeligt har og kan (be)gribe ord og nye ord som genstand for undersøgelse. Anden del er præsentation og gennemgang af de kvalitative casestudier, jeg har foranstaltet for at kunne diskutere 'hvordan mennesker danner nye ord'. I tredje del breder jeg mig ud og diskuterer, hvordan man kan se nyorddannelse i forhold til et dynamisk sprog og kognitionssyn. Jeg afslutter med i fjernedel kort at diskutere mine resultater og konkludere.

I første del af afhandlingen indleder jeg dels ved beskrivelse af, hvordan forskning inden for 'nye ord' og nyorddannelse har været funderet i dansk sprogvidenskab ind til nu (Kapitel 1). Deretter diskuterer jeg med udgangspunkt i forskellige lingvistiske studier, udfordringerne ved at anskue 'ord' generelt som videnskabelig genstand (Kapitel 2). Jeg lægger her op til at anskue ord og nye ord på en mere dynamisk måde og vedkender, at ordet som psykologisk fænomen bør anskues som sådan, hvis det skal udføres. Dette medfører visse metodologiske præmisser, som jeg mener, man bør være sig bekendt i sin udforskning. Dette sidste afsnit i første del lægger op til anden del i afhandlingen, som omhandler min empiriske tilgang.

I anden del af afhandlingen behandler jeg mine tre casestudier ét efter ét. Første casestudie (Kapitel 3) består af fokusgruppeinterviews (FG), hvor personer i grupper blev bedt om at finde på nye ord for hhv. tre ting og to fænomener præsenteret i visuelt eller tekstuelt forlæg. Det interessante her er ikke bare, hvilke nye ord grupperne finder frem til, men hvordan de gør det, samt hvordan de undervejs forholder sig til 'nye ord' som fænomen. Det viser sig, at ordforhandlingerne aldrig følger forudsigelige stier, men er komplekse processer af evaluativ karakter, hvor deltagernes individuelle erfaringer spilles op i mod hinandens. Dertil viser det sig, at ingen af grupperne forhandler sig frem til helt nye
artikuleringer (konfigurationer af lyde eller tegn) i deres nyorddannelse, men trækker på allerede kendte begreber og udtryk og tildeler derfor disse potentiøle for ny brug.

Mit andet casestudie (Kapitel 4) var en opsætning, hvori ’nye ord’ fra skrevne tekster blev gjort kommunikativt levende på ny i en ’genfortælling af tekst’ (ToT). Studiet har eksperimentel karakter, idet personer to og to blev placeret i en atypisk setting (et tv-studie) og bedt om at udføre en specifik opgave (task). Personerne blev filmet, mens den ene skulle genfortælle en tekst for den anden, som derefter skulle genfortælle denne ’formidling’ videre til en assistent. Teksten var et autentisk artikeluddrag, hvori der forekommindst ét nyt ord. Dette studie viser i første omgang, hvad de pågældende ords ’nyordspotentiøle’ gør ved genfortællingen. Som jeg viser i dette afsnit, markerer mennesker igennem deres kommunikative handlinger ikke bare for dem ’nye ord’ som kommunikativt signifikante, men markerer også andre elementer, som på den måde får noget ’nyhed’ over sig.

Mit tredje casestudie (Kapitel 5) omhandlede autentisk naturligt forekommende samtale over et tidsrum på 7 timer. Samtalerne foregik ved et roadtrip for fire personer (RT). Det viser sig at personer helt spontant ofte kan danne nye ord og udtryk for at kommunikere og forhandle deres forståelse af (ting i) verden. Yderligere viser dette studie også, hvordan kommunikative forhandlinger af ord og begreber, allerede ’kendt’ fra andre sammenhænge, udfordrer disse ’etablerede’ ordformers betydningspotentiøle.

Rækkefølgen af disse casestudier er forekommemt ud fra hvilken ontologisk status, jeg som moderator har tildelt ’det nye ord’ på et kontinuum fra italesat sprogligt fænomen (FG) over ikke-italesat, men dog identificeret sprogligt mærkbart fænomen (ToT) til opløsning af fænomenet ’nye ord’ til at omhandle alle kommunikative forhandlinger, der på en eller anden måde kan siges at få betydning for et givent ords brugspotentiøle (RT). Analysen har i alle tre tilfælde formet sig hermeneutisk tolkende med fænomenologiske nedslag ud fra et perspektiv på menneskers sprog og kognition som dynamisk.

Tredje del af afhandlingen er en større mere teoretisk diskussion af og forslag til, hvordan vi som forskere kan se på sprog og kognition fra et dynamisk perspektiv. Således lægger jeg efter en
indledning om relevansen af et dynamisk perspektiv på sprog (Kapitel 6), ud med at præsentere den integrationelle lingvistik og den dialogiske sprogvidenskabs præmis om at se kommunikation og interaktion som forudsætning for sprog (Kapitel 7). Derefter følger et afsnit om, hvordan individets kognitive betingelser for sprog og kommunikation skal ses som dynamisk forandringsstyrede processer – som altid forandrede i takt med oplevelsen, men altid forankrede i tidligere oplevelser som erfaringer (Kapitel 8). Efter denne korte forsmag på de kognitive betingelser for sprogliggørelse, går jeg mere i dybden med den sproglige side af menneskers kognitive virke og diskuterer ud fra den integrationelle semiolegi, hvordan tegngøring som sproglig proces bør anskues dynamisk i forhold til den situerede kommunikation (Kapitel 9). Dette fører mig videre til at se menneskers kognitive udvikling som forankret i menneskers sociale virke, hvor udviklingen i mødet mellem mennesker er multisemiotisk forankret i den forstand, at mennesker i kommunikation ikke blot udtrykker sig vha. sproglige artikulationer, men tegner disse på unik multisemiotisk vis i interaktivitet (Kapitel 10). Dernæst belyser jeg hvordan nyorddannelse deraf kan ses som en social mikrogenetisk proces (kapitel 11). Dette fører mig til gennem det distribuerede sprog- og kognitionssyn at skabe sammenhænge mellem den sproglige kommunikation og orddannelser og den kognitive udvikling, som derved forankres i de dialogiske møder mellem mennesker i kommunikation (Kapitel 12). Hver af disse diskussionspunkter bliver eksemplificeret ved uddrag fra mit materiale fra de tre casestudier. Denne afhandlingens tredje del afrundes ved beskrivelse af forholdet mellem den situerede sprogliggørelse og den mere abstrakte anden ordens forestilling om sproget som system, som betegnelsen ’naye ord’ nødvendigvis indirekte må være et udtryk for (Kapitel 13).

Afhandlingen sluttet i fjerde del af med en opsummering og diskussion af resultater (Kapitel 14 og 15), samt hvad disse får af konsekvenser for nye ord som forskningsgenstand. Konklusionen findes i kapitel 16.
Første del:

Det nye ord anskuet på en ny måde
KAP. 1 HVORDAN GRIBE SÅDAN NÆRMERE NOGET: NYE ORDRER?

For at gå i gang med emnet 'nye ord', bliver man nødt til at diskutere, hvad betegnelsen 'nye ord' implicerer af forforståelser. 'Nye ord' som betegnelse åbner op for flere spørgsmål. For det første antages der noget at være nyt, men for at dette 'noget' kan være 'nyt', må det være nyt for nogen. Men det ligger ikke i betegnelsen 'nye ord', hvem de er nye for. For det andet presser et andet spørgsmål sig på og det er naturligvis at betegnelsen implicerer 'noget', vi kalder 'ord'. Men hvad er egentlig 'ord'? Mange vil måske mene at det ville overkomplicere emnet at åbne op for dette sidste spørgsmål, men det er et vigtigt, fordi kan illustrere kompleksiteten af genstanden 'nye ord'.


6 I det mindste i lægminds forklaring af sprogsystemet.
Ordet er således i en vis forstand blevet behandlet som repræsentérerende sprog. Men der er forskellige sprogperspektiver, der er værd at nævne for at forklare, hvordan mange ’ord’ oftest bliver behandlet som genstand.


Men det betød at ’ordet’ som sådan mistede sin status som egentlig genstand inden for strukturalistisk sprogvidenskab, for nu kunne udtrykket deles op og vise sig at have strukturelle funktioner, som ikke bare opløste traditionelt opfattede ordenheder men også overskred disse. Ord er i snævreste forstand


\[7\] Derved skiller filologi sig fra traditionel lingvistik, der fokuserer på det generelle studium af sprogstrukturer

\[8\] Visse leksikografer opererer med et ordnende princip af onomasiologisk karakter. Men der er stadig tale om reificering af ordet uagtet om opslagsenheden er ’ordet’, ’sagen’ eller ’begrebet’.

28
DEN SPROGNÆVNSKE FORSTÅELSE AF 'NYE ORD'

Et af de eneste instanser, der har beskæftiget sig med 'nye ord' inden for dansk sprogvidenskab, er Dansk Sprognævn, som i snart 60 år har udført ideografisk orienteret leksikografisk indsamling og analyser af ord, som kendes 'nye' i forhold til 'det etablerede ordforråd'.


For at komme nærmere det analytiske aspekt må man i denne sammenhæng i tråd med den traditionelle lingvistik insistere på morfemet som udtrykselement. 'Ordet' antages at bestå af et eller flere morfemer og morfemet som element får derved betydning for hvordan sprogbrugere antages at danne nye ord. Er morfemet i stand til at stå alene, kalder man det en rod, er det derimod kun i stand til at blive tilføjet en stamme (enten rod alene eller rod+affiks), kalder man det i daglig tale en bunden morf. Som affikser kan morfemet hæftes foran, bagved på et ord hhv. præfiks, suffiks. Morfemer er

---

9 Paradigme er her som det ene ud af de to eneste steder i afhandlingen forstået som den lingvistiske klassificering, hvori alle ord inden for samme klasse i teorien kan udskiftes med hinanden.

10 Der findes bundne rødder, altså leksemder der ikke kan stå alene såsom hind- i hindbær. Sådan et morfem er en rod og ikke et præfiks (bunden morf) fordi hind- ikke forefindes som præfiks til noget andet ord og fordi den, i højere grad end de bundne affikser, 'indeholder' leksikaliseret betydning.
her de udtryksenheder, der gør en principiel forskel som modifikationer af de ord, de fuldbyrder i dansk. Der er dog nogle få morfemer, der i eksempelvis kompositioner opfører sig som rodmorfemer, men ikke kanstå alene og i sig selv ikke medbringer (kendt) betydning til det samlede brugspotentiale.

---

TYPER AF NYORDDANNELSE

Nye ord dannes i dansk sprog ud fra forskellige mønstre. Ifølge Pia Jarvad (1995) er der 5 måder at danne nye ord og udtryk:

1) At danne ord som er acceptable danske ord ud fra regler for ords opbygning i dansk
2) At låne ord fra andre sprog (eller långivere)
3) At kombinere af eksisterende ord og ordmateriale (eks.: kompositioner og derivationer)
4) At forkorte
5) At skifte form, betydning eller sætningsbrug

(Jarvad: 1995, s. 30-34)

Af disse er komposition, lång og afledning de mest almindelige måder at danne nye ord på og derfor kalder man disse orddannelsesmønstre for mest produktive. Det er disse tre, jeg vil beskrive lidt mere indgående her, men også forkortelser og betydnings- og brugsændringer vil blive beskrevet. Derudover finder jeg det relevant i denne sammenhæng kort at beskrive, hvad man kan forstå ved kometord, institutionaliserede og leksikaliserede ord hvad samt hvordan man kan klassificere nye ord som lejlighedsdannelser og banale.

---

11 eller i visse sprog inde i eller udenom selve roden (infiks og cirkumfiks)
12 "i dansk er der nogle regler for hvordan et ord skal opbygges, for at det er dansk." (Jarvad: 1995, s. 30)
13 "Selvom der i princippet er tale om et nyt ord ved disse formskift ligger de alligevel i yderkanten af hvad man normalt forbinder med nye ord(...)" (ibid.)
14 Kvantitative

**DIREKTE LÅN**

De direkte lån er den største gruppe og vedrører ord importeret fra et andet sprog og tilpasset det danske sprog-system i forhold til bøjning og genusbestemmelse. Ved direkte lån overtages det 'fremmede' ord umiddelbart, som det skrives og udtales, og tilpasses så mere eller mindre det danske sprog-system. Denne tilpasning går i sin enkleste forstand ud på, at ordet beholder sin 'fremmede'

---


16 Jf. intern arbejdspapir i forbindelse med excererping

udtale, men får dansk bøjning i henhold til den givne lingvistiske kategori\textsuperscript{18}, for substantiver og adjektivs vedkommende, er der alene tale om numerusbøjning og kongruens til genus, mens verberne har større bøjningspotentiale. Men ordet kan også tilpasses i forbindelse med eksempelvis udtale\textsuperscript{19} og normer for ortografi\textsuperscript{20}. Mht. udtale er dog det at bemærke, at udtalen oftest er mest lig kildesproget hos den yngre del (eller de mest udviklingsorienterede) af befolkningen. Et tilpasset læneord – det man kan kalde akklimatiseret – kan selv indgå i afledninger og komposita på linje med andre 'hjemlige' ord og kan derfor selv indgå i nyorddannelser. Udover formen er det umiddelbart også betydning af ordet, der menes overtaget. Oftes kan den danske pendant til det 'fremmede' ord kun bruges til at betegne én betydningsmæssig side af noget. Dvs. den betydning, der lånes, er begrænset i forhold til, hvad det givne 'fremmede' ord bliver brugt til at betegne i kildesproget\textsuperscript{21}. Som et eksempel kan nævnes cutter, der kan omfatte mange betegnelser på engelsk, men som på dansk har et relativt snævert brugspotentiale. Dette peger på at ordet som funktionelt tegn altid kan bruges til at betegne flere ting. Der antages dog at være en afvigelse ved de såkaldte fuldlån, hvor ordet selv er nyt i kildesproget og derfor ikke har fået tilknyttet sig flere betydelser. Det er i dette tilfælde både hele 'udtrykket' og hele 'indholdet' der menes overtaget ved lån.


\textsuperscript{18} Dette kan gøre det svært at skelne skarpt mellem deciderede læneord og derivationer.

\textsuperscript{19} Den udtalemæssige tilpasning afhænger af hvor "systemnært" eller "-fjernt" ordet er for dansk (Jarvad: 1995, s. 67).

\textsuperscript{20} Med hensyn til stavning integreres direkte læneord yderst sjældent i traditioner for dansk retstavning udover deres tilpassede bøjningsformer.

\textsuperscript{21} Jarvad: 1995, s. 77


**INDIREKTE LÅN**

"Indirekte lån er de tilfælde hvor et ord er dannet af dansk materiale eller af udenlandsk materiale som er tilpasset danske forhold, men hvor ordet har sin baggrund, sit forlæg eller sin idé i engelsk sprog" (Jarvad: 1995, s. 78). Indirekte lån vedrører rene oversættelseslån, hvor et fremmed ord er oversat direkte til dansk; betydningslån, hvor ordets form med tilhørende indhold findes i dansk men udvider sit betydnings- og derved brugspotentiale ved lån af et 'fremmed' potenti23 ale og sidst men ikke mindst blandingslån. Når noget er direkte lån, noget er betydningslån og noget er oversættelseslån, så er det hele et blandingslån24. Dette kan gøre det udfordrende ikke at klassificere

22 Se Schachtenhauken (2013) for diskussion af heterogeniteten af dansk udtale.

23 Selve vurderingen af 'låneord' og 'leksikalsk interferens' bliver til alene på baggrund af et analytisk greb på genstanden uden en speling i hvorvidt den/de enkelte sprogbruger(e) er enig i denne analyse.

24 En evt. analyse heraf bestemmer hvilken betydning man tillægger hvilket etymologi af ordet og derved at man tillægger etymologi en vægtig funktion uden at det nødvendigvis har noget på sig. At man vægter etymologi i det ene tilfælde, kan virke tilbage på genstanden, fordi en fremtidig analyse på samme præmisser vil forme sig efter de valg, der er truffet i den første analyse uanset om rationalet for den er gyldigt.
alle indirekte lån som blandingslån. Til sidst er der pseudolån, som er ord der lyder eller synes 'fremmede', men som ikke er at finde i noget andet sprog eller som findes i et andet sprog men ikke det sprog, hvor de synes at komme fra.

Til sidst vil jeg her nævne en meget udbredt og ikke mindre opmærksomhedsvækkende type lån. De såkaldte citatlån. Citatlån er overtagelse af ord og udtryk, som ikke akklimatiseres og som fungerer som om, man citerer fra sproget. Dette betyder at man ofte tolker direkte lån som havende gennemgået en fase som decideret citatlån. Således er forskellen – hvis nogen – mellem citatlån og egentlige direkte lån forskellen i henholdsvis udbredelsen og hvorvidt de skønnes i brug over en længere periode. Citatlån er således lån før de bliver klassificeret som lån. Fordelen ved at have en kategori som citatlån, er at man kan favne alle de gange en given dansk sprogbruger gør brug af et fremmed ord eller vending uden at dette kan påstås at være gået over i dansk, dvs. skal beregnes som værende en del af det aktive ordforråd hos flere personer med dansk som modersmål.

---------------------------- KOMPOSITA -------------------------------

En anden meget produktiv måde at danne nye ord på er ved sammensætning af hhv. substantiver, adjektiver og verber, som på den måde på forskellig men systematisk forordnet vis kan kombineres i egentlige kompositioner såkaldte 'komposita'. Desuden er der visse typer komposita, som har de særegne karakteristika, at de indeholder enten adverbium eller præposition som et af deres led. Kompositioner er karakteriseret ved at være udgjort af et leksem, der er dannet af to eller flere selvstændige leksemner. Kompositioner kan således opdeles i sammensætningsled: [[[fod]-[bold]-kamp]-s-dommer]. Komposita tildeles oftest lingvistisk kategori ud fra sidsteledets tilhørsforhold. Det er dog visse tilfælde hvor kompositioner ikke har kernen som sidste led.

Der er forskellige måder at danne disse kompositioner: Førsteled kan være et substantiv og andetled ligeså. Sådanne kompositioner kan dannes ved enten bare at føje de to dele sammen, ved at føje et

25 Hvilket kan spejles i sprogtilegnelse - at benytte fraser eller formulariske udtryk for så senere at skille dem ad og blande dem med andre udtryk.
fuge-s ind mellem førsteleddet og andetleddet, eller ved samme sted at føje et –e ind. Dog er den mest normale og derved den mest produktive måde at skabe kompositioner af substantiv + substantiv ved at bruge uændrede former i begge led og dette orddannelsesmønster er meget produktivt. Der er dog også kompositioner, hvis førsteled er et adjektiv, og hvis andetled er et substantiv. I det tilfælde at adjektiver står som førsteled i en substantivisk komposition har disse adjektiver normalt fælleskønsform uden hensyn til det efterfølgende substantiv og dets genus. Dette kunne tyde på at fælleskøn – som umarkeret – er det neutrale og derfor mest produktive genus. I nogle faste komposita med substantivet i genus neutrum finder man dog adjektivet i samme genus (nytår) og nye ord efter dette mønster, vil højst sandsynligt være dannet i analogi til disse. Denne måde at danne kompositioner på er meget levende, dog mest når det drejer sig om simple adjektiver (Hansen: 1967).

Man kan også finde kompositioner hvis førsteled er et adverbium, eller præposition og hvis andetled er et substantiv. Disse kompositioner kan både tage verbalsubstantiver eller almindelige substantiver som andetled. Denne type af kompositioner er ligeledes produktiv, idet adverbier som for, midt/midter osv. kan danne førsteleddet til utallige nye kompositioner (for + gaffel = forgaffel - midter + position = midterposition). En anden levende form for kompositioner er dem, hvis førsteled er et verbum og hvis andetled er et substantiv. I disse former for kompositioner står verbet ofte i infinitiv, dvs. har formen –e i toleddede kompositioner. Dette –e har dog evnen til at forsvinde i visse af kompositionerne (bygge + plads = byggeplads overfor bygge + mester = bygmester samt eks. hugge + blok = huggeblok overfor hugge + orm = hugorm).

Til sidst vil jeg nævne lidt mindre produktive kompositionstyper. Det kan dreje sig om kompositioner hvis andetled er et substantiv som tager forskellige former for førsteled: F.eks. kan præpositioner her bruges som førsteled dog kun i såkaldt adverbiel anvendelse. Kun i ganske få tilfælde er hele præpositionsleddet brugt som substantivisk komposition. Ligeledes med interjektioner, der som

26 a) hæder + s + mand = hædersmand b) fugl + e + hus = fuglehus c) ko + kasse = kokasse

27 $Høj$fælleskøn + $Hus$intetkøn = $Høj$hus

28 Perfektumparticipier der f.eks. har virke som adjektiver er sjældnere og dertil svære at lave til første kompositionsled.

Den sidste type kompositioner, jeg vil nævne her, er ligeledes ikke meget produktiv. Det drejer sig om kompositioner, hvis førsteled er et adjektiv og hvis andetled er et verbum. Mange verber er hvis de står som andetled bøjet i particip. Det er den samme form som verberne kan tage, hvis de skal indgå på adjektivets plads i sætningen, og man kunne således diskutere, hvorvidt andetleddet var et verbum eller ganske et adjektivisk participium (=adjektiv), men både perfektum participium og præsens participium regnes for verber og behandles således. F.eks. kan participiet i teorien bøjtes: rød + lakere → rød + lakeret → rød + lakerende (”Jeg rød lakerer krukken” og ”Krukken er helt rød lakeret” samt måske ”Jeg brugte den rød lakerende funktion på maskinen”)

Komposition som orddannelsesmønster kan i teorien fostre uendelig lange (dvs. med mange led) kompositioner, men dele af disse vil altid have stærkere sammenhængskraft end andre. En sådan indre sammenhængskraft er ofte semantisk betinget, men ydermere afhængig af konventionaliseringsproces og ofte (altid?) er disse betingelser naturligvis gensidigt afhængige. Den del af kompositionen, der regnes for at veje tungest mht. semantisk indhold og brugspotentiale, kalder

29 Når vi medtager de lydefterlignende ord kan vi vidt udvide rækken af mulige kompositioner
30 Skønt forsvundet i talesproget forefindes denne form stadig i poetiske vendinger: fader din, bjerget stort
man ofte kompositionens 'kerne' og det står, som man nok har kunnet fornemme ud fra ovenstående, oftest på sidste led, der jo også oftest bestemmer den samlede kompositions grammatiske tilhørsforhold. Til tider forekommer der kompositioner uden kerne som sidsteled, men disse vil ofte have et betydningspotentiale som ikke afspejles i nogle af leddene (alene)\textsuperscript{31}.


\textbf{AFLEDNING - DERIVATION}


\textsuperscript{31} De regnes derved for mindre 'transparante'

\textsuperscript{32} Hvilket kan henlede opmærksomheden på komposita, hvor sidsteledet oftest bestemmer det grammatiske tilhørsforhold.

Det nye ord vil i Sprognævnets nyordsarbejde blive kodet for afledning, hvis ordet er interessant ved at være afledning. Af eksempler kan nævnes suffiksafledning som polarium 'julemandens center ved Nordpolen' og som gulvvaske, præfiksafledning som samkørsel, samdannelse som pælesidning, roddannelse som fliseklæb og medbyg, tilbagedannelse som pælesidde, dobbeltafledning som forsolumring, samsending. Det drejer sig også om tyrk → tyrker, forpligtede → forpligtige. Det registreres endvidere hvis det nye består i at et ord bruges inden for en ny eller anden ordklasse som når f.eks. adjektiver bliver benyttet substantivisk (de investeringskristne, selvfedhed), proprier brugt appellativisk (han har lavet en Lars Løkke), verber brugt adjektivisk (arbejdsmiljøsponeret). Et ord der undergår dansk afledning anses for i høj grad at blive et dansk ord. Afledning kan derfor ses som sidste trin i 'fordanskningproces'. De fleste lån f.eks. blive da stadfæstet gennem afledning. Det skal dog nævnes at f.eks. -ning og -ing som suffiks i engelsk kan omfatte både adjektivformer, substantiviske former og verbale former i præsens participium, hvilket gør at mange direkte lån fra engelsk som i kildesproget kan omfatte verbalformen let integreres i dansk som substantivformen (sexting, speeddating).

Lån, kompositioner og afledninger er som sagt de mest produktive orddannelsesmønstre i dansk sprog. Produktivitet er et udtryk for, dels at et ord eller en orddel (et leksem eller et morfem) har mulighed for at indgå i mange sammensætninger og forbindelser, men også at et vist mønster for en given dannelsesproces er mere frekvent end andre. Man opererer således med grader af produktivitet

33 Således vil eksempelvis engelske lån på –ing blive betegnet som substantiver selvom deres forlæg måske var det engelske verbum i præsens participium, fordi det i dansk – såvel som engelsk – er en gængs måde at danne substantiver fra verber og fordi aspektet præsens participium ikke er så gængs i hjemlige ord men ofte bliver brugt adverbelt.

34 Her er dog verbet i perfektum participium og dermed brugt som adjektiv i forvejen: Indadvendt-hed


Både hvorvidt et orddannelsesmønster er kvalitativt eller kvantitativt produktivt berører, hvorvidt et ord antages for at være etableret i nogle sprogbrugeres ordforråd. Derved berører det også ordets konventionelle stadfæstelse, fordi interpretationen36 af ordene er afhængig af grad af leksikalisering af den/de enkelte enhed/enheder. Leksikalisering er beslægtet med begrebet etablering. Hvorvidt et ord er etableret kan forstås som, at det af givne sprogrugere regnes for at være en (bestand)del af

35 Suffikset -fuld kan man som afledning forestille sig at have mulighed for at knytte sig til ethvert substantiv med ‘beholder’ som del af betydning- og brugspotiale, fordi -fuld selv har betydning- og brugspotiale som noget, der kan være mere eller mindre af.

36 ’afkodningen’ ville nogle inden for feltet måske sige

---

**FORKORTELSE**


---

37 Selvom dette sjældent føres ud i praksis.

38 Kan også tolkes som teleskopord som f.eks. web + log = blog

39 Kan også tolkes som såkaldt ’clipping’
Jarvad skriver om forkortelser, at de således som helhed kan være signal for grupper, brancher eller for en fagkreds. Derved stiller forkortelsen udfordringer for 'uindviede': enten ved man, hvad de betyder eller også ved man det ikke (Jarvad: 1995). Det betyder til gengæld ofte, at forkortelser behøver popularisering i højere grad end andre nyordskandidater for at blive excerperet som 'nyt ord'. Selvom det ikke nævnes hos Jarvad, er funktionen af forkortelser derfor nødvendigvis stærkt afhængig af kontekst.

BETYDNINGSÆNDRINGER

Det ligger i denne tilgang, at anskue ord som 'havende' en iboende betydning. Således opererer man inden for nyordsarbejdet også med udtryk, som i én eller anden funktion er blevet benyttet til at betyde noget andet end 'normalt'. En af de måder, allerede antagede etablerede danske ord kan ændre betydning som 'nyord', er som de ovenfor nævnte 'indirekte lån'. Men ellers er denne kategori svær at operere med, idet hver enkel 'ny' brug af udtrykket skal vurderes på faganalytisk grundlag for at blive godkendt som skabende et 'nyt' ord. Således kunne man argumentere for at 'emö' som nævnt oven for, brugt til at markere gruppertilhørsforhold, bibringen 'ny' betydning, men denne nye semantiske funktion (potentiale) knytter sig ikke til det fuldord 'emö' er del af, men knytter sig alene til delen. Sværere er det med udtryk som f.eks. 'version 2.0' som har en oprindelse inden for IT-programmering med funktion at betegne en 'nyere mere opdateret version af et program'. Men i den populariserede brug 'jorden version 2.0' (Berlingske Tidende, 25.04.2007) benyttes udtrykket til at betegne 'en planet med samme karakteristika som jorden' men altså ikke en 'opdateret version' af jorden. Dette sidstnævnte eksempel på ændring af brug af udtrykket er dog ifølge Sprognævnet ikke nok til at markere denne som en decideret betydningsændring.

TIDSASPEKTER I DE NYE ORD

KOMETORD
Nogle lejlighedsdannelser opnår at blive almindelige i et givent ordforråd i en periode før derefter at forsvinde fra sprogbruget igen. Disse kaldes kometord og kan oftest knyttes til en særlig begivenhed. Kometord kan således være svære at forstå (og derfor bruge), hvis kendskabet til den pågældende begivenhed ikke er der hos sprogbrugerne og derfor blegner i samfundet som sådan. Dette peger på hvilke tidsaspekter det ’nye’ ord står over for.

**INSTITUTIONALISEREDE ELLER LEKSIKALISEREDE**

Ord der på den anden måde bliver etableret af sprogbrugerne, siges at være leksikaliserede, idet de, hvad angår både form og indhold (funktion), kan siges at være ’tilegnet’ gennem konventionalisering og derfor antages at indgå i den gennemsnitlige sprogbruger ’mentale leksikon’. Dertil kommer ord, som kan synes gennemskuelige, men som opnår institutionaliseret karakter, idet de bibringere nogle konnotationer af administrativ eller institutionel funktion.  


Transparente ord er afledninger og kompositioner, der er regelmæssigt skabt og hvor det tilmed anses for uproblematisk at få ordet til at give mening ud fra enkeltdelene. Dette gælder ikke bare sammensætninger men også derivationer, hvor det betydningspotentiale, der ligger til det derivative affiks sammen med det leksem, det knytter sig til, kan være mere eller mindre gennemskuelig. Ord, hvis ’indhold’ på den måde svarer til hvad ’indholdet’ af hvert af de led ordet består af, kan ses som

40 Man taler om at ordet er institutionaliseret hvis en konnotation eller en af de brugspotentialer tilknyttet ordet er tillært og har en adskillende (administrativ) funktion – deraf det institutionelle.
gennemskuelig eller transparent og der synes ikke at være grund til at optegne disse (Ibid: s. 174). Når der kan opstå tvivl om et given ords berettigelse, sker det ofte, hvis analytikeren tolker at ordet er konstrueret uden for en naturlig sproglig sammenhæng. Men også fordi udtrykket i reglen skal tillægges en betydning. På trods af at arbejdet med nye ord omhandler det skriftlige udtryk, har dette udtryk ikke berettigelse som 'ord' uden betydning.


Dansk Sprognævns optegnelser og behandlinger af nye ord vedrører således de ord, som man ikke umiddelbart kan gætte betydningen af ud fra enkeltdelene. Så for hvert nye ord skal det i den give situation afgøres, hvorvidt ordet, hvis det er lånt ind udefra, er et citatlån, eller hvorvidt der i forbindelse med kompositioner eller derivationer er tale om lejlighedsdannelse eller 'banale' ord. 'Nye ord' afgøres leksikografisk således ikke så meget efter, hvad de er, men hvad de ikke er.


41 Derfor betegner f.eks. Jarvad sådanne dannelser som 'banale'.
- at verbalisere – dvs. at sproget bruges til at give navn eller identificere nye ting og fænomener
- At generalisere og specialisere
- At udtrykke holdninger, følelser og værdier, dvs. til at få andre til at synes om eller optræde på en bestemt måde
- At være kreativ, at lege med sproget
- At signalere gruppeltihørsforhold og skabe og opretholde kontakt mennesker imellem

(denne oversigt er fra Pia Jarvad: 1995, s. 37)


----------------------------------------

OPSUMMERING


42 http://www.nyeordidansk.dk/noid/noid.htm

43 Medtaget er for så vidt muligt forekomster i danske medier. Jeg har ikke medtaget betydningstildeling, selvom det er med til at ratificere udtrykkennes status som ord. Dette er fravalgt her, da det vil fylde uhensigtsmæssigt meget i forhold til formålet med oversigten. Jeg kan henvise til DSNs søgemaskine www.nyeordidansk.dk.
ordformer, vi taler om generelt, når vi taler Dansk Sprognævns indsamlingspraksis i forbindelse med nye ord.

Fig. 1 Mindre udvalg af nye ord dateret tilbage til 1999

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ordform</th>
<th>Gram. Klasse</th>
<th>Nyordtype</th>
<th>Forekomster</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>babybio</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>2768</td>
</tr>
<tr>
<td>backpacke</td>
<td>verbum</td>
<td>direkte lån</td>
<td>148 44</td>
</tr>
<tr>
<td>bamsevine</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>45 45</td>
</tr>
<tr>
<td>barista</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>1756 46</td>
</tr>
<tr>
<td>bedroller</td>
<td>substantiv</td>
<td>pseudolån</td>
<td>30 47</td>
</tr>
<tr>
<td>bekmringsbarn</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>13 48</td>
</tr>
<tr>
<td>benefiter</td>
<td>verbum</td>
<td>direkte lån</td>
<td>0 49</td>
</tr>
<tr>
<td>boardeliste</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>110 51</td>
</tr>
<tr>
<td>bolchepædagogik</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>68 52</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Fig. 2 Mindre udvalg af nye ord dateret tilbage til 2004

44 Første forekomst iflg. Infomedia er 2002
45 Første forekomst iflg. Infomedia er 2000. Ordet er ikke at finde i min tidligere indsamlede liste.
47 Det lave antal forekomster kan skyldes at Infomedia ikke medtager reklameblade.
49 Én af de belæg DSN fremfører er Dagbladet Djursland som ikke findes i Infomedia. Ordet er ikke at finde i min tidligere indsamlede liste.
51 Ordet er ikke at finde i min tidligere indsamlede liste.
52 Ordet er ikke at finde i min tidligere indsamlede liste.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Ordform</th>
<th>Gram. Klasse</th>
<th>Nyordstype</th>
<th>Forekomster</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bingovinger</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>68&lt;sup&gt;53&lt;/sup&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>borgerombudsmand</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>425&lt;sup&gt;54&lt;/sup&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>bulk</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>6&lt;sup&gt;55&lt;/sup&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>chipmærke</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>151&lt;sup&gt;56&lt;/sup&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>cola&lt;sup&gt;57&lt;/sup&gt;</td>
<td>substantiv</td>
<td>ny brug/forkort.</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>crunk</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td>curlingmor</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>56&lt;sup&gt;58&lt;/sup&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>cutter</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>10&lt;sup&gt;59&lt;/sup&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>downlåne</td>
<td>verbum</td>
<td>pseudolån</td>
<td>233&lt;sup&gt;60&lt;/sup&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>drukkort</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>52&lt;sup&gt;61&lt;/sup&gt;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Fig. 3 Mindre udvalg af nye ord dateret tilbage til 2011

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ordform</th>
<th>Gram. Klasse</th>
<th>Nyordstype</th>
<th>Forekomster</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bitcoin</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>751</td>
</tr>
<tr>
<td>boligjobordning</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>4618</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<sup>53</sup> Ordet er ikke at finde i min tidligere indsamlede liste.

<sup>54</sup> Ordet er ikke at finde i min tidligere indsamlede liste.

<sup>55</sup> Reelt kun fire artikler, da to optræder to gange. Første forekomst iflg. Infomedia er 2003.

<sup>56</sup> Første forekomst iflg. Infomedia er 2002.

<sup>57</sup> Forkortelse for 'couples living apart' - COLA

<sup>58</sup> Første forekomst iflg. Infomedia er 2006.

<sup>59</sup> Første forekomst iflg. Infomedia er 2006. Yderst svær at afsøge i Infomedia.

<sup>60</sup> Afsøgningen besværliggøres af verbets imperativforms sammenfald med substantivformen (downlån/downlaan) med forekomster, der kan dateret tilbage til 2001.

<sup>61</sup> Ordet findes i enkelte forekomster tilbage i 1991, men hvorvidt disse underforstår den institutionalisering af begrebet, de forekomster der optræder efter 2004 underforstår, er uvist.
<p>| | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>crowdfunde</td>
<td>verbum</td>
<td>direkte lån</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>duckface</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>earcuffs</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>facerape</td>
<td>verbum</td>
<td>direkte lån</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>fixelance</td>
<td>substantiv</td>
<td>komposita</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>lunchbeat</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>nudge</td>
<td>verbum</td>
<td>direkte lån</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>nudging</td>
<td>substantiv</td>
<td>direkte lån</td>
<td>107</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Som man kan se ud af dette lille repræsentative udvalg (fig. 1-3), fordeler de nye ord sig mht. kvantitativ og kvalitativ forankring: 56.66% har 0-100 belæg, 20% har 100-200 belæg, 3,33% har 200-300 belæg, 0,00 % har 300-400 belæg, 3.33 % har 400-500 belæg, 6.66% har mlm 500-1000 belæg og 10% af dette udvalg har over 1000 belæg. Der er nogle af disse forekommende nye ord, som jeg ikke har med i min oprindelige liste (bilag 1), hvilket skyldes at Sprognævnets medarbejdere siden jeg færdiggjorde mit arbejde, har redigeret flere nye ord end de af mig optegnede. Det betyder at listen reelt kan udvides i takt med at Sprognævnet bliver opmærksomme på nye ord. Dette kan f.eks. afhænge af om ordet viser sig at være styrket som nyordskandierer gennem flere forekomster. Som man også bør have med er at Infomedia hele tiden integrerer nye kilder mens andre forkastes. Som betyder at det reelle tal for forekomster (og om der er nogle) kan variere alt efter, hvornår søgningen foretages. Desuden er Sprognævnets arbejde med at redigere nye ord ikke udelukkende baseret på de elektronisk tilgængelige kilder og det reelle antal belæg for hvert ord kan i teorien være højere, da der i ovenstående oversigt ikke er taget højde for evt. forekomster i reklametekster, annoncer og ugeblade. Dette betyder også, at når et nyt ord endelig optræder i de elektronisk tilgængelige kilder, kan dette

62 Er uhyre ofte forekommende på sociale medier som ikke indgår I Infomedias database.
63 Det lave antal forekomster kan skyldes at Infomedia ikke medtager reklameblade.
64 Ved denne gennemgang kan kun 19 sikkert omhandle verbalformen.
65 Kan måske betegnes teleskopord, da andetleddet er (ambu-)lance.
66 Søgning foretaget med ’at nudge + begreb’. En søgning med ‘nudge’ sammen med ‘puffe’ viser dog 98 forekomster, som går tilbage til 2008. Her er ’nudge’ dog refereret til i engelsk form ’to nudge’. 47
allerede være blevet stadfæstet andetsteds i samfundet67. Desuden er mange af de nye ord svære at redigere uden en større afsøgning i forhold til ikke-elektroniske kilder og samfundsforhold. Det bør derfor understreges hvor vigtig det er, at afsøgningsarbejdet også sker kvalitativt.


__________________________

67 At finde forekomster alene ved søgestrenge, der indebaffer nyordsmarkører som gåseøjne og ’såkaldt’, kan ikke benyttes i sådanne tilfælde.
Formen bliver derved repræsentant for et system af tegn, hvilket vi kaller sprog og indholdet bliver den måde systemet manifesteres i sprogbrugernes daglige brug og bliver således situationelle bekræftelser på det underliggende sprogsystem. Derfor kan den formmæssige side behandles som faktiske entiteter af relativ fast størrelse som kan være hhv. ikke være til stede i en given manifestation. Genstanden for sprogvidenskab er således den formmæssige side af sprog.


For at danne et bredere billede af hvad det er for handlinger og processer, der går forud for leksikografens registreringer og derfor sige noget om, hvordan de bliver en del af menneskers kommunikation, må vi først undersøge 'leksikaliseringsprocessens' kommunikative begrundelse. Derved kan man få et billede af, hvilke sociale og psykologiske dynamikker, logikker og processer, der

68 dvs. både dannelse samt gjort nye
styrer og derfor yder indflydelse på, hvad der gør et ord til et ord samt hvilken proces nye ord står overfor, når mennesker skal kunne gøre brug af dem i kommunikation på tværs af situationer.


DISKUSSION: MEN ER NYE ORD LIGE?


69 Jeg har benyttet Dansk sprognævns søgestrategi i udarbejdelse af materiale til mit andet casestudie 'Telling of Text'.

70 http://www.nyeorddansk.dk/noid/noid.htm
VARIATION I FREMKOMSTEN AF NYE ORD

I min gennemgang af Dansk Sprognævns indsamlede 'nye ord' i årene 1995 til 2012 (se oversigt bilag 1) var der særlige forbehold, jeg fandt vigtige at trække frem. For det første kan jeg ikke se ud fra den færdige liste, hvilke ord der har været antaget som nyordskandidater, men som senere er blevet ignoreret grundet evt. manglende belæg eller anden evalueringssgrundlag. Dertil kan jeg kun se, hvem der leksikografisk har færdigredigeret de nye ord og har derfor ikke viden om med hvilken begrundelse et givent ord blev regnet med eller ej i den færdige redigering. Dette er betingelser, der knytter sig til den redaktionelle praksis og kan som sådan ikke ændres. Men derudover vil jeg påpege at betingelserne for de 'nye' ord er forskellige. Selvom de alle bliver behandlet ens som en homogen gruppe i deres færdigredigerede form som 'nye ord' i det danske oldforråd, er der stor variation i de konkrete kontekster, som disse nye ord er opstået ud af. Bl.a. er der forskel i typen og mængden af skriftlige belæg samt sociokulturelle faktorer, som betinger ordene på forskellig måde, således, at man ikke kan siges at stå med et homogen gruppe af ord, da disse er blevet behandlet forskelligt af det sprogsamfund, som de skulle være en del af. Jeg vil nedenfor beskrive hvordan nogle 'nye ord' fra perioden 1995-2012 viser sig at have 1) stor variation mht. antal af skriftlige belæg, 2) stor variation mht. arten af belæg samt 3) stor variation mht. den tekstnære kontekstualiserings generale af 'nye ord'. Alle aspekter som kan bibringe dybere indsigts i 'nye ord's' overordnede berettigelse som genstand i dansk sprogvidenskab.

51
ANTALLET AF BELÆG

I det nævnte pilotstudie af de 'nye ord' fra 1995 til 2012 blev hver enkelte ords tilknytning til sociokulturelle domæner vurderet. For at gøre dette fandt jeg det nødvendigt at trække på de tolkninger af de enkelte ords brugspotentiale (deres semasiologiske 'betydningsopslag'), redigeret ud fra deres forekomster i aviser og ugeblade. Men da denne redigerede tolkning ikke siger meget om den konkrete brug i den konkrete (skriftlige) kommunikation, blev jeg i flere tilfælde nødt til at gå ind og studere selve de skriftlige belæg og jeg fandt, at der var stor varians med hensyn til, hvor mange belæg dvs. hvor mange skriftlige forekomster et givnet 'nyt ord' havde.

Således kunne man i søgning gennem Infomedia på ordet 'applet', som er registreret i 1996, finde ikke mindre end 325 skriftlige belæg i form af artikler fra perioden 1996-2012, hvori det pågældende ord optræder. Her er dog ikke taget med, om nogle af belæggene er afskrifter af hinanden, hvilket naturligvis kunne reducere antallet en del. Ikke desto mindre er dette nye ord et hyppigt forekommende ord i skrift og det kan der være forskellige grunde til: For det første er 'applet' et navn for en nyudvikling fra et softwarefirma – "et lille stykke kode (oprindeligt udviklet i sproget Java) der gør computerinteraktion over nettet lettere" (www.nyoeordidanskk.dk)\(^71\). Som sådan er det selvskevret som nyt ord: 'når vi står med noget nyt, vi ikke har ord for, må vi finde på måder at betegne det, så vi kan kommunikere med andre om det' (jf. Jarvad: 1995). Dertil er det interessant, at denne nyudvikling har fået liv gennem sin funktion. Selve funktionen af appleten er blevet fundet så nyttig, at den er blevet videreudviklet og integreret i softwareudvikling, så ordets brugspotentiale er øget derved (f.eks. ikke kun afgrænset til Java\(^72\)). Men yderligere skal det perspektiv med at disse to ovenfornævnte aspekter ikke nødvendigvis var lykkedes, hvis ikke 'applet' i sit virke som nyudvikling og som funktion var repræsentérerende et sociokulturelt domæne som generelt i perioden var i rasende udvikling og derved fik megen samfundsmæssig opmærksomhed. Desuden ændrede dette domæne sig fra at være et domæne vedrørende få fagfolk til også at vedrøre mennesker uden for den egentlige fagfællekreds, idet computere med dertilhørende udviklinger i højere og højere grad blev en integreret del af

\(^{71}\) Det samme som applikation og derfor kortformen 'app' men her er kun taget højde for 'applet'-formen, da den rent faktisk ikke er så benyttet af fagfolk mere.

\(^{72}\) "Java-applet" som ord spøger dog stadig som inden for de sidste års massive kritik af NemID's sikkerhed der afhæng af en forenklet java-applikation.
almindelige menneskers liv. Den samfundsmæssige opmærksomhed kan på én og samme tid siges at være med til at **skabe** denne udvidelse af domænet fra fagspecifikt til samfundsmæssigt, men også at **blive skabt** af denne udvidelse, der jo i sig selv er en 'popularisering' af noget fagspecifikt.

Som ovenstående var et eksempel på, er der i 'nye ord i dansk' tale om, at hvert nye udtryk får sin berettigelse gennem at blive tekstuelt etableret i de skriftspråglige medier som aviser og ugeblade. Udfører man imidlertid samme søgning som ovenstående for ordet 'spermhund' (registreret af Dansk Sprognævn i 2006), finder man gennem infomedia kun ordet optrædende i artikler om Dansk Sprognævn selv. Det er ikke praksis at Dansk Sprognævn selv skaber deres belæg, hvilket krævede en dybere gennemgang. Søger man således efter 'sædhund' i stedet (et ord som ikke er registreret i henhold til nyeordinmede.dk), finder man kun to belæg fra hhv. 2006 (Ekstrabladet) og 2007 (Politiet). Det viser sig at, i den ene artikel optræder 'spermhunden' i en enkel forekomst, men denne form regnes af én eller anden grund ikke med i Infomedias oversigt. Ikke desto mindre er det givet, at dette 'nye ord', spermhunden, optræder på baggrund af ét belæg, mens dets pendant 'sædhunden', som dog optræder i to skriftlige belæg, ikke registreres. 'spermhunden' som søgeord resulterer da også i to hits, hvoraf den ene er den samme som 'sædhunden' optræder. Et muligt bud på årsagen til at spermhund har fået forrang over for sædhund, henviser til vurdering af ordets såkaldte transparency – dvs. ordets gennemskuelighed: spermhund eller sædhund er begge dannet ved komposition (subst + subst) og der er ikke så meget tvivl om de to dele kompositionalitet eller evne til at indgå i forbindelser af denne type. I første omgang er -hund som andet komponent i en sammensætning meget produktiv. Vi kan sige 'færehound', 'færerhound', 'skødehound' for bare at nævne nogle få. For 'sæd-' som præfiks vedkommende har vi 'sædbank', 'sædcelle', 'sædafgang' og andre. For 'sperm-' har vi knap så mange - men dog spermbank og antageligvis de samme som for 'sæd-'s vedkommende, da de regnes for at være 'synonymer'. Hvorvidt 'spermhund' lader sig analyseres, er traditionelt set op til den sproglige analyse, dvs. netop hvorvidt enkeltdelene besidder stor del kompositionalitet og hvorvidt sammensætningen har liggedannede fortifælde. I 'sæd- eller 'spermhund' har vi lignende fortifælde i f.eks. hashhund, bombehund og narkohund, som oven i købet deler domæne nemlig til bekæmpelse af kriminalitet. Som sådan kvalificerer sæd- eller spermhund sig som fagudtryk inden for politiet. Dette kan også være argument for, at der ikke findes så mange belæg, da ordet er med til at kontekstualisere en fagspecifik praksis snarere end indgår i almen samfundsdiskurs. Men der er alligevel en hvis forskel mellem sæd- og spermhund, hvilket kan skyldes at sperm indgår som rod i eller har slægtskab med 'spermatozo' med kortformen 'spermie'. Begge kan siges at være repræsenterende for et fagspecifikt område og kan på


---

73 tidligere pollinfo
søgemulighederne er blevet tilsvarende bredere. Der vil således som nævnt tidligere i nærmeste fremtid være mulighed for at gå hele Sprognævnets ordsamling igennem og forhåbentlig uddybe belæggenene74. Et andet eksempel på at de nye ord registreret som opstået i perioden fra 1995 til 2012 ikke er en homogen masse med hensyn til belæg er ordet ’aftergolfing’ (dateret 1996). Søger man på ordet ’aftergolfing’ i Infomedia finder man umiddelbart ingen skriftlige belæg75. Det belæg, der tilskrives ordet i Dansk Sprognævns database, er fra en annonce i Villabyerne som er et lokalblad i Nordsjælland. Dette er et eksempel på de muligheder, man har ved personlig excerpering i domæner og områder, som ikke nødvendigvis er elektronisk gjort tilgængeligt eller måske forekommer inden for en snævrevre kreds af mennesker. Der er ingen tvivl om at ’aftergolfing’ som dannet i overensstemmelse med det mere kendte ’afterskiing’ (dateret tilbage i 1969), er en fremragende kandidat til et nyt ord, men dets skriftlige belæg kan ikke umiddelbart sammenlignes med eksempelvis ordet ’screensaver’.

ARTEN AF BELÆG

Det næste perspektiv, jeg vil belyse i forbindelse med optegnelsen af de nye ord, er selve arten af belæg. Der er nemlig stor varians i hvad belæggene udgøres af. Infomedia er i dag vigtigste kilde til tilbagedatering af nyordskandidater og man kan i teorien tage et ord som ikke umiddelbart genkendes som ’nyt’, søge efter forekomster i Infomedia og få en tilbagedatering, som berettiger ordet til at være et nyt ord (dvs. efter Sprognævnets optegnelser fra 1955). Det kræver således at man som analytiker er opmærksom på det enkelte ord.

Artens eller typen af skriftlige medier er meget varierende. Forekomster af et givent ord kan være påvirket af dette, idet frekvensen kan dække over gentagelser. F.eks. kan man ved søgning i Infomedia på ordet ’flexicurity’ (dateret 2002 i alt 2767 forekomster) finde forskellige former for gentagelser: ordet blev fremført ved daværende formand for partiet Venstre Anders Fogh Rasmussens tale ved

74 Det skal dog nævnt at den elektroniske lagring af skriftlige medier som Infomedia står for er 1) ikke altomfattende. Der er stadig mange skriftlige kilder, som ikke gøres tilgængelige på denne måde og 2) tjenesten er ikke gratis. Hver gang en medarbejder fra Dansk Sprognævn skal ind og finde belæg for et givent ord evt. i henblik på redaktionel publicering koster selve søgningen et enhedsbeløb.

75 Ordet ’after-golfing’, dvs. med bindestreg, resulterer dog i et enkelt forekomst fra 2004 i en artikel om herreekvipering i Hellerup, Nordsjælland.

En anden pointe med hensyn til arten af medie er, at de fleste danske aviser og dagblade har en papirform og en elektronisk version som tilgås over internettet. Således ser man også ‘flexicurity’ der

76 Udtrykket er ikke Anders Fogh Rasmussens eget, selvom han fremfører det sådan i talen. Første belæg stammer fra en ph.d.-afhandling fra 2002 om netop flexicurity, hvilket antyder at udtrykket har eksistereret et stykke tid.

77 i denne artikel er bl.a. udeladt en hel del retoriske figurer i AFRs tale, som kunne ses som udtryk for 'pathos'.

**DISKURSIV FORANKRING**


Som slangudtryk knytter sig ofte det, jeg her vil kalde en mere 'diskursiv værdi' til det givne ord. Denne vurdering af ordet, som ellers kan være interessant for betydningsstadfæstelsen, er ofte af meget pragmatisk karakter og bliver ikke betydningsgjort i redigeringsarbejdet. Således bliver det eventuelle negative aspekt af et udtryk ikke altid registreret som i tilfældet 'betonlebbe', hvorimod evalueringen andre gange bliver registreret som i tilfældet med 'præmieperker' (dateret 2000 i alt 132

78 Selv overskriften er den samme, kun underrubrikken er forskellig

79 Sprogbrug der på en uhøjtidelig, fantasifuld og ofte stødende måde afviger fra almensproget, især ved brug af nye ord el. metaforiske og metonymiske udtryk - typisk for at skabe et ironisk, spørgende el. ekspressivt udtryk (http://ordnet.dk/ddo)
forekomster\textsuperscript{80}) samt i f.eks. 'elitefeminist' (fra 2009 i alt 16 forekomster). Alle tre deler karakteristika ved at optræde i citater eller personaliserede skrifter. Dette aspekt at et givent (talesprogligt) slangudtryk ikke bliver specifikceret mht. negativ eller positiv vurdering er interessant, fordi det måske kan betyde noget for frekvensen af ordet idet skribenter både 1) kan vælge at undlade ordet pga. den samfundsmæssige negative ladning eller netop 2) bruger ordet denne negative ladning til trods, fordi den ikke kan 'sanktioneres' (jf. at den negative ladning ikke forefindes 'officielt' i betydningsangivelsen). Et eksempel på sidstnævnte er 'dhimmī' \textsuperscript{81} (dateret 1995 i alt 159 forekomster), som ikke er blevet vurderet som værende nedsættende, skønt de fleste skriftlige belæg fundet gennem Infomedia vidner om dette.

\textbf{FAGSPECIFIK FORANKRING}

Søger man på 'futop' (registreret dateret 1995 [oprindeligt 1989] i alt 392 forekomster), finder man at dette betegner kombinationen af 'futures' og 'optioner' i forbindelse med aktier, og som deraf har en meget begrænset brugs potentiale inden for især børsnoterings- og banksektoren. Forekomsterne henregnes da også til meget specifikke erhvervs- eller økonomirettede skrifter ofte af meget notitsagtig karakter. Samme begrænsning finder man ved førnævnte 'adversativ' men også i 'pozidriv' (dateret 2000 i alt fire forekomster) som omhandler et særligt stykke værktøj. Tre af belæggene for sidstnævnte er da også fra 'gør det selv'-magasiner på Internettet, mens det sidste er en fagnær beskrivelse af forskellige stykker værktøj under dække af en person ved navn Kuno (Kuno Bonne), der var en i medierne meget eksponentet gør-det-selv-mand som fik sin egen brevkasse i BT 2006. 'pozidriv' kan således også siges at være et fagudtryk, som ikke har så stort brugs potentiale. De tekster, ordet fremkommer i, er deraf følgende fagtekster med indforståede formuleringer og er som sådan ikke nødvendigvis gjort relevant for et større alment publikum. Som et mere ekstremt eksempel ser man 'spandsæt' (dateret 2007), der i modsætning til, hvad man kunne tro, ikke vedrører en plasticspand med tilhørende skovl og rive, men en fordamkning af varemærket 'spanset', som henviser til "en rem

\textsuperscript{80} Vurderingen om det spøgende eller nedsættende er ladet op til læseren

\textsuperscript{81} "en ikke-muslim som med begrænsede rettigheder lever under islamisk herredømme" (http://www.nyoeordidansk.dk/noid/noid.htm)
af slidstærkt materiale hvormed en genstand kan fastspændes vha. en påsiddende skralde82. Der er ingen skriftlige belæg på Infomedia, og blot én forekomst via Google på en hjemmeside for Jern- og metalskole i Grønland


DEN TEKSTNÆRE KONTEKSTUALISERING AF DET ’NYE’ I DE NYE ORD


Men dette er ikke hele historien, for der er også de nye ord, som stort set ikke følges af skriftlige eller diskursive nyhedsmarkører i form af grafiske tegn, parafrasering eller informationsstrukturer. De pågældende ord optræder således i belæggene, som om de ikke er nye – som om skribenten ikke foregribser evt. manglende forståelse fra læseren. Dette kan tyde på at disse ord ikke antages at være svære at forstå. Ordet ’chat’ (dateret 1992 22059 forekomster, hvoraf de fleste er engelske, nogle vedrører propriet ’Chat’ og det franske ord ’chat’) har ophav i det engelske ord for hyggesnak ’chat’ og er som sådan blevet brugt til at betegne, når folk indgår i noget nær synkronke ’samtaler’ over

83 Selv idet det nye ord optræder i en overskrift og derfor i en given sætning, vil jeg argumentere for at markeringen sker i forbindelse med det at være en overskrift – en funktion der går ud over den rent sproglige (sammen)sætning.

Hvorvidt et givent nyt ord optræder med nyhedsmarkør eller ej og af hvilken art, er naturligvis afhængig af, hvilken skribent, der er tale om samt hvilket 'publikum', der skrives til. Men det har først og fremmest noget at gøre med om ordet af skribenten 'føles' etableret i ordforrådet i en sådan grad, at vedkommende ikke føler det nødvendigt at tildele det opmærksomhed ved nyhedsøvelse. På den måde kan skribenternes nyhedsøvelse og mangel på samme ses som udtryk for om ordet 'synes' etableret i ikke bare deres eget ordforråd men også ordforrådet hos den almenhed de henvender sig til. Det ville i så fald resultere i rene gisninger, idet personens personlige (subjektive) vurderinger afhænger af uendelig mange faktorer, der knytter sig til hver enkel konkret situation.

\vspace{1cm}
**KONKLUSION**

De forskellige tilgange beskrevet tidligere efterlader os med et landskab, hvor nye ord kan antages at være faktuelle sproglige enheder, hvad enten disse enheder antages at være en ortografisk afgrænselig størrelse som del af de litteraturkilder der bl.a. inddrages som dokumentation for et sprogs historie,

\textsuperscript{84} http://www.nyeordidansk.dk/noid/noid.htm
eller hvorvidt disse enheder antages at være medfødte og derfor mentale realiteter som del af dybbliggende grammatikspråkelige strukturer eller om de som overordnet betegnelse for de ’frie’ elementer vi sætter sammen, når vi konstruerer sproglige meddelelser. Denne enhedsgørelse af ’ordet’ betyder dog ikke, at ordet i henhold til sprogvidenskab kan ses som uafhængig af sprog, da ord antages at have betinget anvendelse i henhold til den ’etablerede’ grammatik inden for det pågældende sprogssystem. Som jeg har vist, betyder et sådan sprogsyn at f.eks. ’nye ord’ inden for leksikografien bliver behandlet som en fælles homogen masse overfor knap så nye ord i et konglomerat af et antaget ordforråd, men at ’de nye ord’ i virkeligheden er fremkommet, forekommet, indsamlet og på alle måder kontekstualiseret på vidt forskellig måde. For at have en forståelse af processen bag nydannelse af ord må man erkende, at disse ord uagtet deres lingvistiske sammenlignelighed er meget forskellige med hensyn til egentlig dannelse i menneskelig og sociokulturelt forstand. Det gør at alle ’nye ord’ er lige forskellige. Denne indledning skal gøre det klart, at man næppe kan sige ”nye ord”, uden i manges øjne at implicere sproget som system og grammatikken som struktur, kulturhistoriske aspekter og ikke mindst ords afgrænselighed i ortografien, som det antydes af disse traditionelle sprogperspektiver. Det gør, at termen ”nye ord” i sig selv kommer til at udgøre en yderst potent paradigmatisk kontekstualisering, når det indgår som genstand for studier.
Ordets status får ikke lov til at hvile med ovenstående. Olson (1997) diskuterer med henvisning til skriftsprogets udvikling, at vi ikke ukritisk kan regne 'ordet' som sproglig enhed. Olson argumenterer, at det er selve den syntaktiske struktur, der blev nødvendiggjort af især den vestlige verdens udvikling af skriftsprog, der direkte har betydning for, at sproglige udtryk kan opfattes i form af afgrænselige enheder og at 'ordenheden' altså ikke er en afgrænselig enhed i det naturlige talesprog "(...) the concept of a word is the end product of the writing system not a precondition for its development. Writing historically, brought word into consciousness in the sense that the visible token provides an equivalent class for each occurrence of the word" (Olson: 1997, s. 8). Det kunne antyde, at det var skriftsprogets tilblivelse, der nødvendiggjorde den sprogstruktur, de tidligere nævnte tilgange henviser til ved henvisningen til sprogssystemet. Skriftsprogets udvikling har givet os en opmærksomhed på struktur, som måske havde været anderledes, hvis talesproget havde udviklet sig anderledes. Men den viden, vi mener at have om en sprogets struktur og system er et produkt af tilegnelsen af den struktur skriftsproget betinger og derfor er også 'ordet' som form eller som enhed et resultat af dette (Theiner: 2007). Vi har i den vestlige verden udviklet skriftsprog, der ligner hinandens, hvilket gør aflæsning af 'systemet' (scriptet) mulig på tværs af sprogssamfund. Det er lettere at nå til forståelse af hinandens sprog, når rammen for det og de enheder vi inddeler det i, ligner hinanden. Men det får nogle konsekvenser for 'ordet'. Nu hvor 'ordet' pga. dets plads i (skriftsprogs-)systemet, kan skilles ud som enhed, kan det fungere på egne præmisser. Det har som enhed ikke direkte relation til ting i virkeligheden og den situation, det bliver brugt i. Som resultat har ord ikke direkte relation til ting, fordi 'ord' er skriftenheder. Ord står ikke for ting – de er bare ord. Den vestlige verdens skriftlighed gør at ord bliver oplevet på egne præmisser – som 'ord-ting', og bliver derfor mulige at reflektere over og abstrahere på en anden måde end andre ting.

I sin udredning af "the word in and out of conceptual context" (Blanche-Benveniste: 1997) beskriver Blanche-Benveniste, hvordan ordet ikke entydigt lader sig skille ud som enhed i naturlig tale. Man kunne påstå, at beviset på, at ord findes som definerbart begreb, er, at vi kan referere til det mundtligt. Men i så fald skulle man kunne identificere ord som enheder også ud fra naturligt forekommende talesprog og det viser sig at være kompliceret. Selve den flydende strømmen, hvormed vi udtaler sprog, gør det ikke muligt for os at samle alle de enheder op, man kunne korrelerede til eksempelvis
skrevne ord. De afgrænsninger, vi intuitivt kan inddele flydende tale på, er karakteriseret ved selve vores betydningstildeling i forhold til ytringen. Vi har i vores tilegelse af og opdragelse i skriftsproget lært os at sætte lighedstegn mellem visse lydlig enheder og visse grafiske tegn, hvilket betyder, at langt størstedelen af voksne sprogbrugere har lært at ræsonnere sig frem til visse sammenhænge mellem talte og skrevne ord. Prøver man imidlertid at få børn til intuitivt at gøre det samme har de sjældent mulighed for samme. Mange af de akustiske ‘hjælpemidler’ man tidligere har ment var med til for en lytter at segmentere sprogets enkeltdele, viser sig med nyere teknologiske analyseredskaber ikke at give så entydigt billede af, hvordan vi isolerer eksempelvis ‘ord’ som oplevet sproglig enhed. Pauser i talesprog corresponderer ikke entydigt til hverken ordgrænser eller tegnsætning og tryk kan heller ikke entydigt være med til at informere om afgrænsning af ordenheder (Port: 2009), for ikke alle tryksvage stavelser svarer til ‘ikke-ord’ eller dele af andre ord. “...stress is not always a reliable marker, since it is sometimes more likely to delimit word groups than words” (Blanche-Benveniste: 1997, s. 27). Udråb og småord som ’oh’ kan man heller ikke bruge til entydigt at markere ordgrænser i talesprog. Disse vil allerhøjst kunne pege på visse leksikalske enheder, hvor tryksvage grammatik enheder ville gå fri.

At ordet kan skilles ud som analyserbar enhed pga. betydning, er som nævnt en tese, der har stået stærkt inden for sprogvidenskab. Men i praksis holder dette heller ikke, da det i momentet oftere er grupper af ord, vi tildeler betydning snarere end enkelte ord. Derudover er vi når vi samtaler sjældent opmærksomme på ‘ordene’ ét for ét, men mere på hvad vi får ud af helheden - hvad den pågældende taler ytrer. Det kan man se, når vi (som lyttere) bliver bedt om at gentage det hørte eller som taler bliver bedt om at gentage det sagtede og rent faktisk kun søger den intentionelle mening ’gengivet’. Det er sjældent de ’eksakte’ ord, der bliver gentaget ’på samme måde’ og ofte ændres det markant (fx ved parafrasering og brug af ’synonymer’). Blanche-Benveniste foreslår i tråd med Olson, at ’ordet’ som enhed ikke har noget faktisk grundlag – det er en artefakt, der er udledt fra skriftsprogssystemet. I praksis anvender vi termer som ’ordet’ og ’sætningen’ på talesprog, selvom det er termer, som vi har tilegnet os sammen med skrivefærdigheden.

Nogle af de ovenstående faktorer har iflg. Blanche-Benveniste været grund til at lingvistikken ikke har set termen ’ord’ som andet end til tilnærmelser til sproglige enheder og derfor ikke gyldige som genstand at beskrive sprog videnskabeligt ud fra. Skriftsprog blev allerede af Saussure afvist som
A language and its written form constitute two separate systems of signs. The sole reason for the existence of the latter is to represent the former" (Saussure: 1986, s. 24)\(^{85}\), hvilket blev fulgt op af Bloomfield: "Writing is not language, but merely a way of recording language by means of visible marks" (Bloomfield: "Language" [1933] 2005, s. 21)\(^{86}\). Som nævnt tegner dette et billede af, at ‘ordet’ i sig selv ikke let lader sig bestemme som modsætningsfri enhed til strukturalistisk analyse – det er umiddelbart en artefakt, der er udledt af skriftsprøgssystemet. "In most western languages, highly standardized as they are, the printed written language is set up in graphic units: letters, words, sentences, paragraphs, which are in part independent of their pronunciation" (Blanche-Benveniste: 1997, s. 24). Vi kan således i praksis udskille ord i f.eks. en tekst ved at behandle ord som klynger af bogstaver adskilt af mellemrum meget lig den gestand Sprognævnets nyordarbejde omhandler. Men tager man dette skridt peger Blanche-Benveniste på, at ‘ordet’ så kan ses fra to forskellige vinkler, som hver især er meget enkle og lette at definere: (1) "the word in the utterance" (diskursen) og (2) "the word in the system".

At ‘ordet’ skal forstås i sammenhæng med den ytring, det optræder i (1), omhandler, at ‘ordet’ udgør et såkaldt ytringsfragment af en vis form og en vis betydningspotentiale. I den skrevne ytring vil disse ytringsfragerter svare til det, vi forstår ved skrevne ord. I talesprog er skelnen en hel del mere mudret, idet ytringen realiseres mere flydende i sammenhæng. ‘Ordene’ eller ytringsfragmenterne i talesprog kan kun skelnes gennem specifik og kompleks opbrydning, som afhænger af konteksten. Ord i sammenhæng giver kun mening i forhold til den konkrete aktualiserede sammenhæng. Ord, der optræder i diskurer bærer kun den tegngøring, der er betinget af den kontekst, hvori det optræder. Tegngøringen kan kun favnes på et intersubjektivt niveau. I den anden lejr kan man se ord som ‘abstrakte’ enheder (2), der indgår i og kan abstraheres fra systemet. Sådanne enheder kan opleves som ‘uafhængige ord’ og bliver som sådan anført i f.eks. ordbøger som opslagsord (lemmaer). Denne vinkel gør, at den isolerede ordenhed gøres statist tilgængelig: "These are words that are not being used, but which are potentially available for various uses" (Ibid: s. 23).

\(^{85}\) Oversat af Roy Harris 1986

\(^{86}\) Se også Saussure (1916)
I en sådan beskrivelse efterlades kun to måder at se på ord: som del af ytring eller som autonomt dekontekstualiseret enhed. Ingen af disse måder at se på ord, kan ifølge Blanche-Benveniste udgøre en videnskabelig genstand og det, mener hun, er grunden til, at 'ordet' er vraget til fordel for f.eks. morfemet inden for strukturalistisk lingvistik. Dog kan man argumentere for, at den strukturalistiske lingvistik faktisk berører begge vinkler bare på morfemniveau. Inden for lingvistikken opererer man både med det lingvistiske tegn som havende iboende betydning og ikke mindst grammatisk rolle eller systematisk funktion (hvilket knytter sig til 'ordet i systemet') men samtidig erkendes syntaksens rolle for 'morfemfunktionen' (hvilket kunne tolkes som fokus på 'ordet i ytring'). Begge vinkler på ord kan endvidere findes i netop filologiske studier af f.eks. dansk, der både ser ordet i ytringen, i sætningen i litteraturen, samt uddrager 'ordet i systemet' i ordbogsvæsen og leksikografisk virksomhed. Men da både den strukturalistiske og især den filologiske tilgang er skriftsprogsnære, opererer de med en abstraheret enhed i første omgang og har således en fokus på 'enheden i systemet' før 'enheden i ytringen'. Man kunne forestille sig at sprogvidenskab havde udviklet sig markant anderledes, hvis man havde insisteret på fokus på 'enheden i ytringen' i stedet.

At man sjældent har denne teoretiske refleksion med sig i studier af sprog som f.eks. ved ordkendskabstest og segmentgenkendelsestest, får betydning for, hvad det er ved sprogbrug, man mener at kunne sige noget om med sådanne test. Der er gennem tiden og fra forskellige vinkler blevet anført kritik af de mest gængse benyttede metoder i traditionelle sprogstudier (Ferrero: 1997, Love: 2007). Denne mangel på teoretisk refleksion over det talte sprogs relation til det skrevne sprog har været dominerende inden for psykolingvistisk forskning, der ofte benyttet sig af stramme eksperimentdesign. Denne mangel på teoretisk refleksion over det talte sprogs relation til det skrevne sprog har været dominerende inden for psykolingvistisk forskning, der ofte benyttet sig af stramme eksperimentdesign. Ferrero (1997) kritiserer således, at mange psykolingvistiske studier i antagelsen at kunne beskrive den almene sprogbrugers generelle sprogkompetence i mange tilfælde lader dette afgøres på baggrund af et skriftsprogligt input. Informanter til sådanne studier antages at agere som sprogbrugere generelt, men agerer (og re-agerer) i første omgang som 'læsere'. Da der i skriftens formalisering af sprog medfører et underliggende fokus på 'enheden i systemet', kan man derfor argumentere for at informanternes reaktion betinges af en strukturel sprogsstædelse. Sådanne studier har ofte sætningen, ordet eller den morfologiske struktur som enhed for beskrivelsen. Men disse enheder er ikke fyldestgørende til beskrivelse og analyse af oral sprogliggørelse, da de strukturer, der traditionelt knytter sig til den skrevne sætning er meget anderledes end den talte...

87 hvilket også inden for psykologisk forskning er blevet kritiseret (j.f. Wagoner: 2009)
ytring og mange skriftlige sætninger sjældent hvis overhovedet ville optræde naturligt i talesprog. I psykolingvistiske test (f.eks. Balling: 2011, Burholt Kristensen: 2012) testes informanterne i forhold til deres læsemæssige adfærd og derfor i virkeligheden deres skrftsproglige kompetence, men konklusionerne bliver dragnet på dem som 'talere' eller sprogbrugere generelt. "...the utilization of writing in some of the more noted and influential experiments, was never questioned" (Ferrero: 1997, s. 49). Det skal ikke afvises, at der er sammenhæng, men relationen er blot ikke klarlagt fuldstændigt og idet diskussion af relationen forbliver forbigået, er studier af denne slags måske ikke helt fyldestgørende som beskrivelser af sprogbrug.

Måske af samme årsag bør man være forsigtig når man forsøger at sige noget om generelt sprogbrug ved at beskrive informanters genkendelse eller genkaldelse af ord(former)s morfologiske struktur88. Taget i betraktning at beskrivelser af ords morfologiske struktur er aflødt af en overordnet forståelse af struktur som udgørende et systematisk regelfølge (grammatik) og selvom det er en mere og mere generel antagelse at grammatikse kategorier er semantisk motiverede (Langacker: 1987, 2008), lige som morfemer generelt antages at være betydningsbærende og derfor også semantisk motiverede i deres specifikke funktion, følger det, at man ikke kan reftfærdiggøre 'morfemet' som entydig enhed på tværs af de forskellige funktioner. Udfordringen bliver endda større, hvis man skal inddrage de førnævnte refleksioner over den historiske påvirkning skriftsprog har på forståelse af sprog som system eller struktur, for da er vores enhedsgørelse af morfemet på tværs af semantiske funktioner måske mere sigende om denne socialisering ind i skriftsprog, end det siger noget om sprog i sig selv. Derved ikke sagt at skriftlige forlæg i en undersøgelse ikke kan sige noget om informantens sprogliggørelse, men man bør holde sig for øje at skrift implicerer denne systemtanke – en abstraktion i sig selv. "...writing is a system in its own right, adapted to fulfill its own specific functions..." (Vachek: 1998, s. 7, I Gammelsgaard: 1996). Skriftsprog har en egen funktion som sådan og derfor kan resultater ikke bare overføres til at være udtømmende beskrivende for almindelig talesproglig adfærd, "...the point to be stressed is the lack of reflection on the use of an oral or a visual medium for theorization of speakers or knowers of a given language" (Ferrero: 1997, s. 49). Hvis man ikke har disse refleksioner med sig f.eks. i valg af modalitet eller medie i et givent sprogeksperiment, er det svært at sige, hvad sådan et studie kan sige generelt om informanten som sprogbruger eller om menneskers sprogbrug. Det giver i hvert fald kun én side af sagen.

88 En del af problematikken diskuteres hos Balling: 2011.
Dette peger på, at skrift ikke bare skal antages som anden ordens tegnsystem, som man evt. kunne tro, for det ville implicere at skrivning blot var at opfatte som afskrift af tale (jf. den Saussurske tolkning). Tværtimod kan teksten, der optræder i skrivning i det mindste i vestlige kulturelt udviklede samfund, antages at være en her og nu tegngøring af en førsteordens karakter (artikuleret tegngøring af en ydre verden). Skriftsprog er en førsteordens artikulation på linje med talesprog, men betinger grundet forankringen i rum, en anden objektiviseringsgrad end den i tid forankrede talesproglige aktivitet (‘first order languaging activity’ jf. Love: 2004, Thibault: 2011) og derfor kan skriften i sin rumlige forankring henlede de aktuelle sprogbrugeres opmærksomhed på abstraktion som mulighed.

Konsekvenserne er, at studier af ord med skriftligt forlæg i f.eks. eksperimentelle studier hvor inputtet er skriftligt, kan sige noget om, hvordan vi agerer og re-agerer på skrift, men at sådanne studier ikke nødvendigvis siger noget om, hvordan vi agerer og re-agerer på andre typer førsteordens sprogliggørelser. Dertil kan tilføjes, at ‘ordet’ som enhed, fordi det ikke fuldt ud kan defineres uden skelen til den påvirkning skriftlighed har haft historisk på vestlig kultur og derfor forståelse af ’sprog’ som fænomen, bliver svær at undersøge empirisk, fordi selve genstanden er påvirket af denne sprogforståelse. Alene at operere med en genstand ’ord’ implicerer på den måde en strukturalistisk forståelse af sprog.

af 'ord' selv. Studier der beskriver forsøgspersoners evner til eks. at tælle antal ord i en sætning, at definere og kategorisere 'ord', at 'udlede' mening af omvendt ordstilling eller at udpege ét ord frem for andre, er eksempler på sådan en 'videnskabeliggørelse' af den praktiske forståelse af ord.

Med henvisning til den skelnen Claire Blanche-Benveniste (1997) lagde mellem 'ordet i ytringen' og 'ordet i systemet', kan man sige at 'ordet i ytringen er uhyre kontekstafhængig og hverken lader sig fikser eller afgrænse. Omvendt er 'ordet i systemet' selve forestillingen om ord som dekontekstualiserbare abstrakt 'enheder'. En repræsentant for dette er 'ordet' formaliseret som lemma i ordbogen. Traditionelle sprogvidenskabelige og leksikografiske studier, sigter i virkeligheden på at isolere 'ordet i systemet' og er derfor afhængig af at kunne formalisere dem og skrive dem. Men forestillingen benyttes også til at sætte betingelser for, hvordan vi har mulighed for at forstå 'ordet'. Det bliver således et meget symptomatisk billede på emnet, når O'Grady et al (1997) skriver om ord, at de "must be stored as separate items in the lexicon (or mental dictionary)" (O'Grady et al.: 1997, 132), hvor ord dekontekstualiseret som isolerbare leksikonposter angives at have direkte forbindelse til en skriftlig mental konceptualisering med henvisning til leksikon eller ordbog. At 'ordene i systemet' således skulle have deres pendant i lignedannede repræsentationer i hjernen, viser yderligere en meget mentalistisk forståelse af sprog og kognition. En position jeg senere kommer til at udfordre.


Hvis man antager, at kommunikation handler om at transportere tanker eller færdiglavede ideer fra én persons hjerne til en andens, og at sprog og ord idet at være 'bærere af betydning' er perfekte til dette, efterlader det os med den store opgave at identificere, hvad præcis der gør, at en kommunikations situation lykkes eller snarere, hvorfor den ikke altid synes at lykkes. Det er med andre ord et mindre fyldestgørende argument, at 'sprog' altid eller ofte fungerer så godt i kommunikation (Harder: 2009), det er snarere spørgsmålet om, hvorfor det ikke altid fungerer, vi bør tage alvorligt som sprogforskere. Hvis ord havde en bestemt betydning og hvis distributionen af enheder kunne afgøres fuldstændigt i forhold til en sådan 'semantisk bestemmelse', så ville vi aldrig være ude for ikke at kunne forstå hinanden. Hvis man for at forklare 'miskommunikation' argumenterer med, at 'tanken er privat', ville ordenes og ytringernes betydning ikke være det samme på tværs af mennesker og endsige for det samme menneske i forskellige situationer.
"What requires consideration is the extent to which it makes sense to suppose that there can be an objective account of what language is, independent of what language-users demonstrate, by their way of using it, that they think it is." (Love: 1990, p. 66-67)

Associate Professor Hayley G. Davis gennemførte i 2001 en bred integrerende undersøgelse af, hvordan man kan forstå ord fra en integrationistisk perspektiv (Davis: 2001). Davis peger på den vaghed, hvormed ordet som enhed er blevet beskrevet lingvistisk såvel som filosofisk af forskellige discipliner gennem tiden. Fra et empirisk synspunkt argumenterer hun på baggrund af integrationistiske principper for, at man for at studere, hvordan vi som mennesker gør brug af ord og derved sprog, bør studere dem i de kommunikationssituationer, hvor almindelige mennesker får den daglige brug af sprog til at give mening. Dvs. i stedet for at se på sproget som noget, der eksisterer som regelstyre system og behandle det analytisk som sådan uafhængigt af mennesket selv, bør fokus være på almindelige lægfolk, og hvordan de får verden omkring sig til at give mening i og gennem sproglig kommunikation (Davis: 2001). Davis ønsker dermed at gøre op med et perspektiv, hvor sprogstudiet menes at redegøre for generelle lovmæssigheder i sprog-et som system. Det er ikke muligt at tolke sproglighed som generelle lovmæssigheder, når den enkelte tegngøring er så unik i forhold til situationen.

DAVIS’ UNDERSØGELSE

For en integrationist som Davis er ’ord’-genkendelse en genkendelse af ord, hvor ord involverer en særlig metalingvistisk term, hvis brug kan ses som en funktion af særlig kulturel praksis, som igen er institutionaliseret i en specifik kulturel kontekst. "The recognition of linguistic units can be observed in the social practices of language-users and specifically in their metalinguistic practices, including the term word and associated vocabulary" (Davis: 2001, s. 31). Davis’ undersøgelse skal ses som et forsøg på at skabe et empirisk studie af de relevante kulturelle praksisser, der er involveret i ord-identifikation og -karakterisering (kendetegn) samt udlede teoretiske diskussioner vedrørende ’ords’ status som lingvistisk enhed. Det betyder imidlertid ikke at informanternes rapporteringer er upåvirkede af diskursen om sprog som kode, men hendes studie viser hvordan integrering af de relevante kulturelle praksisser tager forskellig form.

Metodologisk tillægger Davis sig en spørg-brugeren-tilgang (’ask-the-speaker’ approach - Tannen & Gumperz: 1979) og læner sig desuden op ad de fremgangsmåder, der ofte benyttes inden for socialvidenskaberne: Direkte semistrukturerede interviews af i alt 21 informanter. På den måde søger hun at beskrive og analysere ’ord’ ved at trække på selvsame former for ressourcer, som lægpersoner til dagligt trækker på, når de skal få ’ord’ til at give mening. Som Davis selv fremfører, er der visse aspekter ved denne tilgang, der kan synes problematisk inden for traditionel sprogvidenskab: at informanterne (måske er bevidste om at de) ikke er ’eksperter’ og derfor lader sig føre af spørgsmål, at de siger ét om sprog men selv agerer anderledes, at de ikke er entydige i deres svar og nogle ville desuden mene at lægpersoners viden om eget sprogbrug eller sprogbrug generelt simpelthen ikke er fyldestgørende nok til at kunne producere ’korrekte svar’. Men så har man allerede impliceret, at der er et ’rigtigt’ og et ’forkert’ svar til sproglige spørgsmål og så har man ikke taget informanten alvorligt som sprogruger.

Davis viser i sin undersøgelse, at der er uenighed mellem lægfolk om, hvorvidt alle ord har én ’fast’ betydning og hvorvidt alle ord nødvendigvis har lige berettigelse. Adskillige af Davis’ informanter refererer til, at betydningen af et givent ord afgøres i den konkrete kontekst (jf. ’ordet i ytringen’ nævnt ovenfor, Blanche-Benveniste: 1997). Tilsyneladende responderer informanterne, at betydning
ikke ligger i ordene selv, men i at de bidrager med noget ’sense’ til ytringer. Ydermere betyder det for nogle af informanterne, at ord ikke behøver at have en bestemt betydning, for at være et ’ord’ - kun det, at det i den konkrete situation kan benyttes som sådan og benyttes til at få verden til at give mening i den givne situation, gør det til ’et ord’ (jf. Wittgenstein). I Davis’ undersøgelse viser det sig endvidere, at informanterne er bekendte med muligheden at skabe ’personlige’ ord, som de, når de bliver bedt at reflektere over det, mener ikke nødvendigvis giver mening for andre. Ifølge informanterne selv benyttes sådanne såkaldte nonsensord til at få en konkret situation til at give mening og får således betydning for dem: ”No it’s not a word no – it’s a word for me that’s all” (Davis: 2001, s. 101). Samtidig peger nogle af rapporteringerne også på, at ord i brug kan synes at være ’forkerte’ (”the wrong words” - Ibid.), men som benyttet i en kontekst er det ikke desto mindre dem, informanterne siger, de benytter sig af for at kommunikere det ønskede.

På den måde viser Davis, at informanterne viser en orientering imod, hvad man kunne kalde ’private’ og ’offentligt’ accepterede ord. Det sidstnævnte kan ses i informanternes orientering imod andre i sprogfællesskabet, men også dilemmaet i forhold til, at ’ordet’ skulle have en bestemt betydning i sig selv for at være et ord. Dette kan man desuden se i nogle af informanternes argumentation for, at det ofte er præfereret, at ’ord’ har en bestemt betydning. Når informanten tilkendegiver, at ’ord’ har en betydning, gør vedkommende dette med henvisning til ’ordets’ potentielle i kommunikation (Davis: 2001, s. 90). Den bestemte betydning, ordene der menes at have, henviser for informanten til, hvad der skal kommunikeres (’individual private ideas’) eller det, ordet i brug implicerer (’senses’). Selv funktionsord som af Davis’ informanter ikke bliver tildelt nogen betydning, tilkendegives at bibringe ytringen en vis sense. Men når ord ikke tildeles mening eller får betydning, er de blot ligebyldige udtryk. Én af informanterne går endda så langt som til at sige, at de ikke er andet end lyde (’noise’). Betydninger forklares ved, at mennesker mener noget med det, de siger: når mennesker siger noget (gør brug af lyde) mener de noget med det. Det er ikke ’ordet’, der har betydning men ’ordet’ får betydning, idet de siges og skrives, dvs. bruges af mennesker, der mener noget, til at kommunikere noget til nogen.

I udforskningen af udtryks berettigelse som ’ord’, viser Davis’ undersøgelse et andet fænomen: Informanterne gør ofte brug af henvisning til ordbog eller det leksikografiske opslagsværk, når de skal argumentere for et udtryks berettigelse som ord og ikke finder egne subjektive argumenter
tilstrækkelige. Ordbogen spiller således en stor rolle i informanternes opfattelse af, hvad der menes og forstås ved et ord. Leksikografiske opslag bliver set som højeste domsfæstelse af, ikke bare hvorvidt et udtryk er et ord, men også dets korrekte form (skrevet og stavet), samt hvad det er sat til at skulle betegne. Til gengæld bemærker Davis at der, informanternes henvisning til leksikografiske opslagsværker til trods, sjældent er enighed mellem hvad informanterne sagde og hvad et opslag i leksikon eller ordbog kunne afsløre (Davis: 2001, s. 153). Endvidere kritiserer informanterne selv de leksikografiske definitioner for at være ‘utilstrækkelige’, ‘forkerte’ eller for at ’komplicere’ ting: “Thus although my informants generally used lexicographical inclusion or omission as a criterion of wordhood, they tended to be rather critical of the definitions themselves” (Davis: 2001, 100). Så selvom de leksikografiske opslagsværker i samtalen blev trukket ind som evidensbærende argumentation i bestemmelse af et ord (berettigelse eller betydning), blev samme opslagsværker forkastet som kritisable eller blev modsagt informantens egne subjektive erfaringer.

Der er altså en spænding mellem videnskabens afvisning af ’ord’ som værdigt studieobjekt, ordets betingelse i den normative skriftlighed og lægmands fornemmelse af ord. ’Ordet’ forstået som selvstændig enhed kan således tolkes som været berettigt af skriftsprogets udvikling på et samfundsmæssigt plan. Deraf har man især inden for sprogvidenskab skabt forestillingen om ’ordet’ som et lingvistisk faktum – et objekt, man (analytisk eller metakommunikativt) kan reflektere over. Ord er således karakteristiske i deres praktikalitet, hvilket nok passer til de sociale normer inden for skrivning, men må anses som stærkt afvigende fra videnskabelige krav om definition af genstanden. “The term word is flexible to some extent (...) It denotes a part of an utterance which may be the size of a word or a fairly long series of words” (Blanche-Benveniste: 1997, s. 22). Ud over det manglende korrelat i naturligt forekommende talesprog, lader det til at ’ord’ er umuligt at afgrænse og definere inden for et enkelt sprogsmængde og slet ikke på tværs af sprogsgrænser. Når termen ’ord’ ikke entydigt kan afgrænses og defineres, betyder det måske i teorien at termen ord ikke kan udgøre en videnskabelig genstand.

Det betyder:

1) At et ord ikke bare er et morfologisk mønster

___________________________

89 Dog primært fra studier på engelsk (Theiner: 2008).
2) At et ord ikke blot er en ren genkendelse af et akustisk (fonologisk) mønster

3) Men at den metode hvorved man anskuer og beskriver sit objekt er bestemmende for, hvilket objekt der anskues eller beskrives

---

**DET NYE ORD SOM PSYKOLOGISK FÆNOMEN**


---


91 en computeranalogi, der fulgte den såkaldte kognitive revolution (Christensen: 2002)

92 Denne brug af psyke skal forstås som pendant til 'the mind' som noget andet end den fysiske hjerne men som ofte antages at være 'bosiddende' i hjernen.

Psykologiske fænomener afviger fra fysiologiske ditto i deres mangel på udstrækning i rum. Det betyder, at der er væsens forskelle i de to typer fænomener, uanset hvad de måtte have at gøre med hinanden. Det betyder for udforskning af et psykologisk fænomen, at når vi skal gøre fremskridt, gælder det ikke blot om at foranstalte nye eksperimenter og andre empiriske undersøgelser. Grundlæggende kan det nye ligge i at fremhæve det grundlæggende arbejde nemlig at klargøre hvad vores begreber om det psykiske i det psykologiske fænomen betyder. Hvis ikke dette berøres kan evt. senere undersøgelser vise sig meningsløse ”Don’t always think that you read off what you say from the facts; that you portray these in words according to rules. For even so you would have to apply the rule in the particular case without guidance” (jf. Wittgenstein: 1958, 292). Brinkmann (2009) foreslår med afsæt i Dewey (1934), at man kan se ’psyke’ som verbum snarere end som substantiv, idet psyke ifølge ham er en måde, hvorpå vi arbejder med situationer, snarere end en underliggende substans, der udfører disse handlinger. Psyke handler om at mennesket som helhed har evner og dispositioner, der muliggør fænomologisk involvering af og i verden. Dette lægger sig op ad hvordan Stephen Cowley (2011) ser ’kognition’ som de muliggørende betingelser til stede for fleksibel, intelligent og adaptiv adfærd, som bl.a. er begrundet i menneskers (organismens) værditilskrivning af egne og andres handlinger (jf. Hodges: 2009, 2013).

Det psykologiske i det psykologiske fænomen er karakteristisk ved, at der altid er gode grunde til at vi handler på fænomenen, som vi gør. Den menneskelige rationalitet er drevet af formål (teleologisk) snarere end kausalitet. Selvom vi kan finde på at tale om årsagen til vores handlinger, er der altså tale

\textsuperscript{93}Kroppens plads i tænkningen vækker dog skepsis hos nogle, som refererer af Damasio (Ibid., p. 246), da de ikke mener, at opleve noget kropsligt i deres tænkning. Til det argumenterer Damasio at kroppen generelt har en tilbagetrukket stilling.
om at vi kan begrunde vore handlinger. "Rationaliteten findes i begrundelsen for handlingen, hvorfor det, der nævnes som årsagen til handlingen, i realiteten er en grund eller en begrundelse" (Christensen: 2002/2011, s. 90). Det at vores handlinger er drevet mod et mål, at der er et formål med vores handlinger til alle tider, gør at man kan tale om intentionelle handlinger. Det betyder dog ikke, at vi ved hvilken intention, vi selv eller andre har haft med deres handlinger. Målet, formålet og derved intentionen der forårsager handlingen er sjældent hvis nogensinde tilgængeligt for individet, men individet vil altid være i stand til rationelt at begrunde sine handlinger retrospektivt (Brinkmann: 2011, s. 124).

Denne praktiske rationalitet er ikke noget, vi er født med. Dvs. vi er født med forudsætninger for at udøve intentionelle handlinger og for at opøve rationelle begrunder til disse, men gennem opdragelse lærer vi, hvad der giver os grund til hvad. "Vi opøver den praktiske rationalitet ved at blive socialiseret ind i den kollektive verden af sociale normer" (Brinkmann: 2009, s. 34). Psykens første natur er biologiske prædispositioner for sociale handlinger. I takt med vores sociale udvikling erhverver vi en anden 'natur' - det tillærte, det kultiverede og det socialiserede ved vores liv. Det er det, der skaber vores praktiske rationelle psyke, så vi kan overleve i det organiserede fællesskab. I erhvervelsen (eller opøvelsen) af denne 'anden natur' kultiverer vi en sensitivitet over for, hvornår bestemte handlinger og følelser er legitime og måske ligefrem påkrævede. Det gør os til det eneste 'moralske' dyr. Moral her skal forstås som en metarefleksion af normativitet. Det normative og det rationelle hænger nemlig sammen. Menneskelige handlinger bliver noget, der kan bedømmes som mere eller mindre korrekt (i forhold til noget), adækvat, godt eller frugtbart (for nogen), fordi de kan begrundes rationelt af individet. Denne vurdering sker både i forhold til individet selv men også i forhold til andre indivIDER.

Når vi som mennesker handler, kan vores handling vurderes ud fra en lang række forskellige normer eller normerets ('moral order' iflg. Brinkmann: 2011). Men det er det, AT de kan det, der gør at vi overhovedet kan kalde det 'en handling' i stedet for en tilfældighed. Der er forskel på en tilfældig kropslig bevægelse og et vink, på en tilfældig højlyd og et vredesudbrud og der er forskel på tilfældige lyde frembragt af svingninger i stemmelæberne og et eller flere 'ord'. Så ordenes fysiologiske fremtrædelsesform i artikulationen, siger ikke noget om ordet, for ordet er først et ord, når det ageres på som sådan. Pointen er, at alt hvad vi gør, potentielt kan overvejes rationelt og normativt "...når vi
taler om det psykiske processer, taler vi ikke blot om noget der sker, men om noget der gøres...

"(jf. Brinkmann: 2011, s. 130) og derfor kan det vurderes. Når man på den måde kan forstå psyke og tænkning (kognition) som kapaciteter og dispositioner og deraf forstå psykologiske fænomener inden for normative begrundelsesrum, betyder det, at det er selve den normative begrundelse, personer i momentet tildeler de nye ord som fænomener at agere på, der kan siges noget om.

KONSEKVENSER FOR BESKRIVELSEN

Hvis det at danne nye ord alene var et spørgsmål om at følge faste (metalingvistiske) regler for opbygning og indhold, kunne man være sikker på at de nye ord "komponeret", altid var til at forstå og derfor altid 'brugbare'. Men sådan er det ikke. To ting spiller ind: kontekst og socialitet. For det første udspringer behovet for "det nye ord" alene af den i kontekst indlejrede situation. For det andet kan disse ovenfor nævnte aspekter af menneskers kommunikation siges at dække over, at vi i kommunikation vil hinanden noget – at vi vil socialitet. For at et nyt ord virker, må det kontekstuel blive indlejret i en situation, hvor personer får det til at give mening i forhold til de gældende kontekstuelle faktorer og andre deltagende personer. Mennesker må altså få 'det nye ord' til at virke i forhold til en konkret kommunikation, og det betyder igen, at forståelser af 'det nye ord' ikke er et spørgsmål om indholdet af 'ord-et' men kontekstualiseringen af det i forhold til situationen og derfor 'indholdet' - i evig foranderlighed - af situationen, som igen er bundet af tid og rum. Samtidig skal kontekstualiseringen af 'det nye ord' også foregå, så det kan skabe sammenhæng og gøre artikulationen af 'det nye ord' hensigtsmæssig til at blive benyttet igen til kontekstualisering af og i en anden ny situation – til at møde et nyt behov. Det må betyde, at der skal gøres noget i den situerede kommunikation af 'det nye ord', som gør, at delelementer af kommunikationen kan overskride tid og rum og blive en del af kontekstualisering af nye situationer.

Det betyder endvidere, at vi for at få et nyt ord til at 'virke' må skabe det af og få det til at være med til at skabe den sociale mening, vi ønsker af situationen. Da vi vil hinanden noget i kommunikation, er det selve denne 'villen hinanden noget' – ønsket om socialitet, der er nøglen til nyorddannelse. Det nye og derfor også eventuelt nydannede ord og ordforbindelser er oppe imod nogle sociale parametre i anerkendelsesprocessen. De måder vi omgås hinanden fysisk i kommunikationssituationen bliver ikke
bare lokal kontekst for den enkelte kommunikative situation, men udgør i det hele taget et parameter for netop den overskridelse af tid og rum, der gør, at noget bliver en så brugbar del af vores erfaringsbaggrund, at det kan bruges igen i og til at skabe nye situationer.

**KONFRONTATIONEN MED ’DET NYE ORD’**


Den måde, hvorved personen agerer på ordet – som ord og som et nyt et af slagsen – kan vi observere i den øjeblikkelige sense-making proces, der udspiller sig mellem mennesker i kommunikation. ”Sense-making is a collaborative process in which different agents contribute to an interpretation of events” (Baber et al.: 2006, s. 362). Det fordør et fokus på den sociale virkelighed, hvor mennesker i kommunikation sammen får (ting i) verden til at give mening for sig og hinanden. Denne sociale sense-making proces må antages at efterlade sig nogle spor hos individet, hvorved den nye mening med det nye udtryk bliver psykologisk virkeligt for personen – et fænomen vedkommende kan reflektere over, eller som personen kan lade indgå i refleksion til brug i en given fremtidig kommunikativ aktivitet. Der sker med andre ord noget i den sociale interaktivitet, der gør det nye ord fænomenologisk virkeligt som ’ord’ for personen i en sådan grad at det ’internaliseres’ (Vygotsky: 1978 se senere). Det betyder at den fælles sociale oplevelse transformeres til betingelser for individernes videre og fremtidige handlen. Som Vygotsky er inde på, sker internalisering altid på baggrund af sociale ’eksterne’ virkeligheder (Ibid: s. 56-57). Det er altså vigtigt at tage disse situationelle sense-making dynamikker alvorligt i beskrivelse af det nye ord.
PRODUKTIONEN AF ‘DET NYE ORD’


Men personen kan også benytte sig af udtryk, som måske af andre antages at have en konventionaliseret brug, men idet personen benytter udtrykket til noget nyt i den konkrete situation, udvides udtrykkets brugspotentiale til at fungere på en ny måde. Måske kan personen gøre dette pga. de konnotationer og associative fornemmelser, det pågældende udtryk ofte erfaringsmæssigt bringer med sig eller som udtrykket jf. den konkrete situation sandsynligvis vil føre med sig. [and der bader – ‘badeand’]. Men det er netop også sådan kreative nye konstukstatsier konnotationer og associative fornemmelser opstår af og disse har således potentiale for at blive ’objekt for opmærksomhed’ i forhold til at få det nye i situationen til at give mening. Denne måde at ansku ’dannelse’ og ’produktion’ af nye ord på, er ikke nemme at udsætte for strukturalistisk analyse, da

---

94 Årsagen til at jeg markerer ’produktion’ med enkle anførselstræk, er fordi begrebet ofte forstås processuelt lineært og derfor ikke helt kan favne den dialogiske handlen på og med verden som al menneskelig intelligent adfærd vedrører.


Som man kan fornemme komplicerer ovenstående ikke bare selve definitionen men også beskrivelsen af nye ord. I modsætning til en tilgang, der begrænser sig til analyser af formen på udtrykket, er det straks sværere at tilgå emnet nye ord fra, hvordan de tildeles mening i og tildeler mening til den sociale situation, fordi dette sker dynamisk og foranderligt fra person til person og fra situation til situation.
EMPIRISKE SKRIDT

Den empiriske metode skal generelt forstås som en tilgang, hvor man baserer sin teori eller udleder sin konklusioner på baggrund af en (større) mængde data indsamlet og behandlet på forskellig vis (Christensen: 2002). Den empiriske metode bliver ofte forvekslet med den eksperimentelle metode. Men hvor den eksperimentelle metode på grund af dennes systematisk og præcision, idet data inden for den eksperimentelle metode udledes af den systematiske manipulation af variable i et givent eksperiment, kan man sige, at den empiriske metode først og fremmest afviger fra denne ved sjældent at være lige så skarpt afgrænset. At den 'empiriske metode' kan beskrives som mere udefinerbar og omfangsrig, har at gøre med hvordan man kan forstå begrebet 'empirisk'.


Empiriske forskere kan derfor siges at sætte deres lid til forskning gennem observation og eksperiment (!), hvor eksperimentet er inductivet anlagt. Dette sætter usandsynligt store krav til forskeren: Det kræver store intuitive evner at udføre rigtig empiri, fordi man skal have øje for det uforudsete og uforudsigtelige. Den empiriske metode er generelt karakteriseret ved en stor mængde data samlet forud for et egentlig arbejde med datas særegenhed og karakteristika eller uden en ide om, hvad man kan forvente. Dette afviger fra mere teoretiske metoder, hvor indsamlingen af empirisk data

⁹⁵ I denne gennemgang af empirisk forskning indbefattes ikke denne lidt radikale empiricisme, som insisterer på at udlede deres 'rules of practice' direkte af oplevelse (Christensen: 2002).
er guidet af på forhånd teoretiske udredning af og hypoteser om, hvad man kan forvente. Som et eksempel på empirisk forskning, som ikke teoristyret kan nævnes ’grounded theory’, hvor man metodologisk ikke starter med en hypotese, men insamler en mængde empiri og derefter systematisk udleder karakteristika, holder disse op imod empirien, raffinerer, samler og koncentrerer koncepter under stadig ’grounding’ i virkeligheden gennem den insamlede empiri og til sidst på baggrund af denne ekstraheringsproces kan udlede en tese om emnet. En sådan induktivt udledt tese står i modsætning til den traditionelle eksperimentelle metode, hvor de manipulerede variable er forudsagt på baggrund af den hypotese, der bliver testet. Den empiriske metode er nødvendig når man skal udforske ellers uudforskedte områder og bliver mindre ’rent’ empirisk som viden om feltet bliver større. I denne afhandling lader jeg mig inspirere af grounded theory i den udstrækning at jeg arbejder empirisk med datadreven udforskning snarere end hypotesedreven udforskning.

**HVORFOR SENSES SNARERE END FORM?**

Som jeg har været inde på, er en stor del af det, vi forstår ved ’ord’ og derved ’nye ord’ som sproglige enheder, påvirket af, at vi i den vestlige verden vokser op i og socialiseres ind i et samfund, der er litterært dvs. præget af skriftsproglig kommunikation. Det betyder ikke bare, at ordet som sproglig enhed blev forlæng for den lingvistiske enhed hos Saussure, som har formet den strukturalistiske sprogvidenskab, men også at den menige voksne sprogbruger med større eller mindre sikkerhed kan referere metalingvistisk til den enheden som reel (som vi ser det hos Davis) og normativt agere på enheden som psykologisk fænomen. Heraf er mange sprogstudier centreret om den abstraherede form af de sproglige fænomener, fordi de i deres dekontekstualiserbarhed kan formaliseres og analyseres strukturalistisk uagtet den situation, hvor de er taget i brug.

Så at antage sprog som system i Saussuresk forstand, retfærdiggør at benytte tale og skrift som indbyrdes udskiftelige ’repræsentationer’ af en anden ordens sprog system (Langue). Men det ville betyde at skrift er at regne for ’afskrift’ af tale og det har vist sig ikke at være gældende (jf. Olson: 1997). Hvis man ser skrift som afskrift af tale og derfor søger at beskrive talesprog gennem skriften og skrivningens struktur, opnår man ikke et fyldestgørende billede af den primære og meget dynamisk kommunikative første ordens sprogliggørelse, hvor artikulationer bliver gjort meningsfulde, og hvor tråde til fremtidige sprogliggørelser bliver skabt. Det attraktive ved at se på ’nye ord’ i talesprogligt
regi er, at det giver en mere dynamisk forståelse af sprogliggørelse og indsigt i de kommunikative betingelser for orddannelse.

Talesprog som en unik her-og-nu sprogliggørelse, der involverer menneskelig interaktivitet, kan give et mere retvisende billede af, hvordan vi gør sprog. Enheden er dog svær at gribe, netop fordi denne 'førsteordens' adfærd ikke nødvendigvis sker reflekteret af de mennesker, der handler sammen. Refleksioner over enheden som abstrakt eller abstraherbart fænomen er nemlig ikke altid åbenlyst i forløbende tale. Skriftsprog kan, idet det er fysiologisk bundet i rum og som repræsentation, umiddelbart foregå over forskellige tidshorizoner. Som sådan kan skriftliggørelse af sprog i sig selv ses som objektiviseret abstraktion, fordi det som sådan tilbyder mulighed for en art anden ordens refleksion over enhederne alene gennem sine semiotiske karakteristika. Dette gør at 'sprog' gennem skriftsprog kommer til at virke som system på egne præmisser. Det er det, der gør funktionaliteten af skriftsprog så nyttig i sprogstudier. Talesprog tilbyder ikke samme mulighed for 'fastholdelse' og derfor ikke refleksion og enhederne er ikke så klart definerbare homogene størrelser over tid og fra person til person. Det man så kan regne med som 'enheder' i dynamiske interaktioner er konglomeratet af fænomenologisk sense sammen med forskellige former for semiotisk artikulation.

Denne påstand er måske kontroversiel og derfor vil jeg kort anfægte 'form' som forudsætning for sprogbeskrivelse. Der er i udgangspunkt to karakteristika, der vedrører 'form', man ofte indrager i strukturalistiske studier af 'ord' i talesprogligt regi: morfologisk struktur og fonologisk struktur. Den morfologiske analyse, som især får sin berettigelse, hvis man tildeler strukturen forrang bliver her nedprioriteret som undersøgelsesmetode, da morfologisk struktur som enhedsunderbyggende i en særlig forstand er bundet til den skriftbårne strukturalisme. Den fonologiske struktur henviser tilsvarende til en abstraktionsniveau i forhold til det akustiske mønster, der rent faktisk udgør talen (Port: 2007). Der har været diskussioner om, hvorvidt man overhovedet kan argumentere for morfemet som psykologisk realitet uafhængigt af den skriftsproglige socialiseringstradition eller om forestillingen om denne i virkeligheden i højere grad skyldes den fonemiske struktur som psykologisk realitet.66 Men uagtet hvilken side man kunne tage i den sag, er både morfologisk struktur og

---

fonologisk struktur et udtryk for et analytisk abstraktionsniveau, som ikke nødvendigvis har eller får en rolle for mennesker i deres daglige første ordens sprogliggørelse.


**HVORDAN KOMMUNIKERES NYE ORD?**

Wittgenstein (1958) har i sin 'Filosofiske undersøgelser' beskrevet sprogbrug som foregående i sprogspil. Igennem sit virke har Wittgenstein afvist, at sprog har direkte forbindelse med virkeligheden og har begrundet dette med, at hverken ord, eller det, de skulle betegne, behøver at være klart definerede for, at mennesker kan få dem til at give mening for sig. Begrebet sprogspil henviser til at betegne former af sprog mindre end sprog selv "...consisting of language and the actions into which it is woven" (Wittgenstein: 1958, § 7). Det betyder at al sprog foregår i handling og er knyttet til det pågældende spil som handlingen er en del af. Wittgenstein understreger således, at selv det at tale om sprog er en del af en aktivitet eller handling "...or a form of life" (Wittgenstein: 1958, § 23). Det konkrete 'spil' sættes således betingelser for, hvordan det sprog, der indgår i det, kan bruges, og ordet er derfor kun noget i form af, hvad det skal bruges til i det konkrete foregående sprogspil. "By the time Wittgenstein wrote Philosophical Investigations he had moved to a view of language in which we are invited to see the word as deriving its meaning from communicational integration within a program of activity" (Harris: 1998, s. 101). Harris henviser i dette citat til Wittgensteins sprogspil og til, at man for at 'vide' hvad 'ordet' er, må have indsigt i hvilket 'programme of activity' det pågældende ord benyttes til at kontekstualisere. Programme of activity er tilsvarende dét Wittgenstein kalder 'sprogspil' og det er ligeledes det, jeg henviser til, når jeg siger at vores kommunikation møder 'situationens krav'. Blot skal man huske at disse 'krav', 'spil' eller 'programmes of activity' ikke er på
forhånd men skabes interaktivt af deltagerne selv. Det betyder, at de kan siges at være normativt funderede, men at de normsæt, hvorpå dette sker, er foranderligt alt efter den dialogiske dynamik der udspiller sig.

Betegnelsen ’nye ord’ refererer i udgangspunkt alene til ‘ordformen’ som ny, men ’nye ord’ fænomenologisk forstået bliver nødt til at brede sig ud. ”If we look at the actual use of a word, what we see is something constantly fluctuating” (Wittgenstein: 1975, s. 77) Der er adskillige tilfælde, hvor flere sprogspil (i Wittgensteins forstand) bliver relateret til ’samme’ udtryk. At ’nye ord’ også skulle omfatte ’gamle ord’ forstået eller brugt på ny måde, er således bare et udtryk for alt det, der sker, når vi åbenlyst eller skjult er i tvivl om, hvad artikulationen præcis skal bruges til i en given situation. I så fald er ny brug af en ordform eller et udtryk altid et eksempel på, når et ’gammelt’ ord bliver brugt på ny måde. Det, der adskiller de ’nye’ ord, må således være knyttet til ordformen eller udtrykket: at gøre brug af dette (måske ukendte) udtryk til at få lige netop denne situation til at give mening for andre. Grunden til, at det er for at få situationen til at give mening for andre, er at situationen antaglelighvis giver mening for den, der ytrer det ’nye’ i den sammenhæng, ellers var der ingen grund for vedkommende at ytre det, med mindre ytringen indgik i et sprogspil, der vedrører spørgsmål om, hvad dette ’nye’ udtryk i dette tilfælde dækker over.

Alle kan nikke genkendende til, at sprog kan være levende og dynamisk, og at betydninger kan være forskellige alt efter hvilken situation, vi befinder os i. På den anden side er ordet inden for mange studier i sprogvidenskab behandlet som være ’kodet’ med betydning og specifik brug, og det er ligeledes den måde vores omgivende samfund behandler ordet – som betyder, at ordet er bestemt uover den situation, det bliver brugt i. “...on the other hand signs are also expected to be communicationally adaptable, to confront the unforeseen, to deal appropriately with novel circumstances and requirements as they arise” (Harris & Hutton: 2007, s. 244). Det kan derfor være en kende udfordrende athandle ord som dynamisk foranderligt tegngøring i integrerende kommunikationsprocesser. Det, at ordet på den måde kan tegngøres i situationen, medfører en kontekstualisering af ordet og situationen. Personerne, der befinder sig i og skaber situationen, får ordet til at give mening som en del af den integrering, der finder sted. De vil opleve det, som om ordet har en bestemt betydning og får en bestemt betydning ud fra den tegngøring, de foretager. Men ser
man på det fra et dynamisk sprogperspektiv, sker denne betydning netop i kraft af den situationelle kontekstualisering, der foregår, og kan altså ikke siges at knytte sig til ordet selv.

Jeg har tidligere diskuteret hvordan 'skriftsprog' inducerer en lidt 'forenklet' forståelse af ordet som enhed og som 'bærer' af information. Dette kan rejses som en kritik af skriftsprogets indtog i den vestlige sprogkultur og som sådan en kritik, man kan være enig eller uenig i. Ikke desto mindre er skriftlighed og skriftliggørelse en del af de præmisser, vi som mennesker har for kommunikation. Man kan ikke tage skriftlighed ud af et menneske, der vokser op i et tekstualiseret samfund. Den enhedsgørelse af ordet, som vores skriftlighed er med til at fremmelske og understrege, må man derfor tage med i en integrerende beskrivelse af sprogliggørelse og kommunikation.

Grundet ovenstående kan man anskue det nye ord som menneskers tegngøring i kontekstualisering af en konkret situation, og da situationen på den måde er med til at kontekstualisere ordet i den egentlige tegngøringsproces, kan man tolke dette som om, at ordet på ganske unik vis 'gøres for første gang' hver gang. Denne kontroversielle påstand bliver spændende i forbindelse med antagede 'nye' ord fordi processen med at integrere de 'nye' ord ikke er anderledes fra andre situationer med 'kendte' ord. I den herskende forestilling om at ord har en bestemt betydning, ville en situation, hvor der indgår et 'nyt' ord, altid resultere i manglende forståelse (integration) fordi brugen af ordet forudsætter denne viden, som så skulle opnås på anden måde97. Men rigtig mange gange sker der ikke manglende forståelse i situationen, fordi de personer, der er involverede, skaber sig forståelse af det pågældende ord gennem situationen. De kan gøre dette, fordi selve den kommunikative infrastruktur er den samme. Vi har vænnet os til at benytte virkemidler som kan virke på forskellige måder alt efter, hvem vi er, hvem den anden er, samt hvordan vi sammen skaber situationen. Derfor kan vi også kontekstualisere for os 'fremmede' elementer ved at gøre dem 'ikkefremmede' i processen. Den kreativitet er underforstået i kontekstualiseringsprocessen og er grunden til at kommunikation som integrationsproces oftest synes at 'virke'. Det at gøre noget 'ikkefremmed' betyder ikke, at det får en betydning, der går ud over situationen, men det betyder vi gør os nogle specifikke erfaringer med dette noget, som vi kan re-kontekstualisere en anden gang.

97 Eks. ved integrering i sprogspil (jf. Wittgenstein )

HUKOMMELSE OG ERINDRING


Visse dele af oplevelsen vil blive tildelt så meget betydning i momentet og derved få så meget opmærksomhed, at det vil blive stadfæstet yderligere som konstruktion i langtidshukommelsen. For det nye ords vedkommende, vil dette lettere blive husket, når det er tegngjort og benyttet som sådan i kommunikation og kan integreres i den sociale situation. Dvs. hvorvidt det nye ord er benyttet inddraget i intentionelle (formålstenestelige) handlinger i kommunikation. Derudover vil det nye ord lettere blive husket, hvis delelementer af de situationer, det har indgået i, på ny tages op i kontekstualisering af endnu nye situationer. Dette peger endvidere på, hvilke semiotiske konfigurationer selve artikulationen optræder sammen med, da det kan resultere i at det nye ord ikke huskes for sig selv men som del af en ’klynge’, hvad enten denne måtte være artikulatorisk baseret (inden for forskellige semiotiske domæner) eller blot semantisk motiveret.

**METODOLOGISK VIGTIGE ASPEKTER**

For at gøre et integrerende perspektiv metodisk operationelt i forbindelse med dataindsamling, har jeg i dette tilfælde valgt to vigtige integrationistiske aspekter til at kaste lys på kommunikationssituationen som data: **tidslighed** eller "**kotemporalitet**", det tidsbundne aspekt af situationen og deltagernes intersubjektive og individuelle historie og **kontekst** eller "**kontekstualisering**" som er de situationsbundne og personforankrede handlinger, som former og udfordrer integrationens betingelser.

**TIDSLIGHED**

“For the integrationist, we are time-bound agents, in language as in all other activities. There is no way we can step outside the time-track of communication (...) Once this is conceded, it follows that there is no such thing as a contextless sign. A sign cannot exist except in some temporally circumscribed context.” (Harris: 1998, s. 81).

Tid er et meget vanskeligt aspekt at inndrage metodologisk - ikke bare sprogvidenskabeligt men videnskabeligt i det hele taget, fordi man ofte ved at gøre tidslighed til del af genstand for udforskning, gør dette til noget, det ikke er nemlig statisk. Man ser ofte tidsaspektet inndraget i longitudtionelle studier hvor f.eks. forandringer i sprogbrug undersøges i grupper af mennesker over en hvis
For at forstå dette, må man sande at tidsaspektet ikke kun er vigtigt i forbindelse med biologisk (kulturel) tid, som det ofte forudsættes i sprogforandringsstudier. "The chronological integration of language with events in our daily lives requires us to suppose that what is said is immediately relevant to the current situation, unless there is reason to suppose otherwise" (Harris: 1998, s. 81). Man kan tale om at vores handlinger ikke kun er rumligt, men også tidsligt forankret. Der er således tale om at tid er medspiller i den dynamiske situation (kotemporalitet). Ved at vedkende sig at handlinger er unikke i forhold til tid er at gøre sig bevidst om situationens kotemporalitet, og kun på den måde kan man få indblik i kommunikationen som oplevet. Det betyder, at den situerede kommunikation som gestand for beskrivelse ikke skal ses i vacuum, men skal ses som den unikke tids-og rumlige forankring af handlinger: "...we have to find ways of integrating (albeit partial and temporally) our activities with theirs and theirs with ours" (Harris: 1996, s. 14, min understregning), og denne 'integration' er indlejret i tid, er bundet i tid, og er udviklet i og gennem tid. Men omvendt er det vigtigt også at anerkende, at kotemporalitet ikke kun indbefatter den umiddelbare flygtige essens af oplevelse, men nødvendigvis også indbefatter temporalitet på en større tidskala. Situationens kotemporalitet er bundet til at personer kommunikerer ud fra tidligere erfaringer og derfor også om menneskers fælles og individuelle historik (jf. den dobbelte dialogikalitet, Linell: 2009). I den forstand er historie både den deltagernes sociale kulturelle historie – både deres individuelle og den sociokulturelle historie, de mener at have til fælles, samt de givne erfaringer med eller viden om hinanden, deltagerne har forud for den pågældende situation. Tillige bliver de interagerende mennesker en del af hinandens historie i den pågældende kommunikationssituation. Dertil skal nævnes, at det vi oplever kotemporalt i situationen tilsvarende kommer til at forme den nære såvel som den fjerne fremtid (Harris 2009b:72).100 Den historiske tid (som man kunne behandle som kulturelt eller biologisk historie) bliver kun vigtig, idet den bliver del af menneskers handlinger i nuet. Det er derfor vigtigt at belyse nuets tid for på den måde at få indblik i, hvordan mennesker gør den til del af deres historie. Tiden er derfor et vigtigt spørgsmål at tage i betragtning i dataindsamling101, når situationer på den måde skal opleves som altid indlejret i tid og ændret i og gennem tiden, og når de...

100 Reality, as we perceive it, sets the frame for what comes next (Hemmingsen: 2011)

101 Data i traditionel forstand afsides af Harris, fordi data kan tolkes som et forsøg på at fikser mening og betydning, hvilket strider imod det integrationistiske perspektiv.
sociale relationer altid bliver udviklet, styrket og bekræftet i og gennem tiden. Så selvom situationens kotemporalitet er udtryk for foranderlighed, er hvert 'her-og-nu' også del af en længere tidshorisont. De integrationer, der sker i her-og-nu, bliver derfor nødvendigvis del af betingelser for handling over tid.

**KONTEKSTUALISERING**

Et andet aspekt, jeg har peget på i mine overvejelser i forbindelse med dataindsamling er kontekst eller snarere kontekstualisering forstået som *handling*. ”Context, in short, for the integrationist, is the product of contextualization; and the people responsible for contextualization are the participants themselves.” (Harris: 1996, s. 164). Da vi ikke entydigt kan definere, hvad begrebet kontekst kan eller bør dække over, har dette aspekt som nævnt ofte været kilde til teoretisk konflikt indenfor især sprogvidenskab. Men faktisk er selve de handlinger, vi foretager med at få kommunikationsmæssige tegn til at betyde noget i en situation, set fra et integrationistisk perspektiv, et spørgsmål om kontekstualisering. Det er de måder, vi integrerer de ting, der er nødvendige for at få situationen til at give mening.


**DATAUDFORDRINGEN**

Forholdet mellem de situationer, jeg har været med til at skabe og deltaget i og det jeg nu har tænkt mig at sige om dem er arbitrært. Men i så fald er det arbitrært som det forhold, jeg indikerer forefindes mellem den mening, vi mener at skabe os af i situationer og så de ord, vi knytter denne til. Hvis man mener, at hvis man følger den tanke, kunne jeg sige hvad som helst om situationen, så er man på vej til at forstå forholdet mellem ord og mening som ubegribeligt, som kun lader sig gribe i den tegnørging, der gør meningen til noget, vi kan agere og re-agere på. Det, at vi kan agere og re-agere på det nye ord, giver os mulighed for at opleve det og bruge den oplevelse til at forme og farve fremtidig handling. Vi kan bruge oplevelsen som muligt bindeled i kommunikation til andre uanset om dette måtte være som fortælling, information, formidling eller læring eller som anden kommunikativ handling.

**METODISKE GREB**

I processen denne afhandling har jeg været påpasselig med ikke at være styret af en given metode eller teori, hvilket er i tråd med den fænomenologiske tilgang, som jeg nævnte i indledningen. Det er en udfordring, men har givet mig friheden til at vælge metodisk fremgangsmåde ud fra hvad, jeg har
vurderet, tjente formålet bedst muligt. De metodiske valg sætter til en grad også betingelser for, hvad data kan sige noget om, og det får betydning for hvilken form for analyse, man kan behandle data ud fra. Det betyder, at ikke blot formen af data, men også indholdet af de konkrete interaktioner vedrørende de nye ord, forder forskellige analytiske greb.

For at undersøge hvordan mennesker danner, kommunikerer, forstår og forholder sig til nye ord, må man se på de dagligdags situationer, hvor folk møder ord, de kan opleve og kategorisere som ukendte og derfor som "nye". Men hvor møder vi nye ord? Det kan være, mens gå i skole eller på studie, ved at overhøre samtaler i bussen, i læsning af en bog, en annonce eller en avis, mens man ser fjernsyn, eller ved at interagere på nettet. I mange af disse situationer er vi slet ikke opmærksomme på, at vi engagerer os i noget nyt - noget ukendt forud for den pågældende situation (fordi vi er vant til det). Vi er måske ikke engang opmærksomme på det ukendte, selv hvis det fører til, at dele af situationen ikke giver mening. Udbredt blandt disse nævnte typer af situationer er, at de sjældent giver os mulighed for at spørge evt. andre deltagere i den dialogiske situation til at hjælpe med at gøre det ukendte meningsfuld.

Når der er tale om direkte interpersonel kommunikation, er det imidlertid ofte muligt at få modparten til at kaste lys over de ting, vi ikke kan få til give mening. Både i tilfælde af at gå i skole eller studere og at interagere på en computer (hvis det indebærer social interaktion på internettet) kan vi være heldige at opnå det sociale engagement, der er nødvendigt for at udveksling af selv tvivl og usikkerhed. Interpersonel kommunikation har en fordel på den måde, hvor vel at mærke situationen dvs. om processen og relationer, der udvikles mellem deltagerne tillader det! Processen med at få mening er naturligvis ikke kun om enheder, vi betragter som ord, men faktisk situationen som en helhed. Det lykkes os ofte at få den unikke situation til at give mening, selv om vi ikke "kender" eller har kendskab til hver eneste lille del i det. Det er tilfældet med enhver situation, da hver situation er unik ny for os.

For at finde pendarter til situationer, hvor ukendte ord, som nævnt ovenfor, har jeg kigget på:

1) hvordan vi kontekstualiserer vores (sproglige) erfaringer i en situation, hvor vi bliver bedt om at danne nye ord for ting på billeder, samt hvordan vi får vores kontekstualiseringer til at give mening for andre mennesker i en given kommunikationssituation. Dette scenarie blev en navngivningscance, hvor deltagere i en 'fokusgruppe' skulle diskutere indbyrdes ordforslag til ting på billeder. Situationen
blev søgt at gøre sammenlignelig med de situationer, hvor vi er nødt til at få andre mennesker til at forstå os og vores kommunikation, inklusive de ord vi benytter – selvom disse måtte være ukendte for modparten.

2) de kontekstualiseringer, der synliggøres i vores reaktion på læsning af ukendte ord i visuel og skriftlig co-tekst, mens vi prøver at få situationen til at give mening for andre. Det scenarie jeg skabte blev en 'formidlingssceance', hvor en given førsteinformant blev bedt om at 'formidle' en tekst indeholdende mindst ét for dem ukendt ord eller frase til en given andeninformant. Andeninformanten skulle derefter kunne formidle dette videre. Teksten var autentisk og informanterne fik ikke på forhånd at vide, at mindst ét af de forekommende ord i teksten var dem ukendt. Dette scenarie blev søgt at gøre sammenligneligt med de situationer, hvor man læser tekster med en mærkbar ukendt ord, som ikke synes uhensigtsmæssigt i den pågældende læsesituation.

3) hvordan vi i og gennem tiden udvikle relationer og deler historier til at handle og reagere på, og hvordan processer, der giver mening på en eller anden måde, kan synes konventionaliserede eller vise nogle ligheder på tværs af tid og situationer. Scenariet blev seks timers samvær (road trip) mellem fire informanter, hvor almindelige såvel som lettere ualmindelige dagligdags gøremål blev foretaget. Dette scenarie er med til at kaste lys over, hvordan processerne i kontekstualisering overskriver situationer, dvs. hvordan noget skabes og vedholdes gennem rekontekstualiseringer over tid.
ANDEN DEL:

CASESTUDIER AF NYE ORD I KOMMUNIKATION
Her følger introduktion, beskrivelse samt resultater af mine tre kvalitative casestudier: Fokusgruppeinterview (FG), Formidlingseksementet ’Telling of text’ (ToT) samt et eksplorativt Road trip-eksperiment (RT).

KAP. 3 DET NYE ORD I FOKUSGRUPPEN (FG)

Det første punkt på Jarvad’s liste (side 39) over motivationsfaktorer til nye ord er navngivning af nye ting og fænomener i verden. Ofte står vi som lægfolk uden for denne dannelsesproces. Vi er ofte i den situation at den ’nye’ ting eller fænomenet allerede er blevet navngivet af andre (f.eks. givne ophavsmænd), så vi har sjældent adgang til eller mulig indsigelsesret over for navngivningen. Jeg vil se hvordan en sådan navngivningsproces egentlig kan foregå. Hvad tiltrækker personers opmærksomhed i konfrontationen med ’det nye’, tiltrækker de deres opmærksomhed på samme aspekter og hvilke faktorer spiller ind i deres navngivningsproces? Hvordan trækker de på deres egne erfaringer, hvordan orienterer de sig imod interne og eksterne normer, når de står for at skulle argumentere for og afgøre en ’navngivning’ af en ’ny’ ting over for andre i en dialogisk situation?

INTRODUKTION

Mit første case består af data indsamlet ved i alt fem fokusgruppeinterviews102, hvor hver gruppe består af mellem 3-5 personer (i alt 23 personer i alder fra 22 – 65 år). Hver respondent fik fem forlæg, hvoraf tre var visuelle præsentationer af ’nye ting’103 og to var tekstualiserede beskrivelser af ’nye fænomener’ (se fig. 4 og de forskellige forlæg i bilag 3).

Fig. 4 Eksempel på forlæg til nyorddannelse i fokusgruppe

102 Det skal siges at disse fokusgruppeinterviews er atypiske i forhold til, hvad man typisk forstår ved fokusgruppeinterviewet (Halkier: 2008, Markova et al.: 2007), idet deltagerne ikke er valgt ud fra andre kriterier end at være sprogbrugere og idet genstanden ikke er afgrænset på forhånd, men netop søgt udfordret gennem den interaktive dynamik, der foregår i grupperne (Markova et al. 2007).

103 Der er ingen sikkerhed for at de pågældende ting og fænomener på forlæggene er ’nye’, men som del af situationens krav bliver informanterne bedt om at forholde sig til forlæggene som om de er ’nye’.
Dette er et billede af en ny hunderace

Hvad er det første der falder dig ind?

Prøv at finde på et nyt ord for denne hunderace:

_______________________

________________

Skriv hvad grunden var for dit valg:

__________________________

________________________

Hver respondent blev bedt om til hvert forlæg at nedskrive 1) hvad der faldt dem ind ved forlægget (associationer, værditilskrivninger, stemninger), derefter 2) et ’nyt ord’ for den/det pågældende ’ting’ eller ’fænomen’, samt 3) en argumentation og forklaring af, hvorfor valget faldt på netop deres nye ord. Derefter gennemgik de i gruppen ét forlæg ad gangen og hver enkeltes bidrag i form af det nye ord og argumentation. Derefter blev de for hvert forlæg bedt om i gruppen at blive enige om et nyt ord for forlægget sammen. Hvorvidt de sammen valgte ét af de allerede fremlagte, eller skabte et nyt sammen, var op til dem som ’selvorganiserende’ gruppe.

Tesen er, at mennesker sagtens kan forholde sig til termen ’nye ord’, når de bliver bedt om at indgå i et sprogspil, der gælder om at danne nye ord, og at de nye ord, deltagernes danner ikke er ’nye’, men allerede ’kendte’ i den forstand, at der overvejende vil være ’ordmateriale’ kendt fra andre situationer, som ved hjælp af f.eks. associationer sættes i brug på en ny måde i kontekstualisering af ’det nye’. Min tese er endvidere at respondenter i konfrontation med samme forlæg, vil kunne vise nogle generelle træk. Disse træk omhandler, hvilke aspekter, der tillægges opmærksomhed og derfor får prominens i processen med dannelse af det nye ord. Men jeg har en formodning om, at de aspekter, de tillægger opmærksomhed som kontekstualiserende for ’ordet’ alligevel bliver tildelt forskellig betydning af hver enkelte, da individet agerer på baggrund af unikt subjektivt opnåede erfaringer med ting i verden.
Jeg tilbyder således respondenterne en oplevelse i form af et forlæg. Hvordan de oplever det, er op til dem selv, men de skal kommunikativt få oplevelsen til at give mening for andre. Oplevelsen hjælper dem med kommunikativt at tegngøre 'betydninger' i et udtryk og det er derfor i selve kontekstualiseringen, at vi ser tegndannelse foregå - tegndannelse forstået som skabende en relation mellem 'det betydende' og 'et udtryk' herfor. Det, der er interesserant i denne situation, er hvordan symbolfunktioner skabes: Det er ikke nok bare at benævne 'betydninger'. Det er vigtigt at fortælle, hvorfor lige netop disse 'betydninger' skal sammensættes med lige netop det udtryk, og her trækkes på personernes kontekstualiseringer i forhold til anekdoter, personlige historier, narrativer og gestik.

Derudover er det forskellige former for opmærksomhedstildeling samt respondenternes indbyrdes måde at forhandle og fortælle, der skaber kontekstualiseringer af de nydannede ord. Det, at de involverer hinanden, gør, at de opnår nogle 'fælles' betingelser for symbolgørelse. Deres fortællinger, holdninger og meninger bliver fælles at agere ud fra og de udtaler sig også ud fra globale strukturer og værdier.

---

**NYE ORD SOM BETINGELSE FOR SITUATION**

Det er givet, at personerne i dette tilfælde skal forholde sig til 'nye ord' som abstrakt begreb, idet de bliver bedt om at finde på nye ord, der matcher (deres oplevelse af) det forlæg af visuel karakter, de får stillet til rådighed. Undervejs og inden er der ingen spørgsmål til, hvordan nye ord defineres, hvad de måtte indeholde og udgøres af, samt hvordan termen skal forstås. Hvad det nye ord skal omfatte at 'betyde' Gives i et visuelt og tekstuele forlæg, og respondenternes opgave er således at finde på ordformer, de synes kan modsvare denne 'betydning' inden for de rammer de tolker termen sætter. Forholdet (det arbitrære) mellem forlægget og ordformerne beskrives gennem kontekstualiseringer, idet de skal forklare de andre deltagere deres rationale for valg. Dette resulterer altså i eksempler på, hvordan et givent udtryk (form) tildeles betydning og derved bliver tegnjort sammen med andre i momentet.

Når således 'nye ord' bliver topikalisert, sker det umiddelbart i en ramme af, at alle 'ved' hvad nye ord er. Der udtrykkes ingen tvivl om, hvad nye ord er og dette fravær af konflikt giver derfor et billede af, hvad nye ord er for de implicerede i den pågældende situation. Genstanden kan tolkes således ud fra sammenhængen. I de fleste tilfælde agerer respondenterne i overensstemmelse med en forestilling om at forlægget virkelig repræsenterer noget 'nyt' og at de derfor skal forestille sig at der mangler en
‘betegnelse’ for dette. Det ’nye’ og ’det nye ord’ bliver da en præmis respondenterne skal agere på baggrund af. Der er således grund til at tro, at det er således de forholder sig generelt til opgaven. Dette kan endvidere illustreres ved at respondenterne sjældent holder sig tilbage for at bruge allerede ’etablerede’ betegnelser til at fungere på ny måde.

RESULTATER

Ganske som forudset, er der visse aspekter ved især de visuelle forlæg, der tildeles opmærksomhed på tværs af respondenter, men dette resulterer ikke entydigt i ensartede associationer og derfor ikke i enslydende ’nye ord’. Ved de visuelt udfordrede forlæg, tiltrækker deltagerne selv på tværs af grupperne de andres opmærksomhed hen på nogle af de samme elementer (det urbane og modsætningsfyldte ved ’Tøjstil’, det griseagtige og ’nøgne’ ved ’Hunderace’). Respondenter (på tværs af grupperne) trækker på nogle af de samme typer af erfaringer (eks. sort sol forlæg fire). Derudover lader det til at respondenter på tværs af grupper udviser sammenlignelige associationsprocesser (eks. gris og/eller rotte ved forlæg tre). Dette kan måske siges at resultere i samme værditilskrivninger (grim). Dette til trods er der ikke tale om, at respondenterne ender op med at ’danne’ de samme nye ord for forlæggene, hverken individuelt eller i gruppen (bilag 2).

FÆLLES ORD

orddannelser som er ret atypiske. For 'Sportsgren' drejer det sig om mosesbold, titicabold, 'Ha del el harhra' (arabisk for "Intet (er) umuligt") og 'base bennis'. For 'fugleflok' handler det om dominonisering (jf. dominoeffekten af fugle i flok der letter) og solfangere (som er et kendt udtryk til at betegne noget andet end fugleflok). For 'Tøjestil' handler det om Peter Pan, slappi, musketerstil, eskimo (som alle blev forkastet grundet deres manglende potentielle i salgsøjemed). For 'Tørstmæt' finder man udtrykket hyderet (som artikuleres af to deltagere i forskellige grupper og derfor uafhængig af hinanden, men som afviger fra de andre bud i denne kategori ved at ligne et fagudtryk). Og sidst finder vi i kategorien 'Hunderace' følgende atypiske bud grissi, hyæne, krøllehund, pindsvin, svinehund og ikke mindst penkowahunden. Sidstnævnte er affødt af en hel fantastisk interaktiv associationsrække fra svinehund over rotte og videre til forskeren Milena Penkowa, som i 2012 blev meldt for videnskabelig uredlighed grundet nogle manglende rotter. Ligeledes som i 'Tøjestil' blev disse atypiske bud vraget bl.a. grundet deres manglende potentielle i forbindelse med købsappel.

I det ovenstående har jeg behandlet gruppernes nye ord som dekontekstualiserbare resultater. Men min hensigt med denne afhandling er at beskrive kompleksiteten af deltagernes nyorddannelse, og derfor må man tage deres konkrete kontekstualiseringshandlinger alvorligt.

-------------------
AFVIGELSER
-------------------
Jeg skal gøre klart, at hvad respondenterne end mener med deres kontekstualiseringer, er disse subjektivt begrundede og er derfor kun sammenlignelige i deres udtryk. Men denne sammenlignelighed i udtryk viser også, hvordan respondenterne kan udvise en oplevelse af 'enighed' på trods af deres forskellige erfaringer. Dette bliver tydeligt, når der er tale om klare afvigelser i respondenternes erfaringer og derfor tegngøring og kontekstualisering af de ord de benytter til at kommunikere disse104. Men man kan også se det når værditilskrivninger interaktivt udfordres og derved bryder eller forandrer en vanemæssig associationsproces105.

104 f.eks. bliver 'sort sol' kontekstualiseret negativt af SA i gruppe 3 og hun efterspørger noget 'romantisk i stedet, hvilket kunne tyde på at hun rent faktisk ikke kender udtrykket 'sort sol' (se bilag 3).

105 Man ser f.eks. i gruppe 1, hvordan alle deltagerne synes enige om den negative tilskrivning af 'hundene' (udseende kontekstualiseres ved 'gris' og 'rotte'), hvorefter PP, gennem en anekdotisk og meget gestikulerende
VEJEN TIL DET NYE ORD ER BELAGT MED ASSOCIATIONER

EKS. ’METROSTIL’


Fig. 4

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>320</td>
<td>BB:</td>
<td>men altså de der huer de er jo gået hen og blevet fuldstændig og det (jo alle)</td>
</tr>
<tr>
<td>321</td>
<td></td>
<td>[jo alle]</td>
</tr>
<tr>
<td>322</td>
<td>HH:</td>
<td>[ja m ved] det godt [ved det godt ved det godt]</td>
</tr>
<tr>
<td>323</td>
<td>JJ:</td>
<td>[hja]</td>
</tr>
<tr>
<td>324</td>
<td>BB:</td>
<td>[ ikk]</td>
</tr>
<tr>
<td>325</td>
<td>BB: og de der halstørklæder</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>326</td>
<td>HH:</td>
<td>[ja]</td>
</tr>
<tr>
<td>327</td>
<td>BB:</td>
<td>[deet d]et samme</td>
</tr>
<tr>
<td>328</td>
<td>KK:</td>
<td>(mm)</td>
</tr>
<tr>
<td>329</td>
<td>BB: og [jakken]</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

positiv fortælling, får vendt de andre deltagere til at anerkende ’hundene’ som ’flotte’ og tilskrive dem betegnelsen ’statuehunde’ (se bilag 3).
Således bliver jakken, tørklædet og huen tegngjort til at kontekstualisere enigheden, men også at det er dele som 'alle' har eller gør brug af. Hvem disse 'nogen' er, skal ses i opposition til hvad H just tidligere har foreslået, nemlig at 'huen i nakken' associerer til 'skatere' (fig. 5)

Fig. 5

292 HH: jo men altså samtidig så syns jeg ogs at han altså hvis man kigger på
293      hans hoved så kan jeg så kan man jo sån ogs få sån ide om undergrund
294      den der skater ligefrem man kan også komme til at syns at der er
295      sådan lidt hvad er det nu de hedder de der -
296 BB: -cool-
297 JJ: -rockere
298 HH: nej
299 JJ: nej Det syns jeg-
300 PP: -nej det syns jeg n(u heller ikk)
301 JJ: [det syns jeg nu ikk nej det s]
302 KK: [mmm rockere sl(ett ikk)de(er han alt for veg]
303 KK: de(her han alt for piget-
304 JJ: -ja det det syns jeg [ogs]
305 KK: [det det han gj år-
306 JJ: -ja det syns jeg ogs
307 PP: -rockere de vil ikk [la huen sidende]
308 KK: [(mmm)]
309 PP: [om i nakken du den sidder helt nede i [(xx)]
310 BB: [og de]r ja og de(her heller ikk spor skater over ham etter [mit s]
311 KK: [overhovedet]
312 JJ: [nej d syns jeg heller ikk]
313 JJ: [overhovedet ikk]
314 HH: [som sagt] snakker jeg kun om det øverste [jeg snakkede altså ikk om
315      om]
316 JJ: ja
317 HH: ja jaja

102
Denne inddragelse af skatere skal igen ses som gendrivelse mod, at ’den person’, der kunne finde på at blive associeret med beklædningsgenstandene, af (K) bliver kontekstualiseret ved *piget*. Men denne ’pigethed’ kommer som modargument til (H)s tidligere tegnsætning af *rockere* som tøjstilens målgruppe, hvilket nærmest sker som en forsnævring af hendes beskrivelse af gruppertilhørsforhold ved tidligere kontekstualisering af associationerne *cool*, *skatere* og *undergrund*.

At tøjstilen nu associeres med ’skatere’, ’undergrund’ og sågar ’rockere’ kan ses dels som en reaktion på det umiddelbart forudgående ’Peter Pan støvler’ (fig. 6)

Fig. 6

| 289 | BB: men det rigtig dejlig peter pan støvler over det det kan jeg godt se |
| 290 | hvad du mener |
| 291 | JJ: ja |

Men dette er nok i højere grad (H)s udfordring af at tøjstilen bliver ’*efterstræbt*’ af en hel ’*generation*’ og at ’de nogen’, der associeres til tøjstilen bliver kontekstualiseret som havende et ’*walkincloset*’(B) eller sågar en hel ’*lejlighed til at skifte tøj*’(P) (fig. 7):

Fig. 7

| 272 | JJ: [det han tilstræber ikk] |
| 273 | BB: [det er] jo [sådn] |
| 274 | PP: [ja] |
| 275 | BB: det deer øh ( ) *look som bliver efterstræbt af en hvis |
| 276 | JJ: mm |
| 277 | BB: genera[tion] |
| 278 | PP: [jaja] |
| 279 | JJ: og en hvis [øh øh] |
| 280 | PP: [jaja dem] der har sån en hjem at skifte tøj lejlighed |
| 281 | JJ: {(griner)} |
| 282 | LL: {(griner)} |
| 283 | BB: {(klukler)} |
| 284 | PP: {(xx)} |
Men det er også her, at man ser hvordan deltagerne i deres re-aktion orienterer sig imod, at den samlede beklædning, dvs. 'stil-en' er tilstræbt og det således handler om et 'look' udvalgt af nogen. Personen på billedforlægget bliver således som repræsentant for en generation fortaler for dette aktive valg. Forud for dette er netop den unge mand kontekstualiseret som 'helt klart metroseksuel' (P) (fig. 8).

Fig. 8

Metroseksuelt kan fra en 'onomasiologisk/lingvistisk' analytisk vinkel siges at bestå af 'samme' forled som 'metrostil' men her tydeligvis i association kædes sammen med seksualitet. Foranledningen til dette kan være (P)s egen positivt kontekstualiserede tegngøring af 'metro', men at 'metroseksuel' følger som videre kontekstualisering eller udspecifikering af 'metro', kontekstualiserer dette som ikke bare omhandlende metro- som forkortelse af 'metropolis' alene og heller ikke som associeret med eks. metrotog. Før denne tegngøring af 'metro' og personen på billedet som metroseksuel, kontekstualiserer (B) vedkommende som maskulin, musketeragtig med en bare-kom-an-attitude (fig. 9).
BB: fordi jeg syns egentlig det er temmelig maskulint a det som du siger
per
PP: ja
BB: med det der lidt musketeragtige
PP: jaja
JJ: ja
BB: [og sådn noget ikk]
KK: [mmm]
JJ: jo
BB: Og det der deet åbent der det signalerer også at jeg m altså Bare
kom an ikk
JJ: j[o]
BB: [ikk] altså øh øh

Så her ser vi altså allerede om ikke seksualitet, så i hvert fald vores måde at konstruere køn på komme ind og spille en rolle for tegngøringen i kontekstualiseringen. Vedkommende som senere bliver kaldt ’metroseksuel’ og som repræsentation for en ‘generation’, men for ’piget’ til at være ’rocker’ er i virkeligheden ’maskulin’ – en musketer. Dette (B) gør, er ikke blot en umotiveret tegngøring men en associering i forlængelse af og re-aktion på at (H) kontekstualiserer beskrivelsen af personen ved ’Peter Pan’ som ’tøseagtig’ (fig. 10)

Fig. 10

| 229 | JJ: [ja og] Jeg kaldte det faktisk peter pan |
| 230 | HH: Ja det ved jeg godt men de[t syns] |
| 231 | JJ: [ja] |
| 232 | HH: jeg det måske liige sådn- |
| 233 | JJ: -ja |
| 234 | HH: det lilige nummeret der sku have været lidt mere |
| 235 | tøseagtigt[over det] |
| 236 | JJ: [ja] |
| 237 | HH: efter min mening |
| 238 | JJ: ja |
Men selvom (J)'s 'Peter Pan' dels er en henvisning til hendes tidligere bud på nyordstilskrivning og dels er specificering i forhold til (B)s henvisning til hendes bud, skønt 'fejlagtigt' nævnt ved 'metrolook' kontekstualiseret som et 'bedre bud' end (B)'s egen 'unilook'. Dette sker på direkte positiv opfordring fra (H) (fig. 11)

Forud for denne positive tilkendegivelse og opfordring til 'rekontekstualisering' af (B)s bidrag fra (H), er der et tydeligt skift i samtalen. Der har nemlig været en lille disput. I det umiddelbart foregående er det 'blevet slået fast' at der er tale om at 'det er en vare'(J) som en bekræftelse af at der er tale om noget 'tilstræbt'. Det vil sige at det allerede her tegngøres at tøjet eller den 'stil' som den unge mands beklædning kan kontekstualiseres som 'tilstræbt'. Dette står imidlertid ikke alene, men kan ses som en opblødning af det umiddelbart foregående hvor (K) med negative vendinger har tilkendt 'det' (tøjet/personen/omgivelserne/‘helet’ på billedet) – "når du kigger på det" en kontekstualisering som foregående 'i en af Warszawas sidegader' (K) (fig. 12).
Dette er en kontekstualisering, som relevantgøres ved at være en reaktion på, at (J) kategorisk har afvist, at personen på billedet og tøjet han har på, har noget med Polen at gøre. (K) svarer prompte afstemmende bekræftende, således at (K)s tidligere bidrag bliver underkendt – ikke blot af andre men også af ham selv. Det er mærkbart at (de både BJH og K) benytter den deiktiske markør ‘det’ i disse kontekstualiseringer, med hvilket de både kan henvise til personen, tøjet, omgivelserne eller ‘helet’ på billedet. Kontekstualiseringen af ‘det’ på billedet som ikke-polsk er den første egentlige igangsættelse af gruppens interaktive handlinger mod ’enighed’ og derved mod ’resultatet’. Men forud for kontekstualiseringen ved ‘ikke noget polsk over det der’ finder man oplægget til diskussionen, som former sig meget ‘blødt’ gennem, at ’sådan skal de jo se ud i vore dage’, fællesgjort af enighedsmarkører (fig. 13). Den deiktiske markør ’jo’ sprogliggør en fælleskontekstualisering, men ’de’ markerer en distancering. Især det sidste bemærkes i relation til, at ’det er jo n moderne tøjstil som ’derikk nogen tvivl om’(K), da denne gruppe har højeste gennemsnitsalder (fig. 13).

---

106 Dvs. justerer sin kontekstualisering gennem enighedshandling.

107 jo – sprogliggør en fælleskontekstualisering. ’de’ - distancering
| 193 | steder          |
| 194 | PP: [ja]        |
| 195 | KK: Det er simpelthen bare du |
| 196 | JJ: ja          |
| 197 | BB: sånskal de se ud |
| 198 | JJ: ja          |
| 199 | BB: i vore da[ge ik] |
| 200 | JJ: ja          |
| 201 | PP: {mm}        |

Her tegngør (K) også, hvor han kan vide det fra, nemlig at 'man ser det jo i ugebladene man ser det jo alle mulige steder'. Men der ytrer han også, hvad kunne ligne besværlihed med at kontekstualisere dette billedforlæg med et nyt ord 'jeg ved ikke rigtig om tøjstil', hvilket måske peger på hvordan 'det' senere kan benyttes til at omhandle både tøj, personen eller 'helheden', der forsøges integrieret på forskellig måde.

Fra denne omvendte gennemgang kan vi se, hvordan hver ny kontekstualisering af 'det' på forlægget, hvad enten dette sker ved direkte tegngøring, tilskrivning af værdi eller kontekstualisering, sker kommunikativt interaktivt som re-aktion på noget foregående i samtalen. Dette er et eksempel på den del af fokusgruppeoptagelsen, hvor de i gruppen taler sammen og det er klart her at personerne ikke bare re-agerer på hinanden og det hinanden siger, men også medagerer hinandens kontekstualisering. Et eksempel kan ses hvor (B) på opfordring ytrer 'uni look menøh jeg synes også at jyttes [metro look] Det synes jeg altså også [er godt]'. Selvom (B) i dette tilfælde synes at tilskrive (J) en anden navngivning, hvilket (J) gør opmærksom på umiddelbart følgende, er det stadig et eksempel på, hvordan personerne tager hinandens ytringer til sig, integrerer hinandens ordvalg på deres egen måde. Hver gang én af personerne kontekstualiserer egne eller andres ordvalg, sker dette som nye måder at integrere disse med deres egne i forhold til, hvordan situationen udvikler sig.

**KONKLUSION AF EKSEMPELET**

Det, jeg har forsøgt at vise ved dette eksempel, er, at selvom man kunne tænke, at de forskellige associationer ikke har noget med det færdige udtryk 'metrostil' at gøre, er dette langt fra tilfældet. Alle

REFLEKSION

I eksemplet fra FG om det ’nye’ ord ’Metrostil’, ser man noget interessant, men ikke mærkværdigt hen imod slutningen. Efter at gruppen har tilsluttet sig ’metrolook’ eller ’metrostil’, som det endte med, ser man et interessant fænomen. Den indledende ytring i diskussionen hvor (K) ytrer ’besværigheden’ ved at finde på det nye ord for denne ’tøjstil’ spejles i slutningen. Der sker en ’fællesgørelse’ af lige netop ’besværigheden’ med at skabe nye ord, men også besværigheden med at holde op med at finde på nyt og nye kontekstualiseringer (fig. 14).

| 340 | BB: altså det er jo lidt svært og |
| 341 | HH: [jaa men hvis vi skal blive] |
| 342 | BB: [ja men vi skal bare prøve] nej man altså det sån vi skal jo |
| 343 | heller ikk bruge altså vi kunne godt bruge meget mere tid på |
| 344 | det |
| 345 | LB: jaja jaja |
| 346 | BB: og nørme os mange flere ord og sådan nogle ting ikk [men |
| 347 | altså] |
| 348 | KK: [ork de]r mange altså |
| 349 | JJ: -ja- |
| 350 | HH: man kunne sikkert få en hel dag til at |
Her sker en metarefleksion i forhold til selve situationens krav. Dette sker ikke bare i forhold til den opgave, jeg som moderator har stillet gruppen, men i forhold til opgaven at finde på nye ord for ting og fænomenener generelt. Det er her vigtigt at tilføje at dette gøres i fællesskab. Orienteringen imod opgavens betingelser som vanskelige 'altså det er jo lidt svært og'(K), men samtidig opgavens fuldførelse som vanskeligt at afgrænse 'vi kunne godt bruge meget mere tid på det og nærme os mange flere ord og sådan nogle ting ikke [men altså](K) og 'fork de[jr mange altså'(B), sker ved positiv tilkendegivelse og derved deltagelse af alle i gruppen 'man kunne sikkert få en hel dag til at' (B). Her ytrer (H) en yderligere orientering mod en forestilling om '-detjo det reklamefolk gør' hvilket deltagerne '[det guds]kelov ikke hehe'(H) er. Diskussionen og enighedsgørelsen af 'det nye ord' starter med en orientering imod opgavens art og afsluttes med en spejling af indledningen – en refleksion over opgavens art (som sprogspil stillende visse betingelser). Og som yderligere kontekstualisering kommunikerer en metarefleksion over, ud fra hvilke normset (reklamefolk) betingelser for opgaven kan eller bør ses i lyset af.

**KONKLUSION AF CASE 1 (FG)**

Mine observationer gør det klart, at for at et udtryk skal kunne sammenholdes med brug – dvs. for at kunne tegngøres altså skabe den symbolske relation – har man brug for at gøre det konkret vedkommende for nogle personer. Et ords tilblivelse nødvendiggør, at personer gør det konkret vedkommende for sig selv og andre gennem spejling i erfaringer, føelser og oplevelser. Denne case viser den proces, som normalt foregår i stilhed, når folk læser et udtryk eller oplever noget 'betydende'. Her bliver processen åbnet op og gjort social. Det går videre med dertilhørende værditilskrivning og aktualisering for de andre i situationen. For hvert et forlæg bliver knyttet nogle 'ordformer'. For hvert ordforn knytter sig en måde at præsentere det på. Til hver ordforn bliver knyttet historier om, hvordan personen er kommet frem til det. Dertil kommer en
kontekstualiseringer i form af oplevelse, associationer, emotive fordomme og gestik, der følger historierne. Desuden er der en hel masse usagt – den ubevidste viden – det, der gennem at blive uimodsagt umiddelbart synes genkendt og anerkendt fra de andres side.

**INTEGRERING AF ’NYE ORD’ PÅ NY**

I det resulterende eksperiment har jeg bedt personer indgå i en kommunikativ relation, hvor en given førsteinformant (FI) skulle formidle en tekst med et nyt ord til en given andeninformant (AI), som derefter skulle formidle til en forsøgsassistent (FA). Således kører processen med i alt seks par FI’er og AI’er og formidlingen vedrører for hvert par fire tekster, hvoraf tre er fælles for parrene. Opgaven for AI er altså ikke bare at opfange og huske (ved hjælp af noter) ud fra hvad FI vælger at formidle, men yderligere at vælge ud fra det, hvad der skal formidles til en tredjepart (FA). Forlægget var bidder af autentiske artikler (naturligt forekommende tekster), hvori et nyt ord optrådte. Teksterne var valgt ud fra at det nye ord i sig selv ikke kunne siges at være analyserbart (i forhold til Langackers (2008) brug af begrebet), samt ud fra, at det nye ord ikke deiktisk ved leksikalske nyhedsmarkører blev
kontekstualiseret som nyt i teksten. Den analyse, jeg her vil komme ind på, vil afsløre hvad der går videre i kommunikation over tid og situation, samt på hvilken måde det går videre.

---

**INTRODUKTION TIL TOT**

Jeg havde tænkt mig at finde ud af, hvordan mennesker gør nye ord. Med udtrykket 'hvordan folk gør nye ord' lægger jeg et fokus på de kommunikative handlinger, hvormed en person integrerer et ord med en anden person i en konkret situation og denne proces eller dette fænomen får en ekstra dimension fordi det pågældende ord, der gøres, skal gøres nyt i handlingen. Den tidligere diskuterede komplikation af genstanden 'nye ord' fra et leksikografisk perspektiv og de anførte pointer imod at behandle alle 'nye ord' på samme måde, deres variation i mængde og art af skriftlige samt meget forskellige sociokulturel forankring og derfor etablerethed taget i betragtning (se side 4-16), er vigtige at have indsigt i, når man som jeg har tænkt mig at 'levendegøre' nye ord på ny.

Jeg kunne have lavet ordene selv, men så skulle jeg også have lavet det fænomen, de nye ord i givet fald skulle betegne ellers blev de ikke troværdige. Hvis jeg selv skulle fastlægge, hvordan en given ordfORM kunne tegngøres, ville det i sig selv blive en normativ betingelse for undersøgelsen. Det var derfor vigtigt for mig at operere med nye ord, der med sandsynlighed blev opfattet som relativt nye af de mennesker, jeg skulle have med i min undersøgelse. Det implicerede, at jeg måtte have fat i nogle ord som var nye, men ikke usandsynlige. Jeg valgte at lade nogle af de certificerede 'nye ord' fra Sprognævnets database indgå som forlæg for deltagerne i denne case, da jeg ved gennemlæsning af de 1025 ordformer, registreret og dateret i perioden 1995 til 2012, blev opmærksom på 1) at nogle af de 'nye' ord var, skønt de var relativt 'gamle nye', overhovedet ikke genkendelige for mig, og 2) at nogle af de pågældende ordformer viste sig antageligvis at kunne benyttes til at betyde noget andet end jeg havde troet. Kombinationen af nye ord, der var ukendte for mig, men registrerede af Dansk Sprognævn var god, fordi ordene i så fald var at finde dem i 'autentisk' forekommende kontekst (skriftlig publiceret tekst).

---

108 Dog skal det nævnes at nogle af de nye ord optræder i overskrifter, hvilket, som man kan forvente, får en betydning for deres tegngøringspotentiale.
Jeg ønskede, at ordene, jeg ville bringe til live, forekom og blev ageret på i forbindelse med autentisk ko-tekst og derfor ønskede jeg ikke at arbejde ud fra en konstrueret ko-tekst, der kunne omfatte de nye ord i fokus. Den eneste grund til at konstruere en ko-tekst for de pågældende ord, ville være at sammenligne de handlinger, der knyttede sig til ordet snarere end til teksten. Dette kan have den konsekvens at ko-teksten bliver for normativt dikterende for forståelseshandlingen og ordgørelsen. Desuden ville man ikke kunne konstruere en tekst, som var så neutral, at den kunne bruges til alle ord, uden at enten forståelseshandlingen blev besværliggjort eller, at den konstruerede ko-tekst kontekstualiserede det pågældende ord som aparte. Det var vigtigt, at hvis det nye ord skulle tildeles opmærksomhed, skulle denne tildeles fra personerne selv naturligvis ud fra de betingelser muliggjort at den autentiske ko-tekst samt undersøgelsesforholdene.

Min undersøgelse gik ud på at lade informanter ‘gøre’ nye ord på ny over for hinanden. Sagt på en anden måde, nye ord ’dannes’ hvis de gøres kommunikativt signifikante som sådan, ved at blive gjort relevant for en anden i kommunikation. Der er således aktivitet involveret og jeg forsøger at gibe ikke bare den proces, der omgører nyorddannelse (som i case 1, FG i forrige kapitel), men her selve den kommunikative proces nyorddannelse er en del af. Det, der er interessant, er, at så snart noget ytres som et nyt ord, skabes det i den socialitet, som er nødvendig for sprog. I og med vi lever i interaktivitet med andre mennesker, kan vi se på, hvordan vi ved brug af semiotiske ressourcer som f.eks. ’nye ord’ skaber betingelser for hinanden i kommunikation samt hvordan disse nye betingelser udfordrer og udvikler os kognitivt. Et nyt ord kan blive del af vores tænkning – som en del af noget ikke-nyt. På den måde bliver det nye ord gennem kommunikation en mere eller mindre integreret del af os som kognitive organismer. Den sociale proces med at gøre et givent nyt ord relevant for et andet menneske er en dannelsesproces, fordi den involverer kognitiv udvikling.

Umiddelbart kan man argumentere for at denne proces gælder alle ord. Ingen kommunikation uden kognition. Som jeg senere vil komme ind på vil en hver sproglighed involverer unik situationel tegngøring af ordene. Ud fra dette perspektiv kan selve ‘ordgørelsen’ således ses som nydannelse. Man skal dog her huske på de erfaringer mennesker bærer rundt på. Der er tale om tegngøring af ord som mennesker har nogle meget specifikke erfaringer med. Vi ager normalt ret vanemæssigt i sproglighed, når de forskellige kommunikative aspekter er i tæt overensstemmelse med tidligere erfaringer og derfor er den kognitive ‘udvikling’ knap så markant. Der er således god grund til at
fokusere på nye ord, der i det mindste af nogen er blevet regnet for at være ny. I personers konkrete tegngøring af nye ord, vil de sandsynligvis ikke kunne trække på så mange erfaringer og vaner. Man må derfor som analytiker antage at tegngøringsprocessen socialt bliver mere markeret ved kommunikation af nye ord end ved ord og udtryk, som personerne har mange erfaringer med at tegngøre og gøre relevant for andre. Det er derfor gældende at få interaktion som specifikt involverer nye ord.

VALG AF SKRIFTLIGE FORLÆG TIL CASE TOT

De nye ord som Dansk Sprognævn har registreret i perioden 1995-2012 (bilag 1) er alle ’resultat’ af skriftsproglig praksis, idet de alle har optrådt i forskellige skriftlige medier. Rationalet for at høre sin nyordsoptegnelser på skriftlige publikationer, er, at ordenes ’konventionaliserede’ brug menes stadfæstet ved denne skriftliggørelse. At de pågældende nye ord således kan ses og opfanges retrospektivt, siger ikke meget om, hvordan de er blevet dannet. Ganske vist er der, som jeg nævnte tidligere, stor varians mht. hvordan de nye ord er blevet kontekstualiserede af skribenterne gennem tiden og forskelle på de mediemæssige ophav, hvori de optræder samt variation i og omfang af belæg\textsuperscript{109}. Jeg kan sige lidt om, hvordan skribenten i en given artikel gør de nye ord relevante for de læsere, han/hun mener at have. Men billedet er ikke ens for de forskellige ord og udtrykkene er sporadiske. Skribenterne er forskellige, og de nye ord kan ikke sammenlignes ud fra disse forekomster, uanset, om de måtte følge et lingvistisk ’regelsæt’ for nyorddannelse. Det man har brug for, er, med andre ord, at lade ordene komme til live igen og blive gjort til et udtryk for noget af nogen. At det nye ord gøres, implicerer derved, at der er nogle (kognitive agenter), der skal gøre dem. Dette gøres ved at lade ordene indgå i aktive foregående kommunikationer. Hvordan personerne vælger at agere de nye ord bliver således op til dem

Selvom interaktionen skulle gælde nye ord er det dog vigtigt, at de interagerende ikke i udgangspunktet blev gjort opmærksomme på det. Ordene skulle ageres og det skulle ikke være mig som dikterede, hvordan lige netop disse ord blev ageret. Den nyhed, som i min udvælgelsen måske omgærdede ordene, skulle ikke diktere situationen. Det er op til deltagerne at agere de nye ord. Hvis der var noget nyt i ordene for personerne involverede, så skulle det være op til dem at kommunikere

\textsuperscript{109} s. 44-55
dette og gøre det relevant for i specifikke situation at ordene var nye. Det er her, de førømtalte parametre for forekomster og kontekstualisering nævnt tidligere, bliver relevant. De nye ord, der forekommer i skriftlige medier, menes som nævnt at have undergået konventionaliseringsprocesser nødvendige for at blive integreret i et sprogsmæssigt. Deri forudsættes, at de ny ord burde være kendt af almindelige sprogbrugere, om ikke andet, hvis de gentagne gange optræder i skriftlige medier. Ydermere kan man sige, at de nye ord ikke burde skabe problemer mht. acceptabilitet, da for de flestes vedkommende er systematisk dannede i forhold til det lingvistiske paradigme. De nye ord er således skabt ud fra allerede kendte ord og ordmateriale, hvad enten dette kan associeres med dansk sprog eller andre sprog. Men som jeg var inde på, er både frekvensen af forekomster, kontekstualiseringen samt karakteristikken og omfanget af kilder meget forskellig, hvilket nødvendigvis gør, at rationalet bag, hvorvidt det nye ord kan karakteriseres som integreret i ordforrådet alene på baggrund af den skriftlige forekomst, er usikkert. Dertil er orddannelserne ganske vist systematiske i forhold til Dansk Sprognævnets ’betingelser’ for nyordning, men Sprognævnet optager ikke de ord, de karakteriserer som transparente og man må derfor forvente nogle betydningsmæssige særegenheder, som nødvendiggør yderligere social konventionalisering.

Der forekom således i den lange liste af nye ord fra Sprognævnets indsamling 1995-2012 visse ord som vakte min opmærksomhed, idet de forekom mig ukendte trods deres tidlige datering. Yderligere blev denne liste udvidet af ord, hvor den betydning som Sprognævnet anførte ligeledes vakte min opmærksomhed, idet de afveg min umiddelbare forventning.

Af Sprognævnets database udledte jeg først en liste på 32 nye ord, som jeg enten ikke kendte, eller som jeg havde svært ved at få til at give mening. Derefter blev udvalget gransket i forhold til, antallet af belæg, om disse belæg var danske eller andetsprogede. Efterfølgende blev de enkelte belæg gransket i forbindelse med, hvordan det nye ord blev præsenteret – om der var høj analyserbarhed (dvs. transparanthed) i forhold til umiddelbar kontekst, om de nye ord blev fulgt af forklaring, gåseøjne eller anden form for nyhedsmarkør eller om det nye ord som nyt ord blev fremsat som fokus. Alle disse forhold kunne ’styre’ en evt. løsning af en tekst med det nye ord og det var derfor vigtigt at sortere sådanne tilfælde fra. Jeg sorterede endvidere de nye ord fra, som var meget fagtekniske eller slanglignende. De fagtekniske nye ord ofte var præsenteret i fagtekster, som informanterne kunne have svært ved at leve sig ind i (’gøre til deres egen’). Dertil vil jeg argumentere for, at de fleste

Jeg fandt passende artikler hvor de nye ord indgik (bilag 4). Det var vigtigt at medtage ordene i en 'autentisk' tekst, da pointen var at efterstræbe lighed med et stykke virkelighed, hvilket ikke ville kunne afspejles ved og en evt. manipuleret kontekstualisering ville ikke kunne afspejle dette. Artiklerne med samt deres omgivelser blev gemt som screendump (se fig. 15):

Fig. 15 Eksempel på tekstrække - Screendump af artikeluddrag (tekstrække 1 'hamam')

og præsenteret på en bærbart computer som forlæg for personernes interaktive kommunikation i min case, "Telling of Text" (ToT), som jeg vil fortælle nærmere om nedenfor.
DESIGN

Det gjaldt om at favne specifikke situationer, hvor nye ord gøres relevante og integreres i kommunikation mellem mennesker. Til det skabte jeg en (atypisk) ramme, hvor mennesker skulle gøre tekst relevant for hinanden. Nærmere bestemt var dette en session, hvor en informant (FI) skulle formidle en tekst for en anden informant (AI), der for at gøre det formidlede relevant for sig, fik lov til at tage noter. Den anden informant (AI) skulle så videreformidle teksten til en tredje person (FA). I teksten optrådte ét af de nye udvalgte ord beskrevet i foregående afsnit. Dette scenario gentog sig så med i alt 4 tekster for hvert informantpar.

SESSIONER

De enkelte sessioner er bygget op på følgende måde. Hver optagelse indeholder en førsteinformant (X1), der genfortæller en tekst for en anden informant (X2), som så videreformidler teksten til en forsøgsassistent (X3). Grundet positive resultater fra et pilotforsøg omhandlede min strategi for instruktion forud for sessionerne, at jeg bad førsteinformanten om at læse teksterne op for andeninformanten én ad gangen. Imidlertid resulterede dette i meget statisk interaktion mellem deltagerne i første gruppe (A), hvorfor jeg over for de efterfølgende grupper blev nødt til at skifte strategi og bede førsteinformanterne genfortælle teksterne snarere end at læse dem op. Selvom man kunne frygte, at dette skift i instruktion kunne blive en udfordring for sammenligning på tværs af grupperne, viste det sig, at grupperne udviser adskillige fællestræk på trods af, at betingelserne blev forandret efter første gruppe.

Ingen informanter deltog med den samme tekst flere gange. Dette blev gjort for at undgå evt. øvelseseffekt. Informanter stod med skråt front imod hinanden og der blev filmet i to vinkler, så begge personers gestik og ansigtsudtryk kunne dokumenteres. Førsteinformanten (X1) fik på en bærbart computer præsenteret screendumps af autentiske artikler fra onlineudgaver af diverse aviser og publikationer, som vedkommende formidlede videre til andeninformanten (X2) og det blev i instruktionen gjort klart at andeninformanten (X2) så vidt muligt efterfølgende skulle kunne videreformidle teksten til forsøgsassistenten (X3). Det var tilladt andeninformanten (X2) at tage
notater under førsteinformantens (X1) formidling og efterfølgende at stille enkelte opklaerende spørgsmål. Dette var givet for at hjælpe vedkommende med at skabe den relevans, der er nødvendig for at huske og skal ses som kompensation for den unaturlige opsætning. Efter endt formidling gav deltagerne tegn til mig som forsøgsleder og førsteinformanten (X1) blev skiftet ud med forsøgsassistenten (X3) og andeninformanten (X2) kunne starte ’sin’ formidling.

DELTAGERE


DATA


Første del af hver session omhandlede hvad FI’erne vælger at kommunikere videre i formidling af en autentisk tekst, samt hvordan de gør det. Anden del af hver session handlede om hvad AI’erne fandt relevant at formidle videre – til FA (og til sig selv) samt hvordan de gjorde det. Hvis dette bl.a.
omhandlede det nye ord, hvordan ville denne del lige blive videreformidlet - markeret eller umarkeret? Der følger de samme kriterier som ved FI's formidling i første del af sessionen. Her var det især interessant om et af FI evt. markeret 'nyt ord' af AI ligeledes blev markeret som sådan. Dertil hvorvidt den type markering AI'erne valgte var i overensstemmelse med den/de typer markeringer FI'erne benyttede sig af. Ligeledes blev det interessant hvad AI gør i tilfældet af at FI ikke har markeret 'det nye ord' som 'nyt' i sin formidling. Grundet ovenstående viste det sig vigtigt at kunne sammenholde videooptagelser med lydoptagelser og notepapirer.

OPTAGELSER


ANALYTISKE ASPEKTER

med den konkrete situations tid og sted, men også som del af en større situation med eget topos (Bang & Døør: 2007, s.96).

Den individuelle mening kan bl.a. ses ud fra hvordan ordet behandles interaktivt, dvs. hvorvidt det på én eller anden måde interaktivt konkretiseres som prækært eller opmærksomhedskrævende, samt hvilke betingelser det sætter for ko- og kontekst og derfor de interagerende. Idet det forudsættes at enhver betydningstildeling er unik i den konkrete kommunikationssituation og med at være betinget af ko- og kontekst samt personernes relationer, erfaringer og på anden vis sociohistoriske og kulturelle betingelser at agere på, bliver denne model interessant, når der ikke er nogen 'social sense' - dvs. nogen antaget konventionaliseret forståelse – at trække på. Da der ikke er nogen 'social sense' er det sådan set den, de interagerende skal skabe. Det betyder at den sense der resulterer af FI og AI's kommunikation rent faktisk bliver den 'sociale sense' som AI har at trække på i sin kommunikation med FA. Dvs. i alle tilfælde har deltagerne umiddelbart samme elementer at trække på hvad angår den sociale sense og den sociale import, men i hvert fald er udfaldet afhængigt af deres egen måde at konkretiserne udtrykket, som igen viser deres egne betydningstildelinger og deres egne personlige (emotionelle) relevansgørelse af udtrykket. Det er dette samlet 'hele' som bliver den nye 'social sense' og 'sociale import' som den anden i kommunikationen kan kommunikere videre ud fra.

Dette viser at de unikke situationer er altafgørende for udvikling af den sociale sense, på trods af den traditionelle konsensus om at konventionalisering af et udtryk kræver bredt forankret udbredelse i en population af sprogrugere (Gudiksen: 2000). En fare ved denne model er at forstå dimensionerne som atomiske 'dele' af ordets samlede 'betydning' – hvor kompleks denne end fremstilles. Men modellen anerkender, at der er forskellige dimensioner, der kan dominere en situation mere eller mindre. Så selvom vi antager visse af betingelserne som 'de samme', kommer til at fordre personernes handlinger på forskellig måde, fordi de grundet personerne sættes forskelligt i spil og vægtes forskelligt. Udover at forstå dette i et individperspektiv, kan man argumentere for at også den unikke konstellation af mennesker og tid påvirker de semantiske konstellationer, der skabes. Jeg vil dog ikke udføre en semantisk analyse af hvert ord følgende Bang & Døørs model. Således har jeg blot præsenteret deres begreber for at anskueliggøre, hvordan de ser hvert ord skabt af kompleksitet. Men at adskille denne kompleksitet i dimensioner kan jeg ikke forlige mig med, da jeg mener de ikke entydigt lader sig skille. At adoptere denne model stringent vil indføre et abstraktionsniveau, som jeg

RESULTATER

Formålet med dette case er at undersøge hvordan personer kommunikerer nye ord. Dvs. hvordan personer interaktivt markerer på den ene eller anden måde at ét af ordene i en tekst de står til at formidle enten for dem er ukendt eller er potentielt ukendt for den person de interagerer med. Gennem denne case vil jeg vise, at mennesker, når de læser selv samme tekst, læser noget forskelligt. Pointen går ikke på rigtig-forkert læsning, men at forskelligheden er interessant, fordi det er en pointe, at vi læser forskelligt. Som forskellige mennesker får vi forskelligt ud af at læse selv den samme tekst\(^{110}\). Dette betyder endvidere, at når vi læser et ord i en tekst eller sådan set også for sig selv, får vi noget forskelligt ud af det. I denne case gælder det således også for de nye ord, at deltagerne ligeledes kontekstualiserer disse på forskellig måde. Men det, der bliver interessant, er, at det nye ord de forskellige læsninger til trods, alligevel i næsten alle tilfælde bliver gjort kommunikativt signifikant gennem multisemiotisk marking på tværs af de forskellige mennesker og situationer.

\(^{110}\) Jeg har samlet mere generelle formidlingsmæssige træk mellem parterne i en prosaisk analyse bilag 6.
Analysen bygger på oversigter, hvor jeg har sammenlignet de enkelte dele af tekstforlægget med hvad FI formidlede videre i situationen (se bilag 5). I figurene 16 og 17 ser man et eksempel på, hvordan jeg har sammenholdt FI'ernes fortælling med det aktuelle tekstforlæg.

Fig. 16 tekstforlæg 1 elementer sat op efter tekstens kronologi

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nummer</th>
<th>Element</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Ekstrabladet 22.02.2009</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>I hamamens trygge favn</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Klask og kommandoer herer med i en tyrkisk hamam.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Også hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og håndklæderne falder</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Det tager mere end en halv time, førend hun smiler til mig.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Indtil da har jeg været overbevist om, at hun har anset mig for at være lettere debil.</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Måske ser jeg at vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsomt og ubehjælpsomt nærmere.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Hendes mørke øjne ikke engang ser på mig, mens hun vifter mig ned på langs foran sig.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Hun henter en spand og spuler min nøgne krop.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Klasker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

I denne figur ser man tekstforlæggets elementer (i dette tilfælde tekstforlæg 1 'hamam') nummereret for at give en forestilling om tekstforlæggets kronologi. I mine synoptiske fremstillingen vil disse elementer indgå for at vise hvordan FI'erne i deres fortælling bryder med tekstens kronologi. Disse elementer er adskilt ved at være hele (periodiske) sætninger, fordi det er sådan de fremstår i teksten. Som man vil kunne se i sammenligningen med FI'ernes fortællinger, kan flere af disse elementer brydes op i det man kunne tolke som meningsenheder. I så fald, får elementerne tilæg a/b/c osv., som i tilfældet med eks. element 7 vil betyde at dette element kan deles i 7a (Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig) og 7b (ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet) i forhold til en genfortælling. Dette betyder også, at jeg kan demonstrere, hvis de enkelte (del)elementer kombineres i
genfortællingen. Derfor kan vi få en synoptisk fremstilling af i dette tilfælde C1-1’s genfortælling af tekstforlæg 1 (hamam) som følgende (fig. 17):

Fig. 17 Eks. på genfortælling sammenholdt med tekstforlæg [C1-1]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
<th>C1-1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td>Det er en {('presenting' both hands looks at screen)} artikel fra ekstrabladet</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekstrabladet 22.02.2009</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Evt. element 2</strong></td>
<td>((looks at C2 eyebrows up points at screen)) der håndler= om en ((looks at screen) tyrkisk hämä'm ((glance)) ö: ((screen)) og en der åbenbart har været inde ((slight beat with both hands)) for at prøve det ((C2 quick glance)) Ø:: .hh &gt;Nu ved jeg fxx ((eyebrows up)) lige&lt; ((Quick eyecontact)) hvad en ((C1 'rolling eyes' eyebrows up)) hamam er ((hands up presenting in midair torso leaned back a bit C2 looks)) så det er også det ((hand rounding gesture towards screen)) jeg er lidt ved at forstå ((C2 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td>Men jeg {('presenting' hands towards screen)} tror det er et badehus for der- ((slight beat with head Open hands in rounding gesture)) eller et form for badehus ((slight beat with head eyebrows up closed eyes 'sneer')) mf- -ting</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9</strong></td>
<td>for ((screen)) der=er=en de taler om at der skriv- ((left hand 'presenting' towards screen)) Forfatteren her ((C2 blik)) ø: .hhhh er ((slight frown)) bange for at ((iconic gesture 'towel around body') händklædet falder af ((slight shake head)))hnh ((giggle)) så det (((bot hands outwards 'presenting')) hentyder- ((beat)) antyder at der ikk rigtig er ((screen gather hands)) så meget tejp på &quot;i hvert fald&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Evt. Element 7a</strong></td>
<td>og ø: en: &quot;at ø&quot; han er ved en eller anden dame som øm der ikke, d- meget professional</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 5</strong></td>
<td>fordi hun g- &gt;Det tager mere end en halv time før hun smiler til mig&lt; skrīver han eller- ((outward gesture)) hun</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Evt. element 8b</strong></td>
<td>Ø:im og det- det handler egentlig om &gt;jeg tror det er første ((slight shake of head)) gang han har været der&lt; fordi Han eller &gt;Jeg ((outward gesture)) tror det er en han&lt; Ø: fordi han er ((rounding gesture outwards)) meget {((cont.)) nerves &gt;sådan at han&lt; ((parallel 'presenting' hands from side to side)) ved ikke helt hvad han er .hhh og han er {((Forms 'presenting' forms 'surface' down abdomen)) meget sån- {((slig ht rounding gesture))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

111 Tekstforlæggets elementer fremtræder i FI’s genfortælling i en fortolket og ofte indirekte version. Sammenhængen mellem dem beror naturligvis ligeledes på fortolkning.
I C1’s genfortælling er markeret med fed de elementer, jeg tolker sammenhængen med tekstforlægget på baggrunds af. Som man kan se og som jeg vil uddybe i det følgende, læser deltagerne de relativt små tekster meget forskelligt.

---

**DET NYE ORD FØRSTE GANG**

I alt formidles det nye ord videre fra FI til AI i alt 83,3 % af forekomsterne fordelt på gruppe: A (100%), B (100%), C (25 %), D (100 %), E (75%) og F (100%), men måden det sker på er meget forskellig. I de følgende afsnit henviser jeg til samtlige tekstforlæg, idet jeg vil gøre rede for ikke bare om nye ord går videre, men også hvordan de nye ord går videre fra tekstforlægget til F1’s formidling af dette. Her leder jeg både efter nogle generelle måder FI’erne sprogligt behandler nye ord, både på tværs af FI, men også hvis der er træk eller strategier, der er mere personforankrede. Jeg vil starte med at ændre beskrivelsen af ’det nye ord’ til et ord som kontekstualiseres som fremmed for FI (og derfor måske AI) på én eller anden måde. Det gør jeg fordi, det er uvist, hvorvidt et ord er decideret ukendt jf. min diskussion tidligere. Det, jeg derimod kan sige noget om, er hvordan AI kontekstualiserer noget (et ord) som mere fremmed end andet (andre ord) og føler behov for at markere dette kommunikativt. Der er forskellige måder, hvorved FI formidler noget fremmed i form af et ord, videre. Jeg har observeret følgende strategier som udtrykkes sprogligt: det fremmede element kontekstualiseret 1) som del af overskrift 2) som scenarie, ’rum’ eller ’grund’ for handling, 3) som noget fremmed for FI selv og derfor som noget potentielt fremmed for anden parten, 4) som kontrast. Dernæst er der
tilfælde 5) hvor det fra min side antagede fremmede ord ikke formidles eller går videre som ikke fremmed, dvs. bliver kontekstualiseret som naturligt forekommende. Og til sidst er der tilfælde af hvor det fra min side antagede fremmede ord, slet ikke går videre i formidling af teksten.

SOM DEL AF Overskrift

Det fremmede element kontekstualiseret som del af overskrift ser man bl.a. i "Øhm Ja det er en artikel der hedder i hamammens trygge favn der bliver fortalt her" (A1-1) og "Og så er der ( ) sådan underoverskrift der hedder hh 'sådan 'undgår du at falde i 'kløerne på (')asfaltpirater mmhhf mnh'(A1-2) . Begge ovenstående er eksempler på, når det nye ord kontekstualiseret som del af overskrift kommer kronologisk først i formidlingen. Dette svarer ikke bare til den normale placering for en 'overskrift' men også til, hvordan det nye ord som overskrift er blevet formidlet af de respektive FI. Afvigende fra den forventede kronologi ser man i følgende " Øhm Og overskriften på artiklen det er 'elefantoverhaling er en daglig plage" (F1-3), som først kommunikeres som noget af det sidste i den pågældende session – nærmest som en tilføjelse. Dette er naturligvis kun tilfældet, hvor det fremmede element faktisk er en del af overskriften. Det at være en del af en overskrift, giver et fokus på ordet eller ordet som del af en fast konstruktion eller formulering. Hvorvidt ordet isoleret får betydning ud af dette er ikke sikkert, men i det at blive kontekstualiseret som betydningssidende (f.eks. som emneord) for resten af teksten i kraft af overskriftens funktion, kan det for det første medføre, at ordet overhovedet bliver nævnt og for det andet sættes som forståelsesramme for resten af teksten. Det havde med andre ord ikke givet samme opmærksomhed om ordet havde optrådt alene nede i en evt. brødtekst.

SOM SCENARIE OG SOM RUM FOR HANDLING

Det nye ord kontekstualiseret som scenerie, ser man bl.a. direkte i "Scenen er tyrkisk hamam"(D1-1). Faktisk er det kun det nye ord [hamam] der bliver kontekstualiseret sådan og det har noget at gøre med hvordan det nye ord bliver kontekstualiseret som 'rum' for handling. Igen er det typisk hamamen der bliver kontekstualiseret således: " og en der åbenbart har været inde ((slight beat with both hands)) for at prøve det" (C1-1) og "og som med med med $klask\$ og med ø: kommandoer((gestik)) ka: ligsom har styring over dagsordenen °>i den her <° hamam" (F1-1). Endvidere ser man i tilfældet med gruppe D det nye ord [højdetelt] kontekstualiseret som sted for handling: " øh der har været der har
været nogle problemer i forhold til at han har overnattet i et 'højдетelt og det har åbenbart påvirket dopingtesten‘ (D1-2). Der er imidlertid andre ord, der kan bringes frem i denne sammenhæng, fordi de ligeledes bliver kontekstualiseret som indbefattende nogle handler, selvom de ikke i samme grad omhandler det ‘rum’ disse handler foregår: "Så skal man stå på en øh på en scene som æsel tre gange før man må kalde sig for officielt stand-upper" (F1-2) hvor den nye brug af udtrykket [æsel] er jargon for en prøveperiode som indbefatter nogle handler på en ‘scene’. Yderligere er det nye ord kontekstualiseret som indbefattende nogle handler i følgende "Jeg vidsteikk det hed elefantoverhalinger Det bliver det åbenbart kaldt når en lastbil overhaler" (E1-3) hvor Fl’en henviser til verbalsubstantivets kilde ’at overhale‘.

SOM NOGET FREMMED FOR INFORMANTERNE

Der er enkelte tilfælde hvor det fremmede element bliver direkte (sprogligt) kontekstualiseret som noget FI finder fremmed eller ukendt. Det drejer sig om "Måske noget arabisk bad Øhm En Haman Jeg har lidt det problem at jeg ikke kender det ord" (E1-1) og "Nu ved jeg ikk lige hvad en hamam er så det er også det jeg er lidt ved at forstå" (B1-1) samt "Jeg vidste ikk det hed elefantoverhalinger" (E1-3). I det sidste tilfælde er det faktisk den eneste gang vedkommende nævner det nye ord. Dertil kommer til gengæld adskillige eksempler på hvor AI i formidling af teksten skønner, at det fremmede element kræver en forklaring for at blive formidlet. Man kan se det i direkte leksikalske parafraser som: "Øhm En spøgelsespatient er en patient uden fast læge øhm og dem er der rigtig mange ’af‘" (B1-2) og "Og at være æsel dvs. at man kommer op og stiller sig op og stiller sig foran som som uprøvet komiker mm stiller man sig op foran et publikum" (F1-2) og "...og hamam det de her tyrkiske bade hvor man ligger på sådan en stor sekskantet sten" (F1-1). En affart er denne er knapt så uddybende men kan stadig ses som forklarende: "Og trivial natur det betyder at det er sånoget der er mange af meget af ikk" (F1-4). Disse forskellige måder at kontekstualisere det fremmede element som noget der skal forklares, kan vise at de enten mener at andenparten ikke kender det pågældende ord og eller igen kunne vise at de selv antager ordet for at være ’fremmed‘ til en vis grad. Deri ligger også den meget vigtige strategi i formidling, at sætte sig ikke bare i den andens sted, men møde modpartens vidensniveau og derfor vise at det er okay at den anden ikke nødvendigvis kender det pågældende ord eller udtryk. Nogle gange er forklaringen af elementet tilskrevet skribenten: "...og så forklarer de så at nå ma når man er æsel så får man lov til at prøve ( )"(F1-2). Dette vises også ved kontekstualiseringen af det fremmede element som en anelse absurd i forhold til hvad det menes at skulle dække "Det bliver det åbenbart kaldt når en lastbil overhaler" (E1-3). Eller der bliver skabt en distance i formidlingen ”Der er Nogn ( )

127
der vil mene at det er trivialnatur" (B1-4). Der til kommer de mimiske og gestikalske måder at kontekstualisere det nye ord som 'fremmed': eksempelvis "som handler om æ: n- >hamam†< (.)((glance))"(F1-1), "(eyebrows slight head beat to the side))Spøgelsespatieter har fået lige (1.6) ((grimace (frown) eyebrows lowered)) .hh" (B1-2) og "Sådan undgår du å fald i ((eyebrows up))klærne på ((A1 look head beat)) Šasfalspi((eyebrows wide up))rater§ ((slight sneer)) (2.5)"(A1-1), hvor både tøven, øjenkontakt til modparten, løftede øjenbryn og post-pause viser modparten at dette er 'mærkeligt' og bør 'bemærkes'. Man finder det også i kombination med verbalt udtrykt usikkerhed ".hh >Nu ved jeg ikk ((eyebrows up)) lige< ((Quick eyecontact) hvad en ((C1 'rolling eyes' eyebrows up)) hamam er ((hands up presenting in midair torso leaned back a bit)) så det er også det ((hand rounding gesture towards screen)) jeg er lidt ved at forstå"(C1-1), hvor usikkerheden forstærkes af FI's himmelvendte øjne og deiktiske gestikuleren mod skærmen. I det hele taget sker det ofte at deltagerne enten peger mod skærmen eller konsulterer teksten omkring de elementer (i dette tilfælde det nye ord), som de markerer kommunikativt signifikant. Det viser hvordan de forholder sig til 'kilden' som noget andet end dem selv og viser derfor en form for distancering til det omtalte. Jeg vil komme nærmere ind på de multisemiotiske markeringer senere.

**SOM KONTRAST**

Et enkelt element ('trivialnatur') bliver kontekstualiseret som kontrastivt "...den her person som så skriver det syns åbenbart ikke det er den rigtige måde at beskytte naturen på Hun kalder det trivialnatur øhm fordi det sker allerede i forvejen er ligesom det der er pointen" (E1-4) og "Så noget som ikke er særlig eksotisk og særligt specielt og som er kan sige den nemme natur" (F1-4) og tilfældet hos C1 "det ikke god naturpleje Det vil sige det ikke naturligt" hvor det nye ors 'trivialnatur' slet ikke formidles videre. Ovenstående hænger sandsynligvis sammen med at tekstforlægget selv indeholder denne kontrast mellem 'god natur' og 'trivialnatur'.

**SOM IKKE FORMIDLES**

Til sidst er der dels eksempler på de af mig antagede fremmede elementer, som ikke går videre i formidling. Hos en enkelt C1 udelades de antageligt fremmede elementer konsekvent, undtagen i forbindelse med tekstforlæg 1, hvor hun til gengæld gør meget af at fortælle at hun ikke kender ordet 'hamam'. Som nævnt er tekstforlæg 1 den eneste tekst, hvor det nye ord bruges som ramme for hele fortællingen og det er måske derfor selv C1 ikke kan undgå at lade det pågældende ord videregå i

128
formidling af tekststykket. Men ellers slipper de af sted med det bl.a. ved følgende: "nu der er hele den her globalisering så mangler man et eller anden at hold et holdested at så at sige eller et sted at være" (C1-2) (tekstforlæg: 'glokalisering'). Og: "...om overhaling mellem lastbiler" (B1-3) (tekstforlæg: 'elefantoverhaling'), samt "Politihunde øh som er med i efterforskningen og af forskellige sån sædelighedsforbrydelser hvor man så kan finde øh spor fra blod og sæd og negle og så videre øhm" (E1-2) (Tekstforlæg: 'sædhund'). Desuden ses at 'trivialnaturl' i C1's formidling, får flere aspekter med sig (beskrivelse, distancering) men ikke ordet selv: "Og så ham eller hende der har skrevet artiklen mener så 'Jamen det jo  må så sjælden det at der, menes med det'" (B1-4)  Hvorvidt udeladelsen af 'fremmede' ord kan sige noget om hvorvidt Fl kender eller ikke kender, dvs. forstår eller ikke forstår at bruge de 'fremmede' ord, er umuligt at afgøre. Man kan dog finde eksempler på at det ikke er det ordene bruges til at betegne, der er problematisk jf. "Det ikke naturligt tror jeg det det der menes med det" sagt i stedet for ordet 'trivialnaturl' (B1-4). I samme dur er der tilfælde, hvor de nye ord nok går videre i formidlingen, men som mærkbar ikke kontekstualiseres som fremmede "Han overnattede i et højdetelt og det er forbudt" (D1-2). Et andet eksempel er "...at det som de skaber landmændene det er trivialnaturl" (F1-4), som dog straks følges af en forklaring: "Og trivialnaturl det betyder at det er sånoget der er mange af meget af ikke Så noget som ikke er særlig ekotisk og særligt specielt og som er kan man sige den nemme natur" (F1-4) – en forklaring der vel at mærke ikke er at finde i tekststykket, men må tilskrives FI selv.

KONKLUSION

Som man kan se af ovenstående, blev det nye ord i dette formidlingseksperiment ofte formidlet videre. Dette kunne dels skyldes at de forekom i en overskrift for den autentiske tekst og derfor var nødvendig at tildele omærsomhed i formidling af teksten. Men også når det nye ord på en eller anden måde omhandlede rum eller grund for handlinger, blev det tildelt kommunikativ signifikans. Endvidere var der tilfælde, hvor det 'nye' eller fremmederodelede i de nye ord synes at blive kommunikeret videre i form af at blive kontekstualiseret ved enten leksikaliseret parafrase eller Fl's distancering i forhold til ordet selv, skribenten i tekstforlægget eller den i teksten antagede betydning.

FRA AI TIL FA
Ikke bare FI’ernes forskellige læsninger, men også de forskellige måder at kontekstualisere det nye ord som kommunikativt signifikant på, bliver betingelser for Al’erne at re-agere på. Det betyder at deres 'læsning' (i dette tilfælde 'lyt' og 'skriv') af FI's genfortælling ikke mere kan relateres til den oprindelige tekster ordlyd, men snarere til de fortællinger, de har fået præsenteret (bortset fra det nye ord). Fig.18 viser hvordan dette kan se ud i en synoptisk fremstilling 112.

Fig. 18 Eks. på Al’s genfortælling (C2-1) sammenholdt med FI’s genfortælling (C1-1)

<table>
<thead>
<tr>
<th>C1-1</th>
<th>C2-1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td><strong>Det er en artikel fra ekstrablads</strong> (glance)</td>
</tr>
<tr>
<td>Det er en ('presenting' both hands looks at screen)) artikel fra ekstrablads (looks at C2 eyebrows up points at 'screen)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>(gaze at paper) om en (eyebrows head down beats) tyrisk hama’n (2.3)</td>
</tr>
<tr>
<td>der handler= =om en (looks at screen) tyrisk hama’m (glance)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td>[.hh] Og det foregår i et badehus (.) (scratches back)</td>
</tr>
<tr>
<td>Men jeg ('presenting’ hands towards screen)) tror det er et badehus for de: ((slight beat with head Open hands in rounding gesture)) eller et form for badehus ((slight beat with head eyebrows up closed eyes 'sneeer')) mf- -ting</td>
<td>hvor der er der er en ø:mm (.) tsk Om det er ((slight beat with chin to the side eyebrows)) hamannen &gt;som jeg ((blinks))ikk ved hvad er&lt; .h eller? (C3 glance) om det er en kvinde</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ø:: .hh &gt;Nu ved jeg ikk ((eyebrows up)) lige&lt; ((Quick eyecontact)) hvad en ((C1 ‘rolling eyes’ eyebrows up)) hamam er ((hands up presenting in midair torso leaned back a bit C2 looks))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 10b</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Han eller &gt;Jeg ((outward gesture)) tror det er en han&lt;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9a</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>og ø: en: &quot;at ø” han er ved en eller anden dame</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9d</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>skriver han eller ((outward gesture)) hun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>for ((screen)) der=er=en de taler om at der skriv- ((left hand ‘presenting’ towards screen)) Forfatteren her ((C2 blik)) ø: .hhhh er ((slight</td>
<td>der er ((head beat)) bange for at tag håndklædet- ((pats with right hand on Table)) Bange for at håndklædet skal ((C2 glance)) faids af ((C2 Down)) inde i det her badehus</td>
</tr>
</tbody>
</table>

112 Generelle formidlingsmæssige træk er at finde i en prosaisk analyse bilag 6.
Igen har jeg markeret de elementer, jeg tolker sammenhængen med FI’s fortælling på baggrund af. I tilfældet hvor AI’er skal formidle til FA, har de ikke det oprindelige tekstforlæg, men alene de mere eller mindre detaljerede noter, de har skrevet i forbindelse med interaktionen med FI. Det at AI fik lov til at tage noter, var dels med tanke på, at de skulle have muligheden for at gøre det formidledes relevant for sig. Noteskrivningen var således tænkt som den aktivitet, der kunne hjælpe dem til at relevantgøre det formidledes – en relevans, der må antage ville være kommet naturligt, havde det været en almindelig dagligdagsoplevelse, hvor en ven fortæller om noget han eller hun har læst. Men dertil kunne noteapparatet være givtigt for mig som analytiker. For det første kunne jeg få et indblik i hvad AI overhovedet fandt relevant at notere sig. Dertil kom AI noter til at virke som deres 'tekstforlæg’ – eller snarere som påmindelse om den aktivitet, de lige havde indgået i med FI og derfor kunne hjælpe dem med at 'huske’, hvad de skulle fortælle videre.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 11a</th>
<th></th>
<th>Element 10a</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ø: fordi han er ((rounding gesture outwards)) meget (cont.) nervøs sådan at han ((parallel 'presenting' hands from side to side)) ved ikke helt hvad han er .hhh</td>
<td>.hh tsk Ø: han er ((nods in beat)) nervøs for de: t e:r første gang han er der det helt ((slight nod)) nyt ((C3 nods))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 10b</th>
<th></th>
<th>Element 11b</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og han er ((forms 'surface' down abdomen)) meget sån- ((slight rounding gesture)) sån- det nyt</td>
<td>Og så er der noget med at han tager ((slight movement of chin to the right eyebrows up)) håndklædet af personen</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 12</th>
<th></th>
<th>Element 13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Og så: er det at hun ((hands resting on hip S2 quick glance)) tager håndklædet((slight eyebrows)) af personen å (.) vasker personen (0.4) med ((torso bit backwards))</td>
<td>Og ((chin beats)) spuler den ((eyecontact)) nøgne krop ((C2 smiles looks down))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hun spuler krop- Den nøgne krop ((giggles)) hh (.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DET NYE ORD ANDEN GANG

Der er således ikke nogen måde, hvorpå man kan sammenligne AI’ernes viderefortælling, da de ikke har fælles baggrund at basere denne videre fortælling på. Hvad der så bliver mærkbart, er, at på trods af FI’ernes forskellige læsning af de oprindelige tekstforlæg og omformningen af disse som betingelse for AI’ernes viderefortælling, bliver de nye ord i de fleste tilfælde videreført som noget af det, der skal gå videre. Ligesom i min gennemgang af FI’s formidling af det af mig antagede ‘nye’ ord, vil jeg også her brede mig ud og inddrage samtlige fortællinger fra alle AI. Jeg har ladet mig mærke ved særlige træk, der går igen i den sproglige kontekstualisering af det ‘nye’ ord. Træk, som enten er at finde på tværs af alle AI, eller som synes at knytte sig til de enkelte personers præferencer.

Igen har jeg observeret, at der er forskellige måder, hvorved AI formidler noget nyt og fremmed videre i form af deres verbale kontekstualisering af det ‘nye’ ord,. Det viser sig at AI’erne følger samme strategier som FI’erne når de kontekstualiserer det fremmede element sprogligt: 1) som del af overskrift 2) som scenarie, ‘rum’ eller ‘grund’ for handling, 3) som noget fremmed for AI og som noget fremmed for FA, 4) som kontrast. Dernæst er der tilfælde hvor det fra min side nye ord går videre som ‘ikke-fremmed’, dvs. bliver kontekstualiseret som naturligt forekommende. Og til sidst er der naturligvis tilfælde, hvor det fra min side nye ord, slet ikke går videre i formidling af teksten.

SOM DEL AF OVERSKRIFT

Det nye ord kontekstualiseret som del af overskrift, ser man bl.a. direkte ved "...Jeg ved ikke om det er væsentligt men overskriften for for artiklen det er 'elefant overhaling er en daglig plage'" (F3-2) (forlæg: "...Og overskriften på artiklen det er 'elefantoverhaling er en daglig plage" (F3-1 ) og indirekte som 'navn’ på artiklen: "...det er en artikel der hedder i hamammens trygge favn der bliver fortalt her" (A1-2) (Forlæg: " ...Okay hehe ja Hrhmhm Det en artikel der hedder "i hamammens trygge favn (.)" (A1-1)) og denne type kontekstualisering kan spejles direkte i forlægget. Det interessante her er at de 'fremmede' ord der optræder i overskrifter bliver behandlet lidt forskelligt. Hos B2-3 ser man det fremmede ord ‘elefantoverhaling’ benyttet gennem hele formidlingen i stedet for dét det skal bruges til at beskrive nemlig lastbiloverhalinger "_jyllandsposten har sat fokus på (.) elefantoverhalinger. (2.1) Ø:m Chefpolitinspektøren fra rigspolitiet afviser dog _forbyde elefantoverhalinger_. Dette sker til trods for at 'elefantoverhaling' alene optræder i overskriften på kildeteksten og kun optræder én gang i B1’s
formidling. Det sidste eksempel jeg vil trække frem er tilfældet med F3-2, hvor AI efter sin formidling af fortællingen, hvor det 'fremmede' ord ikke optræder, vælger at afslutte denne med betydningstildeling af ordet som del af originaltekstens overskrift "...Jeg ved ikk om det er væsentligt men overskriften for for artiklen det er 'elefant overhaling er en daglig plage" (F2-3). Kronologisk følger denne forlægget hvor FI ligeledes som afslutning på sin formidling fremhæver ordet som del af overskriften (F3-1).

SOM SCENARIE OG SOM RUM FOR HANDLING

-----------------------------
Samme AI (B2) er ellers meget loyal over for FI's formidling, hvilket kan skyldes at denne som nævnt tidligere valgte at gengive det formidlede nærmest ordet. Det er primært i fortællingen 1 at det fremmede ord 'hamam' bliver videreformidlet og tildelt kommunikativ prominens på tværs af AI'erne. Og det er da også det ord der også af AI'erne kontekstualiseres som scenarie: "...og scenen er vi er øh et tyrkisk 'hamam hm øhm' (D2-1) (forlæg: "Scenen er tyrkisk hamam" (D1-1)). Men dertil kommer AI'ernes kontekstualisering af ordet som rum for handling "...der går så mere end en halv time før hende der ligsom står for at behandle folk inde i den her hamam hun smiler til ham" (A2-1) (Forlæg: "...Så starter teksten Mm hh 'at Det tager 'mere end en halv time, førend hun smiler...'" (A1-1)) selv når dette ikke tydeligt gøres af FI. Dette skyldes måske det lille ord 'i' som er gennemgående i alle FI og derfor for AI'erne kan tolkes som 'et rum for handling'. Eneste afvigelser er F1-2, hvor 'hamam' øjebllickrigt bliver kontekstualiseret som 'et tyrkisk bad' "...Men øhm det handler om en 'hamam som er et tyrkisk bad øhm' (F2-1) som ikke afviger fra det fremmede ord som 'rum for handling'. Men dertil kommer C2-1 hvor 'hamam' bliver kontekstualiseret prøvende som en person " ...hvor der er der er en øh Om det er hamanen som jeg ikk ved hvad er eller om det er en kvinde der er bange for at håndklædet skal falde af inde i det her badehus" (C2-1). Ligeledes ser man det fremmede ord 'højdetelt' kontekstualiseret for handling 'at overnatte' " ...som har kørt en enkelstart tidligere på ugen og i forhold til den har der været nogle problemer med at øh han overnattet i et 'højdetelt øhm' (D2-2), men dette beskrives ikke som havende nogle forklarende konsekvenser for fortællingens sammenhæng, selvom dette fremgår af FI's formidling "...og det har åbenbart påvirket dopingtesten" (D1-2). Et andet eksempel på det nye ord kontekstualiseret som indbefattende nogle handler er naturligvis 'æsel" ...

...Han startede som øh det man kalder et 'æsel som vil sige at det er en uprovet komiker som så stiller sig op foran et publikum og så skal man stå på scenen tre gange i ti minutter øh hvor man så håber på at folk de så ikke buher af en"(F2-2) og 'elefantoverhaling': " ...og ja det det nogen man kalder lastbiloverh- eller
ikke lastbiloverhaling En 'elefantoverhaling når en lastbil overhaler øhm' (E2-3). Sidstnævnte bringer os videre til hvordan fremmede ord af AI formidles som 'fremmed'.

SOM NOGET FREMMED FOR INFORMANTERNES

Her vender jeg det lidt om og kigger først på de tilfælde hvor AI kontekstualiserer det nye ord som potentielt 'fremmed' for tredjepersonen, samt hvordan dette evt. kan tolkes som afspæjling af FI's formidling. Det jeg tolker som Als kontekstualisering af ordet som potentielt 'fremmed' for tredjeparten er når denne i sin formidling vælger at lade ordet følge af en uddybning, en forklaring eller på en anden måde tildeler ordet en betydning gennem kontekstualisering i form af andre ord som hos f.eks. F2: "...Men øhm det handler om en 'hamam som er et tyrkisk bad øhm' (F2-1) og B2 "...Øhm En spøgelsespatient er en patient uden fast læge øhm og dem er der rigtig mange 'af' (B2-1). Et mere komplekst eksempel hvor det 'fremmede' bliver kontekstualiseret ved en nærmest encyklopædisk forklaring finder man f.eks. hos F2: "...Han startede som øhm det man kalder et 'æsel som vil sige at det er en uprøvet komiker som så stiller sig op foran et publikum og så skal man stå på scenen tre gange i ti minutter øhm hvor man så håber på at folk de så ikk buher af en" (F2-2). Her optræder nemlig også et 'fremmedgørende' element i nyhedsmarkøren 'det man kalder'.

En anden måde man kan vise at et ord potentielt kan være problematisk i forhold til den person man står over for er ved at forholde sig distanceret til det pågældende ord. Dette kan gøres ved at kontekstualisere det man kunne kalde betydningspotentialet som noget andre har fundet på ved nyhedsmarkering gennem verbet 'kalde'. Bestemmeligheden af det nye ord bliver tillagt en anden ubekendt aktør: "...og ja det det nogen man kalder lastbiloverh eller ikke lastbiloverhaling En 'elefantoverhaling når en lastbil overhaler øhm' (E3-2), hvor 'ophavsmanden' til hvad ordet skal bruges til er generisk 'man' eller 'nogen' og ansvaret bliver på den måde skubbet væk fra formidleren selv. "Så kan man sige om det så er øhm gå god natur eller 'ej om man kan kalde det 'trivialnatur øhm' (B2-4). I dette eksempl bliver det 'generiske man' nærmest fortælleteknisk B2's måde at formidle på, hvilket fordrer hende til at forholde sig til den emotive ladning i forlægget. Sidstnævnte peger også på den kontrast der især i relation til sidste tekstforlæg knyttes til det nye ord 'trivialnatur' (se neden for). Ved sådanne kontekstualiseringer af et ord som potentielt fremmed for modparten, skaber formidleren en fælles grund (common ground) for kommunikationen, ikke bare i forbindelse med det pågældende ord men i det hele taget i forhold til den asymmetriske situation, man kunne betegne
formidlingssituationen som. Hvorvidt denne distance i form af at lade ordet være noget, andre bruger på en bestemt måde, siger noget om Als egen oplevelse af ordet, er uvis. Men det at vedkommende behandler det som potentielt problematiske – eller i hvert fald som et ord, der har brug for kontekstualisering på denne måde, kan dels ses som vedkommendes egen fortolkning af ordet, men også som vedkommendes formidlingsmæssige loyalitet over for tredjepersonen i sin orientering imod dennes vidensniveau.

Som jeg var inde på var der flere tilfælde hvor det udvalgte nye ord blev kontekstualiseret direkte som ’fremmed’ for FI ”Jeg ved ikk hvad det er for en hedder en hama’m” (C1-1) for (c)s vedkommende. ”(...) Jeg vidste ikk det hed elfantoverhalinger Det bliver det åbenbart kaldt når en lastbil overhaler” (E1-3) og ”En *haman (.) Jeg har lidt det problem at jeg ikke kender det ord” (E1-1) for (E)s vedkommende. Disse bliver hos AI’erne kontekstualiseret således: ”...hvor der er der er en øhm Om det er hamanen113 som jeg ikk ved hvad er eller om det er en kvinde der er bange for at håndklædet skal falde af inde i det her badehus...” (C2-1), hvor usikkerheden om ordets brug bliver gentaget. Ydermere bliver ordet nu kontekstualiseret som måske betegnende en person, hvilket kunne ses som bekræftende FI’s (C1) usikre brug. Hos AI i (E) ser vi følgende: ”...og ja det det nogen man kalder lastbiloverh eller ikke lastbiloverhaling En ’elfantoverhaling når en lastbil overhaler øhm” (E3-2). Her ser vi ordet kontekstualiseret som ’fremmed’ for tredjeparten dels ved den umiddelbare nyhedsmarkør i ’nogen/man kalder’ men også i den umiddelbare kontekstualisering i efterfølgende betydningsforklaring ’elfantoverhaling når en lastbil overhaler’. Med hensyn til (E1) bliver ordet som FI kontekstualiserede som fremmed for sig, slet ikke nævnt i Als formidling. Alene det FI har fået det til at betyde, nemlig ”...Det er noget massage dampbadagtigt Måske noget arabisk bad ”Hamam” går videre i Als formidling, dog med andet ophav ”...Måske noget massage eller noget i den stil Muligvis foregår det i sån tyrkisk dampbad” (E2-1). Man bemærker at FI’s tvivl afspejles i Als brug af ’måske’. Hvorvidt den usikkerhed, hun derved formidler er hendes egen eller at hun på den måde udtrykker usikkerheden i forlægget i form af FI’s formidling er uvist.

113 Bemærk udlyden er ændret fra [-m] til [-n].
Det er som nævnt tidligere i tekstforlæg 4, at det nye ord 'trivialnatur' fremstilles som kontrastivt til en anden (i skribentens formidling) mere attraktiv type natur. Dette går igen i AI’ernes formidling og kontekstualisering af det nye ord: "Det er ikke rigtig naturpleje øhm det det man kunne kalde trivialnatur" (D2-4) samt "Så kan man sige om det så er øhm gå god natur eller 'ej om man kan kalde det 'trivialnatur øhm" (B2-4), hvor det endda er uvist om ordet 'trivialnatur' indgår i den nævnte kontrastering. Men det skal bemærkes at AI’erne generelt ikke fremstiller 'trivialnatur' kontrasterende i samme grad som FI’erne. Således ser man en hel fjerde måde at kontekstualisere det nye ord simpelthen ved at bryde det op, så førsteleddet kommer til at kontekstualisere 'sånen form for naturbeskyttelse' før selve introduktionen til det nye ord som forfatteren for teksten tildeles ansvar for: "...for det andet så det sånen form for naturbeskyttelse som er helt triviel øhm Hun kalder det for øhm eller hanhun kalder det for trivialnatur fordi at det sån Det ville være sket sån helt naturlig vej automatisk" (E2-4).

Et særlig eksempel med 'trivialnatur' som ikke indbefatter kontrasten: "...og konklusionen er ligsom at landmænd de skaber øhm 'trivi'lnatur som også bliver kaldt den nemme natur" (F4-2) og hvor 'ansvarsfralæggelsen i form af 'bliver kaldt' vedrører udtrykket 'den nemme natur' som oveni købet kontekstualiseres som noget der skal uddybes ved at blive fulgt af en encyklopædisk forklaring:"...som er karakteriseret ved at der er måske mange fasaner og harer og rådyr som ka færdes i de områder øhm men det f men det er et meget ensartet landskab fordi lige præcis de dyr øhm jam de kræver ikk så meget øhm biodiversitet hvis man kan sige det sådan" (F2-4). Den 'nemme natur' er spejling af F1's formidling men er ikke at finde i tekstforlægget og må tilskrides ham alene. Den efterfølgende forklaring begrunder råsønnementet for fremhæve 'den nemme natur' (forlæg: "...den nemme natur der hvor fasaner trives f.eks. fasaner nævner de som eksempel, fordi at fasaner er nogle der der de'ør der klarer sig nemt bare der er et sted at gemme sig." (F1-4)). Her er altså eksempel på at det ikke altid er det af mig udpegede 'nye' ord, der kommunikativt kræver 'fremmedgørelse' eller forklaring men selv udtryk der benyttes til at kontekstualisere nye ord. Dette aspekt vil jeg komme ind på senere.

SOM IKKE FORMIDLES

Det skal her bemærkes, at C1 i sin formidling af tre ud af fire tekster undlod at nævne det pågældende 'nye' ord. F1 udelod det i ét tilfælde. Deres respektive AI’ere havde følgelig kun mulighed for at lade det pågældende ord blive kontekstualiseret i deres egen formidling, hvis de på forhånd havde kendskab til det pågældende ord og muligheden for at bruge det til at kontekstualisere den historie,
der bliver formidlet. Hvorvidt dette er tilfældet, kan jeg ikke sige noget om, jeg kan kun konstatere at det ikke er det AI viser. Sandsynligheden for at AI i de tilfælde 'kender' de ordformer i den brug er forsvindende lille og min antagelse af, at de nye ord i forlæggene faktisk er ukendte for andre end mig, skønt de er optegnet som 'del af det danske ordforråd' støttes af dette. I alle de tilfælde, hvor det af mig udpegede nye ord er gået videre fra tekstforklægget til FI'ernes formidling, bliver det videreformidlet af AI'erne til FA.

FORMIDLING AF NOGET NYT UDEN AT MARKERE DETTE

Dertil finder man nogle tilfælde som falder lidt uden for kategori. Det er tilfælde hvor AI'erne dog formidler det 'fremmede' ord dog uden at kontekstualisere dette sprogligt som særligt problematisk: "...’sådan ’undgår du at falde i ’kløerne på ’(’) asfaltpirater” (A2-2), dvs. uden markering af hverken egen usikkerhed eller modpartens ditto.114 Men senere vælger (A2-2) alligevel at kontekstualisere fortællingen med "...og det handler så altså åbenbart om asfaltbelægning" (A2-2). Vi kan ikke sige, hvorfor hun gør dette, men vi kan gisne om at det er en kontekstualisering af hele fortællingen, som samtidig også er med til at rammesætte det potentielt fremmede ord 'asfaltpirater'. Det kunne pege på at A2 selv har haft besvær med at finde ud af, hvad ordet 'asfaltpirat' kunne omhandle og derfor følte kommunikativt behov for denne kontekstualisering. Som man kan se, er dette hverken en direkte eller indirekte kontekstualisering af ordet 'asfaltpirater' og det er derfor uvist, hvad hun betydningsgør dette som. Lidt tydeligere bliver det senere i Als formidling, da hun ikke bare kontekstualiserer ordet som indbefattende nogle personer, men endog nogle personer som lægger asfaltbelægning "...Ja hvis man er ude i god nok tid med at finde ud af at det er sånogle asfaltpirater der har været på spil så kan man få dem til at lægge endnu et lag asfalt oven på den asfalt som piraterne har lagt" (A2-2). Hvori pirateriet består, er uklart.

KOMMUNIKATIV DIVERSITET

Ovenstående gennemgang har omhandlet den sproglige side af kommunikationen. Men nu er sprog, uanset om vi taler skriftsprog eller talesprog, jo kun ét blandt flere semiotiske måder at udtrykke sig på ('semiotic fields', jf. Goodwin: 2013). Ser man på hvilke andre semiotiske artikulationer, deltagerne

114 Man vil bemærke her at jeg ikke tager højde for prosodiske markører, hvilket jeg behandler senere.
gør brug af, finder man at deres kommunikation består af flere lag af forskellige semiotisk signifikans, som derfor bliver en del af den tegngøring, der finder sted. Den kommunikative infrastruktur mht. hvilke forhold situationen sætter af betingelser for deltagernes interaktion er følgende: deltagerne stå ved et bord Deres position var for mig et spørgsmål om at kunne se deres torso, men det vidste sig at for alle AI’s vedkommende, blev en stor del af deres kropslige engagement koncentreret om at skrive note og dertil bar bordet ofte for lavt- AI blev alle som én påvirket af dette og den kropslige interaktion, jeg havde forventet i form af gestikulering og øjenkontakt, forblev minimal. Dertil kom scenariet som var vældigt kunstigt og instruktionen som af mig indbefattede 1) at AI måtte tage noter og 2) at der bl.a. grundet AI’s engagement i noteskrivning sjældent var lagt op til udveksling mellem denne og FI om den formidledte tekst. Dertil kom den ramme jeg havde lagt om situationen i form af opgaven ’at genfortælle’, først fra FI til AI og siden fra AI til FA. Der lå således en orientering fra AI mod deres egne normer for genfortælling 115: at få fat i så meget ’bogstaveligt’ som muligt. Alt dette var medvirkende til og satte betingelser for de interagerende, så kommunikationen syntes kunstig og interaktionen nærmest fik mekanisk karakter.


115 Dette kunne man se i netop den ivrige notetagning.  

116 Umiddelbart var flere postpauser ventet. Det viste sig i mikroanalysen at jeg var blevet distraheret af, at den pågældende AI/FA ofte bidrog med minimalrespons i form af nik, hvilket tydeligvis viser, at vedkommende orienterer sig i samtalen mod at FI/FA giver plads til dette. Tilsvarende kan hørbare (langsommelige) indåndinger (som turvedholdende markører) fungere som pauser, idet personerne udmærket kunne ’trække vejret hurtigere’ hvis nødvendigt. Tilsvarende kan man sige om præ-pauser, hvor oplevelse af pause viste sig at være næppe mærkbart indånding, som ikke i streng forstand er pause, da den ‘holder på turen samt ’stilhed’ før emfatisk tryk som låner sorøft fra trykket og derfor retrospektivt får stildheden før til at stå stærkere.
eller noter, skuldertræk eller 'præsentation' af hænder udadtil ('ved-ikke-markør'). Eksempler på annotering kan ses i nedenstående (fig.19)

Fig. 19 Eksempel på ibrugtagen af semiotiske markører i ellers meget statisk opstilling

Disse karakteristika kan analyseres som, at elementer der markeres multisemiotisk bliver tildelt kommunikativ signifikans. Ved alle formidlingsinteraktioner mellem FI og AI (seks gange fire) er det markant, hvordan personer, steder, emotionelle cues (bl.a. positioneringer) og handlinger på den måde bliver understreget som kommunikativt signifikante. Og det vil sikkert derfor heller ikke undre nogen, at de forskellige måder at markere kommunikativ signifikans endvidere gøres brug af fra FI's side, når der er tale om de nye ord. Dertil skal bemærkes, at det lige netop er disse elementer, der noteres af AI (nogle af dem endda understregede eller i citationstegn). Dette viser den direkte interaktion mellem FI tegngøring på forskellige semiotiske lag og AI's ditto.

Selvom det ikke sjældent er tilfældet, at AI synes at koncentrere sin opmærksomhed på sin noteskrivning, snarere end at se på FI sker der alligevel noget interaktivt interessant. Selv i interaktionen A1-1 der beror på oplæsning snarere end genfortælling af tekstforlæggene og hvor kommunikationen derfor bliver meget mekanisk, ser man at FI i forbindelse med udtale af f.eks. det nye ord 'hamam' med emfatisk tryk, præ- og post-pause, løftede øjenbryn og agiteret ansigtsudtryk samt i selve artikulationen af ordet kaster et kort (0.2 sek.) blik på AI. AI er umiddelbart uforstyrret i sin koncentration om at skrive noter, men idet FI tager blikket tilbage på teksten og fortsætter sin fortælling, kaster AI selv et hurtigt blik op på FI. Man kunne se AI's reaktion i form af det korte blik op
som foranlediget af de prosodiske elementer (især post-pausen), da disse kan markere, at der interactionelt efterspørges en minimalresponsive handling. Men pausen er ikke længere end andre pauser i FI's fortælling, som ikke har resulteret i blikfang fra AI. Det betyder at FI's handlinger fordrer handlinger fra AI: ikke bare opfatter og agerer AI på visse af FI's handlinger som kommunikativt signifikante, men alle de elementer FI gør brug af i denne proces er med til for AI at tegngøre det nye ord som noget 'værd at lægge mærke til'. FI og AI kan således vise interaktivt engagement, selvom dette kun manifesteres subtilt.

Det vil sige at for hver gang FI ytrer et af de nye ord, tegngør de det på flere kommunikative lag. Ved at benytte prosodiske og gestikalske og mimiske træk til at kontekstualisere det kommunikative signifikante ved det nye ord, stiller FI interaktivt muligheder for AI at agere på dette i deres tegngørelser. Det kunne tyde på to ting: For det første henlede FI den andens opmærksomhed mod noget specifikt og gør det derved markeret. For det andet viser FI at de 'forholder sig' til dette ord som potentielt kommunikativt udfordrende. Og AI viser i sine handlinger dette engagement, ved at agere på selv de mindste bevægelser, der måtte få kommunikativ signifikans. Man kan tilmed anføre at FI i deres handlinger med at tegngøre det nye ord, på den måde enten viser deres egne usikkerheder eller udfordringer ved ordet (= de kender ikke selv ordet) eller udtrykker at udfordringer måske også gælder for den anden part (= at 'man' ikke nødvendigvis kender ordet) - dvs. en metarefleksiv orientering mod en social norm.

---
**MULTISEMIOTISK MARKERING AF DET NYE ORD**

Jeg har analyseret de omstændighedsmæssige faktoer i form af gestik og mimik der interaktivt bliver prægnante i tegngøringen af de fremmede ord. Man kan argumentere for at selve disse forskellige semiotiske lag af tegngøringen er med til at kontekstualisere ordet som noget særligt, som noget der skal lægges mærke til, som noget 'nyt'. Som man kan se af nedenstående diagram over antallet af tekster og derved 'nye ord' overfor personernes multisemiotiske kontekstualisering af disse (fig. 20), viser det sig at deltagerne gør brug af visse semiotiske elementer snarere end andre i deres tegngøring.

---

117 skønt mærkbar grundet det emfatiske tryk, som låner udtrykket mere sonoritet end normalt, hvilket kan påvirke oplevelsen af pausens længde
Fig. 20 Forskellige semiotiske markeringer af det ‘nye ord’ - opstillet efter deltagere (FI)

Ovenstående er anskueliggjort for mig ved annotationer som eksemplet i fig. 19 og det samlede resultat af denne analyse fremgår af fig. 20 for FI og fig. 21 for AI, hvor man kan se at det nye ord oftest tegngøres multisemiotisk, ved at den verbale artikulation følges af gestikalsk eller mimisk markering enten forud for, under eller efter.

Fig. 21 Forskellige semiotiske markeringer af nye ord - opstillet efter deltagere (AI)

**KONKLUSION**

Jeg har vist, at de nye ord som Sprognævnet har udpeget i mange tilfælde kommunikeres videre på tværs af personer og situationer, men at dette gøres forskelligt. Den pågældende person kommunikerer dem på en særlig kontekstualiserende måde. Kontekstualiseringerns karakteristika er forskellige fra person til person, men få kommunikativt samme funktion: At kommunikere noget som nyt – for vedkommende selv eller som potentielt udfordrende og derfor ’nyt’

118 ”det her er hvad der skrevet står – det her er hvad FI sagde” “det er ikke noget jeg finder på”

Man kan således få en fornemmelse af, at kontekstualisering af ’nye ord’ sker på mange forskellige semiotiske niveauer, og at der ikke er ét af niveauerne, der kan siges at være mindre betydningsfuldt end andre i den konkrete situation. Dertil kan siges, at dette også vedrører kontekstualisering af det nye ord som ’nyt’, fordi det gøres kommunikativt signifikant – som noget, der bør tildeles opmærksomhed i forbindelse med den konkrete situation. I dette konkrete tilfælde ikke mindst som del af det sprogspil, der udspiller sig, initiæret af den udfordring, der ligger i ’at genfortælle’ (eller ’formidle’) og ’at hjælpe den anden’ til at kunne formidle videre.

Det vil således sige at personer ytrer det nye ord som noget han/hun ikke kender på forhånd, så markerer vedkommende det interaktivt som vigtigt i den her kommunikationssituation. Dette kan skyldes to ting 1) at vedkommende ikke selv kender ordet dvs. nogle af de semiotiske aspekter, der kommunikativt udføres sammen med ordet kan vise en form for selvorienteret distancering. Men det kan også tyde på 2) at vedkommende tror modparten kan opleve et problem i at få dette ord til at give mening for sig dvs. sætter sig i den andens sted og viser gennem de semiotiske aspekter, der kommunikativt udføres sammen med ordet en form for andenorienteret distancering119. Begge aspekter bliver muliggørende betingelser for at AI kan relevantgøre og i sidste ende tegngøre ordet hensigtsmæssigt ikke mindst i forbindelse med videre formidling.

119 Her menes en forestilling om at AI potentielt kan føle en distance til udtrykket, som kan influere på vedkommendes mulighed for at få udtrykket til at give mening for sig.
Det nye markeret multisemiotisk er lige så afhængigt af de forskellige måder, hvorpå dette gøres afhængig af de forskellige personers kommunikative præferencer, men det er det, AT det markeres på en særlig måde går igen på tværs af situationer og personer. At det ikke blot handler om originaltekstens emneord (som nok mest er tilfældet i Hamam-teksten), kan ses af at samme multisemiotiske mønster viser sig ved andre 'fremmede' ord og andre elementer, som deltagerne finder det nødvendigt at fremhæve kommunikativt.

RESULTATER OG DISKUSSIONTOT

KAP. 5 DET NYE ORD I FRIT FALD – CASE 3 'ROAD TRIP' (RT)

I dette afsnit vil jeg behandle hvordan vi i og gennem tiden udvikle relationer og deler historier til at handle og reagere på, og hvordan processer der giver mening på en eller anden måde kan synes konventionaliserede eller vise nogle ligheder på tværs af tid og situationer. Dette casestudie, jeg har kaldt 'Road Trip' (RT) skulle anskueliggøre om og hvordan mennesker i ganske almindelige dagligdagssamtaler danner eller møder det man fra analytisk side kunne kalde nye ord til brug for kontekstualisering af deres oplevelse af verden over for andre. Det ville implicere hvordan de kommunikerer disse nye ord samt kontekstualiserer disse, hvilket nødvendiggør en opmærksomhed på hvordan de nye ord interaktivt bliver forhandlet i mødet med de andre deltagere i situationen. Det ville lede mig til at se hvorvidt og i så fald hvordan personerne sammen gjorde disse nye eller fremmede ord i stand til at blive del af situationsoverskridende praksisser.

NYE ORD I ORDINÆR KOMMUNIKATION

Casen består af data udvundet af i alt seks timers uformel samtale mellem fire personer (kvinder, alder 25-34 år). Data er optaget over en hel dag således at de samtaler der udgør data til dette casestudie er sammenhængende ved at være kronologisk forbundne. For at dette skulle kunne lade sig gøre, blev deltagerne nødt til at bære en diktafon hver især under hele forløbet.

Baggrunden for denne måde at skabe data på er begrundet på flere principper inden for min integrerende beskrivelse. For det første er ideen født af at når 'nye ord' som analyseobjekt i tilfældet med Dansk Sprogøjens arbejde er skriftlige udtryk der har været publiceret, kan man argumentere for at disse udtryk allerede er blevet abstraheret fra deres momentane dannelsesproces og derfor i essens ikke kan kendes 'nye'. For at få indblik i den konkrete momentane ord- eller tegndannelse (den kommunikative tegngøring af det/de enkelte udtryk) må man beskrive sproget hvor der foregår, nemlig i og mellem mennesker. Man må beskrive sproget med respekt for de konkrete men komplekse kommunikationssituationer hvor dette faktisk sker. Det betød at jeg måtte skabe mulighed for konkrete kommunikationssituationer.
Ydermere er det set fra et integrerende perspektiv en vigtig pointe at man for at undersøge sprog i kommunikation må indræge de mennesker der gør det, men ikke bare hvilke som helst mennesker. For at få indblik i almindelig menneskers brug af sprog må disse være så upåvirkede af den paradigmatiske relation til ’ordet’ og ’sprog’ som kategori og konstruktion som muligt. Dette gøres bl.a. ved at insistere på fokus på lægpersoners kommunikation men også ved ikke at lægge en sprogvidenskabelig ramme om situationerne. Der skulle helst ikke være noget i de konkrete situationer der kunne tilskynde personerne til at orientere sig imod en elitær paradigmatiske sproginstitution eller forestillingen om ’sprog’ som abstraherbart. Hvis dette skete i de konkrete personer, skulle det være som følge af personernes egne spontane handlinger og ikke som udslag af undersøgelsesdesign eller formålsbeskrivelse. Dette kunne kaldes et autenticitetsprincip og det understreger min antagelse at ikke bare det man kunne kalde ’nye ord’ men også sprog brugt ’på ny’ og på nye måder skabes af almindelige mennesker i tilfældige situationer for at få de pågældende situationer til at give mening for sig og andre i kommunikation.

Dertil kommer min antagelse at udtryk der betydningsgøres som nye ord ofte ikke markeres som sådan men ofte er dele af mere omfattende kontekstualiseringshandlinger i forbindelse med sociale relationsskabelsesprocesser. Det er altså i første omgang ikke nødvendigvis vigtigt for mig som analytiker at udpege de ’nye ord’ men i lige så høj grad at gøre rede for hvordan disse ’nye tegndannelser’ udføres i relation til personernes relationer og derfor for situationen. Dette er ydermere vigtigt da det er de personlige relationer og de dynamikker der sættes i spil her, der ’bærer’ eventuelle udtryk videre til at blive givet mening i andre situationer også. Man kunne kalde dette for en form for aktualiseringsprincip.

Det sidste princip jeg vil nævne her som lå til grund for min måde at skabe data på er at begge de ovenstående principper forudsætter at personer er sammen og kommunikerer over en hvis rum tid: momentane betydningstildelinger er afhængig af noget der er gået umiddelbart forud for og følger umiddelbart efter ligesom disse er afhængige af den historie de pågældende personer inddrager og gør

\[\textbf{120} \text{ Sprogmyten (Language myth Harris: 1981)}\]
oplevet fælles. Og de relationer der skabes foregår over tid, genskabes og omskabes igen og igen gennem kommunikationsbårne positioneringer. Det var derfor vigtigt at lige netop denne konstellation af mennesker fik mulighed for at være sammen i en vis periode for at man kunne få indblik i denne dynamik. Man kunne kalde det sidste principp for forløbsprincippet fordi det ikke bare understreger situationerne som forløb disse mennesker deltager i men også hvordan deres handlinger forløber i tid. Disse principper har formet fokus for indsamlingen af data, og som man skal være opmærksom på er alle bundet til såvel som er med til at forme de aktuelle situationer.

Emnerne for kommunikationerne er meget forskellige og er naturligvis til en vis grad båret af lokaliteten og tiden for de enkelte interaktioner. Måden der kommunikeres på er ligeledes meget foranderlig fra anekdoter og fortællinger til instruktioner, sange og ordlege. Det jeg er interesseret i er når forståelse forhandles tydeligt ved kontekstualiseringer. Der er flere tilfælde af nye ord og ordforståelser der skabes og jeg er interesseret i de processuelle faktorer der gør sig gældende i disse kontekstualiseringer og rekontekstualiseringer, som både involverer personerne, relationer, tid, sted og rum. Der er grundlæggende ingen tvivl om at situationerne spejles i tidligere erfaringer.

Design

Denne case er særlig i den forstand at jeg har søgt at skabe nogle forhold som lever op til visse principper som følger af at se sprog som dynamisk skabt forudsat af kommunikation. For det første var det jeg gik efter styret af overordnede principper: autentisk ikke-styret kommunikation, naturligt forekommende omgivelser og kommunikationer mellem mennesker over tid. Begivenheden, der skabes i denne case har ikke andet formål end at skabe naturligt forekommende ikke-styret kommunikation. Der er således ikke noget ’emne’ for kommunikationerne idet man ved at introducere et emne som f.eks. ’naye ord’ ville lægge mange forudtagte forståelser af et sådan emne som præmis for situationerne (jf. FG side 93).

De deltagende blev informeret om, at de skulle deltage i et forsøg på alternativ indsamling af sprogligt materiale. De blev derved bekendt med, at det handlede om sprog og indsamling til brug for videnskabelig diskussion af metodologi. Men der blev ikke antydet noget om ’ord’ som forudindtaget

I praksis betyder disse forudsætninger til gengæld, at denne case blev krævende på flere måder. Det er ikke svært at få naturligt forekommende ikke-styret kommunikation. Hvad sværere er at få kommunikation til at pege imod noget relevant for selve studiet, når det på den måde ikke må styres. Dertil var det vigtigt at kunne beskrive en tidslighed i forhold til kommunikationerne, hvilket krævede at de deltagende skulle investere flere timer til forsøget. Desuden var etablering og især reetablering af relationer vigtigt og da jeg som observatør skulle være vidne hertil, var det i udgangspunktet nødvendigt at deltagerne ikke havde for mange forudgående erfaringer med hinanden. Med andre ord betød det at personerne skulle melde sig til et tidsmæssigt og relationelt omkostningsfyldt forsøg uden anden garanti end den tillid, de kunne etablere til mig gennem indkaldelsen. Det første punkt har større betydning for de kommende analyser af mit materiale, mens de to sidste punkter skulle vise sig afgørende for selve designet og udførelsen. Resultatet af en omfattende rekruttering blev fire kvinder i alderen 25-34 år, som alle var i stand til at kunne tage en hel dag ud af kalenderen og lade sig føre af sted af mine planer. Det betød at der allerede var etablerede visse relationer mellem dem, hvilket til gengæld gav sig udslag i, at de hurtigt følte sig trygge i hinandens selskab og derfor ikke udviste nogle barrierer mod at kommunikere frit om alt og ingenting.

Det løse design til trods, viste det sig imidlertid, at personerne i kommunikation i denne case ikke bare skabte nye ord til at møde deres oplevelser sammen, men forhandlede interaktivt disse og andre mere konventionaliserede ord og begreber samt skabte. Det er nogle af disse situationer jeg vil fremhæve i

121 Jf. Davis (2001)
denne analyse, samt på lige fod med data fra mine andre cases vil benytte som forankringspunkter i diskussionen af ’nye ord’ som genstand.

Selve materialet kan deles op i seks dele som følger kronologisk.

Del 1 er da de fire respondenter møder hinanden (i trin) kører af sted.

Del 2 er da respondenterne ankommer og deltager som museumsgæster på Frederiksborg slot.

Del 3 er da respondenterne spiser frokost på en lokal restauraution.

Del 4 er da respondenterne bliver kørt til et andet sted de ikke er forberedt på.

Del 5 er da de ankommer til et kolonihavehus på Amager og drikker kaffe og spiser kage.

Del 6 er da de bliver bedt om at samarbejde i bygningen af en legoflyver.

ANALYSE

Mit udgangspunkt for valg af analysestrategi er delt mellem den teoretiske præmis for undersøgelsen og det konkrete design, og så hvad der undervejs i min deltagende observation slog mig som bemærkelsesværdigt. Først og fremmest er det mine principper om autenticitet og aktualitet, der bød mig at se på de relationer personerne skabte indbyrdes. Men derudover slog det mig at der er forskellige strategier eller specifikke typer handlinger, deltagerne benytter i kontekstualisering af forståelser. Da situationerne ikke er problematiske på nogen måde, virker det som om de forskellige strategier er knyttet til personernes normale måde at være på. Nogle af handlingstyperne knyttes til visse personer snarere end andre, mens andre typer handlinger synes at forplante sig mellem de involverede personer, som tiden skrider frem. flere af personerne benytter anekdoter men på forskellig måde, flere personer synes at agere bindeled på forskellig måde i forskellige situationer, nogle udtrykker værdier ved ekspressive handlinger, og alle benytter sig af sange, parodier og fraser fra eksterne kilder til at kontekstualisere situationerne.
Overordnet kan man se disse strategier som del af den historie, deltagerne sammen skaber. Man kan se hele scenariet som et narrativ som en "rejse" i tid og sted, men der sker ligeledes en masse narrativer i personernes kontekstualiseringer af sig selv og hinanden og ligeledes i kontekstualisering af situationen og de ord, der kommunikeres med. Nogle af disse narrativer er egentlige fortællinger som i anekdoter, mens andre er storylines i mikrosituationelle positioneringer personerne imellem. Disse positioneringer er måske med til at belyse, hvordan deltagernes relationer udvikles over tid og kan spejles i hvordan nye ordfordelser muliggøres på tværs af situationer.

**DEN VIDENDE**

En vigtig positioneringsstrategi, deltagerne benytter sig af på forskellig måde gennem hele materialet, kunne man benævne "vidende". At handle som 'vidende', kan ske på enten direkte eller indirekte opfordring og nogle gange kan den synes at "opstå ud af den blå luft". At fremstille sig som vidende noget kan være knyttet til en aktiv (kommunikativ) positioneringshandling og derfor også til de relationer, der udvikler sig deltagerne imellem. At vide noget bærer med sig aspekter af at nogen ved noget, som andre måske ikke ved og fortæller dem det og kan derfor sige noget om 'udveksling af information' i forbindelse med ordfordelser og 'vidende' som positionering bliver derfor ligeledes en relevant kontekstualisering strategi i forbindelse med nyorddannelse. Positionering skal nemlig ses som en dialogisk handling – den kræver spejling i den anden. Således indbefatter positioneringsstrategien 'vidende' også at deltagerne nogle gange positionerer sig som 'uvidende' for netop på den måde at positionere andre som 'vidende'.

At nogen påkaldes sig 'viden' eller stiller tvivl til andres 'viden' om en ting, kan ses som en positionering. 'Den vidende' dækker over at én part ved noget og den anden part (én eller flere personer) tilsyneladende ikke ved dette noget. På lokalt interaktivt niveau kan en sådan positionering komme til udtryk i asymmetrisk fordeling af både valg af emne (kvalitativ dominans) og mængden og længden af det sagt (kvantitativ dominans). Men dette er naturligt forekommende, når vi fortæller hinanden anekdoter og historier om tidligere oplevelser og oplevede begivenheder. En anden måde at handle 'vidende' kan være at manifestere det i sine ytringer. Dette sker f.eks. ved verbal introduktion "...vidste du/l at..." eller som overskudsagtigt svar når adspurgt "Ork ja,...". Denne positionering mødes af accept af det fortalte og endda som 'overaskende'("nå? der kan man bare se") og derved re- etablering af 'den ikke-vidende position' eller sågar italesat som afslutning på det belærende narrativ
("hvor bliver jeg klog i dag" (= man bliver klog af viden)). Nogle ville kalde sådan positionering for lærer-elev-positionering eller ekspert-novice-interaktion (Linell & Luckmann: 1991), fordi den i form kan bringe associationer til forholdet mellem sådanne stereotype roller. Men for det første er der andre aspekter af lærer-elev-forholdet (såsom det institutionelle aspekt) og ekspert-novice-forholdet (såsom oplæringsaspektet, hvor ′viden′ i udgangspunkt er relevant og attraktivt), som ikke er gældende i disse tilfælde. F.eks. er det uvist om ′svaret′ på positioneringen dvs. bekræftelsen af denne er ærlig, ironisk eller blot responsiv fyldestgørende dvs. uden at forholdet bliver gjort op på nogen måde.¹²² Heri ligger der de dualiteter der altid er i kommunikation: det som på overfladen kan synes som et enkelt tosidet forhold, kan sagtens vise sig at være multifacetteret.

Men en anden måde ′den vidende′ kommer til udtryk er i nærhedsgraden af det der tales om. Jeg kalder det nærhedsgrad, fordi det handler om hvor tæt fortællingen, argumentationen eller konklusionen er på konkrete nære oplevede personer og situationer. Således kan man se forhandlinger i form af forklaringer forankret på et generaliseret plan (″fordi det jo stadig er en form for telefonsamtale″) over for forklaringer forankret på et mere konkret eller specifikt plan (″jeg tror bare det er svært for dem at sige lige så meget, når de kan se hinanden″).¹²³ Dette er selvfølgelig tydeligst når fortællinger, forklaringer, argumenter og konklusioner kontekstualiseres ved brug af ′man′ og ′jo′ over for ′jeg′, det deiktiske ′i dette tilfælde′ samt henvisning til konkrete introducerede personer. Det resulterer i ′den generelt vidende′ over for ′den konkret vidende′. De opererer på hver deres plan og der generelt vidende formår ikke at positionere den anden ved sin generelle konklusion, fordi den anden er ′den konkret vidende′ om tilstande der ikke står for den anden at vurdere eller tilbagevise. Det omvendte forhold kan også findes, hvor ′den konkrete vidende′ taber terræn over for ′den generelle vidende′, fordi vedkommende formår at hæve emnet til et niveau hvor det konkrete tilfælde blot bliver en type af en slags.

¹²² Hermed ikke sagt at de personer der re-positionerer sig som ′ikke-vidende′ ikke gør dette ærligt – det tror jeg de gør – men jeg kan ikke udtale mig om hvorvidt deres svar skal tages som tegn på at de med det er blevet mere ′vidende′ om forhold.

¹²³ Bemærk at informanten benytter ′tror′. Selvom dette kan tolkes som en usikkerhedsmærkør er der intet i situationen der underbygger dette. Ytringen blev som svar på den foregående benyttet som en afvisning af denne og informanten (TW) havde mest ′viden′ om den konkrete situation, idet hun kendte personerne der blev omtalt.
En anden stærk faktor, som relaterer sig til ovenstående er deltagernes oplevelse af relevans, hvilket kan ses i den interaktive spejling en person opnår med sin artikelation af nye ord og udtryk benyttet på en ny måde. Relevansgørelse er båret af de relationer og den historik, deltagere oplever sammen, men også gennem de betingelser forskellige sprogspil sætter for interaktiviteten.

TILGANG TIL MATERIALET

Mit materiale er tilgået induktivt. Data er dannet ud fra tesen, at hvis man skulle nå en oprigtig beskrivelse af hvordan mennesker danner og forstår nye ord, måtte dette belyses gennem almindelige autentiske dagligdagssamtaler. Derudover bliver det nødt til at være tale om personer i længerevarende møder da personer i korterevarende møder kan være optaget af andre formål end spontant at skabe nye ord. Man kan argumentere for at det materiale, jeg kom til at beskæftige mig med ikke er helt almindelige dagligdagssamtaler, da dagen ikke var ‘almindelig’ for de implicerede. Omvendt bærer deres interaktion undervejs tydeligt præg af at være helt almindelige kommunikationer. I min induktive tilgang har jeg ladet mig styre af ’ukendte ord’ (dvs. udtryk der kommunikativt tildeles betydning i den sociale situation, men som ikke på forhånd er mig kendt) og forhandlinger af udtryks betydninger eller brugspotentiale. Jeg har derfor fokuseret på:

- Når deltagerne spørger hinanden om betydning af et udtryk
- Når deltagerne fortæller hinanden hvordan et udtryk giver mening
- Når deltagerne viser/demonstrerer undring over et udtryk
- Når deltagerne markerer evaluering eller vurdering i forbindelse med et udtryk
- Når deltagerne leder efter passende ‘indhold’ (betydningspotentiale) til et udtryk
- Når deltagerne kontekstualiserer udtryk på en speciel måde

Disse fokuspunkter er relevante idet de indbefatter at deltagerne kan siges at orienterer sig imod udtrykket på en måde der går ud over udtrykket selv. Således kan man se ovenstående typer handlinger, vise at personerne på én eller anden måde refleksioner over det ytrede i det konkrete
øjeblik. Jeg mener ikke denne refleksion nødvendigvis er bevidst og den er bundet til at personerne skal få situationen til at give mening for sig (på en ny mere hensigtsmæssig måde) og kan derfor siges at være forankret i en praktisk rationalitet (Brinkmann: 2009, 2011). Personerne drager i deres interaktive sense-making nytte af tidligere oplevelser, erfaringer, værdiladninger osv. Dette viser for mig, at de trækker noget fortidigt (i form af ideologikker eller sociokulturelle strukturer) ind i det her-og-nu de skal få til at give mening og derfor trækker de på aspekter, der knytter sig til en anden tidshorisont end den konkrete interaktivitet. Dette mener jeg hjælper deltagerne med at få situationen og dele af denne til at give mening for sig med henblik på at omdanne denne oplevelse i her-og-nu til erfaring for senere reference. Jeg mener at sådanne umiddelbare refleksioner (eller abstraktioner af det ytrede) bærer kimen til den forbindelse eller sammenhæng, der er mellem vores erfaringer og vores fremtidige muligheder for at agere. Men det betyder også at mange af de elementer, jeg har fokuseret på ikke vedrører det det, andre måske ville betegne 'nye ord' i traditionel forstand. Imidlertid mener jeg at det giver et billede af hvordan 'ord' hele tiden forhandles i interaktivt skabte forståelser i forhold til konkrete kommunikationssituationer. Dele af disse forhandlinger bærer af og bærer de sociale relationer som er en af præmisserne for kommunikation og bliver således en del af de kognitive udviklinger i situationen, vi senere kan trække på som erfaringer til at møde endnu nye situationer. At deltagerne på én eller anden måde bliver opmærksomme på et ord/navn/udtryk og at de sammen får det til at give (en ny) mening for sig, styrker det pågældende udtryks potentiale for videre 'liv' som fænomener for de personer.

**RESULTATER**

Jeg finder at disse deltagere har og skaber intersubjektive relationer der gør det muligt for dem

- at spørge og derved demonstrere mangel på viden

- at fortælle og derved demonstrere viden

- at forklare og derved forme men også inkludere

- at korrekse/vurdere og derved sætte normer for andre

(det hele betinger naturligvis de andres måder at agere på)
De udtryk, der bliver forhandlet følges i deres situationelle kontekst ofte af et aspekt af undren eller spørgsmål vedrørende forhold i verden. At stille sig åbent undrende eller spørgende til sin oplevelse af verden inviterer til re-aktion. Sådanne kommunikative handlinger kan initiere til udredning i form af svar eller afklaring. I deltagernes positioneringshandlinger som ‘vidende’ trækker de på verbale strukturer (sprogspil) der demonstrerer autoritær vidende (‘det er sådan’), semiautoritær viden (‘det er vist nok sådan’) og anden ordens autoritet (‘man siger at’/’de siger at’) og så en særlig form for autoritet som ligestiller parterne på en bestemt måde (‘vidste du/l’). I alle tilfælde stiller afclareren sig i den spørgendes sted, hvilket viser: at vi i kommunikationen søger at integrere vores med den andens således, at vi for at dele oplevelse må møde den anden dér, hvor han eller hun er og i stedet for at pådutte dem noget, at vi vil søge at få det nye til at ‘virke’ med, hvad den anden allerede ved samt deres verdensbillede. Dette viser, at alle tilfælde af kommunikation har disse karakteristika og at nyorddannelse blot bliver en analytisk abstraktion af dele af det, der sker, når vi kommunikerer. I materialet finder jeg følgende udtryk, der fra analytisk perspektiv kan anskues som ‘nye’ ord (fig. 21):

Fig. 21 Nye ord i forhold til www.nyordidansk.dk/

<table>
<thead>
<tr>
<th>bundesligahår</th>
<th>Copydog</th>
<th>Gun i hånd</th>
<th>Stjerneelg</th>
<th>Kernemand</th>
<th>Kontorstolscurling</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mullet</td>
<td>Mute</td>
<td>Tyggegummiengel</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Lænebord</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- af disse bliver nogle af dem interaktivt rekontekstualiseret på ny over tid
  - stjerneelg, mute, kontorstolscurling
- af disse bliver nogle af dem ikke interaktivt rekontekstualiseret på ny over tid
  - bling-bling, copydog, tyggegummiengel, kernemand, lænebord, mullet, gun-i-hånd

Derudover finder jeg udtryk, som mindst én deltag kontekstualiserer som ukendt (fig. 22):

Fig. 22 Nye ord for mindst én part

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arkonas</th>
<th>Brudekiste</th>
<th>Kontorstolscurling</th>
<th>Skidtfisk</th>
<th>Rednecks</th>
</tr>
</thead>
</table>

124 Samme ses i FG hensynstagen til den andens vidensniveau og evaluering af den andens ræsonnement, men mærkbart anderledes i ToT, hvor det kommunikative formål er et andet og hvor relationerne ikke får rum for at udvikle.
af disse bliver nogle af dem interaktivt rekontekstualiseret på ny over tid
  - brudekiste, skidtfisk (rednecks)
af disse bliver nogle af dem ikke interaktivt rekontekstualiseret på ny over tid
  - (Arkonas)

Yderligere finder jeg signifikante interaktive forhandlinger af allerede 'kendte' ord og begreber, hvor betydningspotentialer diskuteres (fig. 23):

Fig. 23 Ord forhandlet på ny

<table>
<thead>
<tr>
<th>En mærkelig familie</th>
<th>Et kort ophold</th>
<th>Pas-KOMPas</th>
<th>Step-by-step</th>
</tr>
</thead>
</table>

Dertil kommer at deltagerne skaber og indgår i forskellige sprogspil, som viser sig at få en betydning for de udtryk der fordres i den forbindelse. Det vil jeg komme ind på senere.

---

**ANALYSE PRÆSENTERET VED EKSEMPLER**

Jeg præsenterer min analyse ved nedslag i materialet og forankring til transskriptioner af samtalerne, hvor deltagernes interaktive handlinger viser tegn på refleksion og orientering mod artikulationer som signifikante og derved orienterer sig mod disse som 'nye ord'. Grunden til at jeg kun fremhæver udpluk er dels pga. pladsmangel, men også fordi jeg har uddraget de konkrete samtaler jeg finder relevante i diskussionen om, hvordan nye ord dannes og kommunikeres. Nogle af de ovennævnte nye ord og ordforhandlinger, vil ikke blive præsenteret i denne analyse, men informere den mere teoretiske diskussion om et dynamisk sprog- og kommunikationssyn der følger dette metodeafsnit. Dette sker fordi eksemplerne har visse karakteristika, som er værd at gå i dybden med i forhold til diskussion af de dynamiske forhold der gør sig gældende i de enkelte kommunikationer.

---

**NYE ORD FOR MINDST ÉN PART**

125 Disse vil blive diskuteret i forhold til en dynamisk sprogssyn (s. 74)

---

155
I dette afsnit kommer jeg til at behandle de ordforhandlinger der forekommer, uagtet om de udtryk der dannes i interaktionen for at ’møde situationen krav’ er ukendte i sprogforskerens perspektiv (jf. gennemgangen af Dansk Sprogævnis indsamling) eller ’bare’ kommunikeres og kontekstualiseres som ’ukendte’ for mindst én part i interaktionen. Det jeg vil vise er udtrykkernes mulighed for ’videre liv’ – hvorvidt udtrykkene artikuleres på et senere tidspunkt med eller uden reference til tidligere.

PLUS INTERAKTIVITET

At udtryk kontekstualiseres som ukendte for mindst én part, indbefatter at udtryk måske nok for nogen er et ’kendt’ ord, men at andre har svært ved at betydningsgøre det og derved skabe tegnrelationen. Dette udfordrer således begrebet ’nye ord’ da det bliver tydeligt at ’nye’ ord kun er ’nye ord’ fordi de er nye ord for nogen. Det udvider begrebet potentielle, fordi det muliggør at tage de situationer hvor et udtryk måske ikke vinder genkendelighed men omvendt fordrer orddannelse gennem kommunikativ afklaring alvorligt. Det giver én unik indsigt i den kommunikative proces hvor mennesker forhandler meninger og betydninger om (ting i) verden omkring sig. I tilfældet med min case, var det netop heldigt at der blev skabt en tillidsvækkende atmosfære mellem de interagerende, således at positioneringshandlinger som ’uværende’ og de dertilhørende sprogspil ikke blev undertrykt, men yttet verbalt i flere tilfælde.

”SKIDTFISK – HVAD ER DET?”

Det bliver klart ud fra mine resultater at et ’nyt’ ord for at overskride situationer, nødvendigvis må have været stadfæstet interaktivt, dvs. må bliver erkendt eller anerkendt af en anden i situationen. Et eksempel jeg vil trække frem her som omhandler et udtryk, der viser sig at være ukendt for mindst én part i samtalen, er en situation, hvor deltagerne tale sammen om havnefester og lokale festivaler på baggrund af samtaler om fødested for CF (Nexø, Bornholm).

Fig. 24 Første initiering af forhandling om ’skidtfisk’

<table>
<thead>
<tr>
<th>LÆ</th>
<th>Shubidua har også lavet (...) hver eneste gang de: har: : været</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>17</td>
<td>rundt og syngende d- den der Hvalen Valborg</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>[så kaster folk kiks:]</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>[så kaster folk kiks og:=]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

156
Fordi han synger på et [tidspunkt]
[Ja] jeg fodrede dig med sk kiks og
skidt næ skidt[fisk]
[heh]
og [kiks jeg havde] i lommen
[kiks jeg havde]
[hehe]
[AIJ hihi]
men det meget mærkeligt jeg har været
[de der sætninger...]
der øh altså folk de havde simpelthen sånogle ^pakker med
kiks med=
[Nej! (hvor vildt)]
[kun på grund af] den der lille bitte sætning der hvor der
måtte de sådan gå i skjul og have hjælme [på og sån]=
[hahaha]
= heh [hh]
[for]di de godt ved at når de [synger det der]
[blir- hagle]t ned med kiks=
ja Ja fuldstændigt Allerede fr- fst fr- ststa-starten af
sang[en]
[hja]hhehe=
begynder folk sån lidt småkaste det Det meget underlig
tradition Det viskelig mærkeligt
LB og LV refererer til popgruppen Shu-bi-duas hit 'Hvalen Valborg' og fortæller (CF) hvordan en enkelt strofe i den sang ('og jeg fod'red dig med skidtfisk og kiks jeg havd’i lommen') når den blev spillet til koncerter resulterede i at publikum smed kiks og røgdede makreller op på scenen til bandet. CF ytrer ikke bekendthed med denne sang, hvilket fører til at LV kontekstualiserer den i sang for måske på den måde at vække CF's kendskab. Men efter en pause (1.3 sek) viser det sig at CF stiller sig undrende over for udtrykket 'skidtfisk' (Fig. 25 ln.56):

Fig. 25 CF tegner 'skidtfisk' som ukendt og derfor ’nyt’
Deri demonstrerer hun også tillid nok i relationen til de andre til at 1) vise sin egen uvidenhed og 2) at udfordre andres 'viden om' udtrykket. Resultatet er 'svær' i form af encyklopædisk formede beskrivelser af hvad udtrykket 'skidtfisk' kan benyttes til at betegne samt yderligere en kontekstualisering i form af TW's fortælling om sin fars gastronomiske eksperimenter.

Det der er interessant her er at dette udtryk 'skidtfisk' gennem denne signifikante tegngøring at alle personerne til stede, faktisk gør at udtrykket forekommer igen senere på dagen i andre tilsyneladende urelaterede og irrelevante situationer. Således mens deltagerne er på vej rundt på museet ca. 1½ time senere (fig. 26):

Fig. 26 Tegngøring af 'skidtfisk' på ny fra anden part

| 102 | TW: åh-å: himmel af blomster |
| 103 | LB: blomster= |
| 104 | CF: =ja= |
| 105 | TW: men ikk nogen skidtfisk |
| 106 | LB: "ne:j" |
| 107 | CF: kiks= |
| 108 | LB: m- ingen kiks ingen skidtfisk ja pænt ser det ud |

Udtrykket tages i brug af TW, som benytter det som kontrasterende kontekstualisering af 'en himmel af blomster'. Man kan bemærke at det følges nærmest automatisk af 'kiks' i CF's responsive ytring. De to udtryk kiks og skidtfisk følges allerede ad som en vending for CF. Dette understreges endvidere af hvad der sker igen 2½ time senere dvs. ca. fire timer efter første forekomst. Her er deltagerne på vej til et kolonihavehus på Amager og hvor LB tilbyder at købe mælk til kaffen. Til det foreslår TW 'kiks' og følger om med 'skidtfisk' hvilket skaber moro (fig. 27).

Fig. 27 Tegngøring af 'skidtfisk' på ny fra flere parter

| 132 | LV: aj men hvis det er en mega omvej så det slet ikk det kun hvis |
| 133 | du ogs ska noget andet (xx) måske |
| 134 | LB: ((agiteret))(xx) jam det jeg vil gerne (xx) |
ja og en lill ka;g ikk ogs
"hihih"
det det der er spørgsmålet fordi at ø:
'en kika ;så en kika;'
"sukkerchok-chok-chok ((hviskes højt))'hvor som helst' ((synges))
skidt[fisk]
[skidt]fisk
hihi I og få en skidtfisk ((griner))
hehehja=
"hheh"
[vi prøver vi prøver]
få en skidtfisk og røre rundt med
hihi
hihi
((griner)) det gir sådan en dejlig mælkeagtig farve
hihi
ej ej
a:::[d]
[og] en dejlig dunst
[hihihi]
[hihi]
ja
[hih]
[hih]
så kan man fandme snakke om kaffeonde der vil noget
hjahhah (.) du tror ikk man får gule tænder man får grønne tænder
grøngule?
grøngule brune skidne ø: he[he] [tss]
[låd]ne ikke mindst ehe[hehehe]
[hehehe]
[lådne tænder]
[skælledes]
På den måde kan man se at ikke bare er vi vidne til at en person konfronteres med et for hende 'nyt' ord, hun udtrykker også denne uvidenhed formuleret i spørgsmålet ”skidtfisk Hvad er det?” Som ud over den banale talehandling ’spørgsmål’ kommer til at virke som et sprogpil hvori ’definitioner’ af encyklopædisk form eller anekdoter vedrørende ’begrebet’ skidtfisk berettiges. Men ikke nok med det, så trækkes udtrykket ’skidtfisk’ videre over tid og tildeles kommunikativ opmærksomhed flere gange, selvom omstændighederne synes irrelevante. I første omgang synes det som en tilfældighed (eks. 2) men følges prompte af associativ sammensætning med ’kiks’. Men senere virker det omvendt som om ’kiks’ fordømmer associationen til skidtfisk. Man kan bemærke at ikke før tredje eksempel ser man CF (den deltaget som kommunikerede at ’skidtfisk’ var her ukendt) selv artikulerer udtrykket. Men allerede i eks. 2 skaber hun den formaliske relation til ’kiks’ som følger i eks. 3. Det betyder at selv situationerne synes urelaterede, bliver selve sammenkædningen ’skidtfisk og kiks’ eller ’kiks- og skidtfisk’ nok til at fordre én af de to, når den anden ytres.

"REDNECK"

Et særligt eksempel på ’forklaring af ord’ er initiering til undren over et ord som ikke umiddelbart har været på tale forud for forklaringen nemlig ’redneck’. Initieringen af ’forklaringen’ på ordet, sker i association som kan forklares ved kontrastering af signifikant ’hvidhudede’ personer (på de malerier af kongelige som deltagerne inspicerer). Ordet ’redneck’ som sådan bliver i udgangspunkt ikke kontekstualiseret som nyt for de deltagende, men ’forklaringen’ går alene på udtrykkets historisk-pragmatiske ophav. Det viser sig imidlertid ikke bare et sociohistorisk ophav m også en daglig ’brug’ af udtrykket er ukendt for mindst én part i samtalen, hvilket man kan se af at hun (CF) decideret spørger ind til dette. Ydermere viser dette eksempel associationers vigtige rolle for genkendelse og kontekstualisering og sense-making af ord. Ikke bare fortsættes associationsrækken fra ’redneck’ til kontekstualisering ved ’white trash’ men videre til Mike Tramp grundet det akustisk-fonetiske lighed i mønster. Yderligere bliver situationen farvet af at LV undervejs i processen med at kontekstualisere ’rednecks’ yderligere synger en sang fra 1990’erne hvor temaet netop er amerikanske sydstatsbonderøve (’pop’n eye Joe’). Selvom ordet ’redneck’ ikke rekontekstualiseres over tid, dvs. artikuleres på ny og gøres kommunikativt signifikant, bliver dette udtryk alligevel tildelt en særlig status i forbindelse med tid. For det første ’fødes’ forhandlingen ud fra en kontekstualisering af
historiske personer der fremtræder 'hvide', hvilket man kan få indblik i vi nedenstående uddrag (fig. 28).

Fig. 28

| 17 | CF:    | jeg tar det i mig igen der er ikk nogn af dem der er særlig |
| 18 |       | kønne |
| 19 | LB:    | hvor de sminkede sån æ: med pudder så: i virkeligheden ser de |
| 20 |       | ret barnlige [ud] |
| 21 | LV:    | [nå ja] |
| 22 | LB:    | f- de sån ekstra hvide >og de har slet ikk< farve i ø: hår |
| 23 | LV:    | nej |
| 24 | LB:    | de ser sån helt barnlige ud ikk hvidhåret og næsten skræmmende |
| 25 |       | ja og r- lyserøde læber ;ikk små læber små øjne store: kinder |
| 26 |       | det sån [meget] |
| 27 | LV:    | [(xxx)] mongoløjne [ogs] |
| 28 | CF:    | [det e]r nuttet og ;babyagtigt; laura |
| 29 | LV:    | (xxx) |

MINUS INTERAKTIVITET

Det skal derfor slås fast at 'ordet' ikke kan afgøres på individuelt kognitivt plan fordi 'ordet' først bliver taget i brug i kontekstualisering af en situation og at det er i den kommunikative situation at 'tegngøringen' foregår og ordet bliver til det, det skal bruges til. At regne ordet og derved 'tegnet som kognitiv relation mellem udtryk og indhold, ignorerer det faktum at ord gøres i kommunikation og at relationen mellem udtrykket og det udtrykket skal bruges til at kontekstualisere er afhængig af dynamisk 'forhandling' som forudsætter forandring af tidligere erfarede relationer. Kun ved at se på orddannelse gennem menneskers kommunikation kan vi danne os billede af hvordan ord som forhold mellem udtryk og det det skal bruges til at kontekstualisere, opstår.

I blandt disse er der tilfælde af ordforekomster som ikke bliver objekt for interaktiv sense-making, dvs. artikulationer af 'nye ord', som fra et tredjepersons perspektiv nok er anderledes eller
divergende, men som ikke synes at få den interaktive forankring mellem deltagerne (i form af demonstreret refleksion/gentagelse) og derfor ikke får den sociale udvikling som forudsætter udtrykkets anerkendelse og potentielle som situationstranscenderende element. Dette viser at den interaktivitet er altsågørende for et udtryks potentiale som stadfæstet fællesoplevelse.

Tilfælde hvor ’det nye ord’ dannes socialt men ikke stadfæstet i interaktivitet. I dette materiale er der tale om flere sådanne tilfælde, hvor nye ord dannes spontant, men hvor det nye ord ikke stadfæstes socialt (interaktivt). Der er stadig tale om at ’ordet’ situeres socialt idet det ytres i den sociale situation, men der ageres ikke på det og den interaktive etablering som artikulationen kunne have medført udebliver derved. Det gælder f.eks. nyorddannelserne ’tyggegummiengel’ og ’copydog’.

’TYGGEGUMMIENGEL’


126 Selve ’gentagelsen’ af artikulationen, enhedsgør og viser hendes forestilling om artikulationen som erfaring at trække på.
situationstrancenderende erfaringsgrundlag kan deraf argumenteres for er minimal. På den anden side kan man sige at artikulationen skaber reference til så åbenlyse associationer, at sandsynligheden for at kontekstualiseringen indgår i deltagernes senere associationsproces, i fald de står over for en lignende oplevelse på et senere givent tidspunkt. For i den manglende interaktive respons, kan man lige så vel argumentere for, ligger en demonstration af at associationen og det pragmatiske ræsonnement er genkendt og derved anerkendt af de andre parter.

"COPYDOG"

Senere i forløbet kan man bevidne nyorddannelsen 'copydog'. I dette tilfælde er det LV's kontekstualisering af et billede af en hund og under billedet står anført at billedet er en kopi. En pragmatisk analyse vil kunne pege på det åbenlyse at der er tale om en sammensætning kopihund, som så yderligere oversættes til engelsk 'copydog'. LV viser endvidere sin egen refleksion i først ytring af kopihund og henleder den anden (i dette tilfælde CF) opmærksomhed på førstedelen 'kopihund' før hun oversætter. Men derudover bidrager hun yderligere med hvilke association copydog kan bringe med sig nemlig det engelske udtryk 'copycat' og ræsonnerer sig frem til 'copycatdog'. Men igen skønt ytringen og nyorddannelsen sker kommunikativt (med socialt sigte), bliver heller ikke dette udtryk rekontekstualiseret i 'gentagelse af artikulationen af andre end LV selv, hvilket gør udtrykkets potentiale for at indgå i situationstrancenderende processer minimal.
NYE ORD SOM DEL AF SPONTANE SPROGSPIL

Der er i øvrigt to andre sekvenser at bemærke i denne sammenhæng. Der er tale om særlige tilfælde af lege med ord. Den ene sker mens deltagerne er på vej i bil fra slottet, hvor de finder på at lege en kendt børneleg med ord: man beslutter sig for et bogstav og skal så efter tur finde hhv. dyrenavne, landenavne og bynavne, som har det valgte bogstav som begyndelsesbogstav. Selvom det er en regel i denne leg, at de valgte ord skal ’rigtige’ ord for virkelige ting i verden, viser det sig, at deltagerne ikke har samme erfaringer og derfor til tider står over for at skulle godkende ord, som de ikke ved om ’er rigtige’ (eks. ’pragtfregatfugl’).

Den anden leg sker, mens deltagerne sidder og spiser frokost, hvor deltagerne i reference til svensk kogekunst, finder på svenske pendarter til traditionelle danske frokostretter. I tilfældet under frokosten er der ikke tale om en ’kendt’ leg med konventionaliserede regler, men nærmere en spontan humoristisk leg med ord og det resulterer i en masse kreative orddannelser. Forud for ’legen’ har LB og TW netop snakket om en traditionel svensk ret (bøf Lindström) i forbindelse med TW’s halvspiste pariserbøf. Denne inddragelse af Sverige i forbindelse med frokostretter, kontekstualiserer således at deltagerne finder på ’nye svenske retter’ (fig. 29).

Fig. 29

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>LB:</th>
<th>CF:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>16</td>
<td>er der ikk noget om at ø: der en svensk ø: bøf</td>
<td>jojo [den funker stadig]</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>LB:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>LV:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>LB:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>TW:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>LB:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>TW:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>LB:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>LB:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>LB:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>LV:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>CF:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>LV:</td>
<td>mm¿</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Alle navne på retter de finder på sker med henvisning til tilsvarende danske ‘specialiteter’ og Sverige kontekstualiseres ved inddragelse af ’elg’. Som man kan se resulterer det i adskillige ’nyorddannelser’ som er simple komposita eller formulariske udtryk, men som alle orienteres imod ‘svensk’ repræsenteret ved ’elg’ som grundingrediens (som rod) og diverse modifikatorer i form af førsteled fra traditionelle danske retter af tilsvarende kompositastruktur eller formularisk stil. I starten omhandler nyorddannelser modificationer af forskellige silderetter kontekstualiseret ‘svensk’ ved ’elg’(dildelg, krydderelg, karryelg), men som legen fortsætttes omhandler nyorddannelserne også andre danske

Efter legen er ’afsluttet’ går der en halv times tid, hvor samtalerne omhandler andre ting, men pludselig begynder ’legen’ igen. Og her kan man endvidere se hvordan deltagerne orienterer sig i rummet de sidder i, som er en restaurant og deri også orienterer sig imod, hvad andre personer til stede i rummet spiser. LV starter ’legen’ igen foranledigt af en nærtiddende anden gæst (G1 & G2) på restauraationen, som bestiller ’karrysild’ hos tjeneren (TJ) (fig. 30).

Fig. 30

<table>
<thead>
<tr>
<th>61</th>
<th>TJ: (henvendt til anden gæst)) fandt vi noget?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>62</td>
<td>G2: ja=</td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>TJ: =ja?</td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td>G1: jeg tager bar en fisk- fiskemenu</td>
</tr>
<tr>
<td>65</td>
<td>TJ: en fiskemenu [(til fruen)]</td>
</tr>
<tr>
<td>66</td>
<td>G2: [og jeg] snupper en karrysild, (og to gange cola)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

127 Man må gisne om forestillingerne, men de er tydeligvis humoristiske.
Resultatet er endnu engang nyorddannelser, men denne gang er 'legen' kort og deltagerne kroerer kun de simple komposita. Men det er klart at nyorddannelserne sker som respons og i et vis sprogspil, som ikke er italesat, men udvikles spontant deltagerne imellem over relativt kort tid. Nyorddannelserne er betinget af legen som sprogspil, men betinger også sprogspillet og derved legen selv, idet selve artikulationerne undervejs giver deltagere muligheder for visse handlinger frem for andre. Hvorvidt initieringen dvs. det man kan udpege som 'startskuddet' sker ved kontekstualisering af deltagernes egne handlinger (snak om mad og Sverige) eller ved kontekstualisering af andre eksterne personers handlinger (den fremmede gæsts bestilling) eller helt andre ting, fænomener og aspekter i verden kan således spille ind som betingelser for sådan en leg og derfor 'nyorddannelser'. Det viser, hvordan sproglige handlinger får betydning for senere situationer, når der er elementer i situationen der vækker lignende betingelser. Dvs. hvad den eksternt fra deltagernes dialogiske situation, persons ytring (bestilling af karrysild), bliver af deltagere kontekstualiseret som betingelse for at genoptage 'legen'.

EKSTRASITUATIONEL REFERENCE

Noget jeg her vil berøre som jeg synes er interessant når man skal forstå sprog og især forhandlinger af ord og udtryk, er hvordan personer gør brug af ekstrasituationel reference hvilket giver de tegngøringer der knytter sig til situationen en multisemiotisk forankring. Det der slår en når man deltager og senere genhører hvad der rent faktisk sker kommunikativt er at det ikke bare er de associativt indskydelse af musikalske indslag der er slæende men medhandlinger og modhandlinger
refererende til reklamer, tv-programmer og stand-up-komikere. Det der typisk sker er at en ytring fra én af personerne resulterer i en responderende ytring som har klar potentielle som refererende enten ved struktur, tonal kvalitet eller tematik.


**KONKLUSION**

Jeg satte dette case i værk for at se om hel almindelige samtale- og kommunikationssituationer kan skabe lys over, hvordan vi i kommunikation danner og benytter os af 'nye ord' herunder også betydningsgør dem. Mit udgangspunkt var principippet om at kommunikation er en forudsætning for sprog og at man derfor må se på 'det nye ord' som del af den kommunikation, det er med til at
kontekstualisere. I fokus på ’ordet i ytringen’ antager jeg den kommunikative tegngøring som forudsætning for den interaktionelle reificering af artikulationen som ’ord’, som værende afhængig af den situation, personer kontekstualiserer med deres kommunikation. Desuden har det i denne case været en princip at antage et lægmandsperspektiv og tage udgangspunkt i de almindelige mennesker, der gør sprog til det, det er i deres hverdag. Jeg opererer altså her med en forståelse af det, vi kalder ord, som konkrete sammenhæng mellem de artikulerede udtryk vi benytter os af og så den situerede kontekstualisering af det, vi vil have til at give mening for andre.


Jeg har fundet, at ikke bare skaber mennesker løbende nye ord og udtryk til at kontekstualisere nye situationer og oplevelser, og ikke bare sætter de allerede kendte udtryk i spil på nye måder, men at dette sker som del af den interaktivitet, der er nødvendig for kommunikation mellem mennesker. Derved har jeg også vist, at når et ord eller udtryk deles interaktivt, bliver artikulationen del af situationens økologi og muliggør derved handling fra andre deltagere. Når en artikulation således bliver tildelt interaktionel signifikans i opmærksomhed og gentagelse, bliver artikulationen ikke bare noget deltagerne i momentet er sammen om på en bestemt måde, men får derved potentielle for at overskrive situationer og muliggøres på ny gennem personernes forhold til hinanden og deres fælles tidligere oplevelser. Således kunne jeg vise at adskillige af de artikulationer som fra et analytisk
perspektiv kan betegnes som ’nydannede’ ord eller udtryk, formår at overskride situationer som del af dynamiske relationsdannelser i form af sprogspil, narrativer og positioneringer. Dette afsnit søger altså at vise ikke bare, hvordan udtryk, vi kan påstå kan udgøre nye ord bliver tildelt betydninger og kontekstualiseret, men hvordan udtryk mere generelt bliver del af bevægelser over tid i kontekstualiseringer og betydningstildelinger som sætter betingelser over tid.

---

**PERSPEKTIV - ET DYNAMISK SPROG- OG KOGNITIONSSYN**

Jeg har vist, hvordan personer danner, kommunikerer, forhandler og agerer nye ord i konkrete dynamiske kommunikationssituationer. I tredje del af denne afhandling, vil jeg argumentere for, hvorfor det er vigtigt ikke bare med et dynamisk sprogssyn, men også et dynamisk kognitionssyn for at favne sprog i mennesker såvel som mennesker i sprog. Jeg vil derfor hvor relevant benytte mine undersøgelser til at anskueliggøre berettigelse og operationalisering af et dynamisk sprog og kognitionssyn.
TREDJE DEL

ET DYNAMISK SPROG- OG
KOGNITIONSPERSPEKTIV PÅ NYE ORD

Der ligger i denne model over det sproglige tegn en mekanistisk tilgang, som ikke kan bekræftes i virkelige sproglige kommunikationer. Forestillingen om, at et udtryk oversættes til at forme tanker og ideer i hjernen, og derved at ord er bærere af betydning, forudsætter, at der er en linear rækkefølge mellem psykiske, fysiologiske og fysiske processer frem og tilbage mellem mennesker. Men denne model af, hvad der sker i kommunikation, er modsagt af alt, hvad man senere har opnået af viden om perceptuelle processer (f.eks. hos Járvilehto: 1999). Person B’s auditive perception af person A’s tale er ikke ’aktiveret’ af A der taler. Perception starter ikke med kausale påvirkninger på receptorer - den begynder inden for organismen som et hele med internt genererende (selvorganiserende) neuralaktivitet, som ved refleksiv påvirkning lægger grund til bearbejdning af fremtidig receptorinput. Der er med andre ord ikke tale om nogen lineær proces og der er ikke tale om ’oversættelse’ af det artikulerede som repræsentation til intrapsykiske sammenhæng. "Perception is interaction initiated by the organism, not reaction caused by the object at the receptor level" (Skarda: 1992, s. 267, i

Dertil kommer det aspekt, at Saussure i sin behandling af det sproglige tegn udelukkende beskæftiger sig med en metalingvistisk side af sproget, 'la langue', som et overordnet selvprefindende system, der blot 'tages i brug' i kommunikationen. Dette aspekt mener Harris, betyder, at sprog hos Saussure (og hans efterfølgere) tages som forudsætning for den kommunikation, det benyttes i. Saussure anerkender at menneskers sprog også har en performativ side, 'la parole', som henviser til det virvar af virkelig sprog, som sker konkret i konkrete situationer. Men Saussure argumenterer for, at det er et nødvendigt greb på sproget at gøre rede for forudsætningen for 'la parole' gennem stringent fokus på metaperspektivet 'la langue', hvis man overhovedet skal gøre sig forhåbning om at gøre sprogvidenskaben (lingvistikken) troværdig som videnskab (jf. Ogden and Richards: 1923, Hermann: 2011). Som videnskab (dvs. sammenhænget med traditionelle logisk deduktive naturvidenskabelige discipliner) skal genstanden 'sprog' kunne abstraheres som 'faktum' fra den konkrete interaktivitet, den indgår i. Men det fordrer også på fokus på formsiden af sproget, for det er formen, der viser sig lettest begribelig i sin rumlige forankring. Dette greb er nødvendigt for at et konkret lingvistiske faktum (et delelement af 'sprog-et'), kan sammenlignes med andre lignende elementer, kategoriseres og bestemmes i henhold til funktion og indhold.


174
udforskningspotentiale, og på den måde cirkulært bekræftede forståelsesrammen, men inden for lingvistik har det ikke påvirket praksis!


KAP 7: KOMMUNIKATION SOM FORUDSÆTNING FOR SPROG

noget, der udtrykkes, informationer, påvirkning – og kommunikation sker i en situation – en kommunikationssituation.


DEN KOMMUNIKATIVE INFRASTRUKTUR

Vi er som væsener født med visse biologiske instinktive behov og et af disse behov vedrører kommunikation. For at opnå tilfredsstillelse og anden behovsopfyldelse, engagerer vi os fra fødslen i de første spæde former for kommunikationsprocesser, fordi den tilfredsstillelse, vi har brug for, kræver en kommunikativ respons fra andre. "We are born into a world which has a certain communicational infrastructure already in place" (Harris: 1998, s. 24) Vi udvikler hele tiden kommunikative færdigheder, vaner og metoder, men udviklingen af disse er til stadighed afhængig af grundlæggende integreringsmønstre, som ikke er ændret gennem menneskehedens historie: den kommunikative infrastruktur. Kommunikationers infrastruktur skal forstås som de faktorer, der nødvendigvis er til stede forud for, at vi som mennesker overhovedet kan engagere os i en kommunikationsproces. De faktorer optegner Roy Harris i "Sign, Language and Communication" (1996, s. 28) som:

1) Biomekaniske faktorer

2) Makrosociale faktorer
3) Omstændighedsmæssige faktorer

De biomekaniske faktorer relaterer til de fysiologiske og mentale kapaciteter hos mennesker. Det skal siges i den forbindelse, at der er tale om biomekanisk kapacitet, hvilket ikke må forstås alene som biomekaniske evner, idet man godt kan have kapaciteter, men ikke mulighed eller evnen til at udføre dem (eks. er de fleste menneskers tung i stand til at bevæge sig på den måde, der skaber et rullende fortunge-r, men mange har ikke evnen til at udføre det, fordi de ikke har træning). De biomekaniske faktorer er således sjældent noget, vi som lægfolk kan udtale os om, selvom vi mestrer dem, og det er ofte kun, når vi ikke mestrer dem som forventede, at vi bliver opmærksomme på dem. Man kan tolke dette som en biologisk forudsætning for kommunikation. Det vedrører ikke bare de biologiske udvikling af menneskers stemmelæber, men også kropslig gestik og mimik samt de neurobiologiske betingelser for opmærksomhed og erindring (Cowley: 2006).

De makrosociale faktorer relaterer til praksisser etableret i samfundet eller etableret i en gruppe indenfor samfundet (to personer eller flere128). De makrosociale faktorer er skønt lette at forklare, meget komplekse, fordi der er ufattelig mange og forskelligartede faktorer, der kan henføres til makrosociale processer. Ét er, at vi vokser op inden for et givent sprogfællesskab (og for nogle op til flere forskellige sprogfællesskaber), men endvidere at vi socialiseres i forskellige kommunikative 'genrer' og måder, som er styret i forhold til makrosociale betingelser (normativitet jf. Brinkmann: 2009). Mennesker har derved adskillige unikke forudsætninger, der kan synes som makrosocialt stadfæstede faktorer og det er i den umiddelbare situation, vi skal navigere i og mellem alle disse.

Omstændighedsfaktorerne relaterer nemlig til gengæld til menneskets specifikke handlinger, der knytter sig til de pågældende situationer – handlingerne er af fysisk og rumlig karakter, men også relationelle, historiske eller tidslige faktorer former disse handlinger. Det er i de konkrete omstændigheder, at ikke bare de biologiske kapaciteter og evner, men også de makrosociale faktorer sættes i spil og integreres for at imødekomme 'the current programme of action' i situationen (Harris: 1996). Den integration som kommunikation baseres på er kontekstualiseret integration. Vi skal m.a.o. lære hvordan vi integrerer forskellige former for færdigheder for at opnå målsætninger i forhold til en

128 'Det sociale’ involverer 2 eller flere personer (jf Markova: 2003)
given situation eller type situation (Harris: 1996, s. 30). Dette kan kræve kendskab til (eller bekendthed med) visse makrosociale praksisser og derfor en vis makrosocial færdighed.

Der er visse sammenhæng faktererne imellem: Mange biomekaniske faktorer udvikles i takt med f.eks. makrosociale praksisser (jf. mit eksempel på rulle-r), men det betyder ikke nødvendigvis at makrosociale praksisser kan associeres med visse biomekaniske kapaciteter. Makrosociale praksisser uanset hvilke, kan derimod siges at være baseret på samme biomekaniske faktorer uanset hvad, fordi de biomekaniske faktorer drejer sig om menneskets biologiske, mentale og fysiologiske forudsætninger som alt andet lige i udgangspunktet er fælles for alle (Harris: 1996, s. 29). Mht. de makrosociale faktorer, kan disse være bundet til en vis udøvelse af biomekanisk karakter, men som er knyttet til de makrosociale faktorer. "In short, communication, whatever form it may take, requires the participants to exercise certain biomechanical capacities in conformity with the circumstances obtaining at a particular time or place." (Harris: 1996, s. 31). Ligeledes er makrosociale praksisser altid udviklet i forbindelse med omstændighedsægtige faktorer, hvilket hverken binder de omstændighedsægtige faktorer sammen med visse makrosociale praksisser, ej heller nødvendigvis binder de makrosociale praksisser til visse omstændighedsægtige faktorer (mennesker har mulighed for at agere kommunikativt mod forventning). Omstændighedsægtige faktorer er vigtige, fordi det er i de specifikke omstændighedsægtige forhold vi mennesker forankrer kontekstualiseringen af kommunikationen. Vores forventning til folks kommunikative adfærd og vores mulighed for at få den til at give mening er direkte afhængig af (og om de stemmer overens med) de givne omstændigheder. Ovenstående beskriver hvordan den dialogiske situation altid af de kommunikerende deltagere normativt begrundes i bio-, socio-, og ideologiske forhold (Bang & Døør: 2007, Steffensen: 2012).
KONTEKST


VI LEVER I KONTEKST

udfordrer i sådanne forsøg med sprog, fordi sprog afhænger af mennesker og mennesker er irreducerbare.

Selv i den brede higen efter at opnå validitet af undersøgelsen er det et spørgsmål om kontekst (ibid.). Validitet sikres ved at gøre hele undersøgelsen så gennemskuelig som muligt, så hver eneste skridt og niveau i undersøgelsen blotlægges (Kvale: 2003). Inden for særligt naturvidenskaberne kræver sikring af validitet faste fremgangsmåder som optræder som trinmæssige gyldighedsfaktorer for undersøgelsernes delelementer (Reaves: 1992). Også her er det i virkeligheden en kontekst for undersøgelse, man forsøger at beskrive så udførligt som muligt, så publikum kan følge med og føle deltagelse og medejerskab (forstå) resultaternes fremkomst i sidste ende. Denne metodologiske treenighed - validitet, reliabilitet og generaliserbarhed - er i alle tilfælde udtryk for at forsøge at kontrollere konteksten for undersøgelsen. 129

DEN DIALOGISKE KONTEKST – KONTEKSTUELLE RESSOURCER


129 Fuldstændig kontekstkontrol er hverken mulig eller hensigtsmæssig: "A 'standardized method' collects answers from respondents that are immediately de-contextualized—hence loosing their psychological specificity. Seemingly such methods "gather facts"—but that is precisely a problem. In general terms—psychology lacks a clear understanding of what a fact is—how it is created, and how solidly it stands within the ocean of alternative interpretations" (Valsiner: 2009, s. 5).
Dette er en fordeling som minder lidt om Harris’ omstændighedsmæssige og makrosociale faktorer i den kommunikative infrastruktur. Af de nærmeste realiserede kontekstuelle faktorer kan man yderligere inddele i de nærmeste kontekstuelle ressourcer: a) co-tekst (indbefatter både tekst og tale) og b) den omkringværende konkrete situation.


De kontekstuelle ressourcer kommer i spil ved enten at være ikke-topikaliserede ’selvfølgeligheder’ for de interagerende, men også ved at sætte en begrænsning i eller styring af handlinger for de interagerende. Som sådan kan de interagerende blive opmærksomme på forholdene og kan behandle dem som del af situationens krav. Hvis visse kontekstuelle faktorer på den måde aktualiseres, kan de virke kontekstualt stærkere. Det er, hvad der sker, når de kontekstuelle ressourcer bliver direkte topikaliseret, ikke mindst hvis de bliver en del af diskursen. Succesen af denne topikalisering er så afhængig af, om modparten kan genkende denne og derfor genkende faktoren som kontekstualt relevant. ”...contexts are never objective environment; contexts ’only comprise those contextual dimensions which stand out as salient or relevant to the actors.” (Linell: 2001, s.135) Man kan således se to perspektiver på kontekstuelle ressourcer: at disse kan være eksternaliseret fra diskursen eller integreret i denne. En måde at tackle denne dualisme på er, at bruge udtrykket kontekstuelle mulige ressourcer om første perspektiv og faktiske eller realiserede ressourcer om de dimensioner, der rent faktisk benyttes kontekstualt i diskurs.

-------------------

DET INTEGRERENDE KONTEKSTBEGREB - KONTEKSTUALISERING

Den integrationistiske tilgang, som også orienterer sig mod kommunikativ dynamik insisterer på kontekstualisering som handling, snarere end kontekst som faktor eller mulig ressource. At operere med kontekstualisering som handling er ikke så enkelt. I udgangspunkt synes det enkelt at tale om den umiddelbart situerede kontekstualisering. Termen er da også brugt af flere teoretikere til at beskrive kontekst på en mere dynamisk måde end tidligere mere statiske opfattelser af kontekst (f.eks. ser man ’contextualizations’ brugt af Gumperz (1982)). I brugen af kontekstualisings-begrebet tilkendegiver man, at kontekst ikke er noget der er, men noget der skabes ved menneskers handlinger og aktiviteter.

Et vigtigt aspekt man imidlertid berører, er de antagelser denne brug af begrebet kontekstualisering stiller til analytikerens rolle. ’Kontekstualisering’ benyttet i analyser frem for et mere statisk kontekstbegreb, viser som nævnt om dynamik og det faktum at kontekst skabes. Analytikeren, der sætter sig for at beskrive disse kontekstualiseringer har i udgangspunkt to positioner at begrunde sine observationer fra: 1) hvad de mennesker han analyserer (samt dem han tidligere har analyseret), har gjort forud for situationen – dvs. hvilke handlinger han har været ’vidne’ til. Og 2) hvad han selv kender til om verden fra sig selv både som analytiker og privatperson, og hvilke handlinger han derfor kan spejle i sine egne tidligere handlinger. Da den første også vedrører erfaringer, han har opnået fra tidligere observationer og desuden vedrører genkendelser, han har trukket på fra sig selv, som igen påvirker hans kendskab til og antaget viden om verden, er de to aspekter sammenflettede. Det synes naturligt at analytikeren reagerer på genkendelse i større eller mindre grad – eller på lokalt (specifikt) og på globalt (generelt) plan.

182
Det, der sker ved genkendelse af kontekstualisering på globalt (generelt) niveau er, at analytikeren mener at kunne se mønstre og systematikker mellem ’det’ personen potentielt udsættes for, og reaktionerne derpå. Analytikeren tolker mønstret eller systematikken for bevis på konsistens og konvention og denne konvention må i så fald omhandle forholdet mellem ”perception of surface cues to interpretation” (Gumperz: 1982). Bevisførelse er antagelse om gentagelse som forudsætning for genkendelse. Den pågældende kontekstualisering synes på den måde gennem analytikerens rolle at være institutionaliseret.

For det første åbner dette op for en antagelse af, at der er et klart (defineret og derfor definerbart) forhold mellem selve det cue, der vækker kontekstualiseringen og så selve det, som kontekstualiseringen gør samt ikke mindst tolkningen af dette forhold. Det er dog langt fra sikkert, at mennesker i alle tilfælde af kommunikation er i stand til at udpege de minimale detaljer, der kunne ’fungere’ som cues at reagere på. Derudover er det umuligt at isolere, hvad de reagerer på, hvorfor de reagerer på det, de gør samt hvilket forhold, der måtte være mellem deres reaktion i en given situation og så det, de antages at reagere på.

Men ifølge integrationisme ville man snarere tale om at kontekstualisering foretages af nogen og uagtet dette i handling gjort ’noget’ måske opleves som noget genkendeligt, er det ikke kontekstualiseringen, der er gentaget. Forholdet mellem ’cue’ og tolkning er ikke den samme, fordi hverken ’cue’ eller tolkning foregår i vacuum. Hver gang vi tegnger, skaber vi mulighed for os selv (og andre) at forankre denne tegngøring i noget konkret relevant. Og det gøres relevant ved at situationen bliver gjort til noget bekendt for os. Så kontekstualiseringen er ikke bare dannelse ud af den blå luft og til ingen nytte. Kontekstualisering er i høj grad at forankre noget i bekendthed i situationen. Men det betyder at den kontekstualisering analytikeren foretager, ikke kan være den samme som personen, der indgår i undersøgelsen foretager. Ligheden mellem analytikerens tolkning (interpretation) og undersøgelsespersønens kontekstualisering berør på et skøn, uanset hvor kvalificeret dette skøn måtte være på baggrund af analytikerens analytiske evner, erfaringer og forudtagelser.

Men denne måde at se kontekstualisering på kan tolkes som, at kun det der bliver 'synligt' for en given anden part (eller rettere tredjepart som en 'analytiker' jo ofte er) kan siges at være kontekstualiseret. Dette minder om den tidlige konversationsanalytiske tolkning af relevant kontekst: at kun det der i samtalen topikaliseres eller på anden måde gøres relevant kan siges at udgøre en kontekst for samtalen. Linell anfægter ligeledes konversationsanalysens snævre fokus på den 'realiserede' kontekst (Linell: 2009, s. 15). Den integrationistiske afvigelse fra dette er at selve tegngøringen bliver til ved kontekstualiseringer, og at tegngøringen selv igen udgør kontekstualiseringer. Beskrivelsen går f.eks. ikke kun på kommunikative handlinger eller rettere sagt, hvor man i interaktionsanalyse kunne tale om handlingen med den og den ytring, taler man i de dynamiske sprogbeskrivelser og især inden for integrationisme snarere om ytring SOM handling OG handling med ytring. På den måde efterlades et friere rum for, hvad man kan tillade sig at kalde kontekstualiseringer. Og på den måde efterlades en mere dynamisk forståelse af kontekst end kontekst som kontekstuelle ressourcer. De er ikke tilgængelige, men gøres først tilgængelige, når de bliver brugt til noget. Det betyder til gengæld, at man
altid må kende forbindelsen til den unikke kommunikative infrastruktur for den konkrete situation, for på den måde at vide, hvad der egentlig indgår som personens kontekstualiseringer. Det bevirker igen, at det ifølge integrationisten er umuligt at redegøre for nogen situation, man ikke selv har været en del af (Davies: 2001). Hvis man som analytiker således tager et tredjepersons perspektiv på, hvad der foregår, er det alene analytikerens egne kontekstualiseringer i og af vedkommendes oplevelse af den pågældende situation. Man må spørge sig selv: *hvorn ved du det fra?*
I følge integrationisten Harris kan man godt beskrive sprog, så længe man er opmærksom på sprogliggørelsens kommunikative infrastruktur. Her henviser han alene til de konkrete omstændighedsmæssige faktorer, da det er i den konkrete situation personen integrerer både de biomekansiske forudsætninger og de makrosociale faktorer. Deri mangler både, hvad der konkret fordres af kognitive potentialer og funktioner, samt hvilke og hvordan makrosociale faktorer sættes kognitivt i spil. Endvidere kan man bemærke, at der sker komplekst samspil mellem makrosociale og biomekansiske faktorer, fordi f.eks. kognitive processer grundet bl.a. hjernens plasticitet og resten af kroppens foranlægshændelse findes i forhold til de (oftest) socialt forankrede erfaringer. Man kan således anfægte, at den integrationistiske lingvistik, skønt de tager mennesker i kommunikation alvorligt, forbinder at specificere samspelet mellem faktorerne. Beskrivelse af kommunikation er ingenting uden beskrivelse af kommunikationens kognitive aspekter.

INDLEDNING

Uanset hvilken perspektiv man vælger at anlægge på 'det nye ord', må der være noget gået forud eller opstået sammen med det i kommunikationen. Dette noget, er det, man som person i en situation ikke mener at have tilstrækkelige måder at kommunikere på i forhold til situationen. Dette noget man ikke har ord for, giver anledning til dannelse af nye ord.

I mange tilfælde vil man argumentere for 'det nye' i form af artefaktiske konkrete nyskabelser som f.eks. fysiske redskaber (f.eks. de artefakter, vi senere kom til at kende som 'computeren' eller 'køkkenmaskinen') eller begreber til brug for forståelse af nye abstrakte tiltag i omverden (f.eks. den komplekse afspejling af fleksibilitet og sikkerhed i mange folks arbejdssituation vi senere kom til at kende som 'flexicurity') 130. Hvor enkelt dette kan synes, afspejler det imidlertid et aspekt, der er mere komplekst. Hvis man stiller spørgsmålet om, hvordan disse ord dannes, peger det på hvad det vil sige at

130 Jf. Jarvads "årsagssammenhænge" (Javad: 1995, s. 37).
få ting og fænomener, man ikke har megen erfaring med og derfor 'ikke har ord for' til at give mening for sig selv og andre. Det er ikke kun et spørgsmål om nye opfindelser og forandringer på globalt niveau, for disse sker uanset vores måde at kommunikere dem. Og beskrivelse af processen med at udvikle en køkkenmaskine eller udvikling af et politisk tiltag kan ikke sige noget om den måde, mennesker vælger at konceptualisere dem og tegngøre visse udtryk for dem frem for andre, for at være i stand til at kommunikere det 'nye'. Det er således forankret i mennesket ikke bare at gøre sig 'det nye' bekendt, men også at gøre andre bekendt med 'det nye' samt, kunne man tilføje, at gøre andre bekendt med, at der overhovedet er tale om noget 'nyt'. I dette afsnit vil jeg derfor diskutere, hvordan man får oplevelser til at give mening for sig, hvilket kan sige noget om den måde, vi kan koble oplevelsen til et udtryk snarere end andre, samt den/de måder, hvormed vi kan hjælpe andre til at få ét udtryk snarere end et andet forbundet til oplevelser af det nye. Det betyder at dette afsnit kommer til at handle om, hvordan man kan anskue orddannelse som kognitivt fænomen. Men som jeg kommer ind på, er kognition ikke bare et spørgsmål om indre hjerneforankrede processer, men bør anskues som omverdensafhængige intentionelle sociale handler.

DYNAMISK TÆNKNING

Det er som nævnt for snævert at behandle nyorddannelser, alene når det drejer sig om navngivning af en konkret ting eller abstrakt fænomen i verden. Nyorddannelse bør anskues som forankret i og afspejlende menneskers dynamiske tankevirksomhed, samt hvad det indbefatter. Menneskers tankevirksomhed er dynamisk. Jeg har valgt at se kognition, tænkning og det der foregår, fra forskellige tilgange som alle forudsætter at mennesker er kreative. Hvad personer end 'skaber' kognitivt (begreber, konceptioner, repræsentationer, værdiladninger), er handlingen forankret i konkrete sociale erfaringer. Men de forskellige tilganges måder hvorpå de integrerer menneskers erfaringer som udgangspunkt for kognitive handler, er dog lidt forskellige.

huskede perceptioner fra andre tidligere oplevelser. Vi skaber perceptioner fra ’rene’ sansninger ved at tildele dem betydning for os, dvs. sansninger tildeles opmærksomhed og funktion i netværkets aktivitet. Dette sker ved bekendthed (eller det modsatte: ubekendhed) i forhold til noget i en given netværkskonstellation eller koncentration. At noget sanset forbindes til noget perciperet ved bekendthed – gøres bekendt, handler om evaluering af det sansede. Emotioner er således grundlæggende for at noget bekendtgøres i forhold til dele af en konstellation af noget tidligere oplevet og opnår perceptuel status gennem kognitiv opmærksomhed. Perceptioner bliver på den måde del af forandrede netværk og kan repræsentere koncentrationer af disse som konceptioner. Hvordan det både er bekendthed, men også ubekendthed, der spiller en rolle, sker fordi det at se noget som ubekendt forudsætter noget bekendt. For at vi skal kunne blive opmærksomme på det ubekendte, må noget i dets nærhed være så bekendt, at det ubekendte træder frem netop ved at være ubekendt.

Vores oplevelse sker altid ud fra noget, og vil derfor altid blive spejlet i dette noget (erfaringer). Dertil kommer at oplevelsen altid er vores, idet den betydning, vi tillægger den, er forankret i vores individuelle erfaringer. Men det kan gøres ’oplevet fælles’.

Neden for vil jeg give indsigt i hvordan menneskers tankevirksomhed kan tolkes som en flydende tankestrøm af associativt forbundne tankeobjekter eller objekter for opmærksomhed som til stadighed er forankret i konkrete oplevelser (James: 1890, Naur: 2004). Inden for nyere kognitiv forskning er man kommet nærmere en beskrivelse af menneskers dynamiske evne til at konceptualisere oplevelser og gøre dem konkrete for sig selv som perceptuelle symboler at handle på socialt (Barsalou: 1999). Ligeledes bliver det klart hvordan vores krop og hele sanseapparat sætter betingelser for hvordan vi kommunikerer oplevelser, men også hvordan vi gør det kommunikerede til baggrund for vores situerede tolkning og derfor oplevelse. Skønt disse tilgange forudsætter menneskers erfaring som ophav til kognitiv udvikling, er det sporadisk, hvordan de inddrager de konkrete sociale erfaringer i deres beskrivelse.

TÆNKNING – DET DER FOREGÅR

“...let us call it the stream of thought, of consciousness, or of subjective life” (James: 1890, s. 239)


132 Dette vil jeg diskutere yderligere senere i afhandlingen.

Det, der skaber relationer i strømmen er de associative forbindelser der vækkes af emotioner og bekendthed. Således er der altid i den umiddelbare nærhed – i den såkaldte bræmme - af tankeobjektet, utallige andre koncepter, fornemmelser og emotioner, som har potentiæle for at blive vækket som tankeobjekt af deres associative relation med det i øjeblikket oplevede. Netværket forandres hele tiden løbende i takt med at nye forbindelser skabes, men visse af disse relationer styrkes mere end andre over tid og i takt med vores erfaringers påvirkning. Disse relationer kan komme til at udgøre vanemæssige 'stier' i vores tankestrøm: Associationsrækker som følger for os oplevede 'faste spor' og derfor kan opleves som 'kausale' eller 'logiske' pga. deres afhængighedsforhold på aktivitets- og funktionsniveau. Og her kommer vi ind på sprog og ord, fordi sammenhænge mellem sprog, og det vi tildeler ord af betydning i momentet, kan føles som fast forankret i ordet selv, fordi det synes at blive 'vakt' ved ordet. Dette, skal man have øje for, skyldes snarere de vanemæssige relationer, der er skabt gennem tidligere oplevelser med ordet.

**TANKESTRØM**

Tanker har ifølge William James flydende karakter. Tænkning omhandler de processer og mekanismer, der hele tiden er i gang – det der gør, at vi tror, vi tænker, at vi analyserer, tolker, ræsonnerer og i det hele taget oplever, indtager og behandler de ting, vi kommer ud for hver eneste dag. Al den aktivitet og udveksling af tanker, der foregår inde i os, forekommer uafvigeligt i en lind strøm. Tænkningen som proces ses derfor beskrevet hos James som en decideret tankestrøm ("Stream

Alt dette kan både være bevidst, dvs. at vi kan være opmærksomme på det (vi får potentielt mulighed for at reflektere på det), men alt dette kan også ske ubevidst og vil derfor foregå ureflektteret i lægmands forstand. Ikke alle psykiske fænomener foregår bevidst, selv om man kan sige at alle bevidsthedsfænomener er psykiske. Eksempelvis foregår megen problemløsning ubevidst, selv om man må sige at de involverer psykiske evner. At det er psykisk, kan betyde noget for at bevidsthed vækkes omkring det. Grunden til, at det kan få relevans, er fordi, selv når vi gør noget, eller der foregår noget ubevidst og at vi derved ikke er opmærksomme på det og ikke kan reflektere over det, så bliver det stadig kropsligt erindret – afføder re-aktioner. Tanker forsvinder ikke bare. Erfaringer kan her tolkes som de indtryk, vi lader oplevelser få på os. Dette er naturligvis ikke noget, vi kan styre, selvom vi kan gøre meget i situationen for at prøve. Der sker en kropslig indlejring ved alle oplevelser, vi reagerer på, hvad enten vi vil eller ej. Man kan sige at dele af oplevelserne bliver kropsligt erindret på en eller anden måde.

**ERINDRINGER OG RELEVANS**

Erindringer om noget, hvad enten de er foregået bevidst eller ubevidst, har tiltrukket sig opmærksomhed eller ej, er blevet reflektteret over eller ej, har alligevel potentiale for at blive tildelt relevans i forbindelse med skabelse af betydninger af noget på et givet tidspunkt. Men når tanker ikke

\textsuperscript{133} han er derfor retrospektivt blevet omtalt som ‘interaktionist’ (Køppe & Karpatschof: 2007)
kan anskues isoleret som afgrænselige størrelser, men altid er del af en kompleks strømmen på baggrund af personforankrede erfaringer, stiller det nogle udfordringer. For det første; hvad er det så vi oplever at 'tænke på' når vi tænker, og hvordan kan det så være vi mener at kunne tænke på det samme igen? "...ens persons tanker [er] konstant i dialog med denne persons andre og tidligere tanker", skriver Beck Nielsen (2012, s. 23) om dynamikken i den personforankrede tænkning. Det betyder i teorien, at vi aldrig tænker én tanke fordi tænkning altid er en del af et dialogisk forankret netværk. Men det betyder også at tænkningen altid er 'ny', fordi den altid er en del af strøm baseret på nye konstellationer og betydninger. For at forstå, hvordan det ifølge James ikke lader sig gøre at 'tænke samme tanke', må man forstå kompleksiteten i, hvad det indbefatter 'at tænke'.

**HVER 'TANKE' ER UNIK**


**ASSOCIATIONER SOM BILLEDE PÅ SAMMENHÆNGSKRAFT MELLEM TANKEOBJEKTER**
Tankeobjekter som opfattede helheder synes nemlig sammensatte, når man ser på de associationer en helhed kan føre med sig. Et hvert tankeobjekt er omgivet af en bræmme af fornemmelser, følelser og fænomener, der hver, idet de er i bræmmen af et tankeobjekt, har potentielle til at blive nye tankeobjekter. Tankeobjekter kædes af associationer sammen med andre tankeobjekter. "We ought to talk of the association of objects, not of the association of ideas. And so far as association stands for a cause, it is between processes in the brain – it is these which, by being associated in certain ways, determine what successive objects shall be thought." (James: 1890, "Association" s. 522).

Det betyder, at synet af en hest kan synes fremkaldende 'tanke' om en hest, men denne oplevelse kan ikke adskilles fra den umiddelbare frygt eller fornemmelse for lugten af en hest i samme nu. Men man skal forstå at så snart fornemmelsenerne krystalliseres i et tankeobjekt, er følelsen allerede forandret til fordel for fornemmelse af følelsen i relation til det faktisk oplevede. Vi kan deraf ikke styre hvilke tankeobjekter der fremkalder hvilke tankeobjekter, men vi kan prøve. At tænkning ofte foregår uden vore bevidste refleksion, men altid er kropsligt erindret, kan ses når vi f.eks. har glemt hvor vi har lagt bilsæglerne og så går baglæns i vores aktiviteter (enten 'mentalt' eller fysisk) de sidste minutter op til momentet for forglemmelse. En retrospektiv associationsrække kan da hjælpe os med at 'huske' at nøglerne blev lagt på køkkenbordet/i tasken/sidder i tændingen. Reflekterede eller udtrykte associationsrækker kan give os et praj om kompleksiteten og til vis grad uforudsigeligheden i denne proces men også dens praktiske rationale. Som sådan kan associationsrækker i visse tilfælde synes uordentlige, 'ulogiske' eller endda uønskede (som når synet af naboens kone får det til at gibbe i én). Dette har at gøre med, hvad der fordrer associationer, dvs. hvad der 'kitter' tankeobjekterne sammen.

BEKENDTHEDSKVALITET – INTERAKTIV AFFEKTIV VURDERING

Det multifacetterede tankeobjekt kan bestå af sansninger, de har til fælles med andre tankeobjekter, altså være forskellige egenskaber (her lys, lyd, følelser osv.). Tankeobjekter, der i tankestrommen kædes sammen med andre tankeobjekter, følger stier135 der er underlagt forskellige begrænsninger eller betingelser ved funktionerne i hjernen. Derfor kædes de ofte sammen med tankeobjekter indeholdende sansninger, der er dem bekendt. "The minds relations to other objects than the brain are cognitive and emotional relations exclusively, so far as we know(...) It knows them, and it inwardly

135 Aktiveret af vaner.
welcomes or rejects them” (James: 1890, s. 216). Strømmen der drives af associationer vælger for én gennem affektiv evaluering i forhold til bekendthed.


Men da tankeobjekterne er koncentrationer i en altid foranderlig strøm, og da tankestrømmen men skabt på baggrund af altid komplekse oplevelser, er tankeobjekterne knyttet til associationer af meget kompleks karakter. Det betyder i sidste ende, at vi har mindre kontrol over vores tænkning end vi ofte bryder os om at erkende. Da ’tanken’ aldrig står alene, men hænger sammen med andre sansninger, der kan få prominens som tankeobjekter, vil tankeobjektet aldrig være resultat af ’den samme’ koncentration i tænkningen - man kan ikke ’tænke’ på det samme to gange. På den anden side vil et umiddelbart tankeobjekt i momentet kunne opleves som tidligere og give oplevelsen af at have tænkt ’det samme’ før. Men hvis hvert tankeobjekt skulle tilgås som nyt, burde vi ikke kunne have oplevelsen at handle på samme måde igen og heller ikke benævne det samme. Men her kommer hjernens plasticitet ind., for jo flere gange visse forbindelser mellem visse tankeobjekter skabes, sker det ad stier der bliver klarere og klarere. Associationsrækkernes uforudsigelighed og derved vores ‘manglende’ styring af tænkning undgås, jo flere vanemæssige forbindelser mellem elementerne der oprettes. Sammenhængen mellem visse tankeobjekter bliver stærkere, hvis deres aktivering bliver vanemæssig.

**KONTINUERLIG INTERAKTIVITET**

De associationer som kobler sansninger sammen og som udgør tankeobjekterne, kan forme vaner i vores sind. Vaner er det, vi har oplevet, opfattet, lært, erfaret og gemt gennem vores dynamiske virke

Den stærkeste konsekvens af vaner, som er værd at medtage her, er at de medfører, at vi tror, vi kan tale om noget bestemt.

---

**BARSALOUS TEORI OM PERCEPTUELLE SYMBOLER**


Så snart oplevelsen har vakt de associative områder, gøres dele af oplevelsen tilgængelig til repræsentationel brug. Det er det Barsalou mener med at de bliver 'lagret'. Når dele af oplevelsen således ved association gøres tilgængelig for brug, skabes mulighed for at producere modale videreførelser. En sådan genoptagelse eller videreførelse er det Barsalou kalder simulationer. Dvs. associationsneuronerne gør det muligt at re-aktivere et givent mønster af træk eller egenskaber, selv når den pågældende 'simulation' ikke er til stede. "A re-enactment never constitutes a complete reinstatement of an original modal state, and various sources of bias may often distort it. Thus, re-enactments are always partial and potential inaccurate" (Barsalou: 2009, s. 1282). Dette til trods vil det i hver oplevelse af X stadig være visse ligheder med de originale modale tilstande, der bliver genoptaget eller videreført til brug i net.

Når mennesker konstruerer en simulation til at repræsentere f.eks. en kategori, vil de simulere kategorien i dens relevante perceptuelle situation, aldrig i isolation. Bemærk her, at der antages, at kategorien har et tilhørsforhold til en ’relevant perceptuel situation’ (Ibid: s. 1283), selvom det måtte være åbenlyst at en situation ikke er ’perceptuel’ uden mennesker til at percipere denne. Sådanne formuleringer tildeler altså elementerne i denne situeringsproces større agens end nødvendigt.

---

**AT ÆNDRE KONCEPTUELLE POTENTIALER GENNEM KOMMUNIKATION**


--------------------

HVORDAN 'FAMILIEN' FORANDRES – EKSEMPEL FRA CASE 3 (RT)

--------------------


Fig. 31

136 Familie er ifølge DDO: "Gruppe af personer bestående af et forældrepar og deres børn • typisk boende samme sted; ofte set i forhold til et enkelt af familienes medlemmer" – dog er der i underordnede beskrivelser også indbefattet at forældre-børnrelation kan dreje sig om adoption.
Således forudsætter 'familie' som konceptuelt repræsentation i følge kognitiv semantik viden om biologisk kausale relationer mellem mennesker. Og denne forståelse af 'familie' som koncept er langt hen ad vejen konventionaliseret kulturelt stadfæstet gennem historik og socialisering. I sin indledende ytring orienterer LV sig netop mod denne norm som 'norm' (en søsters anden søster bør biologisk også være ens egen søster). Deraf følger at det fjollede søsterforhold involverer at 'familien' har en 'fars side' og en 'mors side' som ikke er kompatible. Sidstnævnte tages op af LV igen og bliver derved initiering af samtaleemne for hende og CF.

LV fortæller om relationerne mellem LB som søster til både LV og TW, men disse som ikke blodsbeslægtede og fortæller derved om familien som afvigende "som så det sån lidt mærkeligt de har fået sån lidt skægt de har fået børn lige samtidig (...) med en måneds forskel Det lidt underligt". Det bærende bindeled for 'familie' bliver da ikke 'far, mor, barn'-konstellationen men LB som bindeleddet mellem LV og TW. I den fortælling bliver 'søsteren' (og 'broderen') det bindeled der skaber deres 'familie' og derfor kontekstualiseres 'familie' på en ny måde – tegnrelationen bliver individuelt forankret og derfor en anden. I den affektive evaluering af sine egne forhold viser LV yderligere, hvilken norm dette skal ses i lyset af – det som forholdet afviger fra (at to mennesker uafhængigt af hinanden har fået barn som sætter betingelser for de to børns senere relation). Men i reaktion spejler CF ikke samme affektive evaluering. Det tyder på at hun ikke finder det relevant at orientere sig mod samme 'norm' hvilket udfordrer denne og kommer til at fungere som nedgradering af LV's vurdering af eget familiemønster som 'afvigende'.

Men i CF's fortælling bliver 'familie' yderligere rekontekstualiseret og forandret. Af CF's fortælling af manglende 'ekstra' søskende, kan ses at også hendes forældre er 'fra hinanden' ("mine forældre er også skilt men der er ingen af dem der har fået [men altså:]"), hvilket kunne stille samme betingelser som beskrevne af LV. CF tilskriver ikke dette særlig værdi i sin fortælling. Først i fortællingen henviser hun til at hendes forældre ikke har fået andre børn efter de blev skilt. Her er altså også tale om en 'familie', der er brudt op. På den måde kan man sige at de begge orienterer sig imod at 'normen' gøres om til at favne, at 'forældre ikke er sammen', hvilket oven i købet er betingelserne for LV og TW's 'søskendehed'. Men konceptualiseringen af 'familie' udfordres yderligere da LV foranlediges til at relevantgøre CF's etniske og derfor biologiske ophav.

Fig. 32
CF er indisk og adopteret grundet moderens infertilitet\textsuperscript{137}. Pludselig er en ’mor’ ikke én, der partout har født et barn, hvilket udfordrer ’normen’ til også at omfatte at ’familie’ kan være begrundet i andet end biologisk relation\textsuperscript{138}. Den antagede kausale relation mellem en ’mor’ og et ’barn’ bliver kontekstualiseret som noget ikke-biologisk. Normen med en mor som en person, der har født et barn er ikke at trække på i den sammenhæng. Bemærk at det er LV der nævner det - CF selv finder det ikke relevant. For hende er det ikke ’forstyrrende’ for relationen ’mor-barn’. At CF med forundring reagerer kan vise at moderens infertilitet ikke ses som havende medindflydelse på hendes søskendeforhold. Da samtalen på LV's initiativ kommer til at omhandle CF's far, sker der yderligere udfordring af ’familie’ som entydigt koncept. Den/de manglende ekstra søskende tilskrives nu ikke biologiske betingelser som i moderens tilfælde, men seksuel orientering.

\textbf{Fig. 33}

\textsuperscript{137} At moderen er infertil og at også CF's bror er adopteret, er udledt af samtalen

\textsuperscript{138} Dette underer naturligvis ikke nogen i vore dage, men dét at det relevantgøres i kommunikation viser at sådanne antagede kulturelt stadfæstede konceptualiseringer stadig kan blive objekt for forhandling, hvilket nødvendigvis påvirker de artikulationer forbundet med antagede konceptualiseringer.
CF's fortælling om faderen fører til overraskelse og forundring hos LV: ikke bare viser hun sin manglende sammenhæng mellem 'far' og 'ny mand' i sin udfordring "hven?" (ln 72), men beder yderligere med prosodisk markeret overraskelse i stemmen (såkaldt 'tilstandsskiftemarkør', Nielsen & Nielsen: 2005), CF om at bekræfte, det hun lige har yttet (ln. 74).

Dermed gøres op med familien som heteronormativt mønster. Far er ikke bare far, lige som mor ikke bare er mor, men der knyttes forskellige udybninger til: 'mor' er ikke bare 'mor' i biologisk forstand, fordi hun kan ikke få børn. 'mor' er 'mor' i sin omsorgsgivende relation. 'far' er heller ikke 'far' i kraft af biologisk relation men er 'far' i en omsorgsgivende relation. Men dertil bliver 'far' et individ med en seksualitet og oven i købet en seksualitet, som bryder med den heteronormative 'familie' som kulturel og antaget 'kognitiv' kategori.

LV og CF’s kontekstualisering her i deres kontekstualiseringer og (for LV’s vedkommende) værditilskrivning af de faktuelle biologiske og tidmæssige elementer i relationen til LB og TW viser en orientering imod en 'norm' af kulturelt ophav, nogle ville mene måtte ligge i (og som ifølge Langacker aktiveres af) udtrykket 'familie'. Men for LV og CF i situationen ’aktiverer’ udtryk som ’søster’ eller ’familie’ IKKE det fastværmede kausalrelation mellem ’mor, far, barn’ idet deres måde at snakke om ’familie’ viser dels kompleksiteten af deres måde at konceptualisere relationerne i spil, men udfordrer ligeledes en mekanistisk relation mellem 'koncept' og udtryk. Selve den interaktive kontekstualisering i samtalen mellem LV og CF tjener til justering af, hvad der potentielt kan forstås ved den komplekse konceptualisering af 'familie' og kan derfor ses som en kontekstualisering af og derved en ny
tegnøring i relation til artikulationen 'familie'. Eksemplet viser, at vi kognitivt orienterer os mod normer gennem spejling af egne erfaringer med andres, men at dette skønt antaget forankret som en slags 'attractor' i fællesnævneren 'det sproglige udtryk', hele tiden er udfordret i netop samme kommunikative integration. Hvad udtrykkes gøres til at betyde, er afhængigt af den altid foranderlige tænkning - det konkrete 'objekt' for kognitiv opmærksomhed (konceptualisering), som trods forankret i ligheder med subjektets tidligere erfaringer altid er unikt komplekst gennem den kommunikative kontekstualisering. Der er ingen tvivl om at både LV og CF er påvirket af (egne og andres) tidligere erfaringer, som udpeger de normer, der bl.a. orienteres imod, men begge agerer personligt i forhold til nogle andre normer, hvilket overhovedet relevantgør denne samtale.

Hvad der bliver klart i den samtale er ikke bare mennesker tydelige behov for at justere og alterere sådanne kategoriseringer i forhold til egen virkelighed over for andre mennesker, men at denne interaktion mellem konceptualiseringen og artikulationen og derfor udviklingen af begges (sociale) potentielle, ikke foregår på hver deres lavere eller højere liggende planer, men foregår samtidigt i den kommunikative integration. Der er intet i Langackers relationsmodel, der giver plads til afvigelse for hverken biologi eller seksualitet. Der er i den kognitive semantiske model ikke forudsætning for afvigelse og alteration for hverken biologi eller seksualitet indbefattet denne alteration i en ellers såkaldt erfaringsbaseret kognitiv semantik, der som sådan burde være erfaret af virkelige mennesker. Det en kognitiv semantik mangler er en beskrivelse af hvordan konceptualisering (og derved den (meta)lingvistiske kategorisering der underforstås i leksikalisering) er afhængig af menneskers erfaringer som indbefatter situerede tegngøring samt hvordan konceptualiseringer forandres i takt med nye erfaringer og sociale forhandlinger, som derved virker tilbage på tegnrelationen.

KOGNITIV DYNAMIK DRIVES FREM AF ALTID NY OMGANG MED VERDEN

Som sådan kan man altså se at den kognitive semantiks model for 'tegnøring' ikke er tilstrækkelig for, hvordan vi forstår ord og derfor bruger ord. Ej heller gør en sådan model rede for, hvordan ord altid kontekstualiseres og derved hvordan tegnfunktioner forandres i kommunikation mellem mennesker. Som i tilfældet med dette eksempel fra casestudiet RT, betyder omstændighederne at de kognitive forhandlinger af ordet er meget begrænsede i tid, men deltagernes orientering mod ordet/udtrykket viser den spejling i sociokulturelle strukturer, som er forudsætningen for at kunne genkalde sig
erindringer om begivenheden og derfor for at oplevelsen potentielt transformeres til erfaring. Derved trækker jeg i højere grad på det anden ordens perspektiv beskrevet i det distribuerede kognitions- og sprogsyn sammenholdt med integrationismens kommunikative integrering af makro sociale faktorer (praksisser og normative forestillinger af strukturer) i forhold til omstændighedsmæssige faktorer.

**ET OPGØR MED INDIVIDORIENTERET KOGNITIONSPERSPEKTIV**


CHARLES ALEXANDER PEIRCES SEMIOLOGI

Jeg vil begynde min beskrivelse af tegngøring i et integrerende perspektiv ved at tage afsæt i en mere gængs tegnteori eller semiotik, nemlig Charles Alexander Peirces tegnteori. Peirces tegnteori står i forvejen i modsætning til Saussures tegnteori, idet den er treleddet. Hvor Saussures semiotiske enhed alene består af udtryk og deres indhold inddrager Peirce en 'interpretant' og deler således tegnet op til at være en funktion af 'repræsentamen' – objektet (i verden) – 'interpretanten'. Idet tegn-et på den måde bliver funktionelt bestemt, kan alt (i teorien) fungere som tegn, blot det bringes til at fungere på denne specielle måde. Dette giver et indblik i en del af den historie, som vi senere skal forstå integrationistisk semiologi på baggrund af. Et tegn er for Peirce et noget, der under visse betingelser står for noget for nogen "A sign is something which stands to somebody for something in some respect or capacity. It addresses somebody, that is, creates in the mind of that person an equivalent sign, or perhaps a more developed sign. That sign which it creates I call the interpretant of the first sign. The sign stands for something, its object" (Peirce [1931]1958, 2:228). Én af de interessante jagtagelser Peirce har gjort sig er, at tegnfunktioner kan have forskellige karakterer. Således inddeler Peirces tegnet i tre typer af tegnfunktioner: ikoniske tegn, indeksikalske tegn og symbolske tegn.
Et vigtigt karakteristika ved Peirces tegnteori er tegnets refererende funktion. Denne beskrivelse af Peirces tegnfunktioner giver en god indgangsvinkel til at forstå, hvordan man ofte regner reference som værende en proces eller en relation mellem formen på et givent tegn og dets 'betydning'. "[A sign] stands for [its object, not in all respects, but in reference to a sort of idea, which I have sometimes called the ground of the [sign]" (Ibid.). Reference forstået som en relation sker mellem et givet ord eller kombination af ord og så en given ting, enhed eller fænomen (ting/enheder/fænomener) i verden: "...as the relation between a referring expression and that to which it refers" (Strazny et al.: 2004, s. 896). Tegnet hos Peirce har således to funktioner: betydning og reference. Reference behandles deraf ofte af andre sprogforskere som en permanent og statisk relation dvs. den ændres ikke nødvendigvis over tid: "The relation allegedly holds between a particular word or combination of words and a particular item or items in the world. (= permanent and static relation – it does not alter over time)" (Harris & Hutton: 2007, s. 8), men det er ikke helt klart om referencen skal ses som iboende tegnet som en egenskab eller som en proces, der går udover eller omgærder den egentlige tegnfunktion. Et tegn kan umiddelbart godt have 'betydning' og 'være meningsfyldt', uden at det nødvendigvis refererer til noget 'eksisterende'.

**REFERENCE VED INDESIKALSKTE TEGN:**

på den anden side kan disse også tolkes som ikoniske tegn, idet der kan være en vis lighed eller spejling med éns egen adfærd, når man 'viser' at man er enten glad eller sur

REFERENCE VED IKONISKE TEGN:
Ikoniske tegn kan siges at have visse ligheder mellem deres form og deres betydning. Her er ofte tale om, at formen vækker associativ genkendelse til det tegnet betyder. Således bliver billeder og figurer til tegn, idet de i deres ikonicitet henviser til det, de er sat til at 'ligne'. Dette gælder også metaforer, idet metaforen ved sin umiddelbare symbolske betydning peger på en anden betydning, som deler visse ligheder med den umiddelbare betydning.. Reference regnes således for at være båret af perceptuelle lighedspunkter mellem tegnets form og dets betydning. Men det er stadig uklart, hvad der skaber forbindelsen - denne 'genkendelighed'. Vi kan genkende billeder af folk, selvom de er malet dårligt eller i sort hvid. Det er m.a.o. usikkert, hvad præcis, der gør, at 'repræsentationen' bliver god nok til at fungere som repræsentation. Dette tyder på, at det ikke nødvendigvis alene er en vis 'objektiv' lighed, der kan påpeges. Der er andre faktorer, der spiller ind eks. ved babyen, der for det ene familiemedlem 'ligne' far, men af det andet familiemedlem 'ligner' mor. Det er ud fra Peirces tegnteori ikke klart, hvori tegnfunktionen er. Referencen er ikke i tegnet.

REFERENCE VED SYMBOLSKE TEGN:

139 Jf. spejneuroner (Lakoff: 2009, se kritik hos Decety: 2009)
140 Hos Peirce regnes ord for sproglige tegn!


-------------------

BESTEMMELIGHED

-------------------


Elanor Rosch fremlagde i 1976 en teori om prototyper. Prototypeteori omhandler semantiske kategorier, der antages at have pendant til kognitive repræsentationer. Inden for prototypeteori vil en kategori som fugl bestå af forskellige elementer og hvert af disse elementer har forskellig status inden


Hvis man går videre med, hvordan 'ords' semantiske bestemmelighed afgøres, kan man se på hvordan disse måske har iboende usikkerhed, men at deres betydning afgøres ud fra den kontekst de optræder i. En sådan måde at afgøre definitionen af et ord eller bestemme indholdet af et ord finder man i Fillmores 'Frame Semantics' (Fillmore: 1982). Charles Fillmore åbnede i 1982 for, at personer ordner deres sprog og viden om verden ud fra oplevelser og erfaringer. Således skulle mennesker i gennem deres opvækst ordne deres oplevelser i typer af oplevelser, som så kom til at virke tilbage som egentlige rammeforståelser eller 'frames', som fremtidige oplevelser blev holdt op imod og vurderet i
forhold til, men også tilbage blev påvirkede af. Sådanne frames er naturligvis dybt formet og formende af (og derfor sammenhængende med) kulturen. I praksis betyder det, at de ord, vi ytrer, ofte bliver eller er del af en kognitiv frame. Man kan forstå ord ud fra den frame de indgår i. Et klassisk eksempel på Fillmores model er vist her ved verbet 'købe'

Fig. 34

<table>
<thead>
<tr>
<th>køber</th>
<th>købe</th>
<th>vare</th>
<th>Sælger</th>
<th>pris</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>person</td>
<td>ting</td>
<td>Af</td>
<td>for</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lise</td>
<td>købte</td>
<td>Spaden</td>
<td>af Jens</td>
<td>for 10 kr.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ole</td>
<td>Ville købe</td>
<td>Dem</td>
<td></td>
<td>til 100 kr.</td>
</tr>
</tbody>
</table>


Sådan kan man let se rationalet i både ideen om ords indre ubestemmelighed og ideen om anvendelsens ubestemmelighed. Alle konceptuelle systemer – eller modeller af systemer – kan ikke uagtet deres rationale være lige udtømmende i deres beskrivelse af det pågældende system. Det ligger ikke inden for den menneskelige tænknings formåen at være opmærksom på og ikke mindst redegøre
for alle mulige forestillinger. Begge ovenstående måder at se på ord handler om, at man måske til et vist punkt kan bestemme et ords 'indhold', men derudover spiller der en ubestemmelighed ind: "Both these, in fact, need the notion that there is determinacy in the system up to a point, in order to be able make the case that beyond that point indeterminacy takes over" (Harris & Hutton: 2007, s.3-4), men det forklarer ikke hvordan betydninger skabes: "What neither explains is how it comes about that the allegedly determinate meanings are fixed, or the supposedly agreed usages come to be agreed" (ibid.).
Udfordringen ligger altså i, hvordan mennesker overhovedet opnår 'bestemte' forklaringer af et ords 'indhold', dvs. definerer ordet i første omgang. Denne pointe udfordrer tillige selve 'bestemmeligheden', når måden at opnå denne på ikke er eller kan eksplicereres eller afgrænses.

At forudsætte semantisk bestemmelighed af et udtryk eller et ord, gør det således muligt at overføre ansvaret for at skabe mening fra individet selv til kollektivet. Problematisken, der måte være behæftet med dette, tilskrives ikke de pågældende situerede omstændigheder men makrosociale faktorer. Samtidig sikrer denne ansvarsforrykkelse, at den rolle som den (ofte) nonverbale kontekstualisering får i selve kommunikationssituationen, bliver mindsket eller marginaliseret som i mange sprogvidenskabelige studier. Og det hænder faktisk ofte at denne situerede kontekstualisering fuldstændig ignoreres i sprogbeskrivelser eller i praktiske arbejder med sprog, hvilket resulterer i at ord "...come to be construed as autonomous signs that can and do function semantically without support from any other semiological source, providing the essential self-sustaining mechanism for the facilitation and regulation not only of human interaction but of human thought itself" (Harris & Hutton: 2007, s. 6). Man ender med en dekontekstualiseret fragmenteret beskrivelse af unikke egenskaber ved mennesker, når man antager sprog og ord kan behandles som abstraheret fra menneskers daglige kommunikative virke. Det er ikke muligt at tolke sproglighed som generelle lovmæssigheder, når den enkelte tegnøgelse er unik i forhold til situationen. At tage dette skridt betyder en opløsning af sprog og ord som udtryk for en forudsat betydning og derved en opløsning af sprog og ords særstatus i tegnøringsprocesser. Løsningen er måske ikke at søge at bestemme og afgrænse men at anerkende uvished som potentiale og som ressource!

141 Hvor den enkeltes meningsskabelse kan sanktioneres, hvis den ikke passer til kollektivets.

Centralt for denne gennemgang står den integrationistiske semiologi, hvis grundsætninger er:

1) What constitutes a sign is not given independently of the situation in which it occurs or of its material manifestation in that situation

2) The value of a sign (i.e. its signification) is a function of the integrational proficiency which its identification and interpretation presuppose

(Harris: 1996, p. 154)

Det ligger i integrationistisk semiologi at forstå tegn dynamisk som egentlig aktualiseret tegngøring knyttet til situationen. Den kontekstualisering som er med til at få tegnet til at betyde noget i situationen, er simultant det der i realiteten etablerer tegnet som tegn. De virkemidler, vi kan benytte os af, kan være det, vi i forvejen kender som ord, sproglige fraser og andre udtryk samt forskellige former for kropslighed og bevægelser, men også relationer og tid kan sættes i spil som tegngøring. Hvad der er vigtigt at have for øje at denne semiologi forudsætter nogen, der tegngør og at tegngøringen derfor ikke blot er knyttet til situationen, men til hvad personen gør ud af situationen og hvordan personen tegngør på en bestemt måde. Som jeg har været inde på anses tegn-et traditionelt ofte som forpligtet på en hvis kontinuitet og konformitet til eksisterende mønstre. Dette vedkender man sig også inden for integrationismen. Men den integrationistiske semiologi tilbyder det, man kunne
kalde et paradigmeskift i den forbindelse, fordi den understreger det personforankrede situationsforankrede og derfor tidsforankrede i tegnet: "On the one hand, signs are expected to provide an assurance of continuity, of reliability, of conformity to established patterns, of our willingness to co-operate with others; on the other hand signs are also expected to be communicationally adaptable, to confront the unforeseen, to deal appropriately with novel circumstances and requirements as they arise" (Harris & Hutton: 2007, s. 56).

Vi er dagligt ude for, hvordan sproglig kommunikation kan være uforudsigelig og levende og kender det faktum, at vi kan kommunikere om ukendte eller ikkeeksisterende fænomener, men sådanne beskrivelser være vanskelige at favne i studier, som lader sprog være forudsætning for kommunikation, da det er kommunikationen, der fordrer det nye og uforudsigelige. Problemet ved at se sprog som forudsætning for kommunikation er, at det sproglige så får karakter af statiske entiteter, der kan ageres på. Selve 'kreationen' af disse er der ikke plads til i den statiske model. Dette gælder i teorien også studier, der involverer verbale og nonverbale træk, som tilskrives visse værdier eller betydninger. Så snart disse værdier eller betydninger antages at kunne abstraheres fra momentet, de skabes i, vil beskrivelsen blive statisk og kan ikke favne den kreativitet i forhold til den kommunikationssituation, som trækkene er skabt af. Dette betyder, at udfordringen i at beskrive 'nye ord' dynamisk bliver en videnskabsteoretisk udfordring.

Men man skal forstå, at der i den integrationistiske forståelse af kommunikationsprocessen ikke er tale om at tildele de forskellige virkemidler særlig værdi. Det er en tegngøringsproces, der bliver resultatet af kommunikation snarere end en evt. værditildelning. Dette skyldes at der i ideen om værditilskrivning ligger et ideal om enhedsgørelse samt at give selve tegnet ontologisk forrang (Harris:1998, s. 245). Men som nævnt er det dog en vigtig karakter ved mennesker som sprogspsykologiske væsener at agere normativt på egne og andres handlinger. Denne normativitet bygger naturligvis på en vis form for tilskrivning af provisorisk værdi (som f.eks. en affektiv vurdering), om end dette er dynamisk knyttet til tegngøringen og forandres i takt med denne og situationen.

Ifølge integrationistisk tankegang bliver forestillingen om tegn-et som arbitrær størrelse problematisk, fordi der i selve arbitrariteten er en iboende ustabiltet. Dette vil virke tilbage på de
regler og følger, der udgør selve systemet, for hvis de udgøres og vedrører arbitrære tegn, kunne man lige så godt påstå, at den ene brug var lige så god som den anden. Hvis tegn-et er tilfældigt i relationen mellem dets 'form' og 'indhold', kan alt andet lige et hvilket som helst andet element afløse dette tegn. Så bliver tegnfunktionen som sådan en tilfældig funktion, og den kan i teorien knytte sig til hvilket som helst tegn. På den anden side sker dette ikke. Det arbitrære tegn er nemlig pga. sin arbitraritet også sikret mod ustabilitet, idet der ikke er nogen pointe i at udskifte ét arbitrært tegn med et hvilket som helst andet arbitrært tegn (Saussure: 1913, Harris & Hutton: 2007, s. 245) Der bliver således slet ikke grund til forandringer inden for en given tegnfunktion som sådan. Dette kunne være selve grundlaget for den statiske tegnopfattelse inden for den strukturalistiske sprogvidenskab, hvilket ligeledes understøtter den modsætningsfrie teoridannelse (Hjelmslev: 1943). Men hvis tegn-et er stabilt og funktionen abitrær, står vi over for samme udfordring, som man kunne anfægte over for Wittgensteins sprogpilsteori (Sellars: 1994): Hvis det arbitrære tegn er en konstituerende del af et egentlig tegnsystem, hvordan lærer vi så sådan et system at kende? Hvis vi, idet de er arbitrære og statiske, kun kan få kendskab til tegnfunktionerne ved at kende systemet på forhånd, hvordan kan vi så komme til at kende 'systemet' i første omgang? Dette kan man ifølge Harris kun komme uden om ved at anerkende kommunikation som forudsætning for enhver sproglig tegngøring: "...language must first conform to the basic order of our communicational universe before words can in any way contribute to articulating it, or assist us in dealing with what lies beyond it" (Harris: 1996, s. 24) samt erkende, at tegnfunktionen som del af tegngøringsprocessen dynamisk er knyttet til den situerede og personforankrede kontekstualisering.

RADIKAL UBESTEMMELIGHED
Integrationisten vil ifølge Harris & Hutton (2007) insistere på ords radikale ubestemmelighed (radical indeterminacy). Den 'radikale ubestemmelighed’ begrundes på den integrationelle semiologi, hvor 'tegnet’ ikke 'har’ en betydning, men betydningsgøres i forhold til, hvad situationen kræver. Ubestemmelighed har for integrationisten ikke noget at gøre med ikke at kunne bestemme sig inden for adskillede hypotetiske muligheder. Det, der bliver interessant, er hvorvidt de pågældende muligheder er kommunikativt relevante i den givne situation (Harris & Hutton: 2007, s. 8) Dette standpunkt er naturligvis kontroversielt idet "...it questions the notion of semantic determinacy altogether" (Ibid.). Hvis man forstår den integrationelle semiologi til fulde samt konsekvensen af denne, vil man se at det i dette lys ikke giver mening at påstå, at noget ord har nogen form for forudbestemt betydning.

REFERENCE

Der ligger som nævnt i de forskellige måder at ’afgøre’ ords betydning, at bestemmeligheden af et ords betydning enten er der fra starten af, men gøres usikker i kontekst eller, at ordets betydning i udgangspunkt er flertydig men bestemmes i og af konteksten. I begge tilfælde kan man snakke om, at et ords bibetydninger eller konnotationer er med til at hhv. få et ord til at betyde noget bestemt eller til ikke at betyde noget bestemt. Sådan ser integrationisten ikke på det: ”It is a mistake to imagine that denotation is determined by connotation. The denotation of a term is not determined at all. Rather, it is the contextualized reference of a term that (in part) establishes the function of that term as a sign (on a particular occasion). It is only the misguided attempt to generalize from one referential use to another that results in the curious metaphysical belief that a term somehow carries its denotation around with it” (Harris & Hutton: 2007, s. 5). Som jeg var inde på tidligere, er tegnfunktionen uanset type afhængig af en refererende funktion. Traditionelt er ’referencen’ blevet behandlet som iboende ordet/tegnet. Men idet integrationismen argumenterer for den sproglige enheds radikale ubestemmelighed, peger de også på det, jeg tidligere stillede spørgsmål til, nemlig hvor den refererende funktion måtte være, for det er tydeligt, at den ikke kan være i ordet/tegnet selv.
Spørgsmålet, jeg her vil finde svar på, er, hvordan man kan forstå reference og processen at referere, hvis man tager et dynamisk udgangspunkt for sprog og sprogliggørelse. Når man går ind i diskussionen om, hvordan man får eksempelvis ord til at betyde noget bestemt, render man ofte ind i udfordringen med at forstå relationen mellem den 'leksikalske definition' og 'den virkelige definition'. Reference bruges ofte som beskrivelse af denne relation, men hvis tegnfunktionen alene udføres af os i kommunikation, må reference være noget, der ligeledes afhænger af os mennesker i yderste instans.


Men følger man den integrationistiske semiologi, kan det sagtens lade sig gøre, at ingen af de implicerede ’vidste’, hvad præcis det, der blev refereret til, var. Viden om, hvad noget i verden er, er relativ til, hvad dette noget er og derfor hvad det gøres til. Om det så lykkes en
kommunikationspartner at integrere ens tegngøring af carbontetrachlorid og giver dig den beholder, du forventer, vil stadig være uafhængig af om beholderen i virkeligheden er en karton med mælk. Udvider vi tankeeksperimentet med ytringen 'vent', er det utrolig svært at se, hvad dette noget er og derfor antageligvis skulle referere til, hvis ikke man forstår det som individernes oplevelse af handlinger i momentet og integrerer det som sådan. I integrationen finder en mikrokonventionalisering sted.

Man bør altså være skeptisk overfor de forklaringer af reference, som beskriver denne som en abstrakt relation – en relation mellem et tegn og tegnets 'betydning' eller 'virkelighed'. Dette stiller ifølge Harris & Hutton spørgsmål ved, hvorvidt en ytring stadig kan betegnes som en refererende ytring, hvis det viser sig, at der ikke er noget (i virkeligheden), som den refererer til, eller hvis ytringen pludselig viser sig at kunne referere til flere ting. Referencen kan måske synes systematisk forudsigelig, men sker igennem tegngøring af personen i kommunikation. Det, der omvendt kan være system i, er menneskers kommunikationer, som alle beror på samme infrastruktur (biomechanical, makrosocial and circumstantial factors) og præmisser (intentionality). Man vil altid kunne give en tilfredsstillende beskrivelse af en situation ved at henholde sig til situationens krav som bl.a. vedrører kommunikationens infrastruktur. Det er disse aspekter af menneskers kommunikation der er vigtige at tage i betragtning i en evt. beskrivelse. På trods af de nævnte uoverstigelige krav, den integrationistiske semiologi og deres behandling af kontekstualisering sætter til beskrivelsen, mener Harris selv en anelse selvmodsigende, at det dog ikke betyder, at man ikke kan undersøge hvordan menneskers tegndannelser finder sted, eller hvordan aktiviteter kontekstualiseres ved hvilke tegndannelser (Harris: 1998, s. 11).

**BETYDNINGSPOTENTIALENE ÆNDRES FOR HVER TEGNGØRING**

Tegngøring kan udnyttes som refleksive, funktionsændrende og situationsoverskrivende praksisser i kontekstualisering af en artikulation på ny. At tegngøre omhandler at få en artikulation til kommunikativt at fungere som noget i en konkret situation. I forlængelse af ovenstående vil jeg præsentere et uddrag fra min tredje case (RT), som jeg mener, kan illustrere ovenstående. Dette uddrag omhandler et tilfælde hvor deltagerne gør et sprogligt udtryk til en del af en fortælling og som sådan efter at være blevet kontekstualiseret af parter med direkte erfaring med fortællingen, bliver gentaget af en tredje tilkommende part. Den tredje part bekræfter derved sin deltagelse i samskabelse

EKSEMPELT PAS-KOMPAS FRA RT

Dette eksempel drejer sig om, at der i mødet mellem de første tre deltagere (LB, LV og TW) skabes en fortælling om den forestående tur som kaldes et 'eventyr'. Deri bliver først 'pas' og dernæst 'KOMpas' tegnjort som kontekstualiseringen af dette 'eventyr' hvilket peger på at 'eventyret' skal forstås som 'ekspedition' (fig. 35).

Fig. 35

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>TW:</th>
<th>Spændende Det er ligesom at sku på eventyr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>27</td>
<td>LV:</td>
<td>[hhh heh]</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>LB:</td>
<td>[Det jo det]</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>TW:</td>
<td>Det jo sku ha taget pas med=</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>LV:</td>
<td>=Øv=</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>LB:</td>
<td>=Ja</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>TW:</td>
<td>Hehe</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>LV:</td>
<td>Kompas ogs=</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>LB:</td>
<td>précis</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>TW:</td>
<td>Kom[pas]</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>LV:</td>
<td>[pas] og kompas=</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>LB:</td>
<td>=Altså hvis jeg kender Lasse ret så er der et kompas et sted i den her bil=</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>TW:</td>
<td>=[Tss]</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>LV:</td>
<td>=[ehhe]he Ja sik[kert]</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>TW:</td>
<td>[måske] i handskerummet</td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>LV:</td>
<td>hrm=</td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>TW:</td>
<td>=sammen med en spejderkniv</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>LB:</td>
<td>Og et stykke træ så man hurtigt lige kan snitte et eller</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Alle tre tilstedeværende deltagere artikulerer efter tur 'kompas' og relevantgør i deres tegngøring denne artikulation mere kommunikativt signifikant end 'pas'. Efterfølgende ytrer de sig med viden om en fælles bekendt ('Lasse'\textsuperscript{142}), forventning om at finde et artefakt i form af et konkret kompass i bilen.

Fig. 36

Da CF kommer til, (fig. 36) er hun naturligvis uvidende om denne tidligere begivenhed. Den bliver imidlertid genoptaget som fortælling i LB's kontekstualisering af den forestående tur som 'et eventyr'. I det samme (ln 109) finder TW den konkrete artefakt – kompasset – til stor moro for LB, LV og TW\textsuperscript{143}. Dette leder nu LB til at fortælle CF, hvorfor dette artefakt bliver relevantgjort og tildelt betydning. Hun

\textsuperscript{142} Ejer bilen

\textsuperscript{143} Forventningen om den fælles bekendte omtalt tidligere bliver indfriet.
genfortæller i korte træk den interaktion, der tidligere foregik mellem TW, LV og LB og understreger i sin fortælling overgangen af relevans fra 'pas' til 'KOMPas' ved sin prosodisk kontrastive tegngøring af førsteleddet. LB bruger nu denne genfortælling som kontekstualisering for sin introduktion af det forestående første mål for turen 'eventyret'. Denne gang ændres 'eventyr' fra at omhandle 'ekspeditionen' til at omhandle 'folkeeventyrtraditionen idet 'eventyret' kontekstualiseres ved 'slot'. Derved leder LB de andres opmærksomhed mod det første mål for turen, nemlig 'Frederiksborg slot'.

Adskillige timer senere efter slotsbesøget er deltagerne igen på vej i bil. CF sidder nu på passagersædet ved siden af chaufføren LB. CF 'genfinder' artefaktet 'kompasset' (fig. 37) og ytrer det højt på næsten samme måde som TW gjorde ved den givne tidligere lejlighed.

Fig. 37

| 150 | LV:  | de har også allesammen trukket [gardinet for] |
| 151 | CF:  | [nå _der var] det (. ) kompasset_ |
| 152 | LV:  | men der et ordentligt køje til at kigge ud (. ) hv- s- ja der |
| 153 |     | var kompasset ja |
| 154 | CF:  | tak |
| 155 | LV:  | Det går bare lidt forkert |
| 156 | CF:  | nå |
| 157 | LV:  | eller går forkert ka et kompas gå forkert (1.0) hva gør et |
| 158 |     | kompas mon (0.7)det drøjjer forkert |
| 159 | CF:  | magneten er måske gået i stykker |
| 160 | LV:  | ja det sindsygt man kan lave sånoget der kan måle polerne ikk |
| 161 | CF:  | "jo vildt" |

Idet kun på den måde relevantgør artefaktet og kontekstualiserer det ved sin tegngøring af det som 'kendt' bliver fortællingen sådan som den udspillede sig timer forinden også blevet inkluderende hende. Hun kan også ved artikulationen 'kompas' referere til det konkrete artefakt som kendt i forhold til den tidligere fortælling. Man kunne argumentere for, at CF allerede var blevet inkluderet ved at blive fortalt om sammenhængen mellem TW’s kontekstualisering af artefaktet, den tidligere fortælling og begivenheden ved tegngøring af udtrykket 'KOMPas'. Men der er ikke noget, der viser, at hun føler sig inkluderet, før hun senere selv artikulerer fundet af artefaktet. Udtrykket 'kompass' har fået en helt

KAP. 10 KOGNITION FORANKRET I SOCIALITET

Tidligere har jeg vist et billede på, hvordan man kan ansku individers 'kognitive’ måder at få (ting i) verden til at give mening på. Men da vi ikke blot er individualistiske 'sind' er det vigtigt at redegøre for sammenhængen mellem psyke og krop, samt hvordan vi som psykologiske væsener fungerer socialt. Dette leder mig til at se 'kognition' som ikke bare noget individuelt forankret, men i høj grad som socialt opnåede kompetencer og betingelser for indsigt og fremtidig handlen.

FORSTÅELSER ER SOCIALE FORNEMMELSER

Hvor vi som individer er vant til at tillægge handlinger betydning i øjeblikket og lade disse betydninger spejles i vores egne handlinger og reaktioner på modpartens ditto, er det noget lidt andet med 'forståelse'. Forståelse er noget, man gør fælles med en anden, også selvom man sidder alene. I vores interaktive deltagelse på kommunikative handlinger sker der i forståelseshandlinger, at vi forholder os til vores egen, men også de andres historikker og erfaringer. Derved har forståelser selvfølgelig relation til de betydninger, vi hver især tillægger handlinger, men forståelser er de genkendelser, vi udveksler og derfor de erkendelser det afføder. Forståelser er derved ikke det samme, som det den ene part tillægger eksempelvis handling i situationen af betydning, men er mere end summen af de givne personers i situationen tillagte betydninger. Forståelser er nemlig også det at være en del af modpartens 'verden' – det er det, der gør dem fælles. Det er en interaktiv fællesgørelse af betydning, som derved ikke mere er kun er individforankret betydning men fælles oplevelse af forståelser. Dermed ikke sagt at forståelser er noget bestemt – noget der kan fastlægges. Vi kan stadig have forskellige forståelser af en situation, men oplever at vi er kommet frem til denne "fælles". Vores forståelser kan også være, at vi opdager at vi overhovedet tillægger forskellige ting og handlinger betydning, eller at vi tillægger dem forskellige betydninger, hvilket kan få konsekvenser for de forståelser, vi mener at skabe fælles.
For at forstå individet, må man først forstå de sociale relationer i hvilke individet eksisterer (Wertsch: 1985, s. 58). Det betyder at menneskets psykologiske natur repræsenterer den samlede mængde internaliserede sociale relationer, som gennem livet er blevet funktioner for individet og derved former individets unikke struktur. "The social dimension of consciousness is primary in time and in fact (...) The individual dimension of consciousness is derivative and secondary" (Vygotsky: 1978, s. 30). Det betyder at man stilles over for den udfordring at vise hvordan individets respons udspringer af det kollektive sociale liv.

**DET SOCIALE FÅR FORRANG**

George Herbert Mead (1934) tildeler ’det sociale’ epistemologisk forrang idet han ser ’det sociale’ som forudsætning for bevidsthed. Meads arbejde omhandler den mellemmenneskelige interaktion og de principper han mener, som gælder for den interpersonelle interaktion, kan ikke omfattes af individpsykologiske lovændigheder (ibid:). Ligeledes tager Vygotsky (1978) også udgangspunkt i individet socialt. Idet at begge fremhæver at man ikke kan udlede principper for sociale processer alene i principper for intrapsykologiske processer, er både Mead og Vygotsky i opposition til det man kunne kalde individualistisk reduktionisme. Men i forhold til Mead opdeler Vygotsky omvendt ’sociale fænomener’ som opererende på to distinkte niveauer. Der er sociale fænomener som antages at operere i samfundsmæssige sammenhænge eller i sociale institutioner og vedrører de områder som sociologer og økonomer beskæftiger sig med. Vygotsky antager at sociale processer på det niveau opererer ud fra sociologiske og økonomiske principper såsom værdiumveksling og commercialisering. Men det Vygotsky tildeler større opmærksomhed er (lige som Mead) de sociale fænomener, som opererer på det _interpsykiske_ eller _intermentale_ niveau mellem konkrete mennesker i konkrete situationer. Wertsch (1985) kalder dette niveau ”the interpsychological level” hvilket jeg oversætter til ”det interpsykologiske niveau” og det er den term jeg benytter i det følgende.

**DET INTERPSYKOLOGISKE NIVEAU**

144 Inspireret af Vygotskys egen tid hvor Marxismen i Sovjet Rusland var fremherskende som socialvidenskabeligt paradigme (Wertsch: 1985)

I starten af sin bog Thought & Language (1986) fastslår Vygotsky med et citat fra Francis Bacon, at hverken kroppen (hånden) eller sindet alene kan udrette meget. At hverken sindet eller kroppen i sig selv alene kan udrette meget, henviser til hvordan mennesker ikke bare både er krop og sind, men at de som individer er integrerede i socialitet og at socialitet også betyder historik på samfunds-såvel som individplan " ...man was subject to the dialectical play between nature and history, between his qualities as a creature of biology and as a product of human culture" (Bruner: 1986, s. 71). Vygotsky troede på, at individens udvikling og derfor udvikling på samfundsplan er påvirket af fortløbende 'mental' deling i interaktion. Tanker og ideer føres videre og udvikles gennem interaktion mellem mere erfarne individer og mindre erfarne individer. På et højere plan betyder det, at der gennem samfundet stilles redskaber til rådighed for at udvikle koncepter, ideer og teorier der muliggør at mennesker opnår højere indsigt mentalt. De nyere højere koncepter omformer til gengæld betydningen af de lavere. På den måde mener Vygotsky f.eks. at læsning og skrivning ikke bare er praktisk attråværdige redskaber i sig selv, men at de som literacy praksisser moderniserer det enkelte individ (jf. Barton: 2007).

Det historiske kommer endvidere i, at sprog uanset om dette optræder i hverdagens handlinger, kunst eller videnskab, altid vil refleksere vores liv i historien. Dette kan ses i analogien til den voksne, som formår at beherske algebraiske koncepter, har derved opnået et fortrin, hvorved han kan se
aritmetiske koncepter i et bredere perspektiv (Vygotsky: 1978, p. 115). Disse indsigter bidrager med muligheden eller evnen til at vende sine tanker – reflektere over dem – se dem i et nyt lys. At blive i stand til at reflektere over handler eller redskaber og på den måde udvikle det brugspotentiale de får for én, kan ofte siges at være, men beror ikke udelukkende på bevidstlæggelse. Bevidsthed spiller dog en stor rolle hos Vygotsky: "Consciousness and control appear only at a late stage in the development of a function, after it has been used and practiced unconsciously and spontaneous. In order to subject a function to intellectual control, we must first posses it." (Vygotsky: 1986: s. 90).


Et af de redskaber, som får tænkning op på et højere plan, er det Vygotskys inddrager med sin betegnelse 'zone of proximal development' (ZPD). Den nærmeste udviklingszone bliver således en forestilling om læring, der beskriver, hvordan den mere erfarne kan assistere den mindre erfarne i at nå en højere indsigt, hvor en højere indsigt i dette tilfælde vil bidrage for den mindre erfarne at blive i stand til at reflektere mere abstrakt over tings beskaffenhed. ZPD er distancen mellem det aktuelle udviklingstrin (som f.eks. bestemt af en uafhængig problemløsning) og så det potentielle udviklingsniveau, der kan opnås gennem problemløsningen. Det efterstræbte udviklingsniveau opnåes ved hjælp af vejledning af eller i samarbejde med personer, der har større indsigt på området (Vygotsky: 1986, s. 86). Det betyder at menneskelig læring forudsætter en specifik social natur og en proces, i hvilken mennesket vokser og udvikler sig (socialiserer sig) ind i det intellektuelle liv, der omgiver dem repræsenteret ved andre mennesker. Den gode læring er altså den, der fordrer individet (ved hjælp) til at opnå større indsigt, blive i stand til at reflektere og derved blive bevidst om sine muligheder igennem en given løsning af et problem (Ibid: s. 89).

Vygotsky bemærker at tilegnelse af sprog er det ypperste eksempel på denne menneskelige læringsproces. Det er i barnets udvikling af sprog, at det må 'låne' viden og bevidsthed fra andre mere erfarne sprogbrugere i barnets nærhed, for at indgå i sprogfællesskabet. Barnet kommer udover sig selv, og den voksne kommer ud over sig selv. Det er personer i barnets nære miljø (forældre, bedsteforældre, søskende, andre), der etablerer ritualer hvori sprog indgår men også skaber de formater i hvilke 'sproglighed' muliggøres og derved bliver tilgængeligt for barnet i dets konkrete udviklingstrin (boglæsning, sange, kompleksitet af 'ord' osv.). I følge Vygotsky giver den pågældende sprogkyndige i barnets nærhed barnet en mulighed for at opnå sin egen bevidsthed om, hvad der kræves af det. I mellemtiden kan barnet benytte den 'vejledendes' bevidsthed som støtte til det som
sprogspillet forudsætter. Det medium der i følge Vygotsky muliggør den interpsykologiske udveksling og udvikling, er sprog og sproglige 'produkter'. Men disse, vil jeg mene, er som psykologiske redskaber i sig selv genstand for interpsykologisk deling og udvikling. At udvikle sproglighed vedrører således en empatisk evne eller som Linell ville kalde det 'dialogikalitet' (Linell: 2009). At dette samtidig er indvævet i og konstituerende udvikling på mere globalt-socialt plan er det Linell kalder 'dobbelt dialogikalitet' " At one level, language consists of and lives through interactional structures and processes in situated use. But language must seen as doubly dialogical, in terms of situated interaction and situation-transcending practices. (...) Therefore, we need – in our analysis – both situation and tradition, both interaction and institution” (Linell: 2007, 3.2.1).

KOMMUNIKATIV DIVERSITET


Inden for kognitionsstudier har der været en bred tradition for at tildele hjernen forrang som 'stedet’, hvor tænkning og kognition finder sted. Det har dog længe været anerkendt at hjernen virker som del af en krop og at den kognitive udvikling er afhængig af den fysiske kropslighed, hvormed vi lever i verden. Således er det anerkendt at kroppen som fungerende i bevægelser og liv er med til at danne vores forståelser af retninger og tilstande. Ikke bare er vores tilstand som oprettstående og opretnærende kroppen med til at forme vores forståelser af, hvad der er godt og skidt, sundt eller sygt, men det påvirker også hvordan vi udvikler måder at kommunikere dette på (jf. kognitiv metaforik,

INTERAKTIVITET INDEN FOR FLERE SEMIOTISKE DOMÆNER

Som nævnt i gennemgangen af casestudiet ToT gør deltagerne brug af multisemiotiske artikulationer i deres tegngøring af ’det potentielt fremmede’. Et interessant eksempel i denne sammenhæng er, når det nye ord anskues som del af den større økologiske situation og den dialogiske interaktivitet, der foregår mellem de kommunikerende. Der ser man at kontekstualiseringen af ordet ikke sker i vakuum men i samspil mellem de to aktører. Jeg vil i den sammenhæng fremhæve et enkelt eksempel på dette ved hold D’s formidling af tekstforlæg et (Hamam). Som jeg tidligere var inde på, synes det som om D1 har større kendskab til den type situation, der beskrives i teksten og som derfor omfattes af det ’nye’ ord ’hamam’. Måske kender D1 ordet, men synes i hvert fald at have lettere ved at integrere det. Det ses bl.a. i at hun sin formidling ved hjælp af gestik kontekstualiserer det sted, som det nye ord benyttes til at betegne – ’hamammen’.

Fig. 51
Det ’store rum’ foregribes som ’scene’ allerede af gestikalske markører, idet D1 i et ’beat’ tager begge hænder åbne frem for sig håndflader indad som en ’beholder’ som ved D1’s foregribelse af ytring af ’det store rum’, åbnes op, så håndfladerne vender ’åbent’ opad.

Fig. 52

<table>
<thead>
<tr>
<th>'scenen'</th>
<th>'det her'</th>
<th>'store rum'</th>
</tr>
</thead>
</table>

Hun foregriber yderligere det ’store’ i rummet ved at løfte sit blik og fæstner det derved oppe som om ’fixpunktet’ for hendes blik er højt oppe. Umiddelbart efter specificerer hun også gestikalsk, hvordan det store rum er kendetegnet ved ’stjerner op i hvælvingen’ (tekstforlæg: stjerneformede huller i kuplen). Dette gøres ved indeksikalske pincetgreb med begge hænders fingre. Man bemærker at D1 stadig holder sine hænder ud fra sig i rund ’beholder’ foran sig, men nu er beholderen blevet ’hvælvingen’, hvori de ’små stjerner’ (jf. pincetgrebene) forefindes.

Fig. 53

<table>
<thead>
<tr>
<th>’med sån ø:’</th>
<th>’med’</th>
<th>’sån’</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>’stjerner’</th>
<th>’op’</th>
<th>’I hvælvingen’</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tilsvarende lægger D1 op til det andet 'fremmede' ord nemlig 'sikha' vha. gestikalske markører. Idet hun beskriver det 'sekskantede bassin' gør hun brug af at hænderne allerede er 'oppe' fra beskrivelsen af 'hvælvingen'. Det er dog mærkbart, hvordan hun skærper 'kanterne' i form af et let 'beat' med spændte parallelle håndflader forud for at ytre, at der er tale om noget 'sekskantet'.

Fig. 54

<table>
<thead>
<tr>
<th>'stort nærmest'</th>
<th>'seks'</th>
<th>'kantet'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image1.jpg" alt="Image" /></td>
<td><img src="image2.jpg" alt="Image" /></td>
<td><img src="image3.jpg" alt="Image" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Selve 'bassinet' ser i første omgang ud til at få 'rundere' former idet fingrene spredes og hænderne nærmes hinanden. Men det viser sig at D1 laver en næsten ikonisk miniature af det sekskantede bassin med hænderne og fingrene.

Fig. 55

<table>
<thead>
<tr>
<th>'bassin'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image4.jpg" alt="Image" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Alt dette skal ses som foregribende det nye ord 'sikha', som ytres med hænderne i ro men først efter D1 har konsulteret teksten.

Fig. 56

<table>
<thead>
<tr>
<th>(((kigger på teksten)))</th>
<th>'ind midten af rummet'</th>
<th>'som blir kaldt'</th>
<th>'en sikha'</th>
</tr>
</thead>
</table>
Man bemærker, at hun stadig benytter sin gestik (‘bassinet’, der nu er blevet en svævende form), som vedholder af den kommunikative opmærksomhed, mens hun konsulterer teksten på computerskærmen, for cue til det nye ord ‘sikha’.

Som man kan se af ovenstående virker kommunikationen i udgangspunkt som ‘ensidig’, dvs. Ikke på noget tidspunkt har D2 kigget op på trods af D1’s gestikalske fagter og bevægelser eller blik. Det kunne synes som om D1’s kontekstualisering ikke vinder dialogisk forankring i situationen. Hvis man nu kun havde denne ene optagelse, kunne man ikke sige noget om, hvorvidt D1’s gestikalske kontekstualisering af ‘hamam’ og ‘sikha’ overhovedet bliver tildelt kommunikativ signifikans af D2 i tegngøring af disse ord. Vi kan se at disse aspekter af, hvad ordene gøres til at betyde, foretages på en kommunikativ signifikant måde for D1 i hendes tegngøring af ordene, men vi kan ikke ’se’ at det betyder noget for D2, da han (ved manglende øjenkontakt eller anden re-aktion) ikke synes at tillægge disse aspekter opmærksomhed.

Ser man imidlertid på D2's videreformidling til D3, ser man at D2 på præcis samme steder i fortællingen (ln. 1491-1493, fig. 57), gør brug af gestikalske markører, som er meget lig dem, D2 gjorde brug af som kontekstualisering af de nye ord ‘hamam og ’sikha’.

Fig. 57

```
D2: og scenen er et stort sån ((B blik)) ø::: ((gestik)) sekskantet rum ø: en sikha ((D2 blik D3 nik)) tror jeg det hed
D3: hm-m
D2: ø:m hvor der sån er ((gestik D2 blik D3 nik)) stjerner og ting og sager op i loftet .hh
```
D2 lægger ud med efter at have fortalt om 'kvinden, der kommanderer' at beskrive scenen som et stort sekskantet rum, hvor det store markeres ved hænderne bredt fra hinanden foran kroppen og det 'kantede' ses i de mere spændte (næsten parallelle) hænder i ydingen af 'rum'.

Det skal bemærkes at D2 ikke kigger op i rummet på samme måde som D1, men det kan forklares ved D3s øjenkontakt, der vægtes højt i den dialogiske situation. Til gengæld er det 'rum', han former med hænderne, helt oppe omkring ørerne på ham, hvilket yderligere giver det højde og fylde.

Interessant er det her, at han på samme måde som D1, holder gestikken og derved rummet som 'flyvende form' mens han på samme måde som D1 konsulterer teksten (sine noter se fig. 59) efter det fremmede ord 'sikha', der nærmest kommer ind som en indskudt 'sætning' i de gestikalske handlinger.

Hænderne sættes i bero i ytringen af ordet, som til gengæld bliver kontekstualiseret ved agiteret ansigtsudtryk og efterfølgende verbalt artikuleret ansvarsfralæggelse "tror jeg det hed" (ln. 1493). D2 viser derved D3 at der er tale om en ekstern autoritet i bestemmelsen af 'navnet' – sikha, hvilket viser
at dette ikke er noget 'man' ved, men noget 'nogen ved' og derfor potentielt nyt eller fremmed for andre. Og derved sætter han sig også i D3’s sted i denne foregribelse af 'fremmedhed', hvilket hjælper med at undgå social konflikt.

Men 'rummet' dvs. kontekstualiseringen af ordet 'hamam' er D2 ikke færdig med, idet han fortsætter med nu højre hånd op som kohæsiv markering tilbage til 'rummet' i beskrivelsen af 'stjernerne' der hænger i loftet (fig. 60).

Fig. 60

<table>
<thead>
<tr>
<th>'hvor der sån er'</th>
<th>'stjerner'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image1" alt="Image" /></td>
<td><img src="image2" alt="Image" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>'der hænger'</th>
<th>'op'</th>
<th>'i loftet'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image3" alt="Image" /></td>
<td><img src="image4" alt="Image" /></td>
<td><img src="image5" alt="Image" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Man kan bemærke at D2 kun benytter én hånd og at der ikke er så meget 'hvælving' over hans loft. Men at stjernerne alligevel skal markeres gestikalsk ved pincetgreb, skønt i mindre omfang end hos D1, er alligevel mærkbart.

Som man kan se af D2’s verbalt artikulerede ytringer, har han ikke fået fat på alt, hvad D1 sagde (bassinet 'sikha' blevet forvekslet med rummet, hvælving er blevet til loft). Men på trods af hans øjensynlige mangel på opmærksomhed har han alligevel vist, at kan fuldt ud fangede hvad D1 markerede og derved tegnjorde som kommunikativt signifikant i sin formidling: det store rum, det
'kantede', de 'små' stjerner oppe under loftet og det 'fremmede' ord, der skulle kontekstualiseres af alt dette – ‘Sikha’.

MULTISEMIOTISK TEGNGØRING


KAP. 11 SOCIAL MIKROGENESE

I Vygotskys "general genetic law of cultural development" (Vygotsky: 1978, s. 58) fremfører han, at ‘enhver funktion der vedrører barnets kulturelle udvikling, forekommer dobbelt eller på to forskellige planer. Først forekommer det mellem mennesker som en interpsykologiske kategori og dernæst inde i barnet som en intrapsykologisk kategori’. Vygotskys generelle genetiske lov om udvikling fremfører for det første, at tænkning, hukommelse og bevidst opmærksomhed ikke bare er egenskaber, der vedrører individer, men i høj grad grupper af mennesker (jf. Linell: 2009, Cowley et al: 2011). Derudover ligger der i denne ‘lov’, at der er en iboende sammenhæng mellem funktion på det interpsykologiske og det intrapsykologiske plan. Vi ‘lærer’ ikke bare på en eller anden usynlig måde ved at deltage i interaktion. Hvad der sker på det interpsykologiske plan har særdeles stor betydning for, hvordan de intrapsykologiske funktioner udvikles. At Vygotsky kalder sit omdrejningspunkt for en generel lov om udvikling skal ikke misforstås som generelle lovmæssigheder som f.eks. inden for behavioristisk tankegang, da der er tale om at den interpsykologiske proces er væsensforskellig fra den intrapsykologiske proces (jf. Brinkmann: 2009, 2011). Der er således ikke tale om processer, der er kopier af hinanden og derved sociale fænomener, men at der sker en forandring af de sociale fænomeners struktur og funktioner i selve transformationen til det intrapsykologiske plan. "We shall place this transition from a social influence outside the individual to a social influence within the individual at the center of our research and try to elucidate the most important moments from which it arises" (Vygotsky: 1986, s. s. 116). Denne transition eller transformation kalder Vygotsky for 'internalisering' (Vygotsky: 1978).

INTERNALISERING

Den største grund til at se nærmere på det Vygotsky kalder internalisering er, som Wertsch siger “...that in order to understand higher mental functioning on the intrapsychological plane, one must conduct a genetic analysis of its interpsychological precursors” (Wertsch: 1985, s. 61). Det betyder at være opmærksom på nogle af de elementer, der får betydning for funktionernes tilblivelse og operationaliseringer. Internalisering er en proces, i hvilken visse aspekter af aktivitetsmønstre udført på et eksternt plan bliver transformeret og skabes på et internt plan. Det er altså den proces, der er involveret i transformationen af sociale fænomener til psykologiske fænomener. Hvad Vygotsky
henviser til ved den såkaldte eksterne aktivitet, skal ses som medierede sociale processer og derfor beskæftigede Vygotsky sig i særdeleshed med internalisering af tale og sprog (Vygotsky: 1986, s. 162). Ifølge denne tankegang er det i de eksterne processers egenskaber, at man finder nøglen til at forstå, hvordan nyt udvikles i forhold til menneskers individuelle udvikling. Således mener Vygotsky, at alle højere mentale funktioner nødvendigvis først og fremmest må foreligge i en ekstern form, fordi de er sociale processer\(^{145}\), “Any higher mental function necessarily goes through an external stage in its development because it is initially a social function” (Vygotsky: 1978, 57). Dette spiller sammen med, hvad jeg tidligere har været inde på, at kommunikation og derfor sprog, altid er andenorienteret, samt med Meads dogme om at ’jeg’et er et kompleks udledt af mig’ets evigt foranderlige ageren i forhold til den generaliserede anden.

Det er derfor vigtigt at forstå, at der er tale om en transformation i Vygotskys brug af internaliseringsbegrebet. De internaliserede højere ordens processer var ikke simple kopier af de eksterne interpsykologiske processer: "...internalization transforms the process itself and changes its structure and functions” (Vygotsky: 1978, s. 163). Men det, at de to typer processer ikke er kopier af hinanden, betyder heller ikke at de ikke er relaterede. Der er en iboende relation mellem ekstern og intern aktivitet, men der er ifølge Vygotsky tale om et genetisk forhold, hvor det interessante er, hvordan interne mentale processer skabes som resultat af sociale kulturbærende former for adfærd mellem mennesker. Leont'jev understreger dette yderligere ved at argumentere for at internalisering er den proces, hvor det indre bevidsthedsplan formes i første omgang. (Leont'jev: 1981, s. 56-57, jf. Mead: 1934).

Mange mener at der er milevid forskel på den måde sprog tilegnes og så den måde andre former for viden og evner tilegnes (jf. Bruner: 1986, s. 77-78 ). Vygotsky (1978) mener dog for at der er en dyb parallel i alle former for videnstilegnelse og det er netop indbefattet i skridtet mod individets

\(^{145}\) Vygotskys fokus på de sociale processer gjorde, at han i høj grad beskæftigede sig med de repræsentationelle systemer som muliggjorde deltagelse i dem. Derfor blev en stor del af hans arbejde med internaliseringsomfattet internaliseringen af sprog og tale. Det skal siges at Vygotsky derfor ofte er blevet fortolket, at han mener vores mentale udvikling som afhængig af sprogudvikling – dette er dog en forenklet tolkning, idet man lige så gerne kunne se at vores mentale udvikling afhæng af den sociale medierede og derved kulturelle udvikling. Man skal huske at selvom han koncentrerer megen opmærksomhed på den semiotiske mediation, så er det snarere den kommunikation, der muliggør dette, der bringer processerne videre og så i fald er det ikke så problematisk

**HVORDAN AFGRÆNSER VI KOMPLEKSE OLEVELSER SÅ VI KAN FORHOLDE OS TIL DEM?**

Når jeg flere gange har problematiseret termen 'ord' i forbindelse med, at det grundlæggende skulle ses som funktion mellem udtryk og det udtrykket skal bruges til at betegne (kommunikere), har jeg peget på integrationismens dynamiske forståelse af tegngøring. Men hvornår kan vi sige at tegngøring har fundet sted? Dette peger nemlig på flere perspektiver: Personens egen opfattelse af sammenhængen mellem udtryk og tildelte betydning, modpartens ditto samt analytikerens opfattelse af, hvornår sammenhængen mellem et udtryk og de kommunikerendes (demonstration af) betydningstildeling af dette. Sidstnævnte kan have gavn af teorien om mikrogenese, der skønt sit ophav i den eksperimentelle metodologi, hvor det primært har drejet sig om perceptionsforskningen inden for det kognitionspsykologiske paradigm, har elementer, der lader sig 'oversætte' til det sociale møde, Mikrogenese i forbindelse med orddannelse og ordforståelse er blevet undersøgt eksperimentelt blandt mennesker, som ikke har eller forventes at have metasproglig refleksiv kompetence til at udtrykke, hvad de mener at gøre, når de tegnger eller betydningsgør udtryk (børn og afatiske voksne). Disse studier giver omvendt analytikeren i det almindelige sprogområde en mulighed for at 'formalisere' tegngøring som genstand samt et metodologisk greb til at pege på den kommunikative krystallisering, der dokumenterer egentlig tegngøring som genstand. Grundet sit afsæt i 'ordet' som dynamisk konstruktion vil teorien om mikrogenese kunne møde de kommunikerendes handlinger på en relativ lingvistisk naiv måde, der til gode ser den dynamiske kommunikationsramme.

Den store udfordring ligger i, at der i den integrationistiske semiologi ikke er indbefattet en egentlig metodologi som kan bidrage til at beskrive, hvornår noget, der ytres af én part bliver til noget for 'den anden' at reflektere over, dvs. hvornår et ord eller en frase på grund af den sociale kommunikation

**MIKROGENESE SOM SOCIAL PROCES**

Begrebet mikrogenese tilbyder en ramme for, hvordan vi kan agere på noget som en reel 'enhed', selvom dette 'noget' i virkeligheden er komplekst og del af menneskers dynamiske hverdagskommunikation. Gennem mikrogenetisk analyse kan vi få indblik i hvordan mennesker omdanner noget til en 'enhed' selvom dette 'noget' stadig er en del af en dynamisk proces. Jeg har fundet det nødvendigt at tilpasse min tilgang til mikrogenese ud fra nogle metodologiske brugspotentiale af teorien, som i mine øjne er underbelyst og endvidere mere tro mod originalforlægget. Jeg finder mikrogenese som metode og som analytisk ramme brugbar til at forstå de processer, der er involverede, når mennesker skaber og genskaber sproglige helheder for at kunne reflektere over disse som enheder i første omgang.

**HISTORIEN BAG BEGREBET 'MIKROGENESE'**

termen ’mikrogenese’, var han i særdeleshed én af fortalerne for, at et sådan stadié i udviklingsprocessen var værd at undersøge (Wertsch & Stone 1978: 8). Vygotsky påpegede det faktum, at eksperimentelle studier inden for børns udvikling havde tendens til at fokusere på resultatet (dvs., en evne, et begreb eller en strategi) af barnets ontogenese (udvikling). Vygotsky plæderede, især i sine tidligere skrifter, for at opmærksomheden i højere grad skulle vedrøre selve internaliseringsprocessen (jf. mikrogenesen) af en evne, dvs. dens dynamiske dannelse samt “...some of the important information about the nature of the psychological process under investigation” (Wertsch & Stone 1978: 8). Nøgleordet var her, at for at få indblik i og forstå ’evner’, begrebsdannelser eller strategier, må man analysere deres udvikling i dynamik (Zinchenko 1981). Den eksperimentelle tilpasning af den mikrogenetiske analyse havde til formål at beskrive forandringen fra interpsykologisk virke til intrapsykologisk virke og selvom vi kun kan sige lidt om det sidste, peger Vygotskys studier på det faktum at “...independent functioning in a task (i.e. self-regulation) grew out of the child's functioning through social interaction (i.e. through 'other-regulation').” (Wertsch & Stone 1978: 9)


MIKROGENESE SOM SOCIAL PROCES OG RESULTAT


Fig. 38

I modellen kan vi se hvordan mikrogenese er en proces, der involverer forskellige stadier i den pågældende 'dannelse'. De forskellige stadier i modellen, mener jeg, skal ikke ses som rigide kausale forhold mellem input og output, men bør ses som forskellige egenskaber og muliggørelser, der vedrører forskellige aspekter af processen, men som ikke desto mindre er nødvendige for denne. Modellen anerkender mikrogenese som proces, men omfavner endvidere mikrogenese som et sociokognitivt resultat af denne proces. Det kognitive resultat opnås interaktivt. Dynamikken i dette perspektiv, understreges af at hvad Gutiérrez antog kunne kategoriseres inden for de forskellige stadier, varierede alt efter de specifikke dynamikker af de konkrete situationer og følger derfor
Wertsch & Stone princip om at “...when the microgenesis of a skill varies in certain ways, we can expect the makeup of the end-product to vary also.” (Wertsch & Stone 1978: 9). I Gutiérrez’ term er mikrogenese således resultat af præ-mikrogenetisk proces. Derudover har mikrogenese ofte brug for et konsolideringsstadium, før personen når til afslutning af processen (eller i hvert fald før man som udefrakommende kan sige, det har fundet sted).

SOCIAL MIKROGENESE AF DET NYE ORD 'KONTORSTOLSCURLING'

Neden for vil fremhæve et eksempel fra mine RT-data, som jeg mener, kan sige noget om nogle af de handlinger og processer, vi involverer i nyorddannelse. Eksemplet vil blive belyst i perspektiv af orddannelse om en art social mikrogenese.


KONTORSTOLSCURLING

LV var på tidspunktet for samtalen, netop begyndt at læse til pædagog. Dette er relevant, fordi det, hun integrerer i denne situation er relateret til dette studie samt til begge deltageres erfaring med (viden om) studiekultur i Danmark. De hertil knyttede forhold er vigtige, fordi de forankrer kontekstualiseringsprocessen til kommunikationen. Vores forventninger til folks kommunikative adfærd og vores evne til at få situationen til at give mening er direkte afhængig af disse forhold. Et andet faktum, som kan få betydning er, at den ene af de to deltagere på tidspunktet for samtalen førte en bil, hvilket gør, at samtalen hverken er fulgt af gestik eller øjenkontakt. Forståelsesforhandlinger vedr. det nye ord kontekstualiseres derved udelukkende ved akustisk artikulation. Gestik og mimik er
således, selvom de kan betragtes som biomekaniske færdigheder, ikke hensigtsmæssig at udføre i praksis, hvilket skyldes de til situationen knyttede forhold.

De integrationer, som kommunikation bygger på, er kontekstualiserede integrationer. Vi er nødt til at lære at integrere forskellige former for færdigheder til at opnå formål i forhold til en given situation eller type situation (Harris: 1996, s. 30). Dette kan igen kræve viden om eller kendskab til bestemte makrosociale praksisser og kræver derfor makrosocial færdighed til en vis grad (f.eks. tale et bestemt sprog eller lingo) og det at kende en given 'genre'. I dette tilfælde er der tale om 'genre' for at være unge kvinder men også 'søstre', hvilket kan ses udtrykt i emnevalg og fortrolig snak, men også afsløre relationel status gennem til tider asymmetriske samtalemønstre.

Fig. 39 (ln. 14-21)

| 14 | LV: | Ja og i fredags da vi lavede de der lege der var det altså |
| 15 |    | tre timer hvor vi bare rendte rundt Uden for Uden jakke på |
| 16 | LB: | ja |
| 17 | ps: | |
| 18 | LV: | så det kan jo sagtens være det |
| 19 | ps: | (2.6) |
| 20 | LV: | Men det var ret sjovt fordi der var blandt andet (.) |
| 21 |    | kørestols curling ek kontorstols curling |

I dette uddrag er LV ved at fortælle om en tidligere erfarret begivenhed, hvilket hun kontekstualiserer med artikulationen "kørestols curling" ... eller ... "kontorstols curling" (linje 4). Hendes fortalelse måske har noget at gøre med delen 'kørestol', der i en kompositionsforbindelse er mere hyppig end 'kontorstol'.

Fig. 40 (ln. 22-39)

| 22 | LB: | (der er meget kø her) |
| 23 | LV: | Ja det var da underligt |

\[f.eks.\text{ er kørestolsbasket en Paraolympisk disciplin}\]

Fig. 41 (ln. 40-45)
I løbet af samtalen har der ikke været noget at spore i LB’s ytringer, der viste mangel på forståelse af udtrykket ’kontorstolscurling’, men i linje 44 i ovenstående, sker der noget. LB ytrer en refleksion, der går udover det, LV har fortalt. Derved viser LB, hvordan hun har indsnævret anvendelsesområdet for udtrykket for at komme til en form for erkendelse af den begivenhed, LV taler om. Der er ingen tvivl om at LB i form af minimalrespons ser viser interaktiv deltagelse i LV’s fortælling, men først i linje 44 viser LB’s ytring en form for kognitiv ’virkelighedsgørelse’ af udtrykket ’kontorstolscurling’. Til trods for at LB kender reglerne og omstændighederne af spillet ’curling’ sker den associative kobling ikke tidligere i processen men først som resultat af deltagernes interaktive handlinger.

Fif. 42 (ln. 46-58)

Mikrogenese kan i denne form benyttes til at beskrive nogle men ikke alle forekommende 'nye ord' i mine data, da processen kræver et social etableret konsolideringsstadium, som ikke altid forekommer interaktivt identificerbart. Men dette studie viser, at begrebet mikrogenese har en vis berettigelse som beskrivelsesramme for nyorddannelse, forudsat at man opfatter den mikrogenetiske proces som socialt forankret.

RELATIONEN MELLEM MIKROGENESE OG KONVENTIONALISERING


148 hvis tolkning afhænger af analytikeren
150 Nogle sprogfolk ville endda betvivle deres status som 'rigtige' ord (Jarvad 1995).
Lige så vidt som mikrogenese kan behandles som en essentiel del af ontogenese (Wertsch 1985), er den sociale mikrogenese af et ord og derfor processen, hvor mennesker får det nye ord til at give mening et essentiel trin mod konventionalisering af dette nye ord (se fig. 43).

Fig. 43

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mikrogenese (social)</th>
<th>Konventionalisering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>stadie1</td>
<td>stadie2</td>
</tr>
<tr>
<td>stadie3</td>
<td>stadie4</td>
</tr>
<tr>
<td>stadie5</td>
<td>Proces</td>
</tr>
</tbody>
</table>

At få et nyt ord til at give mening og derfor den sociale mikrogenese af det nye ord udgør en del af konventionaliseringsprocessen. Dette er tilfældet, selv hvis processen kun vedrører et mindre antal mennesker i lokalt forankrede kommunikationer. Jeg henviser til mikrogenese som begreb, som metodologisk, men især som analytisk greb som inspiration for min analyse, fordi begrebet tilbyder en sensitivitet over for “complex individual functioning, constructive and imaginative processes, systemic and qualitative changes, inter- and intra-individual variation, and the analysis of deviance” (Wagoner 2009: 102). Jeg tænker at denne måde at se fænomener som dynamisk mikrogenese kan bidrage til indsigt i, hvad der sker, når vi gør et akustisk mønster, som ellers synes nyt for os, om til et nyt ord for os at reflektere over.
Interaktion er altid dynamisk. Både ansigt-til-ansigt og tidsforskudt interaktion involverer forståelsesudvikling og forståelsesskabelsesproces. Forståelse sker i en kommunikativ konstruktion hvilket betyder i og gennem interaktion. Forståelse genererer viden og viden skal derfor langt hen ad vejen også forstås som interaktionelt konstrueret ”...in the sociohistorical genesis of knowledge, language, communicative genres (routines) etc.” (Linell, 2003a, p. 3). Betydningen er både sociohistorisk og psykologisk, den er interaktionelt konstitueret; skabt i interaktion med reference til verden og med verden som baggrund.

Jeg vil understrege den kommunikative, sproglige og psykologiske skabelse af forståelse i selve tilpasningen og genkendelsen af den omkringværende verden, der sker gennem en dobbelt dialogikalitet, hvor interaktivitet ikke bare finder sted i den interpersonal situation, men også i forhold til sociokulturelle handlinger, samfund og institutioner. Fælles for de tilgange, jeg har været og kommer ind på her, er en umiddelbar afvisning af det traditionelle individpsykologiske fokus.

SPROG OG ORD

I sin diskussion af William James’ psykologi skriver Hermann (2004), at mennesket er et bundt af vaner. Dette ses i lyset af at vores handlinger, der selvom de altid er nye, sker og skal ses i samspil med vores erfaringer. Der er altså over tid visse af disse erfaringer, der sættes i spil oftere end andre, og det skaber en stærkere relation mellem visse ting som objekter for opmærksomhed, snarere end andre. At mennesker er bundet af vaner er vigtigt at have i mente i forbindelse med sprog og sprogliggørelse. Som jeg var inde på, er kommunikative bedrifter og handlinger på mange måder essentielt for mennesket og én af de måder, vi kommunikerer på, sker ved tegngøring gennem udtryk og artikulationer af forskellig art. Udtryk, vi har oplevet, siden vi var spæde, og som vi selv forsøger os med at udtrykke, bliver stærkere og stærkere for os i deres relation til, hvad vi måtte bruge dem til at skabe af betydning for os gennem forskellige typer kommunikative erfaringer over tid. Vi strukturerer vores oplevelser ud fra relevans, frekvens og motivation. Det betyder, at vi i første omgang kan
henføre visse udtryk til at være nogle typer af udtryk, snarere end andre. Det skaber vores oplevelser som erfaringer. Desuden betyder det, at vi begynder at gruppere dem alt efter hvilke situationer, de benyttes til at kontekstualisere og hvordan vi vurderer deres funktion i forhold til visse situationer frem for andre, samt ikke mindst hvordan ord er knyttet til andre mennesker. Tankelivet er personligt, kun ordene og sproget har vi til fælles (Ibid:).


Professor i systemisk psykologi Järvilehto (2009) diskuterer, hvordan vi som individer altid er i samspil med vores omgivelser. Som neuroforsker koncentrerer han sig om at udvikle en ny forståelse af de konkrete processer i hjernen som integrerede og i interaktion med resten af kroppen og

SPROG OG KOGNITION SOM DISTRIBUERET


151 Se Goodwin (2000) for et mere dynamisk perspektiv på kommunikation som afatisk.

Det betyder at kognition ikke er begrænset til at ske ’inden for vores krop’ eller sågar ’inde i’ hjernen på individet. Tidligere har man betegnet individet som afgrænset fra verden (socialitet) ved huden og hjernens eller tænkningens afgrænsning i forhold til kroppen ved kraniet som naturlige afgrænsninger af menneskelig kognition. Det er imidlertid problematisk at se kroppens fysiologiske ’hylster’ i form af knogler og hud som naturlig afgrænsning af menneskers psykologiske endsige fysiologiske formåen (Køppe et al: 2004). Hutchins fremfører ideen om at kognition netop går ud over individet og fremsætter derfor tesen om ’det udvidede sind’ (the extended mind). ”I will attempt to apply the principal metaphor of cognitive science—cognition as computation—to the operation of this system. [...] computation realized through the creation, transformation, and propagation of representational states” (Hutchins: 1995b, s. 49).

Inspireret af bl.a. James Gibsons økologiske psykologi (Gibson: 1979) behandler Clark (2008) kognition som del af den økologiske situation. Gibson søgte at overkomme den problematiske dualisme i konceptualiseringen af krop og sind (individ og sociologi) og udviklede et perspektiv på menneskers handlinger baseret på, at mennesker perciperer handlemuligheder (affordances). Derved tilbød Gibson et banebrydende anderledes syn på perception end datidens traditionelle perceptionsforskning, selvom det byggede på diskussioner imod at se sansningen som det oplevende
menneskes eneste direkte kontakt med omverden, som også William James havde været inde på (James: 1890, s. 224 ff.). Perception kan i Gibsons perspektiv ikke forklares ved omformninger af menneskers sansninger til 'indre' (mentale) repræsentationer. I modsætning her for talte Gibson om direkte perception ('direct perception') som en form for ufortolket opmærksomhed på ting, vi normalt periciperer. Dette perspektiv afviser den inden for mange filosofiske og videnskabelige tilgange til perception idé om at vores eneste 'direkte kontakt' til omverden sker ved rene sanseindtryk eller den blotte stimulering af sensoriske receptorer. Gibson argumenterer for at perception er en proces i et system af organismen og dets omgivelser (organism-environment-system, jf. Järvilehto: 2009). Perception er detektering af information og det, at det sker 'direkte' hentyder til at organismen (i dette tilfælde mennesket) direkte i momentet periciperer omgivelserne ud fra de muliggørende betingelser situationen stiller til rådighed. Sådanne perceptioner gøres mulige af de mulighedsbetingelser eller affordances, der ifølge Gibson gøres tilgængelige for personen i omgivelserne. Affordances skal ses som de betingelser i omgivelserne, mennesket gør muligt for sig selv at handle på baggrund af og som derfor sætter betingelser for deres handlinger. "The affordances of the environment are what it offers the animal, what it provides or furnishes, either for good or ill" (Gibson: 1979, s. 127).

Tilbage til kognition kan man anføre, at vores daglige løsning af en opgaver og udfordringer, ofte involverer processer og ting i verden uden for os selv. Vi har ikke nogle problemer med at acceptere at disse processer og ting i verden spiller afgørende rolle for vores løsningsproces. Denne specifikke del af verden kan derfor siges i den konkrete situation at være del af den kognitive process: "[...] the canny cognizer tends to recruit, on the spot, whatever mix of problem-solving resources [that] will yield an acceptable result with a minimum of effort" (Clark: 2008, s. 13, se også: Clark & Chalmers: 1998). Processer og ting i verden kvalificeres således som ressourcer at trække på for de involverede kognitive agenter og således kan sprog også behandles artefaktisk som 'et redskab' (Theiner: 2008). Det betyder at i forståelsen af kognition som omhandlende mere end individet og individuelle tankeprocesser, kan man se selve interaktiviteten mellem mennesker, som forudsætter den kognitive proces som båret af sprog "In each of these cases, the major burden of the coupling between agents is carried by language. [...] Language, thus construed, is not a mirror of our inner states but a complement to them. It serves as a tool whole role is to extend cognition in ways that on-board devices cannot" (Clark and Chalmers: 1998, s. 19)

152 Vanemæssig re-aktion.
Kognition set i et distribueret perspektiv er forbundet med muliggørende betingelser eller egenskaber, som findes i omgivelserne og derved også andre personer, der udgør aktive agents. På den måde bliver kognition det, der muliggør fleksibel (adaptiv) adfærd. Disse muliggørende egenskaber inkluderer, men kan ikke isoleres til kun at omhandle neurologiske strukturer, kropslige handlinger, sociokulturelle mønstre og omgvelsesmæssige faktorer hver for sig, men alle disse aspekter skal ses integreret i situationen. Kognition bliver i dette nye lys individets aktive sense-making i navigation og kreativitet i takt med at individet udforsker verden i bevægelse, perception og respons. “These developments in cognitive science push us to understand human thinking, meaning-making and experiencing as fundamentally social, co-authored, and active (in the sense of bodily doing and sensing)” (Jensen & Cuffari: 2014 (forthcoming), s. 10). Denne sense-making skønt knyttet til individet (eller organismen) er altid samfattet med omgivelserne og andre tilstedeværende mennesker. I denne interaktion mellem individ og omgivelser, konstituerer de forskellige domæner hinanden gensidigt: sanseindtryk guider personens handlinger og personens handlinger forandrer omgivelserne og ændrer derved de mulige betingelser, som de sanseindtryk, det afsøder (Stewart: 2010). Organismens verden er en kollaboration af dens fortidige og fremtidige selver og så hvad omgivelserne stiller til rådighed.

ORDANNELSE ‘IN THE WILD’ – EKSEMPLIFICERET VED ‘ET KORT OPHOLD’ FRA CASE RT

At finde betydningspotentiale for et givent udtryk kan tolkes som en distribueret kognitiv proces. Et andet eksempel jeg vil trække frem i forbindelse med ovenstående teoretiske diskussion, er endnu et uddrag fra RT-materialet. Eksemplet giver et på sin måde spejlvendt billede af tegnøringsprocessen, som også bør tages alvorligt, når vi diskuterer de handlinger og processer, man kan argumentere for, er involverede i nyordannelse.

Dette eksempel viser en kommunikation, hvor to parter har fået et ’navn’ dvs. et sprogligt udtryk, som de skal finde et passende objekt for i virkeligheden, som udtrykket kan bruges til at referere til. Da det drejer sig om et visuelt objekt (et maleri), vil de i deres søgen hele tiden støde på mulige kandidater. Undervejs finder de to et objekt, som de finder passende for udtrykket. Selvom de senere finder ’det rigtige’ indhold for udtrykket, holder de fast i den meningsfulde relation mellem udtrykket og det
første indhold. Dette kan vise, hvordan vi kognitivt sammen søger efter rationaler, når vi støder på et udtryk, vi endnu ikke ved, hvad vi skal bruge til at betegne. Vi prøver at få det til at give mening ved at finde et relevante muligheder i vores omgivelser.

**ET KORT OPHOLD**

Eksemplet omhandler de to kvinders interaktion, som den udspiller sig, mens de går rundt på 'den moderne udstilling' på Frederiksborg slot. Det viser sig, at det ikke er let at finde det pågældende maleri, da der er mange malerier i den moderne udstilling og da flere af malerierne ikke bærer titler. Mens deltagerne går rundt, interagerer de livligt og henleder hinandens opmærksomhed på nogle af de forskellige andre malerier. Man kan således se, hvordan de interaktivt involverer hinanden i deres oplevelse og genkendelse af kendte mennesker portrætteret. Men som udstillingens omfang går op for dem, bliver det mere og mere præsent for dem at finde det maleri, der passer til titlen 'et kort ophold'.

Dette er ikke bare en formålsløs kommunikation, der foregår. Som de går rundt, gør de to kvinder oplevelsen fælles ved at verbalisere, hvordan de genkender personer på portrætter, de farvevalg og stilarter de kan lide og udsigten over København fra slottets vinduer. Der er ingen, der har bedt dem om dette – det er handlinger, de spontant udfører for at gøre deres oplevelser til fælles oplevelser. De udveksler holdninger, kendskab til forfattere og andre kulturpersonligheder samt personlige referencer i malerier. Det er således båret af et formål af oplevelsesfællesskab og relationsdannelse, når de indirekte fortæller noget om sig selv.

Men der er ydermere et andet formål for dem at orientere sig imod og det er at finde et maleri, der kan kontekstualiseres ved udtrykket 'et kort ophold'. Dette er gennem det meste af begivenheden et uartikuleret formål, men artikuleres 11 gange. Det betyder, at de faktisk ud over bare at interagere i fællesgørelse af oplevelsen at udstillingen også indgår i sprogspil, som omhandler at finde en specifik kontekstualisering af et udtryk i form af et maleri, der matcher en titel 'et kort ophold'. Det spil involverer bevægelse rundt i selve rummet med mange gange og vægge og det involverer også at identificere malerierne og deres potentielle for at udgøre noget indholdsmæssigt (semantisk) til

---

153 I Hillerød nord for København.
udtrykket (formen). På et tidspunkt støder de to faktisk på et maleri, som CF guider LV’s opmærksomhed på, kunne have potentielle for eller kvalificere sig til benævnelsen ’et kort ophold’. Billedet forestiller en mand, der står og ’holder pause’ på sin motorcykel. Han står overskrævs på motorcyklen med hjelmen i hænderne. Motorcyklen hælder derfor lidt. Man skal ikke have meget kendskab til motorcykler for at vide, at denne stilling ikke kan holdes særlig længe. Til det er motorcyklen for tung. Dertil idet manden stadig står overskrævs, ser det ud til, han enten er på vej til at køre igen (har just taget hjelmen af) eller skal til at stå af. Der er altså noget forudgående dynamik i billedet, ligesom det foregrider en kommende handling. Deltagerne tolker således at her må være tale om ’et kort ophold’, selvom billedet ikke bærer nogen titel. CF henleder LV’s opmærksomhed på maleriets potentielle således:

Fig. 44

| 111 | CF:   hh Hja han hedder efter dit billede |
| 112 | [06:44 – 06:48] |
| 113 | LV:   nåh ja |
| 114 | [06:50 – 07:07] |
| 115 | CF:   det ku godt være det der Der stå ikk noget titl på |
| 116 | (2.0) |
| 117 | CF:   nej? jeg han står lidt |
| 118 | LV:   det da mærkeligt der ikke står noget |
| 119 | CF:   ja |

CF argumenterer (ln. 117) for at delelementer i maleriet, tyder på hendes forståelse af ’et nyt ophold’. De står begge og kigger på maleriet og derfor forbliver flere aspekter uartikuleret, da de kan fællesgøre det på en anden måde ved at betragte og pege. Imidlertid viser det sig, at maleriet ikke bærer nogen titel, så sammenhængen mellem udtrykket og indhold kan ikke stadfæstes endelig (autoritativt) via den sociale import (eller social sense), men uofficielt analytisk via den personlige signifikans og den interpsykologiske meningsskabelse.

Kvinderne fortætter deres søgning i udstillingen med fællesgjort CL’s forvisning af maleriets potentielle, men uden egentlig enighedsgørelse af stadfæstelsen. Kort efter bliver det endnu engang kontekstualiseret af CF at det fundne billede potentielt kan være kandidat til at være ’indhold’ af
'udtrykket', men det nedtones interaktivt\textsuperscript{154}. Men senere artikulerer CF endnu engang behovet for formålsopfyldelsen at finde maleriet 'et kort ophold'. I kvindernes efterfølgende søgning rundt på udstillingen, bliver formålet 'at finde et kort ophold' igen artikuleret. Da de pludselig befinder sig et sted i udstillingen, hvor de har været tidligere, lader det til, de er ligeved at give op og CF forsøger igen at bringe på bane at 'motorcykelmaleriet' har potentielle. Det gør hun således (ln 183-187):

Idet de to kvinder på dette tidspunkt ikke længere står foran maleriet, bliver forhandlingen udfyldt af (verbaliserede) artikulationer af de elementer, CF trækker på i sin forståelse af, hvorfor maleriet kvalificerer sig til at kontekstualisere 'indholdet' til 'udtrykket' et kort ophold. LV synes denne gang mere medgørlig, jf. hendes reaktion (ln 255):

\textsuperscript{154} Deltagerne begynder at snakke om formålet med casestudiet generelt.
Fig. 47

"Danmark 2009" af Peter Carlsen - det er stort, komplekst og satirisk
I mellemtiden har LV bevæget sig et par meter til højre for billede og hun gør tegn til CF om at henlede sin opmærksomhed mod et andet mindre maleri nær ved. Det er ”Et kort ophold”, malet af Thomas Kluge 1997, forestiller FN-soldater i en skyttegrav under en midlertidig våbenhvile i de ellers voldsomme krigskampe i Bosnien/tidl. Jugoslavien. CL reagerer prompte på LV’ gestikalske markering (ln. 290). Begge kvinder reagerer med latter i forløsning over at have fundet det rigtige indhold til udtrykket i form af maleriet benævnt ved titlen og begynder at skrive ned, hvad det nyfundne maleri forestiller. Motivet på dette maleri tilfredsstiller dog ikke CF, der endnu engang bringer ’motorcykelmaleriets’ motiv på bane som mere passende ’indhold’ til udtrykket ’et kort ophold’, hvilket hun artikulerer således (ln. 302-303):

Fig. 48


REKONTEKSTUALISERING AF FORBINDELSEN:

10 minutter senere har de hentet de to andre kvinder for at vise dem deres fund. Denne gang tager de en anden vej gennem udstillingen og viser først TW og LB ’motorcykelmaleriet’ (fig. 49 ln. 333) og nu er det LV, der viser de to andre, hvordan hun finder dette maleri mere hensigtsmæssigt som kontekstualisering af udtrykket (fig. 49 ln. 339).
Fig. 49

| 333 | LV:  | det var det der vi troede der var et kort ophold= |
| 334 | CF:  | ja fordi der var ikke nogen titel på |
| 335 | LV:  | først var vi ved at skrive ham på |
| 336 | CF:  | jaja hvis vi slet ikke kan finde den så vil vi ta- det der |
| 337 |     | billede |
| 338 | LV:  | [*ja.] |
| 339 | LB:  | [ja]det var da også |
| 340 | LV:  | ^hvis der er noget der er et kort ophold så er det da det der |
| 341 | CF:  | thihi ja |
| 342 | LV:  | he |

Dernæst bliver LB og TW ledt hen til det ‘rigtige’ maleri og igen er det LV, argumenterer for potentialet i det andet maleri (fig. 50 ln. 422).

Fig. 50

| 420 | LV:  | det et kort ophold |
| 421 | TW:  | ja. |
| 422 | LV:  | så ka I godt se det med motorcyklen passede bedre ikk |
| 423 | CF:  | (xx) |
| 424 | LB:  | ja |
| 425 | LV:  | forestil jer |
| 426 | LB:  | de alle sammen lig |
| 427 | TW:  | de ligner hinanden fuldstændigt Er det sån tvillinger |
| 428 |     | tvillinger |
| 429 | LV:  | ja Gud ja |
| 430 | TW:  | det ser lidt underligt ud |

Dette er altså et eksempel på, at tegngøring ikke bare foregår, når vi kommunikerer ’ord’ og får ord til at give mening for os i konkrete situationer. Sammensætningen af enkeltdele i udtrykket ’et kort ophold’ er givetvis ikke ukendt for deltagerne, men det konkrete udtryks brugspotentiale – dvs. hvad det kunne bruges til for at give mening her og nu – er ikke forudsat. Der er ingen tvivl om, at deltagerne trækker på deres kommunikative erfaringer vedrørende disse enkeltdele, når de skal finde det relevante at betegne. Ligeså gør vi i ved tilfældige ordsammensætninger, der er ukendte på
forhånd. Dette kan altså sammenlignes med udtryk, hvor enkeltdelene nok er kendt fra andre sammenhæng, men sammensætningen af delene er ny for os. Men eksemplet peger også på de tilfælde, hvor det konkrete, udtrykket skal bruges til at betegne, er ukendt og samlet kan det sidestilles med, når kendte udtryk bruges på en ny måde i forhold til vores erfaringer.
KAP 13 FØRSTE ORDENS SPROGLIG AKTIVITET OVER FOR ANDEN ORDENS SPROGLIG KONSTRUKT


Man kunne argumentere for, som jeg har været inde på tidligere, at man alene i det at kende noget som ressourcer antager, at dette noget fundes på forhånd (fra en kasse som man kan tage af) og idet man taler om ressourcer som potentielle bidragydere til sense-making, kan man argumentere for, at der er noget bestemt, disse ressourcer kan bruges til. Der er ikke tvivl om, at det vil synes at være tilfældet mange gange, men det er sjældent beskrevet, hvordan dette noget bliver til. Desuden er der i selve abstraktionen til ’ressourcer’ og ’potentialer’ tale om (i det mindste analytiske) objektificeringer eller abstraktioner, som skiller sig fra de mennesker, der er essentielle for sense-making.

“So what about the phenomenon of language and languages seen as resources put to use in the process and practice” (Linell: 2009, s. 284). I følge dialogiske teorier er sprog som sådan underordnet i forhold til fokus på personers oplevelse af egentlig sprogning. Sprogning er handling og de sproglige ressourcer må, ifølge Linell, være designet til disse handlinger (Linell: 2009, s. 285). Sprog er således handlinger – hverken abstrakte objekter eller statiske normer. Omvendt er det klart, at skriftspræ og skriftlighed har enorm stor betydning på ikke bare sprogvidenskabelige behandlinger af sprog gennem tiden, men også lægmands fornemmelse af sprog (ibid.). Sprog som sådan kan siges at være udledt af daglige handlinger i sprogning og udledes således af sociale begivenheder og rutiner som involverer sprogning. På den måde kan man se den dialogiske tilgang til sprog som dynamisk


Det studieobjekt, der oftest antages inden for traditionelle sprogstudier er leksikogrammatiske strukturer og disses fænomenologi afvises ikke i f.eks det distribuerede perspektiv. Leksikogrammatiske strukturer ses i højere grad som virtuelle mønstre (Cowley: 2007), der betinger dynamikken af sprogliggørelsen hos de personer, der engagerer sig interaktivt i hinanden i kommunikation. På en måde kan man derfor sige at det ikke er sprog, der betyder noget, men sprognings og hvordan vi sproger (Linell: 2009, s. 274).


156. Hvilket gør sprog til en upraktisk bevidsthed, når man vil vide mere om sprog (Hermann: 1994, Steffensen: 2011, s. 204)

På den anden side har vi så sprog-et – den anden ordens sprogkonstrukt – som i Thibaults termer bliver refereret til som 'det leksikogrammatiske mønster', som vi antager at orientere os imod i vores daglige tale. Inden for det distribuerede sprogsyn består det leksikogrammatiske mønster af 'attraktorer'. Attraktorer er forestillede fremtidige årsager som guider første ordens sprogning. De former altså vores forventninger til det konkrete møde, åbner handlemuligheder men sætter samtidig en vis begrænsning for vores sprogning. De er relativt stable – og derfor stabiliserende - kulturelle mønstre, som derfor, idet de er 'historisk forankrede', har en meget større temporal horisont at

157 Det skal bemærkes at der i det tilfælde ifølge Harris ikke ville være tale om de ’samme’ enkeltdele, men at denne abstraktion fordrer en forandring som bedst kan forklares som en ny tegngøring.
Det er altså indbefattet i den (dobbelt) dialogikalitet som mennesker iflg. Linell opererer i når de kommunikerer og i de makrosociale faktorer. Der ifølge Harris kan spille en rolle på det integrationelle niveaui kommunikationen.

Den dynamik der ellers er kendetegnende for første ordens sprogning og den udvikling sprogmødet måtte resultere i, bliver således tiltrukket af sociokulturelt distribuerede sæt af attraktorer. Der sker således en form for 'mikronormeringsproces'\(^\text{158}\), hvori der indgår historiske og kulturelt stadfæstede differentieringsprocesser og kategoriseringsmekanismer, så de enkelte dele i den ellers flyvske tale får plads i det leksikogrammatisk mønster. Attraktorerne bliver således ordnet igennem sprogbrug, at der viser sig et mønster – det leksikogrammatisk mønster. Thibault henviser til dette (som han kaller topologiske) mønster som værende quasikausal. Dette er selvfølgelig den praktisk logisk funderet - jf. den normerende funktion, det får for noget flygtigt at blive sammenlignet med noget antaget kulturelt stadfæstet og derfor knapt så flygtigt. Resultatet er, at det leksikogrammatiske mønster på den måde er med til at strukturere sprogningens dynamik, så den følger kulturelle linjer (Thibault: 2011, s. 217)

\(^\text{158}\) Min tolkning.
FJERDE DEL DISKUSSION OG KONKLUSION
KAP. 14 RESULTATER AF CASES

Min overordnede hypotese var at mennesker kan skabe nye ord, når de har brug for nye måder at få nye situationer til at give mening for sig. Dette sker uagtet, om de derved relaterer til fuldstændigt nye fænomener, eller om de blot har brug for at få allerede bekendte ord til at give ny situationel betydning. I skabelse af nye ord vil mennesker sjældent, hvis overhovedet, skabe fuldstændigt NYE udtryk som 'ordformer', men vil trække på allerede bekendte artikulationer hvis brugspotentiale som ordmateriale sættes i spil på ny for at møde de nye betingelser i situationen for deres egne og andres vedkommende. Opgaven er at dele disse oplevelser, for at få andre til at tage del i 'dannelsen af betydning af nye ord'.

FOKUSGRUPPECASEN (FG)

RESULTATER AF 'FG' SET I SEMANTISK PERSPEKTIV

Når man beder personer om at finde på nye ord til forlæg af forskellig art, skaber de ikke fuldstændig 'nye' ord. Dvs. de udtryk, de skaber, er ikke såkaldte nonsensudtryk: der er en fænomenologisk relation i form af genkendelighed ikke bare til 'ordformen' som sådan, men i høj grad også til de betingelser udtrykket kan sætte for fænomenologisk betydningstilskrивning. Man kan derfor konkludere, at når personer bliver bedt om at danne nye ord, trækker de på ordformer som orddele, som de allerede har konkrete erfaringer med at få til at give mening og derfor kan tilskrive en vis betydning i henhold til den nye situations krav. Således falder de resulterende orddannelser i tre grupper: simple komposita, hvor både førsteled og andetled er kendt af deltagerne, ordkonstruktioner (fraser), hvor ligeledes delene er kendt og allerede kendte ordformer. Derudover er det mærkbart at en del af de udtryk grupperne finder frem til har engelsk ophav, hvilket deltagerne selv forholder sig til metareflektivt.

Derudover er der visse karakteristika i delingen dvs. i den intersubjektive forhandling af udtrykket, forhandler de både udtrykkets betydningspotentiale i forhold til forlægget (dvs. hvordan udtrykket
kan passes til dette), samt deres udtryks sociale validitet gennem eksemplificering. Denne eksemplificering er oftest udformet som personlige historier, hvor ikke bare personernes tidligere erfaringer men også deres værditilskrivning i relation til forlæg eller udtryk muliggør de andre deltagere til at opleve samme erfaringer og værditilskrivninger og derfor dele udgangspunktet for betydningspotentialet for det givne udtryk. På den måde muliggør (afforder) de personlige værditilskrivninger og historier betingelser for, hvordan gruppen som helhed at skabe ny 'fælles' betydningstilskrivning af allerede bekendte orddele ved 1) at relatere det til den nye situation i lyset af forlægget og 2) at relatere det til en refleksion gennem tidligere oplevelser gjort fælles.

RESULTATER AF FG SET I ET MULTISEMIOTISK PERSPEKTIV

Personerne i fokusgruppen positionerer sig i forhold til andre gennem kropslig interaktivitet for at agere forhandling og fællesgørelse. Idet personerne trækker på hinandens kontekstualiseringer i deres gestik, engagerer de sig i fællesgørelse. Personerne former deres forhandlende gestik med henblik på at rekontekstualisere de andre deltageres betydningstildeling af det givne nye udtryk. Deres gestik bliver således udtryk for følt og set oplevelse og får understreget affektive omstændigheder eller standpunkter i kontekstualiseringen af det nye udtryk – dvs. hvordan ordet bør tildeles betydning i forhold til det situerede forlæg og de personlige erfaringsfortællinger der følger det. Den fællesgjorte skabelse af de nye udtryk eller gruppens fælleskabte betydningstilskrivning af allerede bekendte orddele (former) i relation til forlægget, følger absolut ikke lige stier og deltagerne danner derfor ord på komplekse grundlag. I forhandlingen trækker de forskellige personer på forskellige personlige historier, præferencer, evaluative standpunkter, emotionelle involveringer (værdirealisering) og indlejrer disse i den situerede ko-konstruerede betydning og skaber derved også relationer til dele af (tidsvarende) begivenheder i verden og normer eller vaner for tænkning.

Ifølge mit fokusgrupperstudie (FG) var 'det nye ord' i udgangspunkt en uimodsagt betegnelse for et sprogligt fænomen. Det blev kontekstualiseret ved initial forhandling i to af tilfældene som også at kunne omfatte allerede kendte ord over for helt nye ord (selvom det sidste forblev uspecifiseret). Resultaterne viser, at sådan som deltagerne kontekstualiserer 'nye ord', former en genstand 'nye ord' som udelukkende omhandler ordformer kendt fra andre sammenhæng, som enten i solo eller i
kombination (komposita eller som frase) blev brugt på en ny måde til at favne ‘det nye’ der skulle navngives.159

CASE 2 TELLING OF TEXT (TOT)

RESULTATER AF ’TOT’ SET I SEMANTISK PERSPEKTIV

Når man beder personer kommunikere en tekst således at en given anden person bliver i stand til at kommunikere ’teksten’ videre, vil de personer trække på forskellige strategier for at gøre teksten lettere for den anden person at begripe/fatte, relevantgøre, få til at give mening, kontekstualisere og derved at huske. De vil fremhæve visse dele og derved nedtone andre dele af teksten. Sådan vil personer vælge at gøre visse dele af teksten fremtrædende eller øjefaldende – at tildele dem prominens. Dette vedrører i særdeleshed navne optrædende i teksten, tekstens tone, ting eller begivenheder serielt nævnt i teksten og ikkemindst ordførmor, som kan være problematisk for den anden part at få til at give mening – dvs. det antagede ukendte ’nye’ ord. Prominens kommunikeres bl.a. semantisk ved at det prominente fænomen kontekstualiseres med refleksive metakommentarer.

RESULTATER AF ’TOT’ SET I MULTISEMIOTISK PERSPEKTIV

Som man kunne se af ovenstående, kan det nye ord enten tildelles prominent position dels ved sin tekstuelle placering, dels ved kontekstualisering gennem metarefleksiv kommentarer og som sådan nyder nye ord samme behov for salience eller fremhævelse som navne og serielt beskrevne ting eller begivenheder. Dette hører til det, jeg calder den semantiske dimension. En anden dimension inden for hvilken nyhedsværdien af det nye ord gøres prominent og derved fremhæves, er i det, jeg calder den multisemiotiske dimension.

159 Deltagerne i FG orienterede sig selv mod nyorddannelse som ’navngivning’.
Det nye ord var forud for dette casestudie ét af Sprognævnets optegnede ‘nye ord’. Ifølge Sprognævnets optegnelse nød disse nye ord enten kvalitativ eller kvantitativ forankring i ‘det danske ordforråd’. Da disse nye ord blev udvalgt ud fra min egen mangel på kendskab, var de nye ord, der skulle sættes i spil kommunikativt, kvalitativt snarere end kvantitativ forankrede, idet de var marginalt repræsenteret i form af belæg.

Det ’nye ord’ viste sig at være alle de ord som deltagerne i studiet orienterede sig imod i deres interaktive handlinger, som kommunikativt potentielt vigtige eller udfordrende. Det betyder at de konstruerede nye ord gennem deres handlinger, men at disse ikke nødvendigvis levede op til den leksikografiske forståelse af ’nye ord’. Dette viser at den kommunikative nyordgørelse omhandler alle ord, som personerne finder nødvendigt at gøre signifikant på ny i forhold til den anden person og i forhold til situationens krav.

**ORDET I FRIT FALD (RT)**

**RESULTATER AF ’RT’ SET I SEMANTISK PERSPEKTIV**

Casestudiet RT viste, at nyorddannelse som kreative kognitive handler sker i selv ordnære former for interaktion. Som kreativ sproglig aktivitet er nyorddannelse således ikke knyttet til nogen specifik institutionel ramme. Dog kan man sige at enhver situation er formet af mellem mennesker lokalt skabte sprogspl, som i visse tilfælde betinger flere og specifikke nyorddannelser og i andre betinger [onomasiologiske og semiologiske] erklæringer i forbindelse med situationel sense-making. I alle tilfælde er deltagernes relationer til og orientering mod hinanden altafgående for betingelser sat for både nyorddannelser og deres afklaring. Ydermere stiller de lokalt demonstrerede interaktioner betingelser for hvorvidt det ’nye ord’ som artikulation, kan rekontekstualiseres og derved blive del af situationsoverskridende (situationstranscenderende) praksis. Betingelsen for at ordet indgår som del af situationstranscenderende praksis er da ikke udelukkende afhængig af ordet selv (den artikulerede form), men er i højere grad afhængig af hvilke sprogspl der ’genoptages’ (udspilles på ny) samt de personlige relationer mellem de interagerende, der muliggør og fremmer dette. Således er nyorddannelser som kognitive udviklinger mennesker imellem formet af og formende bredere
distribuerede kognitive systemer, hvor deltagere benytter forhånd værende tilgængelige artefakter (eks. artikulationer, visuelle inskriptioner og billeder, emotionelle evalueringer, gestikalske og mimiske handlinger) som redskaber i dels initiering til nyorddannelse men også i kontekstualisering af ord som 'nye' eller 'ukendte' og derfor som bestemmende for, hvordan andre og de selv har mulighed for at reagere på dette.

RESULTATER AF CASE 3 (RT) I ET MULTISEMIOTISK PERSPEKTIV

Som nævnt i ToT kunne jeg vise hvordan de opmærksomhedsstyrende træk af forskellig semiotisk karakter der fulgte det nye ord, i alle tilfælde blev færre i takt med antal gange det nye ord blev artikuleret. Der skal således ikke mere end to artikulationer til inden for en dialogisk situation før det nye ord ikke er nyt for deltagerne. Alligevel rekonstrueres 'nyhedsmarkeringen' når deltagerne skal agere over for en anden part i en ny situation, hvilket knytter situationerne sammen. Dette ser man også i de almindelige samtaler mellem deltagerne i mit studie RT, da artikulationer af ord som tildeles en særlig relationel funktion i reformuleringen henover situationer, af deltagerne tildeles og uddyber den nødvendige prominens ('nyhedsgørelse') på forskellige semiotiske planer (metakommunikativt og prosodisk). Det at 'nyhedsgørelsen' semiotisk kan rekonstrueres i en ny dialogisk situation, peger på at personerne forholder sig refleksivt til det potentielle 'nye' eller problematiske for 'den anden' selvom det ikke for dem selv er nyt mere.

I udgangspunkt for dette casestudie var 'nye ord' de af mig analytisk udpegede ord, som ikke kunne siges at være 'etableret' i forhold til Sprognævnets orddatabase. Det viser sig at nyordgørelse i virkeligheden kan siges at omhandle alle de tilfælde af normale interaktioner mellem deltagerne, hvor ord begreber og sammenhæng blev forhandlet, fordi den interaktive forhandling i sig selv forandrede den måde deltagerne kunne tale om (ting) i verden og derfor benyttede visse udtryk til at kontekstualisere dette.
Inspirationen til den tilgang, jeg har taget mod de nye ord, kom fra den integrationistiske semiologi og princippet om at enhver tegngøring skete på ny, fordi ordet, hvad enten det bestod af kendt konfiguration af lyde, skulle benyttes kommunikativt til at favne en ny unik situation. Dette pegede på det dynamiske i sprog og virkede derfor som en passende beskrivelsesramme for noget så dynamisk som 'nyordsdannelse'. Omvendt lå der i de præmisser den integrationistiske semiologi satte for beskrivelsen, at tegngøringen i at være unikt forbundet med den situationelle kontekstualisering er personforankret. En abstraktion i form af bestemmelsen af et udtryk som et 'nyt ord' hører en tredjepersons reflektivt aktivitet til og vil derfor ikke være tro mod de mennesker der rent faktisk kommunikerer sprogligt til dagligt. Analytikerens tredjepersons kontekstualisering af 'data' og derfor 'data' selv som begreb, siger ikke nødvendigvis noget om virkeligheden. Empiri bliver derfor problematisk for integrationisten.

**METODEDISKUSSION**

Alligevel forsøger nogle inden for integrationistisk teoriramme at arbejde empirisk ud fra lægmandsperspektiv og det var derfor også min hensigt. Desværre tilbyder den integrationistiske teoriramme ikke redskaber til at forklare, hvorfra man så kan retfærdiggøre at tolke lægmands eget perspektiv, når dette (også) kommunikeres gennem sproglig tegngøring og derfor i udgangspunkt skulle være unikt. Den integrationistiske lingvistik forholder sig kritisk til 'sprog' statisk forstået som 'kode', hvilket nok understreger dynamikken, men forklarer ikke, hvordan forskeren (eks. Roy Harris selv) alligevel opererer uproblematisk med betegnelsen 'ord', samt hvad de fungerer som (betyder) i den konkrete kommunikationssituation. Den integrationistiske lingvistik er ikke særlig anvendelig, når det drejer sig om ikke bare de sociale interaktive aspekter, men også de psykologiske og kognitive aspekter af kommunikation. Men at sprogning og kommunikation (og derfor nyorddannelse) vedrører kognitiv aktivitet er ikke at betvivle. Kognition i forbindelse med sprog er bare ikke isoleret til den enkelte: Mennesker får artikulationer til at fungere kommunikativt på en bestemt måde i situationen for at dele og samskabe oplevelse med andre! Der er således en pointe i at træde ud over den enkelte personforankrede tegngøring og se på, hvad det interaktivt gør ved situationen og deraf at se spejlingen i de andre kommunikationsdeltageres handlinger. Menneskers tegngøring og orddannelser
er dynamiske men de foretages interaktivt! De konsekvenser personernes orddannelse og tegngøring har for dem og situationen får kognitivt betydning af udviklingsmæssig karakter.

Jeg har derfor i afhandlingen valgt at udvide min teoriramme til også at omfatte teorifelter, der understøttede mit perspektiv på sprog som dynamisk, men som også kunne favne det interaktive i kommunikation og derfor sprogliggørelse. Det betød dog udfordringer på et metodologisk plan. De sprogbeskrivelser af nye ord, jeg skulle skabe, skulle leve op til præmisserne for et dynamisk sprog-kommunikations- og kognitionssyn. Jeg har videre forledt min tilgang på andre mere ’nærsproglige’ og individorienterede teorirammer for selvom disse i sig selv ikke fyldestgørende kan favne kompleksiteten i nyorddannelse, beskriver de en del af, hvordan mennesker som intelligente væsener forholder sig til sprog og ord som psykologisk fænomen. Jeg har dog søgt igennem mine kritikker at afstå fra derved at reificere den genstand disse teorirammer forudsætter. Samlet set har det skabt den ramme, jeg kalder for ’integrerende beskrivelser’, hvor ’integrerende’ både henviser til de forskellige teorifelter og metodologier jeg må integrere i min beskrivelse, men også til de unikke integrerende handleinger personerne i mine cases foretager, når de interaktivt danner og forhandler (nye) ord.


\footnote{Hhv. ’the mind’ og ’the linguistic fact’}
‘normalt forekommende’ og så snart en person kender det nye ord, er det ikke mere et nyt ord for vedkommende. Disse mine små casestudier var perfekte til at belyse de subtile dynamiske træk af menneskers interaktive kognitive kreativitet i nyorddannelse.

GENSTANDFELT (EPISTEMOLOGISK)

Min tidligere beskrivelse af det nye ord som udtryk for dynamik (s. 14) leder mig til at se på det virvar af virkelige kommunikationer som en form for kognitive begivenheder i hvilke ord dannes, betydningstildeles og forstås som del af den konkrete situation. Set fra et dynamisk sprogsyn kan man forstå det vi kalder ’ord’ som kommunikative tolkninger af artikulationer inden for at vis semiotisk domæne. I et integrerende perspektiv er det i artikulationen af ordet, at vi overhovedet tegngør dette og gør det kommunikativt signifikant. I vores aktive tegngørelse tildeler vi udtrykket potentiel semiotisk provisorisk betydning (og betydning som ’ord’), men dette sker altid i forhold til den konkrete situation dvs. i forhold til ’the current programme of activity’ (Harris: 1996, s. 177). Det betyder at ord ikke er ord før de gøres til ord i selve den kommunikative tegngøring. Denne tegngøring er samtidig en kontekstualisering af tegnet som ord og samtidig bliver ordet kontekstualiserende for situationen.

I tilfældet det nye ord kan man forestille sig at en person i kommunikation med en eller flere andre personer foretager en akustisk fonetisk artikulation. Denne artikulation tegngøres i situationen ved at blive tildelt provisorisk betydning (betydningspotentiale) af både den der ytrer og dem der hører ytringen, i og med at den bliver yttet og i og med at den blIVER kontekstualiserer i forhold til den kommunikative situation. Således er artikulationen, så snart den udføres del af det sociale system og hvad der sprogligt kommunikativt kan gøres ud af artikulationen sker samskabt af personerne til stede. Det ’nye’ vil så enten blive kommunikeret gennem personens ytring af ordet, dvs. vil knytte sig til særlige semiotiske karakteristika til ytringen, der viser at personen er sig udtrykket delvist ubekendt. Eller dette ’nye’ vil blive formuleret ved metarefleksiv regibemærkning og denne vil således virke kontekstualiserende for ordet i fokus. Men det ’nye’ vil også kunne være at finde i den/de andre deltagende kommunikationsparters opmærksomhed og re-aktion evt. i form af semiotisk demonstration af det kommunikerede (overraskelse eller spørgsmål) og en sammensmelting af disse
to perspektiver vil være en når en person i hensynstagen til den anden kontekstualiserer noget som potentielt 'nyt' eller ukendt for vedkommende.

I mit studie RT, er samtalerne er så autentiske som muligt og derfor har naturligt forekommende dynamisk social vigtighed og relevansgørelse. På den anden side viser det lige netop kompleksiteten af at afgøre hvordan denne sociale vigtighed kan gribes og beskrives i et analytisk perspektiv. I mine andre studier (FG og ToT) er den sociale vigtighed og relevansgørelsen kunstigt introduceret for deltagerne gennem dele af selve opgavens udformning. Det er og har været en af mine altoverskyggende udfordringer i at udvikle forskellige undersøgelsesdesign i dette studie af nye ord fra et første ordens perspektiv: ikke bare er den kreative ikke-tilskyndede autentiske dannelse af nye ord meget svært at dokumentere og giver derfor et empirisk magert resultat end i tilskyndede nyorddannelseseksperimenter. Men det er også svært at gibe hvordan intensubjektivitet, ansvarlighed, tillidsskabelse og forhandlinger om sociale værdier og status spiller en vigtig rolle i at få det nye ord til at overskrive situationer, når man kun kan drage erfaringer fra begrensede lettere kunstigt opstillede nyorddannelseseksperimenter. Ikke desto mindre har jeg i netop disse kunstige settings ladet selve opgaven involvere aspekter som kan tilskynde deltagernes kommunikative relevansgørelse (how and why), hvilket sker idet en anden eller andre har brug og tillid til at det bliver gjort hensigtsmæssigt.

'Nye ord' kan benyttet som terminologi i sig selv udgøre et udtryk for en 3. persons abstraktion. Kategorisering af noget som 'nye ord' indbefatter en form for metalingvistisk 'kodifikation' (Harris: 1996, s. 133). Man kan som analytiker være splittet mellem kun at se på 'nye ord' når udtryk verbalt kontekstualiseres som sådan af sine informanter ved den metalingvistiske term 'nye ord' (som var Davis' intention (Davis: 2001)) eller om man kan tage selve det at informanterne demonstrerer refleksion over artikulationen som 'ny' ukendt og derfor semantisk ubestemmelig ved kommunikativ signifikans. Jeg vil argumentere for at trække på begge aspekter, for selvom første aspekt lever op til f.eks. Davis' integrationistiske præmis for undersøgelse, mener jeg at dette aspekt primært koncentrerer sig om at isolere og reificere ikke bare en sproglig men også metasproglig aktivitet. Man misser at vi 'gør' ord i kommunikation og at kommunikation ikke blot involverer sproglige artikulationer men også mange andre semiotiske ressourcer, som er vigtige for kontekstualisering af det sproglige. Det er altså ikke kun personers vedkendelse af at et udtryk (en artikulation) ifølge en
eller anden sociokulturel norm kan klassificeres som en abstrakt konstruktion (‘nye ord’), der skal afgøre genstanden. At personer i kommunikation interaktivt kan kontekstualisere selve udtrykket som nyt eller fremmed giver en mere integrerende beskrivelse af genstanden. Termen ’det nye ord’ bliver således benyttet af mig som et kompleks - et forankringspunkt når jeg skal beskrive, hvordan vi kommunikerer noget som ’nyt’.

Den verbale artikulation bekræftet formens tilhørsforhold inden for et vis semiotisk domæne (Goodwin: 2008). Der bør ikke skelnes mellem processer for at få artikulationer inden for forskellige domæner til at give mening for sig. At få (’ny’) gestik til at give mening for sig og i situationen, siger lige så meget om processen med at få (’nye’) ord til at give mening for sig og i situationen. Det handler om de dialogiske forhold, hvorigennem vi deiktisk bekræfter og stadfæster artikulationens bestemmelsespotentiale i forhold til andre artikulationer i den sammenhængende ytring. At noget artikuleres på samme måde som (andre) ’ord’ er med til at gøre det til et ’ord’. Personer får således rigtig meget ’information’ alene i artikulationen. Det betyder, at selvom samme personer ikke nødvendigvis metasprogligt ytrer orientering om en artikulations potentiale som ’ord’ (ved reference til en anden ordens konstrukt ’sprog’) absolut ikke betyder, de ikke oplever dem som ord - de agerer på artikulationen som ’ord’. Udfordringen opstår, når den situation, der skal kontekstualiseres af artikulationen, er betinget af hvordan artikulationen bliver benyttet (distribueret) i forhold til andre aspekter af situationen, samt hvad artikulationen derfor får potentiale til at blive brugt til at betyde. I så fald er det andre sociale faktorer ved situationen, som bestemmer, hvorvidt denne betydningstildeling er nødvendig og hvorvidt parterne åbent kan udfordre betydningstildelingen eller mangel på samme. Hvis ikke denne mulighed byder sig, har personen, for hvem artikulationen ikke vinder genkendelse, kun de aspekter kommunikationspartneren og situationen tilbyder i meningsskabelse af udtrykket.

**BESKRIVELSENS FOKUS**

Jeg har i ovenstående peget på, hvordan vi ender op med forskellige og forskelligartede abstraktioner. Abstraktioner eller refleksioner, der knyttes til udtrykkets form, hjælpes på vej af den konkrete

---

161 ud af flere mulige nedslagspunkter
ordets ontologiske status

Det kunne diskuteres, hvorvidt man i distinktionen mellem den første ordens aktivitet (sprogliggørelse) og den anden ordens konstruktion ('sprog'), reproducerer den samme problematik i at tage konstruktet 'sprog' for givet. Hvis man kan argumentere for skrivningens unikke økologi over for eks. talens unikke økologi kan begge økologier således tolkes som forskellige måder at forholde sig til, reflektere over og referere til det uundgåelige konstrukt, som af mennesker antages at være gyldige

162 Man kunne måske mene at ordene 'hamam' og 'sikhakhlik' i mit andet casestudie har 'fremmedartet' udseende. Men selve de akustiske egenskaber udtrykkene har afviger ikke fra det vi er vant til fra europæisk fonetisk struktur, og de ortografiske egenskaber udtrykkene har i deres tekstualisering afviger ikke fra europæisk ortografiform. Det fremmede ligger således alene i kombinationen (eller konfigurationen) af disse egenskaber i forhold til den funktion udtrykket samlet skal tildeles i situationen.

163 Hvilket er mit argument for ikke blot at trække på opfindelser af 'sprog' i forbindelse med film og litteratur (jf. elverfolks sprog i R.R. Tolkiens romantriologi 'Ringenes Herre' fra 1957 eller Na'Vi-folks sprog i filmen Avatar fra 2009)) eller andre mere eller mindre humoristiske opfindelser af ord (jf. 'Madsens ÆØÅ' – komikeren Anders Lund Madsens ordbog over ord for ting vi ikke har ord for fra 1997)
normsæt og derfor 'eksistere' forud for den økologiske situation. Men man bør insistere på
dynamikken i første ordens sprogliggørelse og det gensidige afhængighedsforhold til evt. anden
ordens konstrukt. Dynamikken i førsteordens sprogliggørelse bliver derfor afgørende for dynamikken
af dette anden ordens konstrukt 'sprog'. Vi forholder os til normer af sociokulturel karakter som en
institution – vi orienterer os i vores tale til normen, som om den er der, men er igennem denne
orientering med til at reificere denne. Det betyder, at for hver lille marginal fornyelse i vores
førsteordens aktiviteter, er disse med til interaktivt at forandre de betingelser, vi orienterer os mod
som norm.

Man bør derfor tolke første ordens sprogliggørelse i sin dynamik som forandrende (om end i lille
målestoksforhold) enhver form for idé om normer. Når en forestilling om en norm knyttes sammen
med noget oplevet som til en vis grad modsiger eller modificerer denne norm, vil forestillingen
forandre sig for at gribe det nye oplevede. Det er ikke svært at begribe dette dynamiske forhold
mellem handling og forestilling om norm, når vi taler menneskers karakteristiske måder at handle i
samsip mellem normfølge og normbrud (fri vilje)164. Det er dog ofte sværere at begribe, at dette
dynamiske forhold også gælder i forbindelse med sprogliggørelse, hvilket måske skyldes, at der i
sprogliggørelse er tale om handlinger, der på den ene måde er forbundet med her og nu og på en den
anden måde er symbolgørelse af en symbolgørelse (transformationen af sansning til oplevelse til
fællesgørelse i kommunikation).

Et af spørgsmålene har for mig været at udpege, hvad der gør, at mennesker lader nye ord overskrider
situationer og jeg har fremlævet nogle af de intersubjektive og interaktive træk, der måske fremmer
og bringer det nye ord i forgrunden som potentiel udfordring og derfor hjælper ved at gøre det nye ord
fremtrædende nok til at blive husket. Man kunne diskutere, hvorvidt disse træk i sig selv er nok til at
gøre det nye ord til en del af personernes ide om anden ordens konstrukt eller deres forhold til en
anden ordens refleksion. Der er nogle affektive værditilskrivninger, som er bundet til situationens og
kommunikations relevans for de enkelte personer og så relevansen og arten af de relationer, der
skabes og skal styrkes mellem personerne i situationen, som alle peger på det situationsforankrede og
flygtige. Omvendt ved vi, at vi re-agerer på bekendthed og lighed på mange perceptuelle planer i

164 Det skal siges at ethvert normfølge involverer normbrud. De er blot begrundet på forskellige normsæt.
respons på en situation. Man kunne derfor argumentere for, at den situationsoverskridende 'nyhedsgørende' aktivitet, hvori det nye ord gøres fremtrædende og prominent, ikke bare er en del af, men et yderst vigtigt trin i selve det at tranformere noget oplevet fra arbejdshukommelsen til langtidshukommelsen. Det at 'nyhedsgørelsen' semiotisk kan rekonstrueres i en ny dialogisk situation, peger på, at personerne forholde sig refleksivt til det potentielle 'nye' eller problematiske for 'den anden', selvom det ikke for dem selv er nyt mere. Derfor muliggør kontekstualiseringen af det nye ord ved disse prominentne træk den anden person genkalder eller sågar genoplever dvs. kontekstualiserer det nye ord (som ikke er nyt mere) på ny i en ny situation distanceret i tid og rum fra det første oplevelsesmoment.

AT DET DYNAMISKE OPFATTES STATISK

Jeg har forsøgt at vise, at det vi i mange tilfælde opfatter statisk og derfor generaliserbart, i virkeligheden er dynamisk og komplekst. Men jeg anerkender, at det dynamiske, for at mennesker kan forholde sig til det i deres hverdag, opfattes statisk: At vi for at fungere i verden, må gøre det dynamiske til for os på en sådan måde, at vi kan 'regne' med det, hvilket indbefatter at agere på det som 'noget bestemt'. Det er bl.a. det, jeg søger anskueliggjort gennem min diskussion af det fænomenologiske aspekt. Således viser jeg, at disse diskussioner om genstanden tilblivelse gennem beskrivelsen, er et vigtigt aspekt at være sig bekendt med ikke bare inden for humanvidenskaberne men i lige så høj grad videnskabsteoretiske diskussioner i al almindelighed. Det bør være en refleksion, man gør sig klar forud for og undervejs i en hver videnskabelig beskrivelse og udredning, for det stiller også spørgsmål til de normer, der forefindes inden for afgørelse af videnskabelighed generelt. Herved vil jeg ikke udfordre eller forkaste andre forskeres præmis for videnskabelighed, men jeg opfordrer til yderligere debat af og tolerance på området. At min afhandling omhandler et humanistisk studie af sprog ændrer ikke ved ovenstående, idet sprog som symbiotisk (dynamisk og symbolisk) fænomen repræsenterer mange andre fænomener, som både kan anskues fysiologisk og psykologisk.
Som nævnt i indledningen vil denne afhandling beskrive nyorddannelse dvs. hvordan nye ord dannes, forstås og tages i brug af sprogbrugeren.

I indledningen til mit teoretiske afsæt diskuteres det at selve betegnelsen 'nye ord' har en masse implicitte forudsætninger, som kan sige noget om hvordan 'nye ord som genstand' tidligere er blevet behandlet, samt begrænsninger i dette. For at starte med 'nye', implicerer at der må være noget ikke-nyt som det 'nye' sættes i forhold til. Dette 'ikke-nye' har i denne sammenhæng klar forbindelse til den leksikografiske behandling af ord, da de antageligvis ikke-nye ord er de sproglige ordenheder (lemmaer), der samlet set menes at udgøre det danske ordforåd. Men som bekendt er det umuligt at afrænse et ordforåd inden for en heterogen gruppe mennesker og det bliver yderligere kompliceret af at 'ordforråd' i sig selv er en abstraktion og at det der er 'nyt' for den ene sprogbruger ikke er det for en given anden. 'Nye' i sammenhæng med ord er da en kunstig betegnelse, som kun har sin berettigelse gennem den snævre kontekst som en konkret leksikografisk praksis skaber. Sagen bliver mere speget, når man benytter 'ord' som beskrivelse af en undersøgelsesegenstand for ved denne betegnelse underforstå man at der er noget, der kan betegnes 'ord'. Noget afrænset som vi ved hvad er.

Jeg har imidlertid henholdt mig til at 'ord' og derfor 'nye ord' ikke er noget foruden den kommunikation, hvori de af personer berettiges som en sproglige enheder. En kommunikativ enheds brugspotentiale må nødvendigvis være affødt af sprogbrugernes konkrete tidligere erfaringer med den enhed. Men sprogbrugerens konkrete brug af enheden (ordet) i en given kommunikationssituation er også er med til at farve ordets fremtidige potentiale. Der er, sagt på en anden måde, ikke tale om at 'ordet' har en betydning, men at det bliver gjort meningsfuldt (tildeles betydning) i og med at det benyttes i kommunikation. Det betyder endvidere at 'ordet' ikke kan dekontekstualiseres. Den tidligere fokus på formen og på ordets morfologiske struktur, bliver da nedjusteret til fordel for et fokus på hvordan mennesker 'tegngør' det nye ord ved at tildele ordet betydning i konkrete situationer. Derved bliver ikke sagt at formen på ordet ikke har nogen betydning, da formen er dét
vores erfaringer og oplevelser knytter sig til, men formen i sig selv berettiger ikke til at se på ordet som en dekontekstualiseret enhed, fordi man så ikke kan favne hvad der gør enheden til et ord. Det 'nye ord’ bliver da interessant, for ser man 'ord’ som resultat af dynamisk kommunikation – som spejlede sprogbrugernes (de kommunikerendes) tidligere erfaringer, men også sådan som det er spejlet i den pågældende situation, kunne man anfægte at der overhovedet nogensinde kan være tale om egentlig nye ord. Men på den anden side er selve det brugspotential som berettiger at ordet fungerer som en kommunikativ (sproglig) enhed baseret på dynamisk handlen mellem forskellige individer. Man kunne således argumentere for at hver eneste gang et ord benyttes i en kommunikation, sker dette for første gang på en ny måde, og i det moment det bliver benyttet på denne nye måde ændres 'ordet' for sprogbrugerne. Det betyder, at der ikke er andet end 'nye ord'. Vores hverdagslige handlen (og forhandlinger) hele tiden skaber og omskaber ord! Dette mit perspektiv er et meget dynamisk perspektiv, og dette får naturligvis konsekvenser for 'nye ord’ som forskningsgenstand, og ikke mindst for hvordan vi kan beskrive disse 'nye ord’, dvs. hvordan de skabes og omskabes, indgår i kommunikative aktiviteter og forhandles, samt ikke mindst hvordan de 'forstås’.

FELTET BELYST

Som nævnt åbnede jeg med denne indledning for at se på nye ord fra et nyt og mere dynamisk perspektiv. Dette viser jeg har konsekvenser for hvordan man overhovedet kan betragte ‘nye ord’ som forskningsgenstand, samt hvordan denne så lader sig undersøge og beskrive.

Det felt, som 'nye ord’ som genstand er blevet behandlet inden for er den leksikografiske praksis, i denne afhandling repræsenteret ved Dansk Sprognævn. Den måde leksikografien behandler nye ord, er båret af at se ord som betydningsbærende enheder der i dekontekstualiseret form (dvs. taget ud af deres kommunikative sammenhæng) kan anføres i leksikografiske opslagsværker som 'lemmaer’ med dertilhørende normsaetning, definition, grammatisk tilhørsforhold. Det betyder at 'ordet’ anskues ud fra sin skrevne form, hvorfor der også bliver involveret en normeringspraksis i mange leksikografiske behandlinger af ord. I dette perspektiv behandles ordet som del af et etableret normeret ordforråd for et givent sprogfællesskab. Ordet behandlet ud fra sin semantiske funktion og analyseres i henhold til sin morfologiske struktur. Den leksikografiske beskrivelse beror derfor på grammatiske
kategoriseringer og morfologiske strukturer som er bærende for en lingvistisk tolkning af ordet (se nedenfor). Men derudover baserer mange leksikografiske opslag sig på en filologisk (dvs. ideografisk) metode i udarbejdelsen af ordets definitioner, ikke mindst hvis disse følges af konkrete citater hvori ordet bliver benyttet og derfor giver indblik i dets brugspotentiale. Det nye ord har på en måde alene sin berettigelse inden for dette perspektiv idet betegnelsen ’nye ord’ reificerer denne komparative metode og abstraktion. Jeg diskuterer således hvordan også ’nyorddannelse’ som betegnelse er født af denne praksis og implicerer det leksikografiske arbejde med dekontekstualisering, grammatisk klassifikation, morfologisk analyse som derved trækker på ikke bare en retrospektiv, men også en kunstig analytisk abstrakt tilgang, hvilket jeg bifalder men som jeg ikke kan tilslutte mig. Hvordan vi kan operere med og beskrive ’ord’ generelt og i særdeleshed ’nye ord’ i et dynamisk perspektiv er derfor spørgsmål jeg lægger op til at berøre efterfølgende.’

Som jeg var inde på ligger den største implicitte forudsætning for at benytte sig af betegnelse ’nye ord’ i at der er tale om en genkendelig abstrakt enhed, der indgår i systemet sprog. Denne enhed (ord) er ofte blevet diskuteret, men dette er tit foregået på strukturalistiske præmisser, og ’ordet’ har fået sin berettigelse som lingvistisk enhed uden egentlig udtømmende diskussion. Da lingvistikken er en modsigelsesfri sprogteori, vil genstande, der ikke undersøges og beskrives på samme præmisser i princippet falde uden for det genstandsområde som lingvistikken beskæftiger sig med. Ordet er da som lingvistisk enhed betinget af at blive beskrevet på disse præmisser. Der har derfor ikke været inddraget faktorer som komplekse kommunikationer og oplevelser, emotioner og relationer mellem mennesker, interaktivitet og socialitet historik, hukommelse og erfaringer. Hvis man vælger at inddrage sådanne faktorer bliver genstanden ikke lingvistisk, da præmisserne for beskrivelsen er en anden. Men det er lige netop det skridt jeg tager, hvilket betyder at ’nye ord’ i denne afhandling ikke er blevet anskuet som lingvistiske enheder. Derimod viser jeg at den lingvistiske stadfæstelse af ord som lingvistisk enhed, ikke bør gå upåagtet hen, da studier har vist hvordan vores strukturalistiske forståelse af sprog som system og ord som (dekontekstualiserbare) enheder med indbyrdes grammatisk sammenhængskraft i høj grad historisk er knyttet til den store vægtning af skriftsprog og skriftlighed i den vestlige kultur, vi som vidensfællesskab er en del af. Ydermere beskriver jeg, hvordan et lægmandsperspektiv sætter spørgsmål ved definerbarheden af ’ord’ som metalingvistisk enhed og snarere kan demonstrere at ’ordet’ (qua sin historiske institutionalisering i vores samfund og socialisering) i høj grad opleves som en psykologisk realitet af mennesker.
At se ordet som psykologisk realitet bliver derfor startskuddet for at se dynamisk på nyorddannelse. Med udgangspunkt i psykologi finder man nemlig, at fænomener har deres berettigelse netop i den konkrete oplevelse, og kan siges at være psykologiske fænomener i kraft af konkrete menneskers normative behandling og vurdering af fænomenerne i henhold til forskellige socialt stadfæstede normer og sociokulturelle praksisser. Dette peger på, at skønt 'ordet' opleves af mennesker som fænomen, er dette psykologisk funderet, da det vurderes i forhold til de givne normer og praksisser, mennesker i de konkrete situationer orienterer sig i og i mod.

Når jeg således tager det nye ord og nyorddannelse alvorligt som psykologisk fænomen for mennesker, betyder det også, at jeg må tage det psykologiske væsen, mennesket i kommunikation, alvorligt. Derfor måtte jeg gøre rede for de tilfælde af social samhandlen, der kunne få betydning for dannelse, forståelse eller ibrugtagen af 'nye ord'. Derudover medførte det en nødvendig diskussion af hvordan konventioner og normer etableres og forhandles, dels fordi man i sprogvidenskab traditionelt har forudsat konventionsdannelse i forbindelse med behandling af sprog som abstrakt system, og dels fordi sprog og ord som psykologiske fænomener netop skal anskues som sådanne, idet de vurderes i henhold til normer, der stadfæstes dynamisk og forhandles socialt. Disse beskrivelser hænger sammen med, hvordan vi socialiseres og lærer at forholde os til nyt i verden. Beskrivelserne kan derfor knyttes til hvordan vi skaber 'nyt' samt hvordan 'det nye' bliver til for os at reflektere over. Ovenstående tilgang gav anledning til en ramme inspireret af integrationistisk lingvistik og dialogisme, hvori kommunikation og interaktivitet antages at være forudsætning for sproglighed. Min tilgang er yderligere beriget af de teorifelter, der ser kognition og sprog som distribuerede systemer, for at koble den fortløbende kommunikative aktivitet med de refleksionsprocesser, der er involveret i forbindelsen mellem 'førsteordens sprogning' og 'andenordens sproglige konstruktion'. Men det betød at jeg for at undersøge fænomeneret empirisk blev nødt til at opsætte nogle præmisser for min beskrivelse. Jeg indlod mig således med mit teoretiske afsæt på:

1) at ordet skal ses i sin kommunikative kompleksitet med samt hvad det indbefatter af mellemmenneskelig sam-handlen.

2) at man for at tage genstanden 'nye ord' som psykologisk fænomen alvorligt som udgangspunkt må tage et førsteordensperspektiv, snarere end et analyserende tredjeordensperspektiv, fordi det drejer sig om at undersøge det 'nye ord' hos hvem det er og opleves som et psykologisk fænomen.
3) at jeg godt kan benytte termen 'nye ord' så længe man kan afgøre, at den enhed, der identificeres kommunikativt behandles som 'ord' (benyttes som sådan) og oven i købet behandles som et nyt eller ukendt et af mindst én af de tilstedeværende personer.

4) at for at få et fyldestgørende billede af hvad og hvordan nye ord skabes og forstås, må vi se på hvordan mennesker får nye ord til at give mening for sig, hvad enten dette bliver som fænomen eller tilmed som en metalingvistisk abstraktion.

EMPIRI

Mit lægmandsperspektiv som i høj grad er inspireret af integrationistisk forskning, forpligtede mig til at udvikle og gennemføre tre casestudier, gennem hvilke jeg forsøgte at angribe menneskers dannelse og forståelsesmæssige forhandling af ’nye ord’ som dynamisk aktivitet med andre mennesker.

Det første casestudie var semistruktureret, idet materialet blev indhentet ud fra ‘ask-the-speaker-princip’. Casen byggede på fokusgruppeinterviews med mig som observerende moderator. Deltagerne blev i grupper af 5 bedt om individuelt at finde på nye ord ud fra hhv. visuelle eller tekstuelle input. Efter deltagere efter tur havde afsløret deres ’nye ord’ samt argumenteret for deres valg, blev gruppen i fællesskab bedt om at nå til ’enighed’ om et nyt ord for det pågældende input.

Kritik af denne indsamlingsmetode er at situationen på sin vis er kunstig. Dette blev søgt reduceret ved at vælge deltagere ud fra homogenitet, således at vægten blev lagt på deltagernes indbyrdes tryghed ved hinandens selskab. Endvidere er der på grund af diskussionens emne risiko for at deltagernes handlinger bliver påvirket af en (ukendt og elitær) diskurs om ’sprog som abstrakt system’ med rod i den strukturalistiske indflydelse i samfundet, med uhensigtsmæssig orientering imod sprognormer til følge. Omvendt bliver denne påvirkning i tilfælde hvor den kunne spores mindre kritisabel, da den netop er én af de faktorer der nødvendigvis må gælde for at beskrive ord som psykologisk fænomen for mennesker i et givent samfund.
Formålet med dette studie var at lade de mennesker der bruger sproget, komme til orde og byde ind med ikke bare nye ord men også selv lade dem bestemme hvad 'nye ord' er, og hvad der kan ratificeres som et nyt ord. Dertil var det vigtigt at se hvordan deltagernes interpersonelle dynamikker fik betydning for hvilke og hvordan nye ord blev godkendt, hvilke 'senses' der fik tildelt værdi, og hvordan narrativer blev gjort til fælles som rationale for det nye ord.

Resultaterne viste at mennesker, når de bliver bedt om at 'lave nye ord', trækker på alerede 'kendt' ordmateriale. Der var således ingen forekomster af komplet nye lydsammensætninger. Der var heller ikke stor skelnen mellem brug af det man kunne klassificere som danske eller engelske udtryk, tværtimod var der visse fra de input der var stillet til rådighed, som konsekvent appellerede til deltagernes valg af engelskydende udtryk (ord). Dertil viste mine resultater at deltagerne i høj grad argumenterer for de nye ord og deres 'senses,' og i hvor høj grad personerne når til deres forståelser af disse ud fra deres tidligere erfaringer, narrativer og fordomme. Dette kommer næppe som nogen overraskelse, da mennesker generelt forhandler både meninger og deres forståelser af sig selv, af andre og af verden gennem tidligere erfaringer og fortalte narrativer.

Dertil viste mine resultater at deltagerne yderst sjældent italesatte eller stillede spørgsmål til hvad der egentlig mentes med et nyt ord. Desuden afviste de ikke andres bud på nye ord med begrundelse at der ikke var tale om 'nye ord'. Dette viste at de udtrykte de valgte og godkendte for dem faldt ind under betegnelsen 'nye ord'. Slutteligt viste efterfølgende diskussioner og forhandling om enighed om 'det nye ord' der blev knyttet til et forlæg, at deltagerne ikke bare trak på egne, men også på dem af de andres erfaringer der var blevet gjort fælles gennem fortælling om dem. Dette viser at den relationsskabelse der ligger i fællesgørelse af erfaringer gennem faktiske fortællinger bliver et nøgleredskab for vurderingen af det nye ord som hensigtsmæssigt og kommunikativt 'brugbart'. Heri ligger ligeledes at de affektive vurderinger i deltagernes udtryk om egne og andres fortællinger var i samspil med de emotionelt styrede normative vurderinger af 'ordforslagene'.

Mit andet casestudie baserede indsamling af materiale til brug som data på en mere eksperimentelt inspireret opsætning. Deltagere blev to og to placeret i et studie, og den ene blev bedt om at formidle en tekst til den anden. I studiet blev to kamraer placeret så de filmede hver person frontalt. På den
måde kunne man følge med i deltagernes gestik, mimik, kropsholdning og bevægelser. Valget af tekstmateriale skete på baggrund af artikler fra Infomedia hvori der forekom nogle af Dansk Sprognævn certificerede 'nye ord' som tilmed var ukendte for mig.

Opsætningen var konstrueret i håb om at efterligne en naturligt forekommende situation hvor en person læser en artikel med et for vedkommende nyt ord i, og dernæst genfortæller hvad der står i artiklen til en anden person. Formålet var at se hvorvidt det nye ord bliver ignoreret eller kommunikeret videre til den anden person, og i bekræftende fald hvordan det nye ord så blev viderekommunikeret, dvs. hvordan nyhedsværdien blev kommunikeret. Efterfølgende skulle andenpersonen kommunicere det vedkommende var blevet fortalt, videre til en tredjeperson. Derved blev det klart hvorvidt det 'nye ord' blev kommunikeret videre, hvordan det blev kommunikeret og således hvordan (hvis tilfældet) nyhedsværdien blev markeret. Deltagerne fik ikke at vide på forhånd at der var tale om artikler med forekommende nye ord.

I opsætningen forekom dog alt for mange variable til at casen kunne bruges som en eksperimentel undersøgelse, men da jeg argumenterer for at eksperimentelle undersøgelser i deres yderste konsekvens alligevel ikke undersøger andet end informanter’s reaktion på en forceret kunstig situation, blev det ikke relevant at leve op til de betingelser.

Resultaterne viste at de nye ord i de fleste tilfælde bliver formidlet videre, også selvom de ikke var fulgt af leksikalsk nyhedsmarkør eller havde anden tekstlingvistisk prominens. Selve nyhedsværdien af det nye ord i teksten blev kommunikeret meget på meget forskellig måde. I enkelte tilfælde blev 'det ukendte' ved ordet italesat ved ekstern evaluering af den kommunikerende førstegern. Oftest blev det 'nye' ved ordet markeret multisemiotisk ved gestik, kropsbevægelse, mimik eller intonation. Dette viser at det er ikke udelukkende er sprog vi kommunikerer med, men at hele kroppen engageres i kommunikation med andre mennesker. Dette viser i høj grad racionalet for at tildel kommunikation prominens fremfor sprog-et. Dertil at kommunikation ikke blot handler om sproglige fænomener, men involverer kropslig integration mellem mennesker.
Mit tredje casestudie bestod af naturligt forekommende samtaler mellem 4 yngre kvinder med mig selv som deltagende observatør. Casen var baseret på eksplorative indsamlede data og gik ud fra en hypotese om at mennesker skaber nye ord i ganske almindelige kommunikationer i ganske almindelige situationer. Mennesker agerer på nye ord ud fra personlige præferencer og normer, men også igennem spejling af de andre i situationens præferencer og normer. For at finde en måde at operationalisere ovenstående betingelser og præmisser for menneskers sociale virke i min måde at beskrive nyorddannelse fra et lægmandsperspektiv, har jeg skævt til Wertsch’ videreudvikling af Vygotskys ’mikrogenese’ ikke bare som koncept, men også som redskab til induktiv analyse.

Formålet med denne indsamlingsmetode var at opnå uformelle naturligt forekommende samtaler mellem personer uden ydre påvirkning fra en metasproglig eller sprogvidenskabelig diskurs. Homogeniteten i gruppen er efterstræbt, da vi som mennesker ofte befinder os i relativt homogene grupperinger, når endelig vi samles. Pointen er videre, at enhver interaktiv forhandling og genforhandling af ord og begreber, kan siges at bibringe nyt til det pågældende udtryk (jf. spejlordet som beskrevet ovenfor) og det er denne dynamik vi kan få indblik i ved at se på sådanne uformelle samtaler.

Kritikpunkterne ved denne indsamlingsmetode er at den er meget omkostningsfuld, og det er begrænset mængde data man kan være sikker på at generere ud fra materialet. Dertil kommer det aspekt at materialet hverken er sprogvidenskabeligt eller metasprogligt prompted på nogen måde, og derfor er antallet af forekomster af sådanne udtryk, der traditionelt sprogvidenskabeligt ville betragtes som ’nye ord’, forsvindende lille. Men ’nye ord’ forekom faktisk i materialet og desuden forekom der adskillige eksempler på forhandlinger af ord og udtryk og betydninger (’senses’) generelt, og alle var del af og indflettet i de sociale dynamikker deltagerne tog med sig og trak på undervejs.

Idet indsamlingen forløb over tid, var pointen endvidere at de dynamikker der omhandlede forhandling af ord og udtryk, knyttede sig nært til de relationer mellem de implicerede der udviklede sig undervejs. Således vises at ’ord’ benyttes til relationsskabelse og opretholdelse, ligesom relationers skabelse og opretholdelse får betydning for de forhandlinger af og om ord og udtryk, personerne deltager i.

De tre cases gælder ikke som situerede billeder af et psykologisk fænomen, men er langt fra bare et kig på nye ord. Beskrivelsen er ikke bare af det nye ord, men af menneskers omgang med nye ord. En sådan indblik i omgang med ’nue ord’ viser derved også noget om den verden som de mennesker, nye ord skabes af, lever i.

DISKUSSION

De indsigter jeg har fået gennem denne tilgang til nye ord og hvordan de dannes, tildeles betydning og bliver forstået af mennesker mellem andre mennesker førte mig til diskussion af ’nue ords’ ontologiske status. Traditionelt har man diskuteret sprogvidenskabens sprog inden for to paradigmer: et kognitivt (strukturalistisk) paradigme og et socialkonstruktivistisk paradigme. En dynamisk tilgang til emnet som den jeg har anlagt i denne afhandling får imidlertid konsekvenser for dem begge. For det første, som jeg har været inde på tidligere, kan den umiddelbare kommunikationssituation afsløre meget dynamik som vi ikke begriber ved at behandle ordet som en statistisk enhed der kan dekontekstualiseres. Dertil peger den sociale situation på nogle af de mekanismer og dynamikker i de processer der nødvendigvis er involveret i det vi normalt forstår ved ’konvention’ og ’metasproglig refleksion’, og da den strukturalistiske sprogvidenskab får sin berettigelse gennem sprog eller sproglighed som resultat af disse processer, er det nødvendigt at gribe dem i deres skabelse, kommunikationen mellem mennesker. Mine studier stiller virkelig spørgsmål ved om man kan se størrelsen ’ord’ som en mental realitet, sådan som det ofte bliver antaget inden for strukturalistisk sprogvidenskab, eller om man i stedet bør se på ord som resultat af social handlen mellem mennesker.


I min undersøgelse ligger der en anerkendelse af menneskers OLEVELSER af de nye ord som NOGET og derved af de nye ords fænomenologiske status, men også en anerkendelse af at ’nye ord’ IKKE
nødvendigvis opleves som noget der kan TRÆKKES UD AF EN SAMMENHÆNG. Begge disse ontologiske betragtninger er nødvendige for alle mulige fænomener vedrørende menneskeligt virke. Derved argumenterer jeg for at jeg med denne afhandling har udviklet en decideret 'nyordspsykologi', som tager højde for menneskers sociale virke i deres måde at agere med nye ord, såvel som at agere på nye ord over for hinanden i kommunikation. Så hvordan mennesker interaktivt skaber, agerer og handler med nye ord kan siger derfor også noget om 'ord' i al almindelighed som psykologisk fænomen.


Harré, R. & F. Moghaddam (red.)(2003); The self and others: Positioning individuals and groups in personal, political, and cultural contexts. Westport, Praeger/Greenwood Publishers.


Harris, R. (2000): *Rethinking Writing*, Continuum


Kravchenko, A. (2010): Presentation about a "Holistic approach on language - biology of language and cognition" given at the conference on “Linguistics in the 21st century” at the University of Hong Kong


307


Løgstrup, K.E. (1976): “Tonens rolle”, In: Vidde og Prægnans, Gyldendal, København s. 11-50


Miller, G.A. (1957): The Magical Number Seven, Plus or Minus Two: Some Limits on Our Capacity for Processing Information by, The Psychological Review, 1956, vol. 63, pp. 81-97


318


Oversigt over bilag

Bilag 1
Liste over nye ord 1996-2012

Bilag 2
Fokusgruppecasen (FG)
- Forlæg til nyorddannelse FG
- Oversigt over nye ord FG

Bilag 3
Fokusgruppecasen (FG)
- Udvalgte transskriptioner (FG)

Bilag 4
Case 'Telling of Text' (ToT)
- Tekstforlæg

Bilag 5
Case 'Telling of Text' (ToT)
- Synoptiske fremstillinger

Bilag 6
Case 'Telling of Text' (ToT)
- Generelle formidlingsmæssige aspekter

Bilag 7
Ordet-i-frit-fald-case (RT)
- Udvalgte transskriptioner

Bilag 8
Om hukommelse og glemsel
BILAG 1

Oversigt over dansk sprognævns indsamlede 'nye ord' perioden 1996-2012:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Begræb</th>
<th>Begræb</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8-generation</td>
<td>bekymringsbarn</td>
</tr>
<tr>
<td>24-års-regel</td>
<td>bekymringsbrev</td>
</tr>
<tr>
<td>2.g'er</td>
<td>bekymringsindustri</td>
</tr>
<tr>
<td>300-timers-regel</td>
<td>bekymringssamtale</td>
</tr>
<tr>
<td>450-timers-regel</td>
<td>benchmarking</td>
</tr>
<tr>
<td>45-scooter</td>
<td>beskidt bombe</td>
</tr>
<tr>
<td>ace</td>
<td>bestikkelsesstrategi</td>
</tr>
<tr>
<td>ADHD</td>
<td>betonlebbe</td>
</tr>
<tr>
<td>adversativ</td>
<td>betweenager</td>
</tr>
<tr>
<td>adware</td>
<td>bevidsthedsarmbånd</td>
</tr>
<tr>
<td>AFEL</td>
<td>bigmat-mac indeks</td>
</tr>
<tr>
<td>affaldspolitik</td>
<td>billboard</td>
</tr>
<tr>
<td>afrikansk-amerikaner</td>
<td>bindestregsdansker</td>
</tr>
<tr>
<td>afrikansk-amerikansk</td>
<td>bingedrinking</td>
</tr>
<tr>
<td>afrodansker</td>
<td>bioanalytiker</td>
</tr>
<tr>
<td>aftergolfing</td>
<td>biobank</td>
</tr>
<tr>
<td>akutklasse</td>
<td>bioterror</td>
</tr>
<tr>
<td>alkolås</td>
<td>bioterrorisme</td>
</tr>
<tr>
<td>alkopop</td>
<td>bioterrorist</td>
</tr>
<tr>
<td>alumne</td>
<td>bioterrorlover</td>
</tr>
<tr>
<td>amagernummerplade</td>
<td>bipolar</td>
</tr>
<tr>
<td>andelsbil</td>
<td>Bistandsbul</td>
</tr>
<tr>
<td>ankerkåde</td>
<td>bitche</td>
</tr>
</tbody>
</table>

app
applet
aquaspinning
arbejdsmarkedsforskning
arbejdsmarkedskonto
ASAP
asfaltpirat
asylshopping
babybio
babykrak
babyluge
backpacke
backslash
back-off
bandepoliti
barista
basejumper
battle
battle
beame
bed and breakfast
bedroller
beef
<table>
<thead>
<tr>
<th>black site</th>
<th>bookcrossing</th>
<th>børnesex</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>blingbling</td>
<td>bootcamp</td>
<td>bøv</td>
</tr>
<tr>
<td>bloddiamant</td>
<td>bopælsforælder</td>
<td>cafepenge</td>
</tr>
<tr>
<td>blodmineral</td>
<td>borgcenter</td>
<td>cafeslammer</td>
</tr>
<tr>
<td>blog</td>
<td>botinas</td>
<td>caffelattesegment</td>
</tr>
<tr>
<td>blogge</td>
<td>boxette</td>
<td>campinghabit</td>
</tr>
<tr>
<td>blogger</td>
<td>brande</td>
<td>campuslitteratur</td>
</tr>
<tr>
<td>blogging</td>
<td>branding</td>
<td>caring capitalism</td>
</tr>
<tr>
<td>blogosfære</td>
<td>branding</td>
<td>carpe diem</td>
</tr>
<tr>
<td>blogroman</td>
<td>brandmur</td>
<td>carvingski</td>
</tr>
<tr>
<td>blokart</td>
<td>breake</td>
<td>catwalk</td>
</tr>
<tr>
<td>block</td>
<td>brikby</td>
<td>CD-ROM-brænder</td>
</tr>
<tr>
<td>blowjob</td>
<td>brintsamfund</td>
<td>censurchip</td>
</tr>
<tr>
<td>bluetooth</td>
<td>britpop</td>
<td>Cevea</td>
</tr>
<tr>
<td>bluray</td>
<td>Brobizz</td>
<td>chat</td>
</tr>
<tr>
<td>boafgift</td>
<td>brokkekultur</td>
<td>chatroom</td>
</tr>
<tr>
<td>boarde</td>
<td>browse</td>
<td>chickflick</td>
</tr>
<tr>
<td>boarde</td>
<td>brugergenereret</td>
<td>chicklit</td>
</tr>
<tr>
<td>bodybike</td>
<td>brunt bud</td>
<td>chinglish</td>
</tr>
<tr>
<td>bodybike</td>
<td>bulk</td>
<td>chipdankort</td>
</tr>
<tr>
<td>body control</td>
<td>bundkort</td>
<td>chunky</td>
</tr>
<tr>
<td>bodypainte</td>
<td>burkini (Burqini ®)</td>
<td>cigarbar</td>
</tr>
<tr>
<td>bodypainter</td>
<td>burnout</td>
<td>CJS</td>
</tr>
<tr>
<td>bodytequila</td>
<td>business</td>
<td>clashe</td>
</tr>
<tr>
<td>boldmongol</td>
<td>buzzador</td>
<td>clocker</td>
</tr>
<tr>
<td>boligbole</td>
<td>bydelsadministration</td>
<td>clutch</td>
</tr>
<tr>
<td>bonusbarn</td>
<td>bydelsborgmester</td>
<td>computerbombe</td>
</tr>
<tr>
<td>bonusfar</td>
<td>bydelschef</td>
<td>computersok</td>
</tr>
<tr>
<td>bonusmor</td>
<td>børneattest</td>
<td>containerraid</td>
</tr>
<tr>
<td>containerrov</td>
<td>den kreative klasse</td>
<td>dræbersnegl</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>cookie</td>
<td>designerbarn</td>
<td>dumpsterdiving</td>
</tr>
<tr>
<td>cook in-sovs</td>
<td>designerdrink</td>
<td>DVD</td>
</tr>
<tr>
<td>coolhunte</td>
<td>dhimmi</td>
<td>dværgplanet</td>
</tr>
<tr>
<td>coolhunter</td>
<td>dickflick</td>
<td>dødsspil</td>
</tr>
<tr>
<td>coolhunting</td>
<td>dicklit</td>
<td>e-bog</td>
</tr>
<tr>
<td>crossbranding</td>
<td>dirty bomb</td>
<td>e-bogs-læser</td>
</tr>
<tr>
<td>crowdsurfer</td>
<td>disneyficering</td>
<td>ebolafeber</td>
</tr>
<tr>
<td>curlingbarn</td>
<td>djøfisere</td>
<td>ebonics</td>
</tr>
<tr>
<td>curlingfar</td>
<td>djøfisering</td>
<td>edderkoppediagram</td>
</tr>
<tr>
<td>curlingforældre</td>
<td>DNA-register</td>
<td>efterbrænder</td>
</tr>
<tr>
<td>curlingmor</td>
<td>doggybag</td>
<td>efterferiedepression</td>
</tr>
<tr>
<td>cutter</td>
<td>dogmefilm</td>
<td>efterlønsbevis</td>
</tr>
<tr>
<td>cyberaktivist</td>
<td>dogme-tv</td>
<td>e-handel</td>
</tr>
<tr>
<td>cyberkriminalitet</td>
<td>dokusoap</td>
<td>ejerleder</td>
</tr>
<tr>
<td>cyberkriminel</td>
<td>dollarbanan</td>
<td>ejerskab</td>
</tr>
<tr>
<td>DAMF</td>
<td>domssilo</td>
<td>eksoplanet</td>
</tr>
<tr>
<td>danlænder</td>
<td>domænenavn</td>
<td>ekstremregn</td>
</tr>
<tr>
<td>dannelseskanal</td>
<td>dotcomboble</td>
<td>elefantoverhaling</td>
</tr>
<tr>
<td>daytrade</td>
<td>dotcomeventyr</td>
<td>elefantvæddeløb</td>
</tr>
<tr>
<td>daytrader</td>
<td>dotcomgeneration</td>
<td>elevatortale</td>
</tr>
<tr>
<td>daytrading</td>
<td>dotcomsyndrom</td>
<td>elevplan</td>
</tr>
<tr>
<td>deale</td>
<td>downloading</td>
<td>elhockey</td>
</tr>
<tr>
<td>deathmatch</td>
<td>dramady</td>
<td>elitefeminist</td>
</tr>
<tr>
<td>dejanews</td>
<td>dramedie</td>
<td>e-maile</td>
</tr>
<tr>
<td>delebil</td>
<td>drengerøvsfilm</td>
<td>embedde</td>
</tr>
<tr>
<td>deltasliper</td>
<td>drive-by-shooting</td>
<td>emitte</td>
</tr>
<tr>
<td>demensklinik</td>
<td>drugrape</td>
<td>energimærke</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>drukkort</td>
<td>e-parat</td>
</tr>
<tr>
<td>e-parathed</td>
<td>firewall</td>
<td>forældreansvarslov</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>----------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>EPO</td>
<td>fjerde g</td>
<td>forældrekøb</td>
</tr>
<tr>
<td>e-reader</td>
<td>fjernarbejde</td>
<td>fremmeddrocker</td>
</tr>
<tr>
<td>etableringsvejleder</td>
<td>fjæsbog</td>
<td>fremme i bussen</td>
</tr>
<tr>
<td>etisk regnskab</td>
<td>flamewar</td>
<td>fremme i skoene</td>
</tr>
<tr>
<td>etner</td>
<td>flashmob</td>
<td>fribyordning</td>
</tr>
<tr>
<td>etnolekt</td>
<td>flashmobber</td>
<td>fritgående høne</td>
</tr>
<tr>
<td>e-undervisning</td>
<td>flatrate</td>
<td>fucksprog</td>
</tr>
<tr>
<td>euro</td>
<td>fleksjob</td>
<td>fugleinfluenza</td>
</tr>
<tr>
<td>eurocent</td>
<td>flekslån</td>
<td>fullerene</td>
</tr>
<tr>
<td>euroland</td>
<td>flerlingefamilie</td>
<td>fullerite</td>
</tr>
<tr>
<td>euroråd</td>
<td>flermedial</td>
<td>fusionskøkken</td>
</tr>
<tr>
<td>eux</td>
<td>flexicurity</td>
<td>futop</td>
</tr>
<tr>
<td>evidensbaseret</td>
<td>flokrøveri</td>
<td>futsal</td>
</tr>
<tr>
<td>excentersliber</td>
<td>floorball</td>
<td>fædregruppe</td>
</tr>
<tr>
<td>facebooke</td>
<td>flyspotting</td>
<td>fængselsimam</td>
</tr>
<tr>
<td>facebooker</td>
<td>-fob</td>
<td>fødevareminister</td>
</tr>
<tr>
<td>fadbamse</td>
<td>fodlænkeafsoner</td>
<td>Fødevareministerium</td>
</tr>
<tr>
<td>fastnet</td>
<td>fodlænkeafsoning</td>
<td>førstegenerationsdansk</td>
</tr>
<tr>
<td>faunaforurening</td>
<td>fokusområde</td>
<td>generationsf</td>
</tr>
<tr>
<td>fedmeepidemi</td>
<td>fool</td>
<td>gadesygepleje</td>
</tr>
<tr>
<td>fed pølse</td>
<td>forandringsparat</td>
<td>gadesygepleje</td>
</tr>
<tr>
<td>feriefridag</td>
<td>forhandlerbarn</td>
<td>gåragerocker</td>
</tr>
<tr>
<td>fertilitetsturisme</td>
<td>forklædeydelse</td>
<td>geek</td>
</tr>
<tr>
<td>fertilitetsturist</td>
<td>formløn</td>
<td>geekgirl</td>
</tr>
<tr>
<td>filme</td>
<td>forandringsparat</td>
<td>generation</td>
</tr>
<tr>
<td>filme</td>
<td>forandringsparat</td>
<td>fucked up</td>
</tr>
<tr>
<td>filmen knækker</td>
<td>forundringsparathed</td>
<td>generationsregnskab</td>
</tr>
<tr>
<td>filosofiction</td>
<td>forundringsparathed</td>
<td>genetisk kode</td>
</tr>
<tr>
<td>genmærke</td>
<td>halal</td>
<td>hotspot</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>genmærke</td>
<td>halalhippie</td>
<td>hotspot</td>
</tr>
<tr>
<td>genmærkning</td>
<td>hamam</td>
<td>hotspot</td>
</tr>
<tr>
<td>gensoya</td>
<td>happy slapping</td>
<td>hotspot</td>
</tr>
<tr>
<td>gerontopsykologi</td>
<td>hardball</td>
<td>HTML</td>
</tr>
<tr>
<td>girafsprog</td>
<td>hashtag</td>
<td>http</td>
</tr>
<tr>
<td>girlpower</td>
<td>hatecrime</td>
<td>http-adresse</td>
</tr>
<tr>
<td>glokalisering</td>
<td>helikopterforældre</td>
<td>hukommesesklinik</td>
</tr>
<tr>
<td>godhedsindustri</td>
<td>HG-elev</td>
<td>humørnikon</td>
</tr>
<tr>
<td>gojibær</td>
<td>highstreet-</td>
<td>hustle</td>
</tr>
<tr>
<td>gonnabe</td>
<td>historieturisme</td>
<td>hverdagsrehabilitering</td>
</tr>
<tr>
<td>google (Google ©)</td>
<td>hjemmeafsoner</td>
<td>hvidt bud</td>
</tr>
<tr>
<td>googler</td>
<td>hjemmeafsoning</td>
<td>hyperlink</td>
</tr>
<tr>
<td>googling</td>
<td>hjemmekartoffel</td>
<td>hystorie</td>
</tr>
<tr>
<td>gratisavis</td>
<td>hjemmerøver</td>
<td>have-sænke-bord</td>
</tr>
<tr>
<td>grebsfri</td>
<td>hjemmerøverl</td>
<td>højdetelt</td>
</tr>
<tr>
<td>greencard</td>
<td>hjemmeside</td>
<td>højhastighedsfærge</td>
</tr>
<tr>
<td>greencardordning</td>
<td>hjertestarter</td>
<td>højhastighedssatellitf orbindelse</td>
</tr>
<tr>
<td>grid</td>
<td>hoax</td>
<td>højrisikoadfærd</td>
</tr>
<tr>
<td>grillparty</td>
<td>hockeymom</td>
<td>høvl</td>
</tr>
<tr>
<td>grups</td>
<td>hockeymor</td>
<td>håndværkersex</td>
</tr>
<tr>
<td>grøn afgift</td>
<td>Holger-Portolker(-)</td>
<td>håneret</td>
</tr>
<tr>
<td>grøn guide</td>
<td>hollændervogn</td>
<td>identitetstylv</td>
</tr>
<tr>
<td>grønvask</td>
<td>homebanke</td>
<td>ilttelt</td>
</tr>
<tr>
<td>grønvaskning</td>
<td>homeshoppe</td>
<td>i lårtykke stråler</td>
</tr>
<tr>
<td>gå i pit</td>
<td>hooliganregister</td>
<td>in</td>
</tr>
<tr>
<td>gårdslagtning</td>
<td>hormonmafia</td>
<td>indskole</td>
</tr>
<tr>
<td>hacktivisme</td>
<td>hoste</td>
<td>infoguide</td>
</tr>
<tr>
<td>hacktivist</td>
<td>hostmaster</td>
<td>infokrig</td>
</tr>
<tr>
<td>infokriger</td>
<td>kickbokser</td>
<td>kudu</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>infonaut</td>
<td>kiggeks</td>
<td>kulturpendler</td>
</tr>
<tr>
<td>informationsapartheid</td>
<td>kikkertkirurgi</td>
<td>kunstrunde</td>
</tr>
<tr>
<td>integrationsydelse</td>
<td>kildesorterende toilet</td>
<td>kvartersløft</td>
</tr>
<tr>
<td>internetportal</td>
<td>kinareje</td>
<td>kærestekedelig</td>
</tr>
<tr>
<td>intranet</td>
<td>KINFO</td>
<td>kærlighedsflygtning</td>
</tr>
<tr>
<td>intruder</td>
<td>kitesurfe</td>
<td>kærestolshockey</td>
</tr>
<tr>
<td>ip-telefoni</td>
<td>kitesurfer</td>
<td>langgabe</td>
</tr>
<tr>
<td>islamofobi</td>
<td>kitesurfing</td>
<td>LAN-party</td>
</tr>
<tr>
<td>isofix</td>
<td>klatlade</td>
<td>latte</td>
</tr>
<tr>
<td>isstock</td>
<td>klatremur</td>
<td>lattercoach</td>
</tr>
<tr>
<td>it-kløft</td>
<td>klimaflygtning</td>
<td>latterinstruktør</td>
</tr>
<tr>
<td>it-supporter</td>
<td>klimaskepsis</td>
<td>lavpraktisk</td>
</tr>
<tr>
<td>jade</td>
<td>klimaskeptiker</td>
<td>lean</td>
</tr>
<tr>
<td>jahat</td>
<td>klimaskeptisk</td>
<td>leasingkarrusel</td>
</tr>
<tr>
<td>jailbreak</td>
<td>kludemord</td>
<td>lektiecafé</td>
</tr>
<tr>
<td>Johnny</td>
<td>klummist</td>
<td>lige til højrebenet</td>
</tr>
<tr>
<td>jydekrog</td>
<td>klyngeleder</td>
<td>lige til højrefoden</td>
</tr>
<tr>
<td>kakuro</td>
<td>klynkerock</td>
<td>liggedag</td>
</tr>
<tr>
<td>kalenderlov</td>
<td>kolde hænder</td>
<td>light</td>
</tr>
<tr>
<td>kameramobil</td>
<td>kombinationssport</td>
<td>lig på bordet</td>
</tr>
<tr>
<td>kameratelefon</td>
<td>komfortzone</td>
<td>link</td>
</tr>
<tr>
<td>kampsvede</td>
<td>kompilere</td>
<td>livmoderfeminisme</td>
</tr>
<tr>
<td>kanon</td>
<td>konfliktdiamant</td>
<td>lommefilm</td>
</tr>
<tr>
<td>kant</td>
<td>konfliktmineral</td>
<td>lommeopkald</td>
</tr>
<tr>
<td>kantonalisering</td>
<td>kontorraseri</td>
<td>lommeopkald</td>
</tr>
<tr>
<td>karaktermyrde</td>
<td>kontrafaktuel</td>
<td>lommepark</td>
</tr>
<tr>
<td>kasketforvirring</td>
<td>konvergenskriterium</td>
<td>lommesekretær</td>
</tr>
<tr>
<td>keyboardist</td>
<td>krogfanget</td>
<td>longbodyketsjer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>lookalike</td>
</tr>
<tr>
<td>lovecard</td>
<td>miltbrandbrev</td>
<td>multikulturalistisk</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>---------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>lyttetårn</td>
<td>mindmapper</td>
<td>multimedieskat</td>
</tr>
<tr>
<td>lommelpakke</td>
<td>misbrugscenter</td>
<td>multitool</td>
</tr>
<tr>
<td>lånepakke</td>
<td>mms</td>
<td>musemætter</td>
</tr>
<tr>
<td>madpakkeordning</td>
<td>mms'e</td>
<td>musicmaster</td>
</tr>
<tr>
<td>makeover</td>
<td>mobbelov</td>
<td>muskelhund</td>
</tr>
<tr>
<td>malware</td>
<td>mobbepolitik</td>
<td>musketered</td>
</tr>
<tr>
<td>margarita</td>
<td>mobilblotter</td>
<td>mæghund</td>
</tr>
<tr>
<td>mashup</td>
<td>mobilmobning</td>
<td>mønsterbryder</td>
</tr>
<tr>
<td>match</td>
<td>mobilporno</td>
<td>NC</td>
</tr>
<tr>
<td>matchfixing</td>
<td>mobilstråling</td>
<td>nedfase</td>
</tr>
<tr>
<td>matchgruppe</td>
<td>mobilvoid</td>
<td>nedsmelte</td>
</tr>
<tr>
<td>-material</td>
<td>moblogger</td>
<td>negerkugle</td>
</tr>
<tr>
<td>McDonaldisere</td>
<td>mockumentary</td>
<td>nejhat</td>
</tr>
<tr>
<td>McMøntfod</td>
<td>mock-up</td>
<td>netavis</td>
</tr>
<tr>
<td>mediedarling</td>
<td>modhold</td>
<td>netbook</td>
</tr>
<tr>
<td>mediere</td>
<td>monsterregn</td>
<td>netchick</td>
</tr>
<tr>
<td>medmor</td>
<td>motherfuckerskæg</td>
<td>netdate</td>
</tr>
<tr>
<td>menneskechef</td>
<td>motorbør</td>
<td>netchater</td>
</tr>
<tr>
<td>mentalisere</td>
<td>MF3-</td>
<td>netdater</td>
</tr>
<tr>
<td>mentee</td>
<td>mp3-bog</td>
<td>netdating</td>
</tr>
<tr>
<td>merchandise</td>
<td>MFA</td>
<td>netikette</td>
</tr>
<tr>
<td>meritlærer</td>
<td>Mpmman</td>
<td>netkort</td>
</tr>
<tr>
<td>meritlæreruddannelse</td>
<td>mujahedine</td>
<td>netlæring</td>
</tr>
<tr>
<td>metromand</td>
<td>mulighedserklæring</td>
<td>netpirat</td>
</tr>
<tr>
<td>metroseksualitet</td>
<td>multiarena</td>
<td>netpirateri</td>
</tr>
<tr>
<td>metroseksuel</td>
<td>multikulturalisme</td>
<td>netserver</td>
</tr>
<tr>
<td>metrosteward</td>
<td>multikulturalist</td>
<td>netsurfer</td>
</tr>
<tr>
<td>midtvejsgeneration</td>
<td>nette</td>
<td>netven</td>
</tr>
<tr>
<td>netværker</td>
<td>opvasketab</td>
<td>phishing</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------</td>
<td>--------------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>networker</td>
<td>organturisme</td>
<td>pianist</td>
</tr>
<tr>
<td>networking</td>
<td>organturist</td>
<td>pierce</td>
</tr>
<tr>
<td>newbie</td>
<td>orkanens øje</td>
<td>pigsur</td>
</tr>
<tr>
<td>newschool</td>
<td>ortoreksi</td>
<td>pilotsolbriller</td>
</tr>
<tr>
<td>nigab</td>
<td>ortorektiker</td>
<td>pinsepakke</td>
</tr>
<tr>
<td>nomadefamilie</td>
<td>ortorektisk</td>
<td>pixelere</td>
</tr>
<tr>
<td>nonfirmere</td>
<td>out</td>
<td>pixelering</td>
</tr>
<tr>
<td>note</td>
<td>outsource</td>
<td>player</td>
</tr>
<tr>
<td>nultolerance</td>
<td>overførseishastighed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nultolerancepolitik</td>
<td>panikrum</td>
<td>pleasureware</td>
</tr>
<tr>
<td>numetal</td>
<td>parkour</td>
<td>pletepanik</td>
</tr>
<tr>
<td>nyritualisering</td>
<td>passe</td>
<td>pocketpark</td>
</tr>
<tr>
<td>nærkampby</td>
<td>patientvejleder</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>næseplaster</td>
<td>pauselån ®</td>
<td>podcast</td>
</tr>
<tr>
<td>nørdisk</td>
<td>pauseskærn</td>
<td>podcaste</td>
</tr>
<tr>
<td>offerliggøre</td>
<td>peer reviewer</td>
<td>podcasting</td>
</tr>
<tr>
<td>off-track</td>
<td>peer reviewing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>og jeg skal komme</td>
<td>paigeft</td>
<td>poestslammer</td>
</tr>
<tr>
<td>efter dig</td>
<td>pegeplade</td>
<td>poke</td>
</tr>
<tr>
<td>Olestra</td>
<td>pejlebarn</td>
<td>polancebrød</td>
</tr>
<tr>
<td>olympisk bryllup</td>
<td>pensionsbombe</td>
<td>politiklagenævn</td>
</tr>
<tr>
<td>omverdensanalyse</td>
<td>pensionsdemokrati</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ondskabens akse</td>
<td>peperoni</td>
<td>politisk forbruger</td>
</tr>
<tr>
<td>oneliners</td>
<td>pfc</td>
<td>portal</td>
</tr>
<tr>
<td>onliner</td>
<td>pfc</td>
<td>portfolio</td>
</tr>
<tr>
<td>onlineservice</td>
<td>pfc</td>
<td>potterisme</td>
</tr>
<tr>
<td>oplevelsesøkonom</td>
<td>phisher</td>
<td>powerscouples</td>
</tr>
<tr>
<td>oplevelsesøkonomi</td>
<td></td>
<td>powernap</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>powernappe</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>powernapping</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>powershoppe</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>powershopper</td>
</tr>
<tr>
<td>signallovgivning</td>
<td>snage-tv</td>
<td>stalke</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>signalpolitik</td>
<td>snailmail</td>
<td>stalker</td>
</tr>
<tr>
<td>signalpolitisk</td>
<td>snas</td>
<td>stalking</td>
</tr>
<tr>
<td>simple living</td>
<td>soccermom</td>
<td>standard</td>
</tr>
<tr>
<td>site</td>
<td>socialt kapitel</td>
<td>statonom</td>
</tr>
<tr>
<td>skaterhockey</td>
<td>socialt regnskab</td>
<td>stavgang</td>
</tr>
<tr>
<td>skolepigeformærmet</td>
<td>sorgpolitik</td>
<td>stavgænger</td>
</tr>
<tr>
<td>skoleskyderi</td>
<td>spagettigudstjeneste</td>
<td>stolpesko</td>
</tr>
<tr>
<td>skrabe-el</td>
<td>spam</td>
<td>storbytosse</td>
</tr>
<tr>
<td>skrabekylling</td>
<td>spamme</td>
<td>storytelling</td>
</tr>
<tr>
<td>skrivebord</td>
<td>spammer</td>
<td>straksdom</td>
</tr>
<tr>
<td>skrotstrand</td>
<td>spamming</td>
<td>streame</td>
</tr>
<tr>
<td>skype</td>
<td>spandsæt</td>
<td>streaming</td>
</tr>
<tr>
<td>skærmpprint</td>
<td>sparke røv</td>
<td>streetfodbold</td>
</tr>
<tr>
<td>skærmskade</td>
<td>speeddate</td>
<td>streetrespect</td>
</tr>
<tr>
<td>skærmskåner</td>
<td>speeddater</td>
<td>streetrespectpoint</td>
</tr>
<tr>
<td>skåneørme</td>
<td>speeddating</td>
<td>stressterapi</td>
</tr>
<tr>
<td>sladretjeneste</td>
<td>spermhund</td>
<td>strudsebøf</td>
</tr>
<tr>
<td>slumturisme</td>
<td>spice op</td>
<td>strudsefarm</td>
</tr>
<tr>
<td>slyngelregister</td>
<td>spim</td>
<td>strudsefarmer</td>
</tr>
<tr>
<td>slyngelstat</td>
<td>spin</td>
<td>strudsefarming</td>
</tr>
<tr>
<td>smartboard</td>
<td>spinne</td>
<td>strukturovervågningssystem</td>
</tr>
<tr>
<td>smartphone</td>
<td>spooffilm</td>
<td>stx</td>
</tr>
<tr>
<td>smarttelefon</td>
<td>springbuk</td>
<td>støttearmbånd</td>
</tr>
<tr>
<td>smoothie</td>
<td>sporgscreening</td>
<td>støttepersonale</td>
</tr>
<tr>
<td>sms'e</td>
<td>sprutkort</td>
<td>stå op-komiker</td>
</tr>
<tr>
<td>sms-mobning</td>
<td>spyware</td>
<td>sudoku</td>
</tr>
<tr>
<td>sms-sex</td>
<td>spøgelsespatient</td>
<td>sundhedsrum</td>
</tr>
<tr>
<td>småplanet</td>
<td>stadionkoncert</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sundhedsvagt</td>
<td>teleportere</td>
<td>trekantsliber</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>sunna</td>
<td>tidsanker</td>
<td>trendspotte</td>
</tr>
<tr>
<td>supermåne</td>
<td>tidskapsel</td>
<td>trendspotter</td>
</tr>
<tr>
<td>surfe</td>
<td>tigerøkonomi</td>
<td>trendspotting</td>
</tr>
<tr>
<td>surfer</td>
<td>timandsselskab</td>
<td>trendsætte</td>
</tr>
<tr>
<td>surfing</td>
<td>togsurfe</td>
<td>trenptksvending</td>
</tr>
<tr>
<td>sweeperfunktion</td>
<td>tooting</td>
<td>trihop</td>
</tr>
<tr>
<td>sweeperuddannelse</td>
<td>torrent</td>
<td>trivialnatur</td>
</tr>
<tr>
<td>swingerklub</td>
<td>touchpad</td>
<td>trolley</td>
</tr>
<tr>
<td>switch</td>
<td>tovholder</td>
<td>troshus</td>
</tr>
<tr>
<td>symbollovgivning</td>
<td>traceur</td>
<td>truckerbriller</td>
</tr>
<tr>
<td>sæbecirkulære</td>
<td>tracker</td>
<td>truckercap</td>
</tr>
<tr>
<td>tab</td>
<td>trafficke</td>
<td>tryghedscertifikat</td>
</tr>
<tr>
<td>taberko</td>
<td>trafficking</td>
<td>trængselsafgift</td>
</tr>
<tr>
<td>tabermand</td>
<td>trafikraseri</td>
<td>træningspas</td>
</tr>
<tr>
<td>tablet</td>
<td>trainrider</td>
<td>tudekiks</td>
</tr>
<tr>
<td>tabletcomputer</td>
<td>trainspotting</td>
<td>tweeter</td>
</tr>
<tr>
<td>tablet-pc</td>
<td>trainsurfe</td>
<td>tweet</td>
</tr>
<tr>
<td>tabloidisere</td>
<td>trainsurfer</td>
<td>tweeter</td>
</tr>
<tr>
<td>tabloidiseret</td>
<td>trainsurfing</td>
<td>twitter</td>
</tr>
<tr>
<td>tabloidisering</td>
<td>trampe</td>
<td>tyndfed</td>
</tr>
<tr>
<td>taikonaut</td>
<td>trampesti</td>
<td>tynd klient</td>
</tr>
<tr>
<td>taletidskort</td>
<td>transfervindue</td>
<td>tænke ud af boksen</td>
</tr>
<tr>
<td>tamagotchi</td>
<td>transkønnet</td>
<td>tøsefornærmet</td>
</tr>
<tr>
<td>tankpasserlærer</td>
<td>transperson</td>
<td>tårne, tortellini og</td>
</tr>
<tr>
<td>Tauber-trap</td>
<td>transplantationsturisme</td>
<td>tits</td>
</tr>
<tr>
<td>tavlecomputer</td>
<td>tredjehåndsryger</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tavle-pc</td>
<td>tredjehåndsrygning</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>teleportation</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>udkantdansker</td>
<td>vuggestuepest</td>
<td>whistleblowing</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>udklipsholder</td>
<td>vuvuzela</td>
<td>wifi</td>
</tr>
<tr>
<td>Udlændingeservice</td>
<td>vækstfremmer</td>
<td>wii-itis</td>
</tr>
<tr>
<td>Udlændingestyrelsen</td>
<td>værktøjsbøjle</td>
<td>wiki</td>
</tr>
<tr>
<td>ultrabook</td>
<td>wakeupcall</td>
<td>win-win-situation</td>
</tr>
<tr>
<td>unzippe</td>
<td>waterboarding</td>
<td>workaround</td>
</tr>
<tr>
<td>usb(-)</td>
<td>Web</td>
<td>wrap</td>
</tr>
<tr>
<td>usb-nøgle</td>
<td>web 2.0.</td>
<td>xc</td>
</tr>
<tr>
<td>usb-stik</td>
<td>webadresse</td>
<td>Y2K</td>
</tr>
<tr>
<td>U-vending</td>
<td>webbrowser</td>
<td>yngrebyrde</td>
</tr>
<tr>
<td>valgstedsmåling</td>
<td>webcam</td>
<td>yoyoørvægt</td>
</tr>
<tr>
<td>valgstedsprognose</td>
<td>webgirl</td>
<td>zapperbarn</td>
</tr>
<tr>
<td>vanvidsbilist</td>
<td>webhotel</td>
<td>zipfil</td>
</tr>
<tr>
<td>vanvidskørsel</td>
<td>webkamera</td>
<td>zippe</td>
</tr>
<tr>
<td>vejbetaling</td>
<td>weblog</td>
<td>zippergate</td>
</tr>
<tr>
<td>vejpirat</td>
<td>weblogger</td>
<td>zombiecomputer</td>
</tr>
<tr>
<td>vejsidebombe</td>
<td>webmaster</td>
<td>zombie-pc</td>
</tr>
<tr>
<td>vejvrede</td>
<td>webserver</td>
<td>zoneforsvar</td>
</tr>
<tr>
<td>velgørenhedsarmbånd</td>
<td>webshopping</td>
<td>zumba</td>
</tr>
<tr>
<td>velgørenhedsknap</td>
<td>website</td>
<td>ældrebyrde</td>
</tr>
<tr>
<td>ventemusik</td>
<td>webside</td>
<td>ældrebyrde</td>
</tr>
<tr>
<td>videodisk</td>
<td>website</td>
<td>ældrecheck</td>
</tr>
<tr>
<td>vindue</td>
<td>websted</td>
<td>æsel</td>
</tr>
<tr>
<td>viral</td>
<td>weekendmisbrug</td>
<td>økobaby</td>
</tr>
<tr>
<td>virt</td>
<td>weekendmisbruger</td>
<td>økocamping</td>
</tr>
<tr>
<td>visitationszone</td>
<td>weekendnarkoman</td>
<td>år 2000(-)</td>
</tr>
<tr>
<td>vlog</td>
<td>weekendnarkomanl</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>voldsepidemi</td>
<td>wellness</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>whistleblowerfunktion</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Dette er et billede af en ny lampe

Hvad er det første der falder dig ind?

Prøv at finde på et nyt ord for denne lampe:

___________________________

Skriv hvad grunden var for dit valg:

___________________________

Dette er et billede af en ny tøjstil

Hvad er det første der falder dig ind?

Prøv at finde på et nyt ord for denne tøjstil:

___________________________

Skriv hvad grunden var for dit valg:

___________________________

Fænomen:

Er man sult, spiser man og bliver mæt

Er man tørstig, drikker man og bliver ...

Dette er en beskrivelse af et fænomen

Hvad er det første der falder dig ind?

Dette er et billede af en ny hunderace

Hvad er det første der falder dig ind?
FOKUSGRUPPECASE - OVERSIGT OVER NYE ORD

**TØJSTIL**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dansk</th>
<th>Engelsk</th>
<th>Atypisk</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hipster</td>
<td>Casual</td>
<td>Peter Pan</td>
</tr>
<tr>
<td>Hipster</td>
<td>street(-etellerandet)</td>
<td>Slappi</td>
</tr>
<tr>
<td>Urban skovhugger</td>
<td>Reverse Winter</td>
<td>Musketerstil</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Fænomen:
Når flokfugle omkring solnedgang pludselig sætter af og rejser sig flyvende i flok op mod himlen

Dette er en beskrivelse af et fænomen

Hvad er det første der falder dig ind?

Prøv at finde på et nyt ord for dette fænomen:

Skriv hvad grunden var for dit valg:

Dette er et billede af en ny sportsgren

Hvad er det første der falder dig ind?

Prøv at finde på et nyt ord for denne sportsgren:

Skriv hvad grunden var for dit valg:
### Varmt klar til vinter
- Student men smart
- Retro-modernistisk

#### Casual mix
- Old meets new
- Image for men
- Showing
- Laid back
- Careless
- All-in-one
- Polish design
- Unilook
- Metrolook

### HUNDERACE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Danske</th>
<th>Engelsk</th>
<th>Atypisk</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Afrikansk glatskinsrace</td>
<td>Asian rat tail</td>
<td>Grissi</td>
</tr>
<tr>
<td>Glatskinsrace</td>
<td>Danger dog</td>
<td>Hyæne</td>
</tr>
<tr>
<td>gråsort hund</td>
<td>grey retriever</td>
<td>Krøllehund</td>
</tr>
<tr>
<td>hårløs dobermann</td>
<td>Naked dogs</td>
<td>Penkowahunden</td>
</tr>
<tr>
<td>hårløs terrier</td>
<td>Naked dogs</td>
<td>Pindsvin</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinesisk muskelhund</td>
<td>Point tail</td>
<td>svinehund</td>
</tr>
<tr>
<td>Pelsløs</td>
<td>Rat tail</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pelsløs hund</td>
<td>Skin dogs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Skaldet hund</td>
<td>Skinbodies</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Skulpturhunde</td>
<td>Skinner</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sort glatskinsrace</td>
<td>Skinny dogs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>spidsøre</td>
<td>Skinny tails</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Urban Spencer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Danske</td>
<td>Engelsk</td>
<td>Atypisk</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>------------------</td>
<td>--------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Aftenflok</td>
<td></td>
<td>Dominonisering</td>
</tr>
<tr>
<td>Aftenflok</td>
<td></td>
<td>Solfangere</td>
</tr>
<tr>
<td>Aftenflok</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aftenflok</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aftenflok</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aftenflok</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aftengry</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aftensamling</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aftensamling</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fællesflok</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fællessamling</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fællesskab</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fællesslag</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Flokafgang</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>floksol</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>floktræk</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Flyvende solnedgang</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fugleafgang</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fugleflugt</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fuglefugt</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fugleraden</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fuglerækken</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fugleestigning</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kærlighed</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Urban ugly dog
<table>
<thead>
<tr>
<th>Danske</th>
<th>Engelsk</th>
<th>Atypisk</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kærlighedsfugle</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Naturligt fænomen</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pletter på himlen</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rågegodnat</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rågehurlumhej</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Solfangere</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Solflokke</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sort sol</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sort sol</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vandrefugle</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TØRSTFÆNOMEN</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Belåten</td>
<td></td>
<td>Hydreret</td>
</tr>
<tr>
<td>Beruset</td>
<td></td>
<td>Hydreret</td>
</tr>
<tr>
<td>Drikmæt</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fuld</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fuld</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fuld</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fuld</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fuld af vand</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fyldt</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fyldt op</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Læsket</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Logo</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sæt</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sat</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Danske</td>
<td>Engelsk</td>
<td>Atypisk</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>----------------</td>
<td>--------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Bådbold</td>
<td>Basket sport</td>
<td>Mosesbold</td>
</tr>
<tr>
<td>Klobold</td>
<td>Catchball</td>
<td>Titicacabold</td>
</tr>
<tr>
<td>Kurvebold</td>
<td>catching hand</td>
<td>”Intet (er) umuligt“</td>
</tr>
<tr>
<td>Kurvebold</td>
<td>crocket ball</td>
<td>”Ha del el harhra“</td>
</tr>
<tr>
<td>Kurvesquash</td>
<td>curveball</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Næb hockey/næb bold</td>
<td>Gloveball</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>næbbold</td>
<td>hand hockey</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Polobold</td>
<td>Pelican</td>
<td>Base bennis</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pelicano</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pitchsquash</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Powerball</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
"Metrostil"

Der er blevet transskribberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Birgitte (BB), Per (PP), Karl (KK), Hanne (HH), Jytte (JJ), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: 15. Marts 2011, Lunchtime
@Location: PP’s apartment
@Recorded and transcribed by: Line Brink Worsøe

KK: vi starter med ham polakken der (K)
??: (hh)
BB: [pol]akken? (B?)
PP: (latter)
JJ: po-lakken (J?)
PP: (P)
JJ: po-lakken ja (H)
LL: ja medde medden unge unge mand ( ) i den nye tøjstil (L)

BB: ja ( )
PP: mm (P)
BB: jeg har skrevet hvad det første der falder dig ind jeg har skrevet sådnoget med [] (B)
JJ: [hir] (J)
BB: casual skråstreg velovervejet
LL: m (L?)
BB: streg
HH: (hehe) (H)
BB: bekvem skråstreg hip
Ps: ( )
HH: h hip? (H)
BB: hip hip hip ja (B)
PP: [hiphiphip] (P)
JJ: ja (J)
KK: [føli bar] (K)
BB: [ja og så har j] så det der me det nye altså look eller f den der tøjstil såhj skrevet ungt (urbant) look og så har jeg skrevet uni look ligsom underforstået universitet eller sådn [et eller andet]
LL: [mm] (L)
BB: i den stil ikk
PP: mm (P)
HH: mm (H)
BB: Og det så der skriver jeg nedenunder der det måske inspirereret af de der ‘bogkasser og ’bymiljøet og øh=
??: =mm=
BB: =den kreative klasse= (B)
LL: = (L)
BB: og ung studerende og sådn nogle ting Det sådn det jeg forbinder det der billede med ik (B)
LL: mm (L)
HH: ej hvor morsomt heh (H)
JJ: ja (J)
KK: Jamen jeg har skrevet hvad det første der falder dig ind ( ) I hvert fald ikke dansk
LL: okay (L)
PP: hh (P?)
KK: så har jeg skrevt prøv at find nyt ord for denn tøjsstil så har jeg skrevet Polish Design
BB: ( [Høj latter] ) (B)
JJ: [Okay?] (J)
PP: [Sådan der fik de den dernede] (P)
KK: og så har jeg skrevet Skriv hvad grunden var til dit valg så har jeg skrevet upraktisk og sån i parentes Bar hals altså det jo vinterjak han går i såsán bar hals (xxx) (K)
JJ: [jaja] (J)
PP: [jaja] (P)
LL: mm (L)
KK: det ser billig ud også så de fattige | omdivelser altså (K)
JJ: (nnl)
BB: (klukler) (B)
HH: (haha) (H)
KK: [Jeg ved godt] det er detm vilje det er [jo] han
PP: [jaja det] klart (P)
KK: han er sat d[er] m
JJ: [joh]
KK: nu er (jeg) inde på det der det [rærligt]
BB: [polsk ja] (B)
JJ: [polsk ja?] (J)
KK: [men det meget] meget fattigt og det meget meget upraktisk
JJ: [okay] (J)
HH: [jeg tro ik]k det fattigt det der (H)
JJ: nej (J)
KK: [sikkert ikk Nejmaltså helt ærligt når jeg så kigger på det så sådet nok noget i tuh[titus] (K)
JJ: Ja (J)
PP: =mm (P)
JJ: Okay |(J)
KK: rød rigtigt (K)
JJ: js
LL: Per?
PP: Ja Altså øh det første jeg faldt der faldt mig ind det var at han var tillukket og alligevel åben
JJ: (m)
PP: [alt]så Lukket til op omkring mund og sådan noget lignende ikk og så allig hav åbenstående jakke [og]
BB: [mm] (B)
PP: det hele (P)
BB: mm (B)
PP: Så har jeg skrevet at øhm at ( ) Jeg kalder det for en musketerstil
BB: [mm] (B?)
LL: [mm] (L)
PP: og grunden til det er at det en jakke med bredt revers og stor krave
HH: ja (H?)
PP: en kort jakke der minder om sådan en vams
JJ: [ja]
LL: [m] (L)
PP: [som] de havde på (P)
BB: ja (b?)
PP: og så tærlæde som kunn ( ) sån minde lidt om de der flæseskjorter ikk der
JJ: [jaja]
JJ: [hm]
PP: Øverder ikk (P)
JJ: [hhjot] (J?)
HH: Kalvekrøs (H?)
Ja det første der faldt mig ind det var tærklaedet passer ikke til resten. Det ved jeg godt, det gør det nok men altå det syns jeg har ikke tøjstilen jaa afslappet slappi eller så noget hvis det nu skulle heed ikke frisk og øh jeg skriver det ser ikke ud somon det er gennemtænkt og det ved jeg jo godt det er {} at der ikke er tænkt over øh helheden.

Ja jeg har skrevt ved det første jeg har også skrevet casual det var også mit første ord og så har jeg skrevet modebevidsthed og så sådnoget med ungdom jeg syns han er sån umoden og så har jeg skrevet metro altså det stadig etteren [ikk] (J)

Ja jeg syns han er en af de der drenge der ikke bliver voksne lig med det samme.

Ja jeg har skrevt ved det første jeg har også skrevet casual det var også mit første ord og så har jeg skrevet modebevidsthed og så sådnoget med ungdom jeg syns han er sån umoden og så har jeg skrevet metro altså det stadig etteren [ikk] (J)

Ja jeg syns han er en af de der drenge der ikke bliver voksne lig med det samme.

Ja jeg har skrevt ved det første jeg har også skrevet casual det var også mit første ord og så har jeg skrevet modebevidsthed og så sådnoget med ungdom jeg syns han er sån umoden og så har jeg skrevet metro altså det stadig etteren [ikk] (J)

Ja jeg har skrevt ved det første jeg har også skrevet casual det var også mit første ord og så har jeg skrevet modebevidsthed og så sådnoget med ungdom jeg syns han er sån umoden og så har jeg skrevet metro altså det stadig etteren [ikk] (J)

Ja jeg har skrevt ved det første jeg har også skrevet casual det var også mit første ord og så har jeg skrevet modebevidsthed og så sådnoget med ungdom jeg syns han er sån umoden og så har jeg skrevet metro altså det stadig etteren [ikk] (J)
BB: menalt[så] (B)
HH: [men] hvad var det de [hav] var det du havde kaldt din for det s v faktisk var ret godt
(H)
BB: uni look menåh jeg synes også at jyttes [metro look]
PP: [ja metro look] (P)
BB: Det synes jeg altså også [er godt] (B)
JJ: [ja] (J)
BB: Altså deet hvert fald samme boldgade jeg er er (B)
??: Ja
KK: [mm] (K?)

--
JJ: [ja og] Jeg kaldte det faktisk peter pan (J)
HH: Ja det ved jeg godt men de[t syns]
??: [ja]
??: jeg det måske liige sådn-
??: -ja
??: det liige nummeret der sku have været lidt mere tøseagtigt[over det]
??: [ja]
??: efter min mening
JJ: ja (J)
BB: fordi jeg syns egentlig et er temmelig maskulint a det som du siger per
PP: ja (P)
??: med det der lidt musketeragtige
PP: ja ja (P)
JJ: ja (J)
??: [og sådn noget ikk]
KK: [mmm] (K)
JJ: jo (J)
??: Og det der deet åbent der det signalerer også at jeg m altså Bare kom an ikk
JJ: j[o] (J)
BB: [ikk] altså øh øh (B)

(...)
??: jom jeg syns faktisk det der jeg enig med dig i det der med metro
JJ: [ja] (J)
BB: [ja ]ja (B)
??: det syns jeg egentlig [ogs]
??: [ja]
PP: det der dækker me [st] (P)
BB: [ja] (B)
JJ: [ja] (J)
??: øh i virkeligheden ogs
BB: ja (B)
PP: øh For han er jo sån helt klart metroseksuel ikk [detjo](P)
BB: [ja]a (B)
JJ: [johdeterhan] (J)
020705
JJ: [det han tilstræber ikk]
??: [det er] jo [sådn]
??: [ja]
BB: det deør øh ( ) *look som bliver efterstræbt af en hvis (B)
JJ: mm (J)
BB: genera(tion]
PP: [jaja]
JJ: og en hvis [øh øh]
PP: [jaja dem] der har sån en hjem at skifte tøj lejlighed
JJ: (g) (J)
LL: (g) (L)
BB: (klukler) (B)
PP: [(xx)] (P)
BB: haha walkincloset (B)
PP: (xx) (P)

(...) 
BB: men det rigtig dejlig peter pan støvel over det det kan jeg godt se hvad du mener (B)
JJ: ja (J)
HH: jo men altså samtidig så syns jeg ogs at han altså hvis man kigger på hans hoved så
can jeg så kan man jo sån ogs få sån ide om undergrund den der skater ligefrem man kan også
komme til at syns at der er sådan lidt hvad er det nu de hedder de der -

???: -cool-
???: -rockere
HH: nej (H)
JJ: nej Det syns jeg- (J)
???: -nej Det syns jeg n(u heller ikk)
JJ: [det syns jeg nu ikk nej det s] (J)
KK: [mmm rockere slet ikke deern alt for veg] (K)
KK: deern alt for piget- (K)
JJ: -ja det det syns jeg [ogs] {J}
KK: [det det han glæ r- (K)
JJ: -ja det syns jeg ogs {J}
PP: -rockere de vil ikk [la huen siddende] {P}
KK: [(mmm)] (K)
PP: [om i nakken du den sidded helt nede i [(xx)] {P}
BB: [og de]r ja og deern heller ikke spor skater over ham efter [mit s] (B)
???: [overhovedet]
JJ: [nej d syns jeg heller ikk] (J)
JJ: [overhovedet ikk] (J)
HH: [som sagt] snakker jeg kun om det øverste [jeg snakkede altså ikk om om]{H}
JJ: ja (J)
HH: ja ja ja (HYB?)
???: men altså de der huer de er jo gået hen og blevet fuldstændig og det [jo alle]
???: [ja m ved] det godt [ved det godt ved det godt]
JJ: [hja] (J)
BB: [ ikk] (B)
BB: og de der halstærklæder (B)
HH: [ja] (H)
BB: [deet d]et samme (B)
KK: [mm] (K)
BB: og [jakken] (B)

(…)
JJ: [ka vi bli enig om] metrostil
???: ja
JJ: er der nogen der har noget imod det? (J)
KK: nej (K)
HH: nej jeg syns det er rigtigt altså (H)
???: ja
???: ja
???: hrm ja
???: altså det er jo lidt svært og
???: [jaa men hvis vi skal blive]
???: [ja men vi skal bare prøve] nej man altså det sån vi skal jo heller
ikk bruge altså vi kunne godt bruge meget mere tid på det
LL: jaja jaja(L)
???: og nærme os mange flere ord og sådan nogle ting ikk [men altså]
???: [ork de]r mange altså
???: -ja-
???: man kunne sikkert få en hel dag til at
???: [ja]
???: [jaja]det ku man sagtens-
???: -detjo det reklamefolk gør
???: -ja
???: -ja lig præcis detjo [det der]
HH: [det guds]kelov ikk hehe (H)

"Statuehunde - Penkowahunden"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Per (PP), Karl (KK), Jytte (JJ), Birgitte (BB), Hanne (HH), Line Brink Worsøe(LB)
@Date: 15. Marts 2011, Lunchtime
@Location: PP's apartment
@Recorded and transcribed by: Line Brink Worsøe!
Ja skal vi tage den omvendt her så vi [starter] m jytte?

Ja skal vi tage den omvendt her så vi [starter] m jytte?

Ja skal vi tage den omvendt her så vi [starter] m jytte?

Ja skal vi tage den omvendt her så vi [starter] m jytte?

Ja skal vi tage den omvendt her så vi [starter] m jytte?

Ja skal vi tage den omvendt her så vi [starter] m jytte?

Ja skal vi tage den omvendt her så vi [starter] m jytte?
Ja Karl? (L)

Jamen øh det først var en del af øh Hunde uden hår

Ja? (L)

og hva var grunden til det var det j lig sagt splitternøgne ud

LL:  mm (L)

de ser nøgne ud øh ik

HH: -heh-

heh-

(K?)

og prøv at find et ord ford n denn hunderace *Naked Dogs

LL:  mm[m] (L)

(KK)

en skillen lidt langt her og k[o]

??:  (nej)

rt der ja det det ligner bare sån Det ligner nogen ( ) statuer så

LL:  j[ea] (L)

jj:  -ja (J)

KK:  hj så (K)

Det gør det bare?- (P)

JJ:  -ja (J)

BB:  det faktisk et meget {}ja det meget skømt ja {B}

KK:  hja (K)

MM:  (J)

Kk:  det har jeg ikk skrevet men det vil jeg

BB:  ja

JJ:  hj

BB:  og jeg har også skrevet den der ualmindelig grim og frastødende (hehe)

PP:  [hhja]

JJ:  [h hh]

BB:  Og jeg er ikke kommet på andet mere øh fantasifuldt end Pelsløs hund

LL:  j[ea]

JJ:  -Ja hi[hij]

KK:  [xxx]

BB:  -og fordi det det er simplelthen altså den er berøvet sit sin arts sør hh

PP:  mm

BB:  kende

PP:  mm

BB:  nemlig en pels Og berøvet Så den er nærmest efter min mening et misfoster

JJ:  [mm]

LL:  [mm]

PP:  [ja ja]

(.)

KK:  Der var vi meget enig[e]

LL:  [ja]

JJ:  -Ja hi[hij]

??:  [men] men [den]

??:  [ja]

??:  har sgu en flot skikkelse der hvis man nu tager [xx og ørene af ikk]

JJ:  [hj hja]

KK:  [de ee] musku løst dyr [det er det da]

BB:  [hja ja]

KK:  meneh meneh

PP:  Jeg har-

BB:  -de-

--

PP:  -faktisk jeg så nogle i holland engang

[trækker armet på den ene arm op]

HH:  (Ja-

JJ:  (-)ja-

KK:  (-nå )

PP:  øh en der var ude at gå med sådn

[armen let strakt - peger på billedet]

PP:  to af dem der

[lader pegefingeren tegne en ring rundt henover hundene på billedet - 'inkluderende']

JJ:  ja ja

PP:  i snor ikk

[holder armen strakt med letknyttet hånd laver et ryk ned vip med hånd]

BB:  (h) ja )

PP:  gik ovre på
[arm stadig strakt hånd åben arm og hånd 'fejer' en linie foran P]
PP: den anden side af en kanal
    [knytter hånd let igen]
KK: (hmr nå )
PP: også på et tidspunkt der stod hun stille
    [armen stadig strakt Hånd let knyttet Pegefinger let pegende nedad Hånd vipper to le
tommelfingeren kommer op i blafferposition – hånden kommer op og let bagudbevægelse]
KK: (ja )
PP: hun kendte og s stod de der hunde
    [Arm en strækkes igen - holder stille - hånden let knyttet med lille pegefinger - laver igen
cirkelbevægelse]
PP: fuldstændigt bomstille
    [slår let hånden ned i ryk i takt - holder armen helt stille ud for sig]
PP: ved siden af
    [holder armen helt stille]
BB: (ja)
48:57
[højre arm bøj es venstre arm i samme stilling med begge hænder foran sig der nu er åbne med
spredte fingre så fingrene 'stråler' ud fra kroppen]
PP: og de skinner i solen og
BB: (hja ja-)
PP: – de ligner fuldstændigt skulpturer
    [hænderne stadig med spredte fingre – slår taktfast op og ned (i runding) foran P]
BB: (ja )
JJ: (Ja )
PP: med de øh de
    [De åbne hænder samles til at danne en omvendt 'skål' foran P og 'glider' ligesom ned ad
skårens sider i viskebevægelser]
PP: var sådan glatte og
    [hænderne ude foran kroppen igen åbne og med spredte fingre som stråler vippet op og ned
(som i blink)]
JJ: (ja )
PP: reflekterede
    [Højre hånd op igen armen bøjes let - i let bagudbevægelse laver P en hurtig viskebevægelse
med spredte fingre]
PP: lyset
    [hænderne ned i skødet igen]
BB: (ja jaja)
KK: (ja)
PP: Det var egentlig meget flot
KK: (Jj)
BB: (Ja)
JJ: (Ja)
PP: men [altså]
??:  men der jeg mener der findes nogle andre som også p er hårlose pelsløse [som]
PP: (ja)
BB: ikke har den farve men er som er sán nærmest grisefarvet [netop]
LL: (nn)
BB: som du sa[gde før]
PP: (jaja)
BB: der[ikk]
JJ: [mm]
BB: Og de er næsten endnu grimmer end [dem her]
HH: [der også en grise] eller svin der har den [farve]
BB: (ja)ja det rigtigt der også) deere mørkere [i det]
PP: (jah)
BB: i øh hud[den end]
HH: [men] den har også noget flodhést over sig-
KK: [påenellerandenmåde der]
JJ: (ja farven) jaja
??:  ja
BB: [muskelhund] det minder da meget derom muskelhunde]
HH: [det] er det da ogs
KK: ja-
PP: -mm
LL: Tror i i ku blive enige om øh et ord der ku betegne den her
PP: en race?
KK: [vil vide]
JJ: [altstå jeg] jeg kom til at tænke på skinheads ikke [ikk]
BB: [jaja]
JJ: så tænkte jeg [ikk]
skin bodies [jaja]
BB: [ja]
JJ: [de er bar] så uuh
??: [hj]
JJ: [j]vill nødig møde dem en mørk nat
BB: [ja]
JJ: [j]tænked er er hæslige
JJ: haha
??: a ring Naked dogs det det sånne en betegnelse for for [aj d skavære]
??: [nåm den ska jo og]
HH: [Vvad vj]ar det du kaldte Hvad var det du kalde (H)
BB: Jeg kaldte den bare pindsvin? men det detikkk noget godt ord Det var meget bedre dem der med altså skulpturhunde
KK: ja
HH: Ja men det kan man jo ikke kalde en race
det jo [ikk en race]
BB: [nej det]
KK: [nej kan man jo ikke Deet på en eller anden måd]
HH: [nej]
KK: Måske skin dogs
HH: Ja det er det er
JJ: -skin dogs
BB: den er jo sån lidt provokrende ikke
JJ: jo
PP: hvafor noget sagde i
HH: Skin Dogs ikke kom jeg til at tænke på
??: [ogs det naked xx provokrende]
PP: [ja man kunne jo godt] Man kunne tag det der [xxx]
??: [også]
??: [Hvordan] øh Hvordan skal navnet øh Hvad skal man [når man skal fin-]??: [ehh]
??: de på et navn [så]
??: [det skal være]
HH: [skal det være] så skal det være så skal det være serijest ikke [fordi]
PP: [jo] hjaa (P)
??: altså ( ) ja [hvis det]
??: [der] ska ikke havde være værdiladet
??: [nej]
??: [nej det ska være det]
??: [så skulle det være med] med en øh glatskindrace måske være meget godt
??: ja
??: ja
PP: eller sånoget ikke
BB: ja-
HH: [glatskindsrace]
PP: [ja]
HH: Men altså er der en hund der kaldes glatskindsrace?
BB: [det kan jo Det kan vi jo opfinde]
JJ: [jeg ved ikke om der Der er jo et nyt ord]
BB: Det kan vi jo opfinde-
HH: -men det da et godt ord syns jeg
BB: ja
PP: ja ja
BB: Det syns jeg og[s]
??: [jeg sy]ns ogs det et godt et
BB: ja (B)
??: [Glatskind]
BB: [Men så]
HH: [selvom] der ikke er nogen af os der har
BB: ku man måske
PP: -m- (P)
BB: -tilføje det der med at det med at den er grå eller sort
??: ja ja en sort glatskindrace
HH: [ja] en sort xxxxxxrace
??: jaja
??: for der findes også nogle andre glatskindsracer
??: jaja
KK: ja det behøver jo ikke at være ens jeg kan godt hav
BB: ja jaja
KK: jeg kan godt det lige så godt være glatsk
??: [mm]
BB: ja det kunne det lige så godt (B)
HH: ja det synes er godt (K)
BB: ja (B)
JJ: Glat skind (J)
BB: ja (B)
JJ: [Jeg syns bare mere Så skulle det være noget med nøgen syns jeg (J)]
PP: Nærm det ulækkert (P)
BB: jam det det (B)
PP: det er en ulækker hund bevares (P)
??: ja det det er det men det er mindre værdiladet at sige glatskindsrace
PP: ja hj(P)
KK: ja (K)
??: nøgenhudshund [puha]
??: [nøgen]
??: [(klukler)]
??: [ja]
BB: sån lige som vi havde det (B)
PP: ja (P)
BB: da vi så den ikk (B)
KK: (xxx) (K)
??: Der også noget der hedder nøgen mus [altså]
BB: [ja] (B)
JJ: [ja] (J)
BB: [hj] (B)
JJ: [ja] (J)
??: [som er en racebetegnelse]
??: [Det behøver ikk at være] ulækkert at være nøgen jo
??: *Nej men [det er jo]
??: [man tænker bar] på [den rottehale der ikke har pels på ]
JJ: [(g) hh] (J)
??: der gør den så ulækker Rotten fordi den har en
PP: jaja [ja](P)
JJ: jah [hj](J)
??: [en hale? ikk] så
??: [de da meget søde]
BB: [hvis det en hund] der har eller sludder en mus der har sådn lille pelshale (B)
PP: m (P)
??: Den er meget [kædere ikkogs]
PP: [ja] (P)
KK: [] (K)
??: [(klukler)]
??: jaja
??: pels på halen
??: vi kan også kalde den den Penkowahunden
BB: JA haha (B)
JJ: bahaha (J)
JJ: Så sku den hedde Ralf (J)
??: (høj latter)
HH: Ralf glatskindsrace (H)
BB: Helge Sander (B)
KK: Helge Helge Sander (K)
HH: Så sku den hedde Ralf glatskindsrace (H)
JJ: Det her det *Ralf Vil i ha en Ralf med eller uden pels (J)
PP: Hhhja (P)
??: [latter]
??: hold da op og det faktisk slet ikk slut den sag Den
??: nejnej
BB: [blir ved] (B)
PP: [jaja] (P)
BB: og blir ved (B)
??: i en uendelighed Der kommer [nye ting Det helt vildt]
JJ: [og nu går hun og holder foredrag] (J)
HH: NÅ! (H)
PP: Alt det her må du godt citere os for (P)
JJ: (g) (J)
PP: [under scenerie] (P)
LL: [jaja] (L)
Sort sol versus romantisk (FG2)

TR: hjælpe vi .hh hh sort sol tænker jeg
CA: *jærl
TR: det må godt sig imod
MA: selvom det findes eheh
TR: jam må det ikke det eller hvad
MA: *jo: jo Det bar der står nyt ord
TR: Nå det nye ord
CA: mm [ja]
TR: [nå:] jaja Je det har du ret i ja det t-
CA: har vi ikk alle sammen taget noget der sån ej floksol Det ved jeg faktisk ikk om findes
MA: det ved jeg heller ikk Nej men det
CA: det andet findes jo heller ikk i forvejen [så sort sol]
TR: [ja det gør]
CA: det er vel
TR: ja det gør vandre fugle træk jo også bar ikk men det tror jeg også findes
(1.5)
CA: sort sol
MA: hjærl
CA: det passer vel
MA: det passer
CA: det dækker
MA: det er jo- det er jo sån
TR: det er vel det det er eller hvad Tror I ikk det?
MA: ikke helt
TR: det dét fænomen går ud på
LB: hvad Med romantikken
SA: jeg tænker slet ikke sort
TR: nej [nejnej det er]
SA: [jeg kan slet ikke pass sort ind i]
TR: det stikker lidt imod
CA: ja
TR: orange Aj! Fordi at Men det er vel fordi at fuglene er sorte
SA: ja
TR: det jo egentlig ikke noget
MA: vi ved jo ikk om det er sorte
SA: [det ka jo være det er måger]
TR: [det jo egentlig bare smukt fænomen
SA: eller duer
TR: ja der står bar det er fløckfugle (det jo være) det rigtigt
MA: men grunden til det er sort Sandy det er jo fordi de skygger for solen
SA: mm
TR: hja
SA: det ka jeg godt se
(3.5)
LB: ja? ka I finde frem til noget?
(5.0)
TR: ska vi købe sort sol
SA: hh tsk
MA: ska vi ik bar gør det
CA: (xx)
TR: Den stikker meget imod?
SA: altså jeg tænker jeg tænker noget med hvor man måske hvis vi får et eller andet med solnedgangen med ind for så bliver det måske en noget lidt a’la romantisk end sort sol
TR: jaer? Fuglene
SA: ja det hh
((laughter))
CA: det lyder lidt
TR: det lyder nærmest som en jæger der bar står ahahaha
MA: tshi-tshi-tshi
((giggles))
MA: så der sånoget Så tænker jeg sånoget så skal vi byt den om så skal vi sig sånoget som Så var der fuglesol eller ogs noget
TR: ja?
MA: eller
CA: ja
SA: 'fuglesol' ((giggles))
MA: ja det jo altså
TR: det i hvert fald mørre romantisk end sort sol det helt sikkert
MA: [(xx ikk)]
TR: [jaer]
SA: [syns jeg er godt] (xx)
MA: fugleopgang hh-hh men det var jo ogs nedgang det kan man jo ikk
CA: fugleopgang
TR: fugleopgang var faktisk et meget fint ord
CA: ja
TR: fordi det forbinder man vel også med solopgang og som noget romantisk Aj skal vi ikk tag ud og se solopgangen >ligsom solnedgang< SA: mm [xx]
TR: fugleopgang det var faktisk meget godt Fuglene flyver op (.)
CA: [det var f-]
TR: [Aj DET var rigtig godt]
LB: ja
CA: så undgår du ogs den der dystre skygge ved at sig fuglenedgang ((laughter))
MA: som bar er noget helt forkert heheh ((laughter))
MA: som bar er sån nedgang i fuglebestamdem
CA: ja
MA: altså
LB: mm
CA: fugleopgang
LB: [fugleopgang]
MA: [fugleopgang]
CA: den er købt
Deltagerne var: Én fra SamTec, RUC, fire fra Dansk, KU, to fra Lingvistik, KU, fire fra Sprogpsykologi, KU, én fra Musikvidenskab, KU

<table>
<thead>
<tr>
<th>HAMAM</th>
<th>ASFALTPIRATER (gruppe A)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I hamamens trygge favn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Slåden undgår du dem</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sådan vender du tilbage på spildtider</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SPØGELSESPATIENT (gruppe B)</th>
<th>GLOKALISERET (gruppe C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Spøgelsespationer har fået læge</td>
<td>Politisk skyde</td>
</tr>
</tbody>
</table>
HØJDELET (gruppe D)

SÆDHUND (gruppe E)

ÆSEL (gruppe F)

ELEFANTOVERHALINGER

TRIVIALNATUR
### Synoptiske fremstillinger fra tekstforlæg til FI

Synoptiske fremstillinger over ToT FI med regibemærkninger

**Tekst 1 Hamam**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Ekstrabladet 22.02.2009</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>I hamamens trygge favn</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Også hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og håndklæderne falder</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Det tager mere end en halv time, før hun smiler til mig.</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>-----------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Indtil da har jeg været overbevist om, at hun har anset mig for at være lettere debil.</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik‘en, i midten af rummet</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Mens dampen stiger til vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsomt og ubehjælpsomt nærmere.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Rødselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Hendes mørke øjne ikke engang ser på mig, mens hun vifter mig ned på langs foran sig.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Hun henter en spand og spuler min nøgne krop.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Klasker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

FI-1 (A)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægelementer</th>
<th>A1-1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>((pc A2 papir)) Hrmhrm ((A2 blik)) Det en ((A1 glance A2 paper)) artikel der hedder</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
I hamamens trygge favn

I ((blick slight øjenbryn drej af hoved til højre)) ham((gaze))ammens ((head beat rhythm)) trygge favn (1.2)((Al looks down))

.I hamamens trygge favn.

.Klass og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam.

.Klass og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam.

.(sigh beat w chin)) Klass og kommandoer hører med i en tyrkisk ((Al glance)) hamam,

.Også hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og håndklæderne falder

.Også hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og ((screen)) håndklæderne falder.

.Det tager mere end en halv time, før hun smiler til mig.

.Det tager mere end en halv ((Al quick glance)) time før hun smiler til mig ((snøft))

.Indtil da har jeg været overbevist om, at hun har anset mig for at være lettere debil..

.Indtil da har jeg været ((Al quick glance)) overbevist om, at hun har anset mig for at være ((slight lift of eyebrows)) lettere debil. (1.0)

.Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekstkantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet

.Med ((Al glance)) myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned i det-i den ((eyebrows)) Varme sekstkantede flise (1.0).hhh sikha((eyebrows look))Klikken (1.2) I ((Al glance)) midten af rummet.

> Så starter teksten <

((..))
Mens dampen stiger til vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsamt og ubehjælpsomt nærmere.  

Element 9
Rødselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.  

Element 10
Hendes mørke øjne ikke engang ser på mig, mens hun vifter mig ned på langs foran sig.

Element 11
Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.

Element 12
Hun henter en spand og spuler min nøgne krop.

Element 13a/b
Klarker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden.

Element 13c
og ned af min ryg sejler en sky af skum.  

Element 15
(1.2) Klarker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden.

Element 16
og ned af min ryg (...) sejler en (...) sky af skum (A1 screen then up at A2) (.) 'Det var det'

FI-1 (B)

Tekstforlægeelementer

B1-1
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>(B1 screen)</th>
<th>I hamamens trygge favn</th>
<th>(B2 looks down quick lift of eyebrows smiles))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 2</td>
<td>I hamamens trygge favn</td>
<td>Klass og kommandoer hører med</td>
<td>(B2 frown/eyebrows wrinkle) i en tyrkisk hamam. ((B2 smiles (giggles?) waves head down))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>Klass og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam.</td>
<td>Også hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og håndklæderne falder</td>
<td>((eyebrows slight head beat)) hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og håndklæderne falder ((B2 lift of eyebrows stiff smile))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4</td>
<td>Også hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og håndklæderne falder</td>
<td>Det tager mere end en halv time, før end hun smiler til mig.</td>
<td>(B1 eyebrow slight head beat))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
<td>Det tager mere end en ((eyebrows)) halv time, før end hun ((eyebrows)) smiler til mig.</td>
<td>Indtil da har jeg været overbevist om, at hun har anset mig for at være lettere debil.</td>
<td>Indtil da har jeg været overbevist ((eyebrows)) om, at hun har anset mig for at være (slight head beat high eyebrows) lettere debil. ((B2 smiles))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>Indtil da har jeg været overbevist ((eyebrows)) om, at hun har anset mig for at være lettere debil.</td>
<td>Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik'en, i midten af rummet</td>
<td>Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, (2.2) .hh sicaklik'en, (Eyebrows slight head tilt)) i midten af rummet((B2 eyebrows stiff smile)).</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik'en, i midten af rummet</td>
<td>Mens dampen stiger til vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsomt og ubehjælpsomt nærmere.</td>
<td>Mens dampen stiger til vejrs mod de ((eyebrow)) stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsomt og ubehjælpsomt nærmere.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
<td>Mens dampen stiger til vejrs mod de ((eyebrow)) stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsomt og ubehjælpsomt nærmere.</td>
<td>Rødselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.</td>
<td>(.) Rødselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Hendes mørke øjne ikke engang ser på mig, mens hun vifter mig ned på langs foran sig.

Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.

Hun henter en spand og spuler min nøgne krop.

Klasker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.

Fl-1 (C)

Det er en (‘presenting’ both hands looks at screen) artikel fra ekstrabladet

I hamamens trygge favn

Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam.

Men jeg (‘presenting’ hands towards screen) tror det er et badehus for dem- (‘slight beat with head Open hands in rounding gesture) eller...
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
<th>Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 4</td>
<td>for ((screen)) der-er-en de taler om at der skriv- ((left hand 'presenting' towards screen)) forfatteren her ((C2 blik)) ø: .hhhh er ((slight frown)) bange for at ((iconic gesture 'towel around body')) håndklædet falder af ((slight shake head)) hhh ((giggles)) så det (bot hands outwards 'presenting')) hentyder- ((beat)) antyder at der ikke rigtig er ((screen gather hands)) så meget tæt på °t° hvert fald°</td>
</tr>
<tr>
<td>Evt. Element 7a</td>
<td>Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
<td>og ø: en: °at ø° han er ved en eller anden dame som ø:m der ikke, d- meget professionel</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>fordi hun g- &gt;Det tager mere end en halv time før hun smiler til mig&lt; skriver han eller ((outward gesture)) hun</td>
</tr>
<tr>
<td>Evt. element 8b</td>
<td>kryber jeg langsomt og ubehjælpsomt nærmere.</td>
</tr>
<tr>
<td>Evt. element 9</td>
<td>Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>Ø::m og det- det handler gentlig om &gt;jeg tror det er første ((slight shake of head)) gang han har været der&lt; fordi Han eller &gt;Jeg ((outward gesture)) tror det er en han&lt; Ø: fordi han er ((rounding gesture outwards)) meget (°(cont.)) nervøs &gt;sådan at han&lt; ((parallel 'presenting' hands from side to side)) ved ikke helt hvad han er .hhhh og han er ((forms 'surface' down abdomen)) meget sån- ((slight ht rounding gesture)) sån- det nyt</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11c</td>
<td>flår håndklædet af mig.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
<td>Og så: er det at hun (hands resting on hip S2 quick glance) tager håndklædet((slight eyebrows)) af personen å</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>Hun henter en spand og spuler min nøgne krop.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>(...) vasker personen (0.4) med ((torso bit backwards)) Hun spuler krop- Den nøgne krop ((giggles)) hh (.).</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>ø: Det vist lidt det sån et vaskehus i en form for .hh øn- &gt;Jeg ved ((shakes head)) likk hvad det er for en&lt; ((leans towards screen)) (°det er en&lt;) hama’m=ja ((C2 glance C1 straightens up)) ø:hm ((C2 glance)) ja. hh-hh ((C2 looks down C1 looks at C2 arms up and outwards 'give up')) ts:: det- det en ((iconic gesture vertical narrowing)) kort tekst (.). ((C1 looks at C2 writes looks up til ømør looks at screen C2 looks up C1 slight shake)) mmm ((eyecontact smile C2 signals towards LB)).</td>
</tr>
<tr>
<td>Tekstforlægeelementer</td>
<td>D1-1</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td><strong>Element 1</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam. | *(1.2) vi er i *((smiles)) et ø: *((head beat)}
|                       | *tyrkisk hamam [ø:m] |
|                       | *(..)* |
| **Element 3**         | **Element 2** |
| Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam. | Scenen er *((draws horisontal line with r-hand))*
|                       | *tyrkisk *((D2 nods)) tsk hos kvinderne* |
| **Element 4**         | |
| Også hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og håndklæderne falder | |
| **Element 3**         | **Element 3** |
| Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam. | ø:m hvor fortælleren *(.) ø:m er ude og prøve ø:m* |
|                       | *det her tyrkiske ha^mam<* |
| **Element 5**         | **Element 4** |
| Det tager mere end en halv time, førend hun smiler til mig. | og ø: beskriver *((cast with head)) hvordan ø:m* |
|                       | *den her person den her kvinde der ligsom er massør* |
| **Element 7**         | **Element 5** |
| Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet | ø:m med kyniske fagter *((rub hands)) og håndbevægelser guider guider folk rundt ø:m tsk i det her *((slight form of container)) massageting de ligsom skal gøre *((slight b-hands beat)) op og ned og rundt *((rub hands))|
| **Element 7**         | **Element 6** |
| Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet | ø:m tsk og hun kommanderer *((slight gesture open hands towards chest)) hun kommanderer ligsom med folk |
| **Element 8**         | **Element 7** |
| Mens dampen stiger til vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsamt og ubehjælpsomt nærmere. | og øh og *((holds hands out forming container))* scenen er ligsom den her det her *((widens up ’form’ palms open fingers spread upwards looks p in the ceiling)) store rum |
Mens dampen stiger til vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsommert og ubehjælpsomt nærmere.

Med myndige fagter og håndfarbe bevægelser kommandoer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet.

Rødselsløslen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.

Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.

Klasker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.

Klampet et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.

med sån ø: med sån ((hands forms small points with index finger and thumb still looks up in the ceiling)) stjernene op i hvel ((quick glance)) vingen som sån ((b-hands forming a geometrical shape in midair)) stort nærmest sekskanted bassinet inde i ((glance at screen hands still up)) midten af rummet som bliver kaldt en sikha ((rub hands)).

Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.

Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.

Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.

Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.

Klasker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.

Klasker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.

for ligesom sån ligesom for at sætte ((hands make round gestures out inwards)) gang i (.) i blodcirkulationen.

Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.

Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.

Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.

Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.

Klasker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.

Klasker et stykke stof sammen, som hun har dyppet i spanden, og ned af min ryg sejler en sky af skum.

for ligesom sån ligesom for at sætte ((hands make round gestures out inwards)) gang i (.) i blodcirkulationen.

for ligesom sån ligesom for at sætte ((hands make round gestures out inwards)) gang i (.) i blodcirkulationen.

for ligesom sån ligesom for at sætte ((hands make round gestures out inwards)) gang i (.) i blodcirkulationen.

for ligesom sån ligesom for at sætte ((hands make round gestures out inwards)) gang i (.) i blodcirkulationen.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 8</th>
<th>Element 3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Mens dampen stiger til vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsomt og ubehjælpsomt nærmere.</strong></td>
<td><strong>Det er noget massage ((slight chin beat to the side)) dampbadagtlg=Måske noget arabisk bad .hh Ø:m en (chin up) h:amam ((frown Glance))</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Indtil da har jeg været overbevist om, at hun har anset mig for at være lettere debil..</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>(..)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>=så</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>**og ø: det lidt ((quick glance E2 paper)) sån fortalt sån lidt i indre ((ceiling)) monolog&gt;agtig&lt; ((E2 nods)) sån lidt (.) <strong>&gt;indlevende beskrivelse&lt; (.) af &gt;det her besøg&lt;</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Element 11 | det er en slags bad (.)(slight head shake)) lille fortælling (E2 nods) ø:m ikk (E1 shake of head E2 nods) så meget >mere i den< (smiles eyecontact nod))
| Element 12 | Ja (slight shake of head)) Men det er nok >en eller anden form for< massage (E2 nods) fordi (ceiling)) >altmå han skal< (glance E2 looks E1 ceiling)
| Element 11 | Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.
| Element 13 | og det sån lidt- (glance) lidt voldsomt så ø:(E2 nods E1 glance)
| Element 1 | Ekstrabladet 22.02.2009
| Element 15 | og så er det så skrevet< i "ekstrabladet" (ceiling)
| Element 16 | Det er også derfor jeg l- kom til at tænke på det med at det var lidt seksuel ((down)) .hh
| Element 7 | Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet
| Element 17 | ((straightens shoulders focus on screen)).hh >der er også noget der hedder n< (.) §sikkaklik$ ((slight”lift of eyeBrows)) §sissaklik§ (1.2)((chin/head/torso slight back blinks D2 looks))
| Element 7 | Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet
| Element 18 | >en eller anden< flise som ((hands up wide open palms)) er midt (palms beat forward and down)) i det rum >hvor de er< ø:m
| Element 8 | Mens dampen stiger til vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg
| Element 19 | ”Ja” (0.7) Det måske den der laver det der ((E1 glance)) damp ((E2 nods)) som det ((screen))som kendetegner ((cast with head)) >den her type bad<
langsamt og ubehjælpsomt nærmere.  

(((E2 nod))) .hh ((knirk E1 turns around E2 closes pen))

FI-1 (F)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
<th>FI-1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td><strong>Element 1</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Ekstrabladet 22.02.2009 | Nå ((turns towards F2)) >((moves body (shift of feet)))Så prøver jeg at fortælle den her< Det er en øh dn- dn- øh det ((looks))en 'tikl fra 'ekstrabladet"  
|                     | (...) |
| **Element 2**         | ((gaze before him)) .hh Og ø:de:t virker som sån en form for personlig klumm- personlig oplevelse |
| **Element 3**         | "som:" >som handler om< (. ) ø:: n- >hamam:<  
| Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam. | ((glance))(. ) |
| **Element 4**         | og handler om en oplevelse i en >hamam.< |
| **Element 3**         | Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam. |
| **Element 5**         | ø:: og hamam det de her tyrkiske bade |
| **Element 7**         | Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet |
| **Element 6**         | hvor man ligger ((looks to the right)) på sådan en stor ((b-hands out making big round ‘surface’ - ‘sharpen’ the edges)) sekskantet sten |
| **Element 7**         | Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise, sicaklik’en, i midten af rummet |
| **Element 8**         | og ø: så handler det om den her person den her ((1-hand up closed fist)) kvinde som styrer den her hamam, |
| **Element 3**         | Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk hamam. |
| **Element 3**         | og som:med med med ((1-hand open slight beat outwards))Sklassº og med ø:((screen l-hand waving from side tå side + beat)) kommandeer((smiles)) ka: ligsom har ((eyecontact)) styring over dagsordenen ">i den her< hamam" ((F2 slight
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 8</th>
<th>Mens dampen stiger til vejrs mod de stjerneformede huller i kuplen, kryber jeg langsamt og ubehjælpsomt nærmere.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Og ø: (. .) den her ((hands out 'hold')) person &gt; som fortæller historien&lt; føler sig en ø: en lille smule ((tremble with right hand)) sån usikker</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>E- er tydeligvis ((hands up)) sån . . (. .) ((slight tremble with hands)) væk hjemmefra ((F2 slight nod)) sin normale kultur ( . .)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>[og er] et sted ((hands up slight beats outwards)) hvor hvor det er lidt underligt det her</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>og ø: &gt; hun føler sig i starten&lt; at hun (. .) hun sår bliver betragtet lidt ((glance)) som ((tiny head beat)) debil og betragtet lidt ø: [lidt sæ</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 13</td>
<td>jhaer. &gt;'de:t hun siger&quot; (. .) {(glance)}&quot;debil&quot; Altså som om hu- hun er lidt dum</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 14</td>
<td>som om at hun ø: &gt;ikk rigtig&lt; (. .) ((F2 looks up)) hører hjemme her ( . .)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 15</td>
<td>s- så det &gt;det i hvert fald min fornemmelse&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>Og så så ((F2 paper)) bliver hun ellers kommanderet ned fra den her ((hands forming 'surface')) Tsk øh ned fra den her ((hands taps at 'surface')) hrm-m sten hvor hun ligger på</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 17</td>
<td>og ø:m så får hun ((slight shake of hands)) via ((glance)) via nogle komandoer hh en oplevelse af hvordan det((hands out 'presenting')) er at</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>Klarg og kommandoer hører med i en tyrisk hamam.</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>--------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>og hvordan de her kvinder er {F2 looks}) er i en hamam. (1.3) ø: {F2 paper})</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 19</td>
<td>men der ((hands up)) står ikk sån ((making tiny shakes in air)) supermeget om hvad der egentlig sker</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 20</td>
<td>=Ja Det- v- ogsås- Var &gt;lige nød til at læse det et par gange&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 21</td>
<td>['jeg] ved ikk om jeg må kigge igen men det må jeg sikker? ikk&quot; .hh &quot;altå:&quot; ø::h tsk J[a]</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 22</td>
<td>men=</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 23</td>
<td>eller ((quick glance in camera)) han eller hun &gt;det ved jeg faktisk ikk [om]</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>Hun henter en spand og spuler min nøgne krop.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 24</td>
<td>hh Så ø:m ((hands up before torso small 'container')) skal smide ((hands outwards)) håndklædet &gt;og bliver så&lt; (.) spulet (.) me- med vand til sidst</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 25</td>
<td>[Ja det i hvert fald sådn en kulturel] forskellig oplevelse=</td>
</tr>
</tbody>
</table>

afe rummet være 'i sådan en' hamam {F2 looks down}
| Element 26 |  
|---|---|
| =altså altså >det i hvert fald en eller anden som< er blevet ø: s- som har ((hands up making small rounding gestures looks up ceiling)) haft nogle ((glance)) følelser >ind i det her< ikk? (…)|

| Element 9 |  
|---|---|
| Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af. |  
| Element 27 |  
| og det fremgår ikk syns jeg {{eyebrows}}hundrede procent {{(glance)}} hva: {{(slight shake of head)}} konklusionen er på det her >andet end< >at det har været en lidt< {{(hands out 'presenting' beat)}} skelserende oplevelse >af en eller anden art<. (…)|

| Element 9 |  
|---|---|
| Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af. |  
| Element 28 |  
| (0.6) Nej. >der er< {{(screen)}} Ja. der er ikke Det er ikke detaljert om det e:r hh ø: s- de- det e:r sån mere {{(r-hand up slight shake slight move)}} det her omkring {{(gestik)}} sån {{(hand beat looks at F2)}} følelserne og og= (…) |}

| Element 29 |  
|---|---|
| ø: {{(slight shake of r-hand)}} det føles {{slight shake of r-hand}} ubehageligt på en eller anden måde å: = |
**Tekst 2 ‘forskellige’**

**A-2 ‘Asfaltpirater’**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Sådan undgår du dem</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Sådan undgår du at falde i kløerne på asfaltpirater</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Få alle aftaler skriftligt (pris, levering, belægningstype og forarbejde).</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Tjek om belægningsforslaget er den rigtige løsning i dit tilfælde.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Hvis det alligevel går galt…?</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Hvis man har været udsat for en asfaltpirat, kan man i sagens natur ikke få udbedret fejl og mangler mv.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Men man bør hurtigst muligt få rådgivning om, hvordan man minimerer skader.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>I mange tilfælde vil man nemlig kunne spare udgifter til opgravning og bortkørsel af piraternes belægning,</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>hvis man få udlagt en ekstra belægning oven på, mens piraternes belægning endnu kan bære.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Kilde: asfaltindustrien</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**FI-2 (A)**
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>of body in line with agitated pronunciation A2 leans over table writes)) (1.2) .hhhh hrkhkr tsk</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 2</td>
<td>.hh Manchetten den hedder (head slight beat)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>Sådan undgår du at falde i kløerne på asfaltpirater</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4</td>
<td>↑ Sådan undgår du å fald i ((eyebrows))klørerne på (aA look head beat)) §asfaltpi((eyebrows))rater$ ((slight sneer))(2.5)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
<td>((aA looks down)) .hhh så kommer der sån ((looks A2)) fire bullets (2.0) ((looks down)) og det dem- dem læser jeg op</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>Få alle aftaler skriftligt (pris, levering, belægningstype og forarbejde).</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>↑ bullet den første (frown)) bullet .hh den hedder Få alle aftaler skriftligt det v sig ((eyebrows Head Beat)) pris (.) levering (.) belægningstype ((glance)) og forarbejde ((glance)) (6.0)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4a</td>
<td>.hhh tjek virksomheden det den ((hand giving gesture)) næste bullet</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>↑ tjek virksomheden Har den et korrekt((look)) c (frown))v;R nummer. (3.7) .hh det kan man se på (2.0)((glance head beat)) dobbelt-v dobbelt-v dobbelt-v c v ((glance)) r punktum d k.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>Tjek om belægningsforslaget er den rigtige løsning i dit tilfælde.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>↑ Tjek om belægningsforslaget er den ((slight head beat)) rigtige løsning i dit tilfælde (1.0)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>Tjek om belægningsforslaget er den rigtige løsning i dit tilfælde.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>↓ Tjek om belægningsforslaget er den rigtige løsning i dit tilfælde.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
B-2 ‘Spøgelsespatienter’

1. Lægeklinik på på sygehus giver plads:

2. **Spøgelsespatienter har fået læge**

3. Af Thue Grum-Schwensen
   thue@skivefolkeblad.dk

4. Spøgelsespatienter både i Salling og i Skive har der været.

5. Men efter, at der er åbnet en ny lægeklinik på Skive Sygehus, skulle de have fået familielæge alle sammen.
En spøgelsespatient er en person uden fast læge.

Sådan nogle kom der flere steder blandt andet på Skive-egnen som et direkte resultat af lægemanglen, der også gjorde det svært at skaffe praktiserende i Skive og i Salling.

Alle læger lukkede for tilgang og der begyndte at være spøgelsespatienter.

Nu er situationen den, at enkelte lægeklinikker har åbnet for tilgang. Og ikke kun den nye lægeklinik på sygehuset.

Det fremgår af den seneste af de opgørelser - den lægevalgsliste - som Skive Kommune med mellemrum udarbejder.

Lægehuset i Roslev har åbnet for tilgang for patienter efter, at der er lavet en aftale med Region Midtjylland om patienterne i det nordlige Salling.

Et af de steder, hvor der har været spøgelsespatienter.

I Vestsalling har alle læger nu lukket for tilgang, men der er endnu ikke spøgelsespatienter.

Men nye patienter skal altså, som situationen er i dag til Skive.

Lægerne i Højslev har åbnet for tilgang

I skive har lægeklinikken på sygehuset (i øjeblikket med læge Bent Larsen) samt læge Carsten Grundorf på Posthustorvet åbent for tilgang, mens de øvrige læger har lukket for tilgang.

Lægerne har selv flere gange peget på, at en del af dem er oppe i årene og nærmer sig pensionsalderen, og at der derfor hurtigt igen kan komme problemer med lægemangel.

FI-2 (B)

Tekstforlægeelementer

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>Element 2</th>
<th>Element 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lægeklinik på på sygehus giver plads:</td>
<td>Spøgelsespatienter har fået læge</td>
<td>Spøgelsespatienter både i Salling og i Skive har</td>
</tr>
<tr>
<td>.hhh Lægeklinik på på sygehus ((B2 gaze down starts writing)) giver plads (.)</td>
<td>((eyebrows slight head beat to the side)) Spøgelsespatienter har fået læge (1.6) ((grimace (frown) eyebrows lowered))</td>
<td>.hh ((head/face neutral))) Spøgelsespatienter både i Salling og i Skive (eyebrows wide up))</td>
</tr>
</tbody>
</table>
der været.

Element 5
Mødet er åbnet en ny lægeklinik på Skive Sygehus, skulle de have fået familielege alle sammen.

Element 4
M- efter a- der er åbnet en ny lægeklinik på (head beat) Skive Sygehus, skulle de have fået fast familielege alle sammen. (1.3)

Element 6
En spøgelsespatient er en person uden fast læge.

Element 5
. hh En spøgelsespatient er en person uden fast (eyebrows up) læge. (2.0)

Element 7
Sådan nogle kom der flere steder blandt andet på Skive-egnen som et direkte resultat af lægemanglen, der også gjorde det svært at skaffe praktiserende i Skive og i Salling.

Element 6
. hh Sådan nogle kom der ((slight head beat)) flere steder blandt andet ((eyebrows up)) på Skive-egnen ((and down)) som et ((slight head beat)) direkte resultat af lægemanglen, der også (. ) gjorde det svært at skaffe praktiserende læger i Skive og i ((slight head beat)) Salling. (-) (eyebrows)

Element 8
Alle læger lukkede for tilgang og der begyndte at være spøgelsespatienter.

Element 7
. hh. Alle læger lukkede for tilgang og der begyndte at være ((eyebrows)) spøgelses((chin down))patienter. (1.5)(sink)

Element 9a
Nu er situationen den, at enkelte lægeklinikker har åbnet for tilgang.

Element 8
. hh Nu er situationen ((chin side beat)) ;den at enkel lægeklinikker har åbnet for tilgang.

Element 9b
Og ikke kun den nye lægeklinik på sygehuset.

Element 9
Og ikke kun den nye lægeklinik på ((eyebrows)) sygehuset. (1.7) . hh
(...)

Element 10

Element 10
Det fremgår af den seneste af de opgørelser (. ) ((chin down eyebrows up)) den lægevalgsliste ((chin down eyebrows up)) (0.4) som Skive kommune med ((chin beat)) mellemrum udarbejder. (2.1)

Element 11a
Lægehuset i Roslev har åbent for tilgang for patienter

Element 11
Lægehuset i ((slight move back eyebrows)) Roslev har åbent for tilgang for patienter (. ) ((leans towards screen))

Element 11b
efter, at der er lavet en aftale med Region Midtjylland om patienterne i det nordlige Salling

Element 12
Efter at der er lavet en aftale med Region Midtjylland om patienterne i det nordlige (slight head beat) Salling, (1.5)

Element 12
Et af de steder, hvor der har været spøgelsespatienter.

Element 13
Et af de steder, hvor der har været spøgelses((chin down eyebrows up))patienter. ((leans forward)) (*altså i Salling*)= (B2)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 11</th>
<th>Element 14</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lægehuset i Roslev har åbent for tilgang for patienter efter, at der er lavet en aftale med Region Midtjylland om patienterne i det nordlige Salling.</td>
<td>ja øhm ((leans far forward head direct to screen slight frown eyebrows raised high)) Lægehuset ((straightens up a bit)) Roslev har åbent for tilgang for patienter efter at der er lavet en ((head side beat)) aftale med region Midtjylland for patienterne ((head nods in rhythm)) i det ((head up)) nordlige ((and down tilted)) Salling.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 12</th>
<th>Element 15</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Et af de steder, hvor der har været spøgelsespatienter.</td>
<td>Et af de steder hvor der har været spøgelsespatienter ((B1 blinks B2 writes nods her head slightly)) (15.0)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13a</th>
<th>Element 16</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I Vestsalling har alle læger nu lukket for tilgang,</td>
<td>.hh i ((leans towards screen)) Vestsalling har ((eyebrows)) alle læger nu lukket for tilgang.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13b</th>
<th>Element 17</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>men der er endnu ikke spøgelsespatienter.</td>
<td>men der er endnu ikke ((r-eyebrow raised shortly in rhythm)) spøgelsespatienter</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 14</th>
<th>Element 18</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Men nye patienter skal altså, som situationen er i dag til Skive.</td>
<td>Men nye patienter skal altså ((raised eyebrows cont)) som situationen er i dag til (Skive .)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 15</th>
<th>Element 19</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lægerne i Højslev har åbent for tilgang.</td>
<td>Lægerne i Højslev har åbent for tilgang. (0.5) ((B2 nods))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 16a</th>
<th>Element 20</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I skive har lægeklinikken på sygehuset (i øjeblikket med lærge Bent Larsen)</td>
<td>I skive har lægeklinikken på sygehuset parantes i øjeblikket med læge ((eyebrows-up)) Bent Larsen ((B2 smiles))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 16b</th>
<th>Element 21</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>samt læge Carsten Grindorf på Posthustorvet åbent for tilgang,</td>
<td>samt læge Carsten Grundorf (0.3) på Posthustorvet (0.4) åbent for tilgang. (1.5)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 16c</th>
<th>Element 22</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>mens de øvrige læger har lukket for tilgang.</td>
<td>mens de øvrige læger har ((slight eyebrows)) lukket for tilgang. (12.0)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Lægerne har selv flere gange peget på, at en del af dem er oppe i årene og nærmer sig pensionsalderen, og at der derfor hurtigt igen kan komme problemer med lægemangel.

og at der derfor hurtigt igen kan komme problemer (eyebrows up head slight to the right) med lægemangel.

C-2 'Glokaliseret'

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Vendelbrog overlever</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>Hjørring: Vendelbrog har nu overlevet 35 år</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>og ifølge fremtidsforsker Anne-Marie Dahl, så er det kommet for at blive.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>- Nogle symboler er flygtige, men jeg tror det her vil overleve, siger fremtidsforskeren.</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Hos LS Signal Textiles i Hjørring har man da heller ingen planer om at droppe produktionen af Vendelbrog.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>- Nej, vi vil blive ved med at lave Vendelbrog.</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Men Vendelbrog er måske ved at blive trendy.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>- Vi lever i dag i en global verden, hvor vi er mere ens og grænser betyder mindre.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Derfor kommer der også en modreaktion - en glokalisering.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Især de unge leder efter et sted, hvor de kan finde et anker og vise hvem de er.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Måske bliver det endda kult, smiler Anne-Marie Dahl.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

FI-2 (C)
Hjørring: Vendelbrog har nu overlevet 35 år

Okay det ((hands up 'square')) handler om at i vendel- ((hands round grab turned parallel)) I vendsyssel vil jeg m- ((eyebrows up slight shake of head)) tro det er

Element 2

Hjørring: Vendelbrog har nu overlevet 35 år

((hands up head high 'ballgrab')) altså ((straightens open hands outwards)) nordjylland over *ø ((hands close)) i limfjorden ((Hands down))

Element 1

Vendelbrog overlever

.hh der har de et ø ((makes quotationmarks with both hands)) flag de kalder ((slight movement of head (chin forward) smiles)) Vendel brog ((slightly waves hands parallel)) (som så s-)

Element 2

Hjørring: Vendelbrog har nu overlevet 35 år

.hh ø: ((screen)) og så handler det egentlig om at det har eksisteret i ((slight shake of head slight eyebrows)}femogtredive ((looks at C2' writings)) rā

Element 3

så er det kommet for at blive.

og så om ((hands up 'presenting')) at det vil- ((slight wave of hands parallel)) det vil blive der

Element 3b

og ifølge fremtidsforsker Anne-Marie Dahl, så er det kommet for at blive.

og så har de talt med en fremtidsforsker der mener ¡Jah ((shrugs)) den- den er kommet for at blive

Element 5

og

Element 6

og

Element 5

Hos LS Signal Textiles i Hjørring har man da heller ingen planer om at droppe produktionen af Vendelbrog

å hh en tekstil forhandler de:r producerer flaget ;"ø fra Hjørring .hh ((both direct))

Element 6

- Nej, vi vil blive ved med at lave Vendelbrog.

som der ogs siger !Ja ((slight shrug slight shake of head)) de bliver nok også ved med at lave det de de:r

Element 7

Mit hjerte bænker for lokalområdet og jeg forsøgte faktisk også at få flere til at sælge det, da jeg overtog virksomheden, men uden held, fortæller administrerede direktør Nicole Langkilde fra LS Signal Textiles

Element 8

*ø: ((screen)) (for) de er stolte af det hh hh ((giggles)) af deres ^flag

Element 9

Element 10
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
<th>Element 10</th>
<th>Element 11</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vi lever i dag i en global verden, hvor vi er mere ens og grænsen betyder mindre.</td>
<td>nu ((eyecontact)) der er ((hands waving round in parallel)) hele den her ((hands 'laid out presenting')) globalisering</td>
<td>Iser de unge leder efter et sted, hvor de kan finde et anker og vise hvem de er.</td>
</tr>
<tr>
<td>Iser de unge leder efter et sted, hvor de kan finde et anker og vise hvem de er.</td>
<td>så mangler man et eller anden at ((hand beat 'open container')) holde &gt;etlandet&lt; ((hands in narrow rounding movement)) holdested at så at sige ((hands up 'butterfly' glance at screen))(</td>
<td>)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Iser de unge leder efter et sted, hvor de kan finde et anker og vise hvem de er.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>&gt;eller et sted at være&lt; og så er det fint nok at have en form ((slight move head)) for det her det mit ((fists beats parallel)) flag &gt;det her jeg hører til.&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Iser de unge leder efter et sted, hvor de kan finde et anker og vise hvem de er.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>*ø: Jah ((screen slightly shakes head and shoulders)) Dø- det egentlig lidt det [Hh]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Hjørring: Vendelbrog har nu overlevet 35 år</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ø:m som de har haft i ((hands beat outwards)) lang tid</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Hjørring: Vendelbrog har nu overlevet 35 år</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Det ligner faktisk ((slight shake of head)) lidt det svenske flag med et grønt klyds hh hh hh kryds ligesom ((1-hand draws a cross)) i midten</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 2</td>
<td>Element 20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hjørring: Vendelbrog har nu overlevet 35 år</td>
<td>.hh øh som de kalder Svendelbrog §</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 1</td>
<td>Element 21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vendelbrog overlever</td>
<td>som jeg (xx) tænker fordi det hedder en vendelbrog og så danne*brog ((cast r-hand towards screen)) - &gt;Det en hel anden ting&lt;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
<td>Element 22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hos LS Signal Textiles i Hjørring har man da heller ingen planer om at droppe produktionen af Vendelbrog.</td>
<td>S- mús som ø: der egentlig bare er en lille tekst om ((slight shake of head)) og det bliver lavet i ((glance)) Hjørring</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>Element 23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>og ifølge fremtidsforsker Anne-Marie Dahl, så er det kommet for at blive.</td>
<td>og der er- ((slight shrug)) de taler med fremtidsforsker om</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4</td>
<td>Element 24</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Nogle symboler er flygtige, men jeg tror det her vil overleve, siger fremtidsforskeren.</td>
<td>((hands rounding gesture)) Jamen kan det her flag ((r-hand 'presents' palm up)) overleve</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
<td>Element 25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hos LS Signal Textiles i Hjørring har man da heller ingen planer om at droppe produktionen af Vendelbrog.</td>
<td>og så med dem der ((slight shake of head)) laver dem sån rent praktisk set</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>Element 26</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Nej, vi vil blive ved med at lave Vendelbrog.</td>
<td>Gider I overhovedet bliver ved med at producere det her flag Å ((leans over screen)) det vil de ger ne</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>Element 27</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mit hjerte banker for lokalområdet og jeg forsøgte faktisk også at få flere til at sælge det, da jeg overtog virksomheden, men uden held, fortæller administrerede direktør Nicole Langkilde fra LS Signal Textiles</td>
<td>for det: de mener det er godt for lø:kolområdet Ø§ø:h ((straightens up)) (.) Ja! (.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
<td>Element 28</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Men Vendelbrog er måske ved at blive trendy.</td>
<td>.hh og så det der de mener det godt kunne blive ((slight shake of head)) trendigt igen for-h også for (.) unge hh ((leans toward screen)) tror jeg vist det var *vent lidt ((head close to screen)) Ja! ((nods straightens up))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>Element 29</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Især de unge leder efter et sted, hvor de kan finde et anker og vise hvem de er.</td>
<td>vil de unge så <em>de kan finde et ((makes quotationmarks with both handsa)) anker og ((agitated pronounciation)) Svise Hvem de er</em>§</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### D-2 'Højdetelt'

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nr.</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>spn.dk</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Politirazzia handlede ikke om Schleck</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Offentliggjort 27.08.08, kl. 12:52</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>En større politirazzia fandt sent lørdag sted på det luxemburkske rytterhotel forud for VM i cycling</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Flere medier beretter om 15-20 politi, der undersøgte de luxemburkske rytterværelser.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Ifølge CSC Saxo Bank-sportsdirektør Kim Andersen, der var på hotellet, så handlede politiankomsten dog ikke om Fränk Schleck,</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>der ellers lørdag blev belastet af rygter om, at han skulle have overført penge til den spanske dopinglæge Eufemiano Fuentes.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Fränk Schleck skal i den forbindelse til en høring i det luxemburkske dopingagentur.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>- Det var lidt en tilfældighed.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Det gik ud på at Beniôt Joachim, der kørte enkeltstart tidligere på ugen, er blevet dopingtestet hver dag hernede.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Han er blevet spurgt, om han har taget noget medicin, og det har han sagt nej til, men han har forklaret, at han har sovet i højdetelt.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Og det åbenbart forbudt i Italien, forklarer Kim Andersen.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Det er ikke forbudt at benytte sig af højdetelt i forhold til det internationale antidopingagentur regler.</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Kim Andersen er udset til at skulle sidde i bilen bag de luxemburkske ryttere i søndagens VM-løb</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>og han forklarer, at det stadig er planen, at Frank Schleck stiller op i løbet.</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Ritzau</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

{(C1 looks at C2 C2 nods C1 looks at screen) Ja 'bum' hhh (looks at C2)}
<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
<th>DI-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td><strong>Element 1</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Offentliggjort 27.08.08, kl. 12:52</td>
<td>Okay Nu er vi tilbage i 2008^</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td><strong>Element 2</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>En større politirazzia fandt sent lørdag sted på det luxemburgske rytterhotel forud for VM i cycling</td>
<td>Øm ((glance)) der har simpelthen været en politirazzia på et luxemburg hotel [øm]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(...)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>$Luxen Burgsk$</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(...)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ø:: hotel ((glance))</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 5</strong></td>
<td><strong>Element 3</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Flere medier beretter om 15-20 politi, der undersøgte de luxemburgske rytterværelser.</td>
<td>øm hvor de ø:: csc teamholdet er blevet &gt;udsat for den&lt; her &gt;politirazzia&lt; ((dramatic pace))</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td><strong>Element 4</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Ifølge CSC Saxo Bank-sportsdirektør Kim Andersen, der var på hotellet,</td>
<td>Og csc' sportsdirektør ø:m ((looks at screen)) Kim ((aways head right)) Ander'sen .hh forsikrer sig .(.) om at det ikke handler om cykelrytteren ((looks at screen)) Schleck ((bends down toward screen)) (skal lige se) Frank Schleck</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td><strong>Element 5</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>så handlede politiankomsten dog ikke om Fränk Schleck,</td>
<td>.hh som i ved en ((head beat)) ^tidligere forbindelse åbenbart skal (ha) overførte nogle penge til en .hh ø:: ((looks at screen)) doping((aways head back))løge ((D2 nods)) tsk ((leans towards looks at screen)) §Eufimiano§ .(.) §Fuentes§ om det så er rigtigt (.u) udtalt &gt;det ved jeg ikk&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 8</strong></td>
<td><strong>Element 6</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>der ellers lørdag blev belastet af rygter om, at han skulle have overført penge til den spanske dopinglæge Rufemiano Fuentes.</td>
<td>Øm men han forsikrer sig om at eh i den her dopingrazzia eller den her politirazzia har været nærmest ((r-hand open beat outwards)) lidt en en overraskelse</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 10</strong></td>
<td><strong>Element 7</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>- Det var lidt en tilfældighed.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Det gik ud på at Beniôt Joachim, der kørt enkeltstart tidligere på ugen, er blevet dopingtestet hver dag hernede.

**Element 11c**
Det gik ud på at Beniôt Joachim, der køre enkeltstart tidligere på ugen, er blevet dopingtestet hver dag hernede.

**Element 13**
men han har forklaret, at han har sovet i højdetelt.

**Element 8**
Øhm ø:::h (.).hh ø ((looks at D2))hvor der noget ø: der har været der har været nogle problemer i forhold til at han har overnattet i et højdetelt ((D2 nods))

**Element 9**
ø:: og det har åbenbart påvirket dopingtesten

**Element 10**
Han overnattede i et ø: ((looks up in the ceiling)) højdetelt

**Element 14a**
Og det åbenbart forbudt i Italien, forklarer Kim Andersen.

**Element 11**
og det er forbudt eller ((right hand open outwards beat)) det er imod reglerne i Italien

**Element 15**
Det er ikke forbudt at benytte sig af højdetelt i forhold til det internationale antidopingagentur regler.

**Element 12**
Ø:m Ja men i forhold (turn head (and look) away from screen and towards DZ) til det internationale dopingagentur er det det tildat at overnatte i (turn head toward screen) et højdetelt .hhhh ((D2 writes)) Ø::m (4.5)

**Element 17**
og han forklarer, at det stadig er planen, at Frank Schleck stiller op i løbet.

**Element 13**
tsk Og så slutter de ligesom med at sige at det stadig er meningen at Frank Schleck skal deltage i ø:: i ø: >det næste< (. ) v-m-løb (3.5) ((D2 writes slight nod)) tsk

---

**E-2 'Sædhund'**

<table>
<thead>
<tr>
<th>1</th>
<th>En enkelt hund på arbejde</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>I Sverige har politiet blot en enkelt sædhund til hele landet mens Danmark har uddannet alle Gruppe-1-hunde til opgaven.</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>&gt;&gt;Det er et spørgsmål om at finde de ressourcer, der er i hundene, for vores patruljehunde skal være så alsidige som muligt&lt;&lt;, siger John</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Jensen.

4 Til dagens øvelse har hundefører Jens Peter Nielsen fra Østjyllands Politi lagt sædspor ud.

5 Sæden til øvelsesbrug bliver leveret i tynde rør, som der skal klippes hul på.

6 Når en øvelse er ovre, skal hundeføreren sprøjte en særlig nedbrydningsvæske ud over sporet så det forsvinder.

7 De øvrige hunde lukkes ud af bilerne og kigger forventningsfulde op på deres førere med ørerne fremme.

8 Den lyserøde tungesørger for ventilation i sommervarmen.

9 Magasinet til og om dansk politi | nr 02 | 2007

**El 2 (E)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
<th>El 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td>En enkelt hund på arbejde</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>I Sverige har politiet blot en enkelt sædhund til hele landet mens Danmark har uddannet alle Gruppe-1-hunde til opgaven.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>I Sverige har politiet blot en enkelt sædhund til hele landet mens Danmark har uddannet alle Gruppe-1-hunde til opgaven.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td>Til dagens øvelse har hundefører Jens Peter Nielsen fra Østjyllands Politi lagt sædspor ud.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>I Sverige har politiet blot en enkelt sædhund til hele landet mens Danmark har uddannet alle Gruppe-1-hunde til opgaven.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td>I Sverige har politiet blot en enkelt sædhund til hele landet mens Danmark har uddannet alle Gruppe-1-hunde til opgaven.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>Og så er der n: så bliver der sän ((eyebrows up slight shake of head)) sammenlignet dem</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **Element 5**         | at vi har ((slight head beat to the left)) mange af dem i Danmark sammenlignet med ((slight head
**Gruppe-i-hunde til opgaven.**

Beat to the left) i Sverige. hh ((screen E2 nods))

| Element 6 | og ø:: så Jeg ((frown)) tror nok at nyheden Nu ((points at screen)) hopper man ind midt i artiklen & kan jeg se<
| Element 7 | Men ø:: ((eyebrows up)) nyheden i det her ((turn head towards E2)) & det er i hvert fald< at der skal et eller andet ((screen)) samarbejde i gang (. ) imellem laˇndene (. ) omkring det her

(ikke i udvalgt tekststykke)

| Element 8 | (head beat turn head towards E2))
| Element 9 | Efteruddannelse af hunde i står der ((ceiling E2 nods))

(ikke i udvalgt tekststykke)

| Element 10 | De kan kun ((eyecontact)) bruges til sån slags ((r-hand out rounding gesture to the right))
| Element 11 | afgrænsning af hunde i står der ((ceiling E2 nods)) f.eks. ((b-hands up out to the side open palms)) (0.6) så- så de ikk skal lede ((E2 looks E1 glance)) så meget igen

(ikke i udvalgt tekststykke)

| Element 12 | "Og så videre" altså det- det endelige bevis det skal komme fra ((screen E2 nods)) teknikerne-eller (0.6) ja ((slight head beat))
| Element 13 | tolkes på en eller anden måde .hhhhh (1.2) ((E2 slight nod))

(ikke i udvalgt tekststykke)

| Element 14 | ø:::m (2.0) Ja. Avisartikel med (0.8) dalende interesse ((E2 looks)) Det sidste her er det min-
| Element 15 | mindst interessante ((turns towards E2 smiles))
| Element 16 | (....)
| Element 17 | ((beat with eyebrows)) sf for mig
| Element 18 | (....)

>men sån skal det også være i "journalistik"<
Stand-up’er Carsten Bang er ved at skrive en forestilling til BaggårdTeatret om det at være “på” - med udgangspunkt i Gudmehallem og dens historie,

Carsten Bang ser ud som enhver svigermors drøm. Venlig, smilende, korthåret

- og ligner langtfra en satans fætter, som han var på turne med i foråret.

Elskværdig, stilfærdig og med glimt i øjet.

Først bliver man æsel

Han havde allerede flirtet med stand-up-verdenen. Eddie Murphy var forbilledet, sortrap og helt vildt, og Carsten og kammeraterne kunne teksterne udenad.

Han kom på de små cafeer i København, hvor stand-up’en var ved at finde fodfæste,

og han blev ”æsel” - den unge mand, der får lov at prøve kræfter med opvarmning til ”de store”.

10 minutter - og er man ikke buhhhhhh’et ud, så er man in.

Tre gange skal man være æsel.

Så har man stort kørekort til at stå op - og ene og ofte alene holde publikum i sin hule hånd med egne tekster improvisationer og jokes.

FI-2 (F)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
<th>FI-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element</strong></td>
<td><strong>Element 1</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Okay &gt;Det en historie der handler om&lt; Carsten Bang. som er r stand-up&gt;komiker&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(...)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>FI: &gt;[Ken]der du ham?&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(...)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **Element 3** | **Element 2** |
- og ligner langtfra en satans fætter, som han
var på turne med i foråret.

Element 3
- og ligner langtfra en satans fætter, som han
var på turne med i foråret.

Element 3
Ø:j:om tsk og det her det så en artikel der er
skrevet efter >at han har været på den her
tur<((straighten a bit up still looks at
screen))

Element
og den er så vidt jeg kan regne ud ((glance
screen and F2)) fra: Fyens Stiftstidende

Element 4
så det er sådn lokal ((F2 looks)) "sprøjte"
((avise")

Element 1
Stand-up' er Carsten Bang er ved at skrive en
forestilling til BaggårdsTeatret om det at være
"på" - med udgangspunkt i Gudmehallem og dens
historie,

Element 5
.hh >som fortæller at< han (.). nu {.}. kommer til
byen ((screen) Ibyen

Element 1
Stand-up' er Carsten Bang er ved at skrive en
forestilling til BaggårdsTeatret om det at være
"på" - med udgangspunkt i Gudmehallem og dens
historie,

Element 6
og skal (.). hh >skal lave et stand-upshow< med
udgangspunkt i (.). Gudmehallen og dens historie
>(og "det ved jeg så ikke hvad er"<( ((turns towards
F2))

Element 1
Stand-up' er Carsten Bang er ved at skrive en
forestilling til BaggårdsTeatret om det at være
"på" - med udgangspunkt i Gudmehallem og dens
historie,

Element 7
[Han ((screen)) skal lave et show som er ((looks
at F2)) som tager udgangspunkt i Gudmehallen.

Element 8
Hm Så det=er ligesom baggrunden for artiklen

Element 9
[Og] så er artiklen D- det som jeg har læst af
den handler om (.). handler om om Carsten ÆBang

Element 10
[Og] en lille smule omkring hans historie ((F2
looks slight nod writes)) Og hans historie er jo
| Element 2b | Carsten Bang ser ud som enhver svigermors drøm. Venlig, smilende, korthåret |
| Element 3 | - og ligner langtfra en satans fætter, som han var på turne med i foråret. |
| Element 4 | Elskværdig, stilfærdig og med glimt i øjet. |
| Element 5 | Først bliver man æsel |
| Element 6a/b | Han havde allerede flirtet med stand-up-verdenen. Eddie Murphy var forbilledet, sortrap og helt vildt, og Carsten og kammeraterne kunne teksterne udenad. |
| Element 8 | og han blev “æsel” – den unge mand, der får lov at prøve kræfter med opvarmning til “de store”. |
| Element 11 | *::: ::>han starter med at fortælle< at han jo: (.) At han slet ikke er så ((looks at F2)) “sjem ((smiles)) og at han ikke er nogen satans fætter og at han ser jo: han ser jo smil og å "rar ud" ((F2 slight nod)) |
| Element 12 | .hh Og >så fortæller< de: hvordan han start^ted=Han startede som ø: (.). æ^sel (1.7)((F2 looks up)) |
| Element 13 | Og og at være æsel det vil sige at man kommer op og stiller sig foran som >uprøvet komiker< stiller man sig op (.) foran (.). et pulikum.< tsk {{F2 nods}} |
| Element 14 | >På det her tidspunkt der var han ^sel< ø: >mek glad< for ”stand-upcomedy, og hans store forbillede var Eddie ^Murphy. ((looks at F2)) (.) |
| Element 15 | Men han havde ikk selv stået på en scene før (.). |
| Element 16 | (.) Så >kommer han så op {{F2 paper}} på den her ^sce:n |
| Element 17 | og >så forklarer de så< at når man er æsel< {{F2 looks F1 looks F2 paper writes}} så Tår man lov til at prøve{{F2 looks}} |
| Element 18 | >Så skal man stå< på en ø: ((head slight to the right)) >på en scene som æsel {(torso slight forward) tre gange< {{F2 paper F1 torso back}} før man må tælle sig for officielt [stand-upper]
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
<th>Element 19</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10 minutter - og er man ikke buhhhhhh'et ud, så er man in</td>
<td>((screen)) Og ø: (1.7) ja &gt;man skal stå ti minutter&lt; (1.3)((F2 nods)) og så: &gt;&quot;skal man passe på man ikk bliver buhet ud&quot;&lt;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 19</th>
<th>Element 20</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>((screen)) Og ø: (1.7) ja &gt;man skal stå ti minutter&lt; (1.3)((F2 nods)) og så: &gt;&quot;skal man passe på man ikk bliver buhet ud&quot;&lt;</td>
<td>Og det var i: ((slight head beat)) december i 1991. Det var dengang stand-uppen stadig var ung (.). Og så må jeg ikk fortælle mere ((F2 looks)) &gt;men det kunne jeg godt have sagt&lt; Men!</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 20</th>
<th>Element 21</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Og det var i: ((slight head beat)) december i 1991. Det var dengang stand-uppen stadig var ung (.). Og så må jeg ikk fortælle mere ((F2 looks)) &gt;men det kunne jeg godt have sagt&lt; Men!</td>
<td>[ø:m] Ja! &gt;Det var sån lige der&lt; ((F2 paper writes)) i: &gt;start halv femserne= hvor det kom&lt; [sån]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 21</th>
<th>Element 22</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[ø:m] Ja! &gt;Det var sån lige der&lt; ((F2 paper writes)) i: &gt;start halv femserne= hvor det kom&lt; [sån]</td>
<td>.hh (1.6) ((screen)) ((looks at F2)) (8.0) Jeg kan også fortælle en ^lille detalje der står jeg sagte han var stor fan af Eddie Murphy</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 22</th>
<th>Element 23</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.hh (1.6) ((screen)) ((looks at F2)) (8.0) Jeg kan også fortælle en ^lille detalje der står jeg sagte han var stor fan af Eddie Murphy</td>
<td>og jeg kan fortælle dig ((tiny head beat)) at ham og hans kammerater var så glade for Eddie Murphy at de kunne teksterne uden ad</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 23</th>
<th>Element 24</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og jeg kan fortælle dig ((tiny head beat)) at ham og hans kammerater var så glade for Eddie Murphy at de kunne teksterne uden ad</td>
<td>(...) Det det (...) &quot;siges der jo ikk noget om&quot; (...) [Jeg] er færdig med at fortælle (...) så du må godt stille= (...) Ellers så stopper Line os nok (...)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 24</th>
<th>Element 25</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(...) Det det (...) &quot;siges der jo ikk noget om&quot; (...) [Jeg] er færdig med at fortælle (...) så du må godt stille= (...) Ellers så stopper Line os nok (...)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jeg tror ikke det en [nej]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>det ikke en anmeldelse.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[alts]å en anmeldelse altså af et show?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nej, det er det ikke</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Det er det en fortællende tekst</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Tekst 3 ‘Elefantoverhaling’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nummer</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>jp.dk</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Elefantoverhaling er en daglig plage</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 3      | Af Lars from  
Offentliggjort 14.01.06 kl. 22:30 |
| 4      | Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod overhalinger for lastbiler. |
| 5      | >>Alle lastbiler skulle i dagtimerne have forbud mod at overhale på motorvejene. |
| 6      | Så ville man også undgå de mange uheld der skyldes at en lastbil ligger i venstre bane<<. |
| 7      | Sådan lyder det fra Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg som reaktion på, at Morgenavisen Jyllandposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene. |
| 8      | Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiet Færdselsafdeling afviser ideen: |
| 9      | >>Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler. |
| 10     | Men der gælder de samme regler for lastbiler, som for andre. |
| 11     | Der står således i færdselsloven §21 om overhaling, at det skal ske uden fare for andre. |
| 12     | Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert. |
| 13     | >>En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op. Så er man nødt til at vente, til der er plads. |
| 14     | Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.<< |
| 15     | Ifølge Rene la Cour Sell, direktør i Rådet for Større Færdselssikkerhed, er det dog altid den, der kommer bagfra, der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden, hvis en bilist foran lægger an til overhaling. |

FI-3 (A)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
<th>A1-3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>jp.dk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ja* ((A2 gaze direct)) .hh Det en artikel ((A2 gaze paper picks up pen)) det her, (A2 leaning over table ready to write) ((sink)) (A1 head slightly to the left left hand to glasses eyebrows up chin down)) .hh ((head up facing upright left hand up to mouth)) Hrk r:m:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Overskriften (chin nods slightly down to right)) Jen he *er eh: (left hand scratches back)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>Element 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Elefantoverhaling er en daglig plage</td>
<td>(.) (eyebrows up mouth widens) §Elefant (eyebrows up eyes half closed) overhaling (slight wave with head back to neutral) <em>er en daglig (direct glance) plage</em>. (presses lips determined gaze screen)) (.)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tak og så kommer der en manchet ((slight nod with head))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod overhalinger for lastbiler.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 5</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.hhh ((chin down an up picking at teeth with tongue)) (åsådnhedder) Rigspolitiet afviser (head moves in rhythm) et totalt forbud mod overhaling (glance) for lastbiler (looks at screen)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.hhh ((moves head slightly down closer to the screen)) (.) å der kommer et citat ind: i manchetten der hedder</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&gt;&gt;Alle lastbiler skulle i dagtimerne have forbud mod at overhale på motorvejene.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 8</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.hhh ((lift head and let it wave slightly in rhythm to utterance)) Alli: lastbiler skul i dagtimerne ha forbud mod .hh å overhale på motorvejene</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Så ville man også undgå de mange uheld der skyldes at en lastbil ligger i venstre bane&lt;&lt;.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 10</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sådan lyder det fra Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg</td>
<td>.hh Sådan lyder det fra Allan SSkovgaard Petersen i Sønderborg</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7b/c</td>
<td>Element 11</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| som reaktion på, at Morgenavisen Jyllandposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene. | .hh som reaktion på at Morgenavisen Jyllandposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene. ((glance)) (.).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 8</th>
<th>Element 12</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiets Færdselsafdeling afviser ideen: | ((looks down)) Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiets Færdselsafdeling afviser ideen. (looks down)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
<th>Element 13</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler. | .hh hrk Man kan ikke med rimelighed indføre "det et citat der kommer fr mogens wilbert".

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 8</th>
<th>Element 14</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiets Færdselsafdeling afviser ideen: | Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler. (.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
<th>Element 15</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler. | Men der gælder de samme regler for lastbiler, som for andre. (.5)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 10</th>
<th>Element 16</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Men der gælder de samme regler for lastbiler, som for andre. | Der står således i færdselsloven §21 om overhaling,

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 11a</th>
<th>Element 17</th>
</tr>
</thead>
</table>
| at det skal ske uden fare for andre. | .hhh At det skal ske uden fare (eyebrows up) for "andre".

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 11b</th>
<th>Element 18</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert. | !Derfor må en lastbil ikke bare blinke øjeblikkelig at overhaling (head slightly up) .hh hvis det generer andre bilister, der allerede er ved at overhale fastslår Mogens "wilbert" (.).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 12</th>
<th>Element 19</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert. | Å han fortsætter, En overhaling må ikke foretages sådan at bilister der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentligt op. Så er man nødt til at vente, til der er plads.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13</th>
<th>Element 20</th>
</tr>
</thead>
</table>
| >En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentligt op. Så er man nødt til at vente, til der er plads. | >Å det kan til< gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.<<

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 15a</th>
<th>Element 21</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kommer til at ligge bag en lastbil i lang tid.<< | Å det kan til< gengæld også godt betyde, at man i en personbil kommer til at ligge bag en lastbil i lang tid. ((glance)) tid. (.).
Ifølge Rene la Cour Sell, direktør i Rådet for Større Færdsels sikkerhed, er det dog altid den, der kommer bagfra,

Element 15b
der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden, hvis en bilist foran lægger an til overhaling.

Element 22
der har hovedansvaret for, ikke at køre for tæt på a afpasse hastigheden (.) hvis en bilist foran lægger an til overhaling. (3.5)

"slut"

FI-3 (B)

Tekstforlægeelementer

Element 2
Elefantoverhaling er en daglig plage

Element 1
Elef((eyebrows))antoverhaling er en ((eyebrows)) daglig plage (.).

Element 4
Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod overhalinger for lastbiler.

Element 2
Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod overhalinger for lastbiler. (0.8)

Element 5
>>Alle lastbiler skulle i dagtimerne have forbud mod at overhale på motorvejene.

Element 3
Alle lastbiler skulle i dagtimerne have forbud mod at overhale på ((chin down eyebrows)) motorvejene.

Element 6
Så ville man også undgå de mange uheld der skyldes at en lastbil ligger i venstre bane<<.

Element 4
Så ville man også ((eyebrows)) undgå de mange ((slight beat)) uheld der skyldes at en lastbil ligger i ((eyebrows)) venstre bane. (.)

Element 7a
Sådan lyder det fra Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg

Element 5
. hh Sådan lyder det fra Allan Skovgaard Petersen i Sønderborg som reaktion på,

Element 7b/c
som reaktion på, at Morgenavisen Jyllandsposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene.

Element 6
at morgenavisen Jyllandsposten har sat fokus på trafikkulturen på, motorvejene ((B2 lift pen abruptly))

(…)

Element 8
Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiets Færdselsafdeling afviser ideen:

Element 7
 hh ((both leaning forward)) Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiets Færdselsafdeling ((straightens up)) afviser ideen (1.5)
Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler. Men der gælder de samme regler for lastbiler, som for andre.

Der står således i færdselsloven §21 om overhaling, at det skal ske uden fare for andre.

En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op.

Så er man nødt til at vente, til der er plads.

Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.

Ifølge Rene la Cour Selj, direktør i Rådet for Større Færdsels sikkerhed, er det dog altid den, der kommer bagfra, der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden, hvis en bilist foran lægger an til overhaling.
Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod overhalinger for lastbiler.

>>Alle lastbiler skulle i dagtimerne have forbud mod at overhale på motorvejene.

Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiet afviser ideen:

>>En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op.

Men der gælder de samme regler for lastbiler, som for andre.

>>En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op.

At der har været fremsat et forslag om at det skal være forbudt øhm ..

Men der gælder de samme regler for lastbiler, som for andre.

En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op.

At du må kun overhale når det ikke sker til gene for andre.

En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op.
En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op. fordi du (left hand makes horizontal line from right to left) kører ud i overhalingsbanen (glance at screen)

Element 11
Det nok ((eyebrows)) på motorvejen de taler om der ((hands up and down)) ikke så mange andre steder det et (hands moves slightly asynchronously from side to side) problem der

Element 12
((screen)) hh oo::: bumbumbum d- "ja:"

(…) ((quick outwards beat with open palms)) "jamen Det er egentlig bare det det er

Element 11a
Der står således i færdselsloven 521 om overhaling,.

Element 13
De ((beats with hands)) siger at ifølge de her ((hands moves slightly asynchronously from side to side)) lovevivner, ((C2 glance))

Element 14
så ville en lastbil heller ((slight shake)) ikke ((parallel movements of both hands from right to left)) bare ku trække ud i overhalingsbanen

Element 12
Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert.

Element 15
hvis der er træultz ((parallel movements outwards))og kommer biler ((right hand before torso left hand besides torso beats)) bag ved

Element 14
Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.<<

Element 16
Og på samme måde så ku du også ((both hands passively 'presenting' to the right)) risikere at du holder i lang tid bag ved en lastbil

Element 12
Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert.

Element 17
for du må jo ((slight shake)) heller ikke (hands moves parallel from right to left)) bare køre ud i overhalingsbanen (left hand behind torso glance over left shoulder)

Element 12
Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert.

Element 18
når der kommer en((left hand and cast forward)) masse biler ((left hand up and down beat)) bag fra (.)(C2 slight nod)

Element 6
Så ville man også undgå de mange uheld der skyldes at en lastbil ligger i venstre bane<<.

Element 19
Så dem ((screen)) ø: der så nede og sige jam de i vejen ((looks up 'presenting' hands to the left)) og der sker (moves hands to the right)) uheld pga de ((hands slightly slides slide past eachother)) overhaler hinanden ((shake hands into
Ifølge Rene la Cour Sell, direktør i Rådet for Større Færdsels sikkerhed, er det dog altid den, der kommer bagfra, der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden, hvis en bilist foran lægger an til overhaling.

Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod overhalinger for lastbiler.

>>Alle lastbiler skulle i dagtimerne have forbud mod at overhale på motorvejene.

>>Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler.

Sådan lyder det fra Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg

Så ville man også undgå de mange uheld der skyldes at en lastbil ligger i venstre bane<<.

Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiets Færdselsafdeling afviser ideen:

Der står således i færdselsloven §21 om overhaling.,
Element 10
Men der gælder de samme regler for lastbiler, som for andre.

Element 11a
Der står således i færdselsloven §21 om overhaling.

Element 11b
at det skal ske uden fare for andre.

Element 12
Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert.

Element 13a
>>En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op.

Element 13b
Så er man nødt til at vente, til der er plads.

Element 13a
En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op.

Element 13b
Så er man nødt til at vente, til der er plads.

Element 14
og ((slight wheeling gesture)) hvis vi ser på ((screen sneer)) paragraf ((grimace eyebrows up)) enoptye om overhaling ((Giggles C2 smiles)) [hh hh hhh]

Element 15
((slight sneer)) paragraf

Element 16
og ((slight wheeling gesture)) hvis vi ser på ((screen sneer)) paragraf ((grimace eyebrows up)) enoptye om overhaling ((Giggles C2 smiles)) [hh hh hhh]

Element 17
((slight sneer)) paragraf

Element 18
og ((slight wheeling gesture)) hvis vi ser på ((screen sneer)) paragraf ((grimace eyebrows up)) enoptye om overhaling ((Giggles C2 smiles)) [hh hh hhh]

Element 19
((slight sneer)) paragraf

Element 20
og ((slight wheeling gesture)) hvis vi ser på ((screen sneer)) paragraf ((grimace eyebrows up)) enoptye om overhaling ((Giggles C2 smiles)) [hh hh hhh]

Element 21
((slight sneer)) paragraf

Element 22
og ((slight wheeling gesture)) hvis vi ser på ((screen sneer)) paragraf ((grimace eyebrows up)) enoptye om overhaling ((Giggles C2 smiles)) [hh hh hhh]

Element 23
((slight sneer)) paragraf

Element 24
og ((slight wheeling gesture)) hvis vi ser på ((screen sneer)) paragraf ((grimace eyebrows up)) enoptye om overhaling ((Giggles C2 smiles)) [hh hh hhh]

Element 25
((slight sneer)) paragraf

Element 26
og ((slight wheeling gesture)) hvis vi ser på ((screen sneer)) paragraf ((grimace eyebrows up)) enoptye om overhaling ((Giggles C2 smiles)) [hh hh hhh]

Element 27
((slight sneer)) paragraf

Element 28
((slight sneer)) paragraf

Element 29
((slight sneer)) paragraf

Element 30
((slight sneer)) paragraf

Element 31
((slight sneer)) paragraf

Element 32
Så ((hands out)) må du ikke ((parallel from right to left)) køre ud i overhalingsbanen med mindre ((turns torso left and glance over left shoulder)) du kan se ((left hand backwards left of torso)) der er plads til det.

Element 33
((hands out)) må du ikke ((parallel from right to left)) køre ud i overhalingsbanen med mindre ((turns torso left and glance over left shoulder)) du kan se ((left hand backwards left of torso)) der er plads til det.

Element 34
jeg ((both hands forward)) kommer ikke i vejen.

Element 35
jamen altså hvis du følger reglerne så burde det ((slight shake of head)) ikke være et ”problem” (6.0)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13b</th>
<th>Element 14</th>
<th>Element 15b/c</th>
<th>Element 15b/c</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Så er man nødt til at vente, til der er plads.</td>
<td>Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid. &lt;&lt;</td>
<td>er det dog altid den, der kommer bagfra, der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden, hvis en bilist foran lægger an til overhaling.</td>
<td>er det dog altid den, der kommer bagfra, der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden, hvis en bilist foran lægger an til overhaling.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 36</th>
<th>Element 37</th>
<th>Element 38</th>
<th>Element 39</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>((screen))og så det jo også sån for personbiler at man er nødt til at vente til der er plads</td>
<td>og det er jo ((slight shake)) også derfor du kan stå og vente bag en lastbil i lang tid på at ((right hand from right to left, sliding outwards)) komme ud og overhale sån en</td>
<td>og sån (’presenting’ beats) vi har også tryk på sidst</td>
<td>det også altid dem der kommer bagfra der har ((hands up beat eyecontact)) hovedansvaret for at man ((both hands increasing ’space’ outwards)) ikke kan-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 40</th>
<th>Element 41</th>
<th>Element 42</th>
<th>Element 43</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>At man skal sørge ((cont.)) for at der er ((holds ’distance’ with both hands)) afstand til en bil der kører foran en sån</td>
<td>så hvis en bil ((right hand from right to left, sliding outwards)) lige pludselig begynder at læge ud til overhale</td>
<td>så har du ((holds ’distance’ with both hands beats with torso)) også ti til at ((hand up palms outwards)) stoppe op</td>
<td>så man har også ((open palm slides slightly up and down in front of torso)) selv en: ((both hands rounding gesture)) del af ansøget for at der ikke sker uheld når man er bare den ((slight shake of head)) bagved</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| FI-3 (D) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægelementer</th>
<th>DI-3</th>
</tr>
</thead>
</table>
Element 1
okay Yes Det er noget ((slight head beat down)) frygtelig rød

Element 2
Elefantoverhaling er en daglig plage

Element 5
>>Alle lastbiler skulle i dagtimerne have forbud mod at overhale på motorvejene.

Element 7c
at Morgenavisen Jyllandsposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene.

Element 8a
Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiet Færdselsafdeling afviser ideen:

Element 7
((screen)) MEN selvfølgelig kommer chefpolitiinspektør hh Mogens Wilbert fra rigspolitiet -s færdselsafdeling ind ø: ind i den her diskussion

Element 8b
Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiet Færdselsafdeling afviser ideen:

Element 8
og ((slight head beat)) afviser det () på det ((head beat)) strengeste

Element 9
>>Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler.

Element 11a
Der står således i færdselsloven §21 om overhaling,.

Element 11b
at det skal ((glance)) ske ((head beat)) §uden
at det skal ske uden fare for andre.

**Element 12**

Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert.

**Element 12**

og det vil sige at ø: ((looks at D2)) a en lastbil skal ø ska ((screen)) >ska blinke ud< til overhaling selvfølgelig ((screen))

**Element 12**

og ø: ligsom ((glance turn of torso l-hand backwards to the left)) vise de ((l-hand forward)) bagvedkørende bilister at ø: ((looks straight before her 'presenting r-hand open palm')) ’nu sker der en overhaling’ ((glance)) og det ((screen closes fist beats)) >fastslår han<

**Element 13**

og så ((slight presenting gesture r-hand)) fortsætter han så ___ videre ø:m (1.0)

**Element 12**

Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert.

**Element 15**

ø:m at ((glance)) >selvfølgelig< må en overhaling ikke ske på den måde at det skal generere bagvedkørendes bilister

**Element 13a**

>>En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at fremme væsentlig op.

**Element 16**

såde bliver f.eks. ((looks straight before her)) tvunget til at bremse voldsomt op ((hands slight presenting beat))

**Element 14**

Og så ((s light presenting gesture r-hand)) fortsætter han så videre ø:m (1.0)

**Element 12**

Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.<< fastslår Mogens Wilbert.

**Element 17**

Det jo >selvfølgelig vigtigt< at ø: de her lastbilchauffører >ser sig før< før de begynder at overhale

**Element 14**

Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.<<

**Element 18**

((screen)) og det kan selvfølgelig godt forårsage at der er nogle ø: bilister der kommer til at ligge i lang tid ”bag ved de her lastb- ((looks straight before her))” under lastbilchauffører

**Element 15a**

Ifølge Rene la Cour Sell, direktør i Rådet for Større Færdselssikkerhed, ((screen)) ø:m tsk Ø:::m og så ø: fastlår $René$ ((leans torso back head closer to screen)) $La$ou $r$ell som ø ((straightens up)) er direktør i rådet for >større >færdselssikkerhed<

**Element 19**

er det dog altid den, der kommer bagfra.,

**Element 20**

at det >altid< er den ((looks straight before her)) der kommer ((headedbeat)) BAG fra

**Element 15b**

der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpaske hastigheden, hvis en bilist

**Element 21**

der har hovedansvaret ((head back)) for at skulle holde en passende ((hands showing distance))
afstand til ø: ((screen))den forskrædende bil ø:m
tak og ((glance)) afpaesse: ((screen)) hastigheden

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 15d</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hvis en biliast foran lægger an til overhaling.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 22</th>
</tr>
</thead>
</table>
| (((leans toward screen)) ø:m i forhold til hvis
den ((r-hand slides forward on table))
forankræende bil ø: ((draws back hand)) lægger an
til at sku ø: køre ud i overhalingsbanen”((looks at D2 head tilted to the right)) (2.3) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 23</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 24</td>
</tr>
<tr>
<td>hh ”Pik du det”</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 25</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jeg ka godt huske ((looks around))der var den her diskussion ((signals to LB))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**FI-3 (E)**

**Tekstforlægeelementer**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 7c</th>
</tr>
</thead>
</table>
| at Morgenavisen Jyllandposten har sat fokus på
trafikkulturen på motorvejene. |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Ja .hh ø::m ((glance at ceiling moves from side to side)) Det handler om ø::((screen)) trafikkultur
((E2 takes tip of pen))

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
</tr>
</thead>
</table>
| [ø:m] eller ((looks at E2))lastbil ((E2 looks up))
(.)overhalinger som der har været ((E2 nods E1
screen)) medieomtale af |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 3</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Af Lars from
Offentliggjort 14.01.06 kl. 22:30 |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 4</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod
overhalinger for lastbiler. |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 5</th>
</tr>
</thead>
</table>
| og så diskuterer man lidt ((E2 writes))(. om der
skal laves højle ø: forbud ((turn head towards E2))(.>mod det<

>>Alle lastbiler skulle i dagtimerne have

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Ja .hh ø::m ((glance at ceiling moves from side to side)) Det handler om ø::((screen)) trafikkultur
((E2 takes tip of pen))

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
</tr>
</thead>
</table>
| [ø:m] eller ((looks at E2))lastbil ((E2 looks up))
(.)overhalinger som der har været ((E2 nods E1
screen)) medieomtale af |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 3</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Af Lars from
Offentliggjort 14.01.06 kl. 22:30 |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 4</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod
overhalinger for lastbiler. |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 5</th>
</tr>
</thead>
</table>
| og så diskuterer man lidt ((E2 writes))(. om der
skal laves højle ø: forbud ((turn head towards E2))(.>mod det<

---

404
forbud mod overhale på motorvejene.

Element 5  
=øj:*m: ((E2 grimace writes)) tsk og så siger en af dem fra trafikpolitiet=repræsentanten han siger

Element 8  
Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiets Færdselsafdeling afviser ideen:

Element 10  
Men der gælder de samme regler for lastbiler, som for andre.

Element 11a  
Der står således i færdselsloven §21 om overhaling.

Element 12  
Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale. fastslår Mogens Wilbert.

Element 13a  
>>En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentligt op.

Element 15a  
Ifølge Rene la Cour Sell, direktør i Rådet for Større Færdsels sikkerhed, og så er der også nogen der siger< det e:r eller formanden for rådet for for større "Færdsels sikkerhed ø:m ((points at screen))

Element 19  
uh hedder det ((quick glance E2 looks)) rådet for sikker trafik så det derf- ((E2 smiles nods)) der kan man også se det en gammel artikel

Element 11b/c  
er det dog altid den, der kommer bagfra, der er hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden, hvis en bilist foran lægger an til overhaling.

Element 11  
Han siger at ø:m det tsk ø:m det ((slight chin beat)) altid den der kommer bagfra der har- har ø: ansvar

Element 12  
((screen)) synspunkter på ?((ceiling screen)) på den her debat ø:m (1.4)
Elefantoverhaling er en daglig plage

Jeg vidste ikk ((eyebrows up)) det hed ((E2 looks)) elefantoverhalinger (1.8) ((E1 glance E2 looks down lifts eyebrows frown grimace))

Element 4/5/9/12

lastbil/overhale/overhaling

det bliver det åbenbart kaldt ((screen)) når en

lastbil _overhaler

FI-3 (F)

Tekstforlægeelementer

Element 7a
Sådan lyder det fra Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg

Element 1
.hh *godt {{turns toward F2 F2 looks ready to write}} >men den her gang< er vi altså i {{head beat to the right}}Jylland
(…)

Element 2
((l-hand up to the left)) "vi bevæger os lidt vestpå her ikkº
(…)

Element 7a
Sådan lyder det fra Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg

Element 3
g og ø:: {{crosses arms}} Det er en sag fra ((screen)) fra: >Sønderborg<
(…)

Element 1
jp.dk

Element 7c
at Morgenavisen Jyllandsposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene.

Element 4
tak n ar°tikel fra, Jyllandsposten. {{looks}}
(…)

Element 5
og ø:m de har så- {{screen}} .h [de har så¬]
(…)

Element 1
jp.dk

Element 6
Hva?
(…) {{eyecontact}}Jyllandsposten [ja.]
(…)

Element 7c
at Morgenavisen Jyllandposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 7c</th>
<th>at Morgenavisen Jyllandposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>((screen)) og de har så sat fokus på trafikkulturen på ((looks)) motorvejen (…)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
<td>som jo er et ((slight eyebrows up - ironic?)) væsentligt emne ((screen))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>Så ville man også undgå de mange uheld der skyldes at en lastbil ligger i venstre bane&lt;&lt;.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Og det der sån er det store problem der=(…) [det] er altså at der er lastbiler ((looks)) som ligger og overhaler (…)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>=og det er altså til fare for trafikken og skaber gener i trafikken ((F2 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>og ø: ((F2 looks)) det de altså tenige om at der er en del problemer og f- ((slight shake of head eyebrow up)) altså farer simpelthen ved at lastbiler overhaler (1.2) ((screen)) (…)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>så man har diskuteret ((F2 looks up)).hh ((F2 writes)) om det var muligt at lave et to’alforbud for (.) lastbiler Og for at de sku overhale (1.2) ((scTeen)) (…)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 13</td>
<td>øsm ((looks)) tsk å: ((tiny smile)) og overskriften på artiklen det er ((screen))) elefantoverhaling (Spam) er en daglig ((F2 kigger op)) plage. (…)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 14</td>
<td>§Elefantoverhaling§ (smiles)) er en daglig plage((F2 nods)) (…)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 15</td>
<td>Rigspolitiet afviser et totalt forbud mod overhalinger for lastbiler.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler.

Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitiets Færdselsafdeling afviser ideen:

>>Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler.

>>Det der så ((screen)) to der udtaler sig okring

>>Der står således i færdselsloven §21 om overhaling, at det skal ske uden fare for andre.

>>En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremses væsentlig op.

Ja. Man må ikke- ((F2 writes)) man må ikke overhale hvis man er til fare for andre.
<p>| Element 12 | Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.&lt;&lt; fastslår Mogens Wilbert. |
| Element 13a | &gt;&gt;En overhaling må ikke foretages sådan, at bilister, der kommer bagfra tvinges til at bremse væsentlig op. |
| Element 14 | Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.&lt;&lt; |
| Element 14 | Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.&lt;&lt; |
| Element 12 | Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.&lt;&lt; fastslår Mogens Wilbert. |
| Element 14 | Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.&lt;&lt; |
| Element 12 | Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling, hvis det generer andre bilister der allerede er ved at overhale.&lt;&lt; fastslår Mogens Wilbert. |
| Element 14 | Det kan til gengæld også godt betyde, at man i en personbil kan komme til at ligge bag en lastbil i lang tid.&lt;&lt; |
| Element 24 | og man må ikk overhale hvis man (1.0) er til stor gene for andre&quot; |
| Element 25 | &gt;det vil sige&lt; hvis man ø: hvis man tsk kommer til at tvinge nogen andre til at lave en væsentlig nedbremsnng |
| Element 26 | ((leans over screen))ø:m *((screen)) |
| Element 27 | det- det kan til gengæld så godt betyde ((eyecontact)) hvis man som personbil {{r-hand up beat}} ligger bagved en lastbil T(F2 nods writes)) |
| Element 28 | så kan man godt komme til at ligge der i ((eyebrows)) lang tid, (1.2) |
| Element 29 | fordi at {{F2 writes F1 looks before him}} så can man jo ikke (.). påstå ((looks at F2)) at &quot;man har været til væsentlig gene (.). ø:ih &gt;som sådan&lt;&quot; |
| Element 31 | &gt;sådan forstår jeg det i hvert fald at det er det &lt; de:r {{F2 looks}} (.). &gt;kan være problemet ikk?&lt; |
| Element 32 | [at det kan] man ikk sådan lovligt lovmæssigt gøre noget ved {{F2 looks}} &gt;&quot;desværre&quot;&lt; .hhh |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 33</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Og så er der den ((r-hand beat))anden person der udtæler sig ((F2 looks down))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 15a</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ifølge Rene la Cour Sell, direktør i Rådet for Større Færdselssikkerhed,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 34</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>som e:rer direktør i Rådet for Større ((F2 looks up))&quot;Færdselssikkerhed&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 15a</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ifølge Rene la Cour Sell, direktør i Rådet for Større Færdselssikkerhed,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 35</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>=han hedder: r SRene la Cour ((smiles blinks)) Sell§ ((straightens up smiles wide F2 writes))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 15b/c</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>er det dog altid den, der kommer bagfra, der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden, hvis en bilist foran lægger an til overhaling.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 36</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.hh og ø:::m *mmm (0.7) han- {((light shake of head)}) &gt;han siger sådan set bare&lt; ((turns toward F2)) at det er: &gt;at det den der kommer bag fra&lt; der har- der har ansvaret for (..) å sætte for å- å bremse &gt;hvis der: hvis der: r en lastbil &gt;hvis der er andet&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td>(...)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&gt;&gt;Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 37</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>så der er ikke lovhjemmel til at man kan lave °totalforbud for lastbiler °(0.6) at de skal overhale (..) at det sker° {(der skrives}) (5.0) tsk (2.0) Det det</td>
</tr>
<tr>
<td>(...)</td>
</tr>
<tr>
<td>.hh hhhh.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tekst 4 ’Trivialnatur’

1. Det er ikke, fordi landmandene ikke laver naturpleje – uha, det gør de.

2. I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.


5. Rådyr, harer, agerhøns og fasaner elsker vildtstriber, billevolde og lidt barjord.

6. Det er bare ikke god natur.

7. Det er trivialnatur.

8. Harer, rådyr og fasaner findes overalt.

9. De skal bare have noget at spise og lidt skjulested.

FI-4 (A)

Tekstforlægeelementer

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
<th>A1-4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td>Okay ((A2 gaze direct)) det her det simpelthen((eyebrows up?)) bare et afsnit ((A2 leaning forward getting ready to write resting on table)) af en .hh ((eyebrows up A2 gaze down A1 lifting both arms)) samlet ((24:16 palms inwards ’container’ downwaving hands beat a bit before lowering them out to the sides with palms up gather them in front of body and rests them on table 24:17)) artikel ((sinks))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>.hh ((move head up chin up and down) Hrøm (breast raises and loweres)) som vi så ligsom kommer ind midt i (.) tk</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 1a</strong></td>
<td>Det er ikke, fordi landmandene ikke laver naturpleje – uha, det gør de.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td>.hhh ((A1 glance direct slight nod gaze screen)) Det ikke ((slight wave with head) fordi landmandene ((eyebrows up)) ikke ((slight nod)) laver naturpleje ((eyebrows slightly down))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 1b</td>
<td>Det er ikke, fordi landmændene ikke laver naturpleje - uha, det gør de.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 2a</td>
<td>I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 2b</td>
<td>I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4</td>
<td>((eyebrows even wider up))u:ha det gør *de. ((direct and back))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
<td>.hh I deres øjne5 (.) har de enormt travlt med at lave en ø: ((leaning towards screen)) lave en ((leaning further)) ø: .hh grumme fin natur</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>som *gavner ((A2 leans lower down over table supports chin by left hand elbow resting on table)) nyttevildtet.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>Det sk- ø: kaldes vildt eller naturpleje .hh (head slight up) Når man anlæger ((eyebrows)) §brakstriber§. (1.0)(chin down slight nod agitated pronunciation head lowered towards screen)) §vildtagre§ og &lt;planteremiser&gt; Æ planter remiser (1.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
<td>og det virker. (2.0)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>((eyebrows up slight shake of head)) &quot;Det lyder helt af helvedes til det her&quot; .hhh (…)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>&lt;Rådyr harer agerhøns&gt; og fasaner elsker vildtstriber, billevolde og lidt barjord.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>(A2 giggles)) (1.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 13</td>
<td>Det er bare ikke god natur. Det er trivial (slight beat move to right with head)) natur (2.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 14</td>
<td>Harer, rådyr og fasaner findes overalt.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 15</td>
<td>.hh Harer rådyr ((head slight up and down)) og fasaner findes overalt.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>Det er trivialnatur.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
De skal bare have noget at spise og lidt skjulesteder.

Element 15
Ja. Det var det. ((Al glance makes grimace with lips pressed firmly))

FI-4 (B)

Tekstforlægeelementer

Element 1a
Det er ikke, fordi landmændene ikke laver naturpleje – uha, det gør de.

Element 1
((moves body looks up wettens lips)) Okay. ø:mm det handler ((glance)) om: ((B2 glance)) .hh landmand som: ((B1 looks up)) (.t skt som anlægge: r *m det de *kalde: r ((glance eyebrows high up)) ø naturpleje

Element 3
Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.

Element 2
((screen)) og det vil sige< at (1.0) ((B2 glance)) de: ø:mm (1.7) >de blant andet< anlægger brakstriber=vildtagre .h og planter Remiser ((B1 glance B2 giggles))

Element 4
Nyttevildtet kvitterer ved kasse 1.

Element 3
og ø:mm Det som det gør (.). er at ø:mm: den effekt det har (.). er at at nyttevildtet ((eyebrows)) ø:mm ((glance)) Snyder godt af det her< (2.3) ((B2 slight nod))

Element 5
Rådyr, harer, agherøns og fasaner elsker vildtstriber, billevolde og lidt barjord.

Element 4
>Å for eksempel< ø:mm rådyr og harer og agherøns og fasaner de så elsker de her vildtstriber og ((øjenbryn)) billevolde og lidt >barjord< ((glance giggles smiles))

Element 6
Det er bare ikke god natur.

Element 5
Og så kan man sige at (5.0) ((B1 quick glance up and down)) at det (.). om- om det er god natur eller ej

Element 7
Det er trivialnatur.

Element 6
Der er *nogn (.). der vil mene at det er ((lift of
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Harer, rådyr og fasaner findes overalt.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
</tr>
<tr>
<td>.hh fordi at der er harer rådyr og fasaner over alt=((\text{s slight shake of head})=\text{findes over } \text{alt})</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
</tr>
<tr>
<td>De skal bare have noget at spise og lidt skjulesteder.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
</tr>
<tr>
<td>De skal sådan set bare ha (. ) ha noget at spise og lidt ((\text{B1 gaze at B2})) sk- og lidt skjulesteder</td>
</tr>
</tbody>
</table>

FI-4 (C)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Okay ( ) ((\text{hands showing increased form pointing at screen eyebrows slight shake of head})) Det ud af en større artikel så de- der ((\text{hands forms wheel})) ikk så meget mening i det her ((\text{hands showing increased form})) lille stykke ( )</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 2</td>
</tr>
<tr>
<td>((\text{hands up palms facing screen})) Bare lige så du er advaret</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 1b</td>
</tr>
<tr>
<td>Det er ikke, fordi landmændene ikke laver naturpleje - uha, det gør de.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Ø: det handler om ((\text{open hands in midair beats towards screen})) landmænd der laver ø: ( . ) ((\text{glance at screen and back again b-hands quotation marks})) naturpleje</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Og ((\text{b-hands quotationmarks beat})) naturpleje ø:: ((\text{glance at screen})) Det er når du anlægger sån ø: ((\text{C1 hands forming ’list’ C2 glance hand beats})) brakmarker .hh å ((\text{leans towards screen})) .hh vildt agre og plant-</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
</tr>
<tr>
<td>((\text{straightens up})) altså du ((\text{hands ’presenting’ beats})) du laver noget for ligsom at sige</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
</tr>
<tr>
<td>nu skal de lig- ((\text{b-hands waving parallel to the right})) naturen have tid til at slappe af ((\text{b-hands wheels parallel})) eller hvad man nu kalder</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Harer, rådyr og fasaner findes overalt.

**Element 9**
De skal bare have noget at spise og lidt skjulesteder.

**Element 3**
Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.

**Element 17**
Det er ikke nødvendigvis de her ((hands forms a plane)) brak **maker** ((glance at leans toward screen))

(...) [og] .hh hh. øh "atubetubetu" "Svild 

**Element 9**
De skal bare have noget at spise og lidt skjulesteder.

**Element 18**
og så skal de ((cast of left hand sllight to the right)) have skjulesteder (.)

**Element 9**
De skal bare have noget at spise og lidt skjulesteder.

**Element 19**
h- altå ((hands out)) når de bare har de her ((formin 'list')) spiset og ting af at skjule sig i så er det ((slight shake of head arms outwards palms facing up)) egentlig okay

**Element 3**
Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.

**Element 20**
Det ikk nød **vend** ((r-hand forming a triangle))de her ((quotation marks)) (...) naturplejeting

(...) **Element 21**
ø:m det siger altå ((hands up)) >det er spørgsmålet at sige< ((open palms))

**Element 2a**
I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.

**Element 22**
Jamen ((C2 glance C1 glance Hands crossing gesture before torso)) landmandene laver det de selv mener er ((quotation mark in rhythm)) §natur §pleje

**Element 2a**
I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.

**Element 23**
Det så det her ((wheel)) med de laver de marker som der skal gavne nyttevildtet ((‘container’ beat)) tingeli^hut

**Element 24**
Og så ham eller hende der har skrevet artiklen mener så

**Element 6**
Det er bare ikke god natur.

**Element 25**
‘Jamen det jo ((slight shake of head hands outwards)) ikk Det bare ((slight shake of head)) ikke god natur Det **IKK** naturligt >tror jeg det det der menes med det< ((C2 nods C1 looks at
FI-4 (D)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekstforlægeelementer</th>
<th>D1-4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nu handler det om naturen ø:: (1.2)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Det er ikke, fordi landmændene ikke laver naturpleje - uha, det gør de.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 5</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nyttevildtet kvitterer ved kasse 1.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rådyr, harer, agerhøns og fasaner elsker vildtstriber, billevolde og lidt barjord.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Det er bare ikke god natur.**

**Men det er så** ((hands still up slight beats)) bare ikke ((glance)) **god natur** ((screen)) øm (((Hands down)))
**Harer, rådyr og fasaner findes overalt.**

**Element 7**

Det er trivialnatur.

**Element 8**

Eller det bliver kaldt for .((looks at D2))

trivi’alnatur. .((screen))

**Element 9**

Harer, rådyr og fasaner findes overalt.

forbi de her harer rådyr fasaner og så ((slight head beat)) videre - .(.) ø: ((glance)) lever ((hands ‘presenting’ outwards)) over alt ((screen))

**Element 10**

og de skal bare .((looks at D2)) have noget at

((head beat)) spise og nogle .((slight head beat)) få .(.) ((headBeat)) skjulesteder. (1.8)

---

**FI-4 (E)**

**Tekstforlægeelementer**

**Element 1**

((straightens up)) Ja hh. tsk ø:m tsk Det er sån en ø: tsk lettere .(.) sarkastisk ø: fremstilling af en na- ((eyecontact)) af ((slight nod)) miljø ø:: planlægning=((slight frown))miljø ø:m ((glance))beskyttelse af natur

(…)

**Element 3c**

Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.

**Element 5**

Rådyr, harer, agerhøns og fasaner elsker vildtstriber, billevolde og lidt barjord.

**Element 2b**

I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.

**Element 2**

((screen)) ø:m: fordi landmænd de kan åbenbart få noget støtte (0.6) ved at((glance)) indhegne og sånoget og så tiltrekke vildt hh ø: og harer og sådan noget på deres ø?:.jord

**Element 3**

((glance))Nyttevildt=er((E2 nods))(.). begrebet

**Element 4**

((scratches hand/finger)) tsk ø:m: ((screen)) og det sarkastiske kommer så ind ved at ø:m ((ceiling)) tsk ((E2 looks)) hh at ø: ((E2 paper)) den her .>person som så skriver det<
Element 6
Det er bare ikke god natur.

Element 7
Det er trivial natur.

Element 8
Harer, rådyr og fasaner findes overalt.

Element 5
syns åbenhbart ikke det er den rigtige måde ((E2 blik)) at beskytte ((looks)) naturen på ((E2 nods)) (0.7)

Element 6
Hun kalder det trivial ((screen)) natur (.)(E3 nods)) øm fordi det sker allerede ((glance)) i forvejen ((E2 looks)) er ligesom det der er pointen

Element 8
Harer, rådyr og fasaner findes overalt.

Element 7
(i)De her harer å (.1 og ((ceiling)) ø: fasaner og sånoget< de er ikke truede og ((slight shake of head)) >så videre<

Element 8
og det>det egentlig bare< (.) >at lave nogle foranstaltninger< for >noget der alligevel ville være ((E2 nods)) sket af naturen selv ((E2 nods looks))

Element 2b
I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.

Element 9
((screen)) øm ((ceiling)) (2.8) Så hh det sån lidt ((E2 nods)) m- landmændene der får et et hug ((e2 nods)) i- i- i- i et forsøg på deres imagepleje ((E2 nods writes)) (4.3) >som så og så har en °økonomisk interesse'< .hh ((ceiling))

Element 10
m: "ja." ((screen)) Men det meget ((E2 looks)) det- d- Nu det kun et lille ((r-hand index finger and thumb 'piece')) uddrag men Det jeg har læst

Element 11
men ø: det- den- ((waving r-hand round before him)) genren er >hvad hedder sånoget< ((frown)) klumme eller kommentar ((E2 nods)) "så det er jo meget subjektivt"

Element 6
Det er bare ikke god natur.

Element 12
((head beat))>Der en en en der nogle måder at be- >at beskytte naturen på<"der er mere rigtig end andre eller der er nogle ideologier=

Element 6
Det er bare ikke god natur.

Element 13
der er ((screen)) mere rigtige end andre ((E2 nods)) Eller >syns at være præmissen for at ku
### FI-4 (F)

**Tekstforlægeelementer**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>Element 1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>((looks at F2)) Godt ø::: Ja. ((screen)) vi er lige ude i et andet område, jeg tror vi er ((looks)) kommet endnu længere vestpå, jeg ((screen eyebrows)) aner det ikke for der er ikke nogen &gt;kilde på det her.&lt;</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th>Element 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I deres egne øjne har de enormt travlt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.</td>
<td>.hh men det er i hvert fald en ((looks)) ø: (.).hh en ø: per&quot;sønnlig&quot;(.) holdning ((crosses arms) til i landmanden) (.) og til deres: gøren (.) for naturen (.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 3</th>
<th>Element 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og ø: tydeligvis en som ikke er ((chin up beat)) superglad for (.)&gt;for landmænd&lt; og starter i meget sarkastisk stil med at sige</td>
<td>Ja de tror de gør en ^masse godt for naturen de der landmænd det påstår de i hvert fald selv (.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 5</th>
<th>Element 5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Det er ikke, fordi landmændene ikke laver naturpleje – uha, det gør de.</td>
<td>og Uha! ([tiny smile]) (.) hh hvor de gør &quot;mægt, ø:mm (.).</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 6</th>
<th>Element 6</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Det er bare ikke god natur.</td>
<td>tak og ender i den lille korte del af teksten her med at konkludere at ((F2 glance)) ø: det som ^de skaber, landmandene, det er (.) trivialnatur. (1.6)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 7</th>
<th>Element 7</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Det er trivialnatur.</td>
<td>Og trivialnatur det betyder at det er sånoget der er ([Tiny shake of head]) mange af- ((F2 glance)) meget af ikk?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<p>| Element 8 |  |
|-----------|  |
| Harer, rådyr og fasaner findes overalt. |  |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
<th>Element 8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>De skal bare have noget at spise og lidt skjulesteder.</td>
<td>så noget som ikke er (.) (tiny shake of head) særlig ekotisk og særligt speciel og som er &gt;kan man sig&lt; æ: (F2 glance)) den nemme natur</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Element 9</td>
</tr>
<tr>
<td>De skal bare have noget at spise og lidt skjulesteder.</td>
<td>der hvor fasåner trives f.eks. fasåner &gt;nævner de som eksempel fordi(( alike high pitch)) at at fasåner er nogle der de:r der klarer sig nemt (.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Element 10</td>
</tr>
<tr>
<td>De skal bare have noget at spise og lidt skjulesteder.</td>
<td>bare der er et sted at gemme sig. så: har de egentlig ikke brug for særlig mange ting.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>Element 11</td>
</tr>
<tr>
<td>Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.</td>
<td>så ø:m så der bliver lagt ((tiny head beat)) brakstriber der bliver lagt h ((screen)) hh &gt;altmulig&lt; sån &gt;fagbetegnelser&lt; for &quot;hvordan de nu planter den her natur&quot; (.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
<td>Element 12</td>
</tr>
<tr>
<td>Harer, rådyr og fasåner findes overalt.</td>
<td>Ha- harer rådyr og fasåner &quot;snakker de om at de findes overalt&quot; ((F2 writes)) (5.5)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 2b</td>
<td>Element 13</td>
</tr>
<tr>
<td>I deres egne øjne har de enormt trædt med at lave en grumme fin natur, som gavner nyttevildtet.</td>
<td>[je]g vil sige basalt set er der ikke (screen)der er ikk så meget af det Det her det er sån et lille- Et opråb (.) =til- til nogen om at s: a at landmændene ikk er helt så så gode som de gerne ((Tiny head beat to the left))selv vil gøre sig til (.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>Element 14</td>
</tr>
<tr>
<td>Det er bare ikke god natur.</td>
<td>=ja (.). Deres behandling af naturen e:r ((tiny shake of head)) ø:m &gt;som jeg læser det&lt; ud fra deres egne interesser og den er ikke specielt &quot;goj for naturen&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Element 3c
Det kaldes vildt- eller naturpleje, når man anlægger brakstriber, vildtagre og planter remiser, og det virker.

Element 15
jamen det er- det er skrevet som en artikel så det [ikk]
(...)
[det er] ikke skrevet som læserbrev "eller noget" (...)
Så det er Detvirker også sån lidt mere ((F2 looks)) sagligt
(...)
[Ja]
(…)

Element 16
Jeg vil tro at det bare er en del af af en lang artikel
(...)
øh som øh ((F2 writes)) som har som en ja (1.5) Som ((F2 straightens up looks)) minder om en slags klumme eller slags ø:

Synoptiske fremstillinger fra FI til AI

Synoptiske fremstillinger over ToT AI med regibemærkninger

Tekst 1 Hamam

AI-1 (A)
<table>
<thead>
<tr>
<th>A1-1</th>
<th>A2-1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td><strong>Element 1</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>(pc A2 papir) Hrmhrm ((A2 blik)) Det en ((A1 glance A2 paper)) artikel der hedder</td>
<td>(scratthes cheek) Ø:m Ja altså det er en artikel ((leans forward)) der hedder</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td><strong>Element 2</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>I ((blik slight øjenbryn dreg af hoved til højre)) ham((gaze))ammens ((head beat rhythm)) trygge fæn (1.2)((A1 looks down))</td>
<td>I((leans forward over paper)) hamammens trygge fæn</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td><strong>Element 3</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>((holds position)) som bliver fortalt her og den er fortalt i sånen (.) .hh en nutids form</td>
<td>((holds position)) som bliver fortalt her og den er fortalt i sånen (.) .hh en nutids form</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td><strong>Element 4</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>((slight beat w chin)) Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk ((A1 glance)) hamam,</td>
<td>hvor det er en mand der fortæller om sine oplevelser inde i en tyrkisk hamam (1.3)((straightens up))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td><strong>Element 4</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>.hh Ø:m (1.2) og jeg tror egentlig=Jeg vil ikke fortælle dn((A3 glance))=&gt;fordi den bliver fortalt&lt; som en historisk (.) presens &gt;eller så&lt; men=Å nu siger jeg det bare sådan som hun sagde det til mig&lt;</td>
<td>.hh Ø:m (1.2) og jeg tror egentlig=Jeg vil ikke fortælle dn((A3 glance))=&gt;fordi den bliver fortalt&lt; som en historisk (.) presens &gt;eller så&lt; men=Å nu siger jeg det bare sådan som hun sagde det til mig&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td><strong>Element 3</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>.hh tsk ø:m (.). tsk og så er der en ø: en ((scratch nose))&gt;hvad hedder det&lt; en manchet .hhh((snøft)) &quot;der hedder&quot;</td>
<td>.hhh ((leans over table)) Der er sådan en manchet der hedder ø: noget med ((hand resting on table open waving)) klask og ((slight shake torso rhythm)) kommandoer i en tyrkisk hamam. ((leans over table))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td><strong>Element 7</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>.hh Det tør mere end en halv ((A1 quick glance)) time før med hun smiler til mig ((snøft))</td>
<td>og ø: det bliver sån beskrevet hvordan at ((hand waves a bit)) han ø:er ind i den her hamam((straightens skirt))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td><strong>Element 7</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>((slight beat w chin)) Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk ((A1 glance)) hamam,</td>
<td>og ø: det bliver sån beskrevet hvordan at ((hand waves a bit)) han ø:er ind i den her hamam((straightens skirt))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td><strong>Element 4</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>((slight beat w chin)) Klask og kommandoer hører med i en tyrkisk ((A1 glance)) hamam,</td>
<td>og ø: det bliver sån beskrevet hvordan at ((hand waves a bit)) han ø:er ind i den her hamam((straightens skirt))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9</strong></td>
<td><strong>Element 9</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Med ((A1 glance)) myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ((chin beat up)) ud til kanten og ned i det=1 den ((eyebrows)) varme sekskantede fline (1.0).hhh sikha((eyebrows</td>
<td>og får så ham ((hands along the sides gestikulating forwards)) gennem ind midt i rummet ø:m</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10a</td>
<td>((leans over paper)) hvor han skal ned i sånoget ((straightens up wiggle torso hand beat)) damp bad ((hand in round gesture A3 nods)) under sånen kup elle.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>og øm han går ((A3 glance)) åbenbart med ((round gesture at hip)) sådan et håndklæde omkring sig Øm Men ø: hende her øh der bare bliver ((slight beat with hand rhythm)) sån kaldt hun Øm Men ø: hende her øh der bare bliver ((slight beat with hand rhythm)) sån kaldt hun</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>fordi at øm han siger sån at ((round gesture both hands)) han er angst for eller ha- han ((round gesture both hands slight shake of torso)) har en skræk for ((A3 glance)) at det her håndklæde skal fyge af</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 13</td>
<td>Hun ø: tager så håndklædet af af ham</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 14</td>
<td>og så ((beat with right hand)) spuler hun [ha]ns nægne ((clenches left hand in beat)) krop ((A3 blik))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 15</td>
<td>og ø: ((beat left hand up)) klasker ham ((A3 slight nod)) med sådan ((right hand up)) vådt ((A3 glance)) håndklæde ((right hand down Beat))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>så der sån ø: ((arm out to the side)) som han beskriver ((arms waving in rhythm) sejler en sky af ((arms forward and up)) skum op ((A2 look A3 look smiles))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

AI-1 (B)

### B1-1

| Element 1 | Det er en (('presenting' both hands looks at screen)) artikel fra ekstrabladet ((looks at C2 eyebrows up points at screen)) tak Øm ((lift eyebrows presses lips B3 direct B2 head beat)) I hamamens dybe favn.((B3 looks down at paper writes B2 sinks)) |

### B2-1
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th>Klask og kommandoer hører med ((B2 frown/eyebrows wrinkle)) i en tyrkisk haman. ((B2 smiles (giggles?) waves head down))</th>
<th>((quick glance at B3)) Klask og vand (head sways down and round a bit)) hører med i ((chin up)) en (0.6) skassis ((head sways down a bit rhythm)) haman ((head up)) øm (.) a- (.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>Også ((B1 eyebrow slight head beat)) hos kvinderne, hvor alt hænger til skue og håndklæderne falder ((B2 lift of eyebrows stiff smile))</td>
<td>også hos ((chin down eyebrows up)) kvinderne hvor alt kommer ((head sways in rhythm) til skue og håndklæderne falder, (.) ((B3 direct glance and down))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4</td>
<td>Det tager mere end en ((B1 eyebrows)) halv time, før hun ((eyebrows)) smiler til mig.</td>
<td>Øhm ((B2 glance at B3’s writing)) der går en halv time før hun smiler til mig</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
<td>Indtil da har jeg været overbevist ((eyebrows)) om, at hun har anset mig før at være ((slight head beat high eyebrows)) lettere debil. ((B2 smiles))</td>
<td>Indtil da har jeg troet at hun var debil ((slight nod with head)) (.) (.(sink))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>Med myndige fætter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ud til kanten og ned fra den varme, sekskantede flise,((2.2) .hh siccaklik’en, (eyebrows slight head tilt)) i midten af rummet((B2 eyebrows stiff smile)).</td>
<td>Hun kommer hen til mig .hh og ((glance)) stiller sig på ((eyebrows up)) kanten af en ((eyebrows) sekskantet ((sways/cast the head slightly from side to side)) flise</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>Mens dampen stiger til vejrs mod de ((eyebrows)) stjørnemformede huller i kuppen, kryber jeg langsamt og ubehjælpsomt nærmere.</td>
<td>=dampen stiger til vejrs (.) ((B3 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
<td>(. ) Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af.</td>
<td>Jeg er bange for at ((B3 looks up B2 quickblik)) håndklædet ((B2 holds paper with right hand stone)) skal ((B2 quickblik)) falde af ((eyebrows wide up and down B3 nods slightly and looks down writes))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>Hun hiver i mine ben, strækker mig ud og flår håndklædet af mig.</td>
<td>*øj:hm og &gt;hun kommer over&lt; og flår ((slight shake with head)) håndklædet ((slight smile)) af mig (.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>Hun henter en spand og ((eyebrows)) spuler min någne krop.</td>
<td>.hh hh ((giggles)) å ssp ssp hhh((laughing both smiles)) og kaster en spand vand ud over mig</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 13</td>
<td>og ned af min ryg sejler en ((eyebrows)) sky af skum ((B2 glance paper eyebrows nod stiff smile eyebrows writes B1 glance))</td>
<td>((with smiling voice)) og ned af min ryg sejler en sky((chin up)) af skum((chin up)) [04:04] ((presses lips smiles direct gaze smiles wider))</td>
</tr>
<tr>
<td>C1-1</td>
<td>C2-1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td><strong>Det er en artikel fra ekstrablædet (glance)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Det er en (‘presenting’ both hands looks at screen) artikel fra ekstrablædet (looks at C2 eybrows up points at screen)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td><strong>(gaze at paper) om en (eyebrows head down beats) tyrkisk hama’ım (2.3)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>der handler= =om en (looks at screen) tyrkisk hama’ım (glance)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td><strong>[..hh] Og det foregår i et badehus (.) (scratches back)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Men jeg (‘presenting’ hands towards screen)) tror det er et badehus for de:r- (slight beat with head Open hands in rounding gesture) eller et form for badehus (slight beat with head eybrows up closed eyes ‘sneer’) mf- -ting</td>
<td>hvor der er der er en ş:ım (.) tsk Om det er (slight beat with chin to the side eyebrows) hamanın &gt;som jeg (blinks) ikk ved hvad er&lt; .h eller ((C3 glance)) om det er en kvinde</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ş: : hh &gt;Nu ved jeg ikk (eyebrows up) lige&lt; (Quick eyecontact) hvad en (C1 ’rolling eyes’ eyebrows up) haman er (hands up presenting in midair torso leaned back a bit C2 looks)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 10b</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Han eller &gt;Jeg (outward gesture) tror det er en han&lt;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9a</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>og ş: en: “at ş” han er ved en eller anden dame</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9d</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>skriver han eller (outward gesture) hun</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>for (screen)) der=er=en de taler om at der skriv- (left hand ‘presenting’ towards screen) Forfatteren her (C2 blik) ş: :hhhh er (slight frown) bange for at (iconic gesture ’towel around body’) håndklædet falder af (slight shake head)hhh (giggles)&quot;</td>
<td>der er (head beat) bange for at tag håndklædet- (pats with right hand on table) Bange for at håndklædet skal (C2 glance) falde af (C2 down) inde i det her badehus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 11a</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ş: fordi han er (rounding gesture outwards) meget {{cont.}} nervøs &gt;sådan at han&lt; (parallel ’presenting’ hands from side to side) ved ikke helt hvad han er .hhh</td>
<td>.hh tsk ş: : han er (nods in beat) nervøs for det eir første gang han er der Det helt (slight nod) nyt (C3 noás)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 10a</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ş: im og det- det handler egentlig om &gt;jeg tror det er første (slight shake of head) gang han har været der&lt; fordi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Element 11b**

og han er (forms 'surface' down abdomen) meget sán- (slight rounding gesture) sán- det nyt

**Element 12**

Og så: er det at hun ((hands resting on hip S2 quick glance)) tager håndklædet (slight eyebrows) af personen å (.) vasker personen (0.4) med ((torso bit backwards))

Og så er der noget med at han tager ((slight movement of chin to the right eyebrows up)) håndklædet af personen

**Element 13**

Hun spuler krop- Den nøgne krop ((giggles)) hh (.)

og ((chin beats)) spuler den ((eyecontact)) nøgne krop ((C2 smiles looks down))

---

**AI-1 (D)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>D1-1</th>
<th>D2-1</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Element 2**
Scenen er ((draws horisontal line with r-hand))
| Tyrkeisk ((D2 nods))
Ja. Scenen for teksten ø:
| **Element 3**
| tsk hos kvinderne ø:m hvor fortælleren (.) ø:m er ude og prøve ø:m >det her tyrkiske ha^ham<
| Det er en kvindelig fortæller ø:
| **Element 1**
| (1.2) vi er i ((smiles)) et ø: ((head beat))
| tyrkisk hamam. [ø:m]
| og vi er ((1-hand open beat)) altså scenen er ø:
| vi er I en ((1-hand open beats D2 glancias))
| tyrkisk hamam ((C3 nod)) .hh øhm inde hos kvinderne
| **Element 2**
Scenen er ((draws horisontal line with r-hand))
| tyrkisk ((D2 nods)) tsk hos kvinderne
| **Element 3**
| ø:m hvor fortælleren (.) ø:m er ude og prøve ø:m >det her tyrkiske ha^ham<
| ø: hm øhm og det ligsom ((1-hand beat)) den her fortæller prøver (hun prøver at hun) er ude og prøve ((glance)) >at være i en tyrkisk hamam.<
| **Element 4**
og ø: beskriver ((cast with head)) hvordan ø:m den her person den her kvinde der ligsom er massør
| så hun beskriver ø:: hvordan der er den her kvindelige ((hand beat smiles)) massør ((D2 glance B smiles nod)) ø:
| **Element 5**
| ø:m med kyniske fagter ((rub hands)) og håndbevægelser guider guider folk rundt ø:m tsk i det her ((slight form of container))
| massageting de ligsom skal gøre ((slight b-hands asym) for kyniske fagter) og håndbevægelser guider guider folk rundt ø:m tsk i det her ((slight form of container))
| øhm som ø: ja guider men altså me-f- ((b-hands asymmetric wheels)) med fagter og håndbevægelser ((b-hands back and forth asymmetric)) ligesom går rundt ((D3 nods)) og øh kommanderer folk ((D3 look)) rundt ø:m

427
Element 6
øm tsk og hun kommanderer ((slight gesture open hands towards chest)) hun kommanderer ligsom med folk
og ø::m ((r-hand beat)) Ja hh. hun kommanderer med folk
og scenen er et stort sår ((D2 glance D3 glance)) *ø:: seks((both hands head high))kantet rum ((both hands back and forth asymmetrically))

Element 7
og ø:: og ((holds hands out forming container)) scenen er ligsom den her det her ((widens up 'form' palms open fingers spread upwards looks p in the ceiling)) store rum

Element 8
med sån ø: med sån ((hands forms small points with index finger and thumb still looks up in the ceiling)) stjerner op i hvæl((quick glance))vingen som sån ((b-hands forming a geometrical shape in midair)) stort nærmest sekskantet bassin inde i ((glance at screen hands still up)) midten af rummet som bliver kaldt en sikha ((rüb hands)).

Element 8
((looks at text)) ø: en §sikha§ ((agitated pronunciation D2 glance B3 glance)) tror jeg det [hed] 
(...)

Element 8
med sån ø: med sån ((hands forms small points with index finger and thumb still looks up in the ceiling)) stjerner op i hvæl((quick glance))vingen som sån ((b-hands forming a geometrical shape in midair)) stort nærmest sekskantet bassin inde i ((glance at screen hands still up)) midten af rummet som bliver kaldt en sikha ((rüb hands)).

Element 9
ø: og ø: journalisten ((D2 giggles)) her hj hh er sån jhhh ((eyecontact giggles)) lettere bange og forskrækket hh hh hvover sån—den kontante væremåde af af den her kvinde

Element 9
. hh og journalisten eller fortælleren her er bange ø:((glance smiles)) lidt bange for kvindens væremåde fordi hun er ((both hands cest high and outwards)) sån meget kontant ((C3 glance))

Element 10
som sådan((closed right fist up to shoulder)) flår håndklædet af hende ((right hand slight outwards))

Element 10
ø: det der så sker er at hun ((l-hand chest high outwards glance)) flår håndklædet
(...)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 6</th>
<th>[dvs] hende der går rundt og ((l-hand still out in midair beats)) kommanderer</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ø: m tsk og hun kommanderer ((slight gesture open hands towards chest)) hun kommanderer ligsom med folk.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 10</th>
<th>((closed fist ’draws back’ abruptly)) flår håndklædet af af fortælleren og og så ((r-hand closed fist towards left shoulder beats outwards two-three times)) tøver hun hende med (...)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>som sådan((closed right fist up to shoulder)) flår håndklædet af hende ((right hand slight outwards))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 11</th>
<th>((cont.)) med et vådt stykke stof ((C3 looks smiles)) altså sån ((E2 glances-hand up closed fist forming roundig gesture)) med noget sæbe og skum ((l-hand beat)) ø:m for ligsom at få gang i blodcirkulationen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og ø: ((right hand beat forward closed fist)) tøver hende med sån et</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 12</th>
<th>.h ø:m Ja. så det ((r-hand up short rounding ’presenting’ gesture)) ligsom det der sker</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>for ligesom sån ligesom for at sætte ((hands make round gestures outwards)) gang i (.) i blodcirkulationen</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Al-1 (E)

<table>
<thead>
<tr>
<th>El-1</th>
<th>E2-1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 1</td>
<td>Vi: ø befinder os i tyrkiet ((eyecontact))</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Jam vi er i tyrkiet ((eyebrows up lazy eyes))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th>hvor ø: en mand får e::n ((slight shake of head))&gt;n form for behandling af en&lt; kvinde</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ø: m der er en person der er Får &gt;en l’anden&lt; form for a: behandling (. ) af en kvinde ø: m ((E2slight nod))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 3</th>
<th>Måske noget ((slight head beat)) massage eller:r &gt;noget i den stil&lt; ((glance)) ø: m ((looks before her))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Det er noget massage ((slight chin beat to the side)) dømbadagTlig=Måske noget ærbisk bad .hh ø: m en (Chin up) hiram ((frown glance))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 12</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ja ((slight shake of head)) Men det er nok &gt;en eller anden form for&lt; massage (. )(E2 nods) fordi (.) (ceTling) &gt;alt for han skal&lt; ((glance)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>Muligvis er det- foregår det i sån tyrkisk dampbad ø:m</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>Det er noget massage (slight chin beat to the side) dampbadagtigt=Måske noget arabisk bad .hh Ø: m en (Chin up) hiiram ((frown glance))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>det er en slags bad .((slight head shake)) lille fortælling ((E2 nod)) ø:m ikk ((E1 shake of head E2 nods)) så meget &gt;mere i den&lt; ((smiles eyecontact nod))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 7</th>
<th>Og det sån ((hands up open palmas synchronically waving from side to side slight movement of head and shoulder asyncronically)) lidt voldsom ((glance)) behandling</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hun spuler ham ((E2 looks)) og ø: m med((tiny head beat)) vand &gt;ogsånoget&lt; og øh &gt;hun ((tiny head beat)) kisser ham med håndklæde&lt; og &gt;så videre&lt;</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(1.4) Hun ((b-hands up diagonically apart closed fists)) tager fat ((gestik)) i hans ben og ((draw backwards ’over’ l-shoulder)) strækker ((hands parallel waving towards r-shoulder))”dem sånoget”</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 14</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og det sån lidt- ((glance)) lidt voldsomt så ø:((E2 nods E1 glance))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(1.4) Hun ((b-hands up diagonically apart closed fists)) tager fat ((gestik)) i hans ben og ((draw backwards ’over’ l-shoulder)) strækker ((hands parallel waving towards r-shoulder))”dem sånoget”</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 6</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>men det kunne måske også godt have nogle ((slight eyebrows)) seksuelle undertoner&lt; det her fordi der:r (((E2 nods?))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 16</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Det er også derfor jeg l- kom til at tænke på det med at det var lidt seksuel ((down)) .hh</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og ø: det lidt ((quick glance E2 paper)) sån fortalt sån lidt i indre ((ceiling)) monologagtigtc (((E2 nods)) sån lidt (.) siddelvende beskrivelser&lt; (.) af &gt;Det her besøg&lt; .hh ((slight nod)) Ja tsk ”ø:m” ((ceiling E2</td>
</tr>
<tr>
<td>((b-hands open palmas facing down asynchronously rounding gesture ’surface’)) det er lidt uklaart fordi at det er sån indre monolog ”ø:m” (((E3 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
looks E1 glance E2 node)) (1.0) så ((screen))

Element 9

.hh ø:mm tsk Han har en ide om ((looks up in the ceiling)) at hun ø:m ((glance)) tror han er ((E2 looks E1 looks before self)) sån øvnesvag ((looks up in the ceiling))

.hh ja og han har en eller anden mistanke om at ((slight beat with torso)) kvinder (.) ((E2 blik E3 blik)) tror han er Måske ((frown)) tror at han er ((frown slight beat with head)) øvnesvag ((smilex2)) ø:m ((E2 smiler E3 giggled))

(…)

Element 18

>en eller anden< flise som ((hands up wide open palms)) er midt ((palm beat forward and down)) i det rum >hvor de er ø:m

(…)

Element 17

((straightens shoulders focus on screen)).hh >der er også noget der hedder n< (.) Økkaklik$ ((slight lift of eyebrows)) $Sissaaiklik$ (1.2)((chin/head/tors o slight back blinks D2 looks))

ø: som ((looks at paper)) har >et eller andet< ((looks at E3 slight shake of head E3 nods)) arabisk klingende navn ((eyecontact)) (...) S:s: ((E2 shakes her head E3 smiles nods))

(…)

Element 7

Hun spuler ham ((E2 looks)) og ø: m med((tiny head beat)) vand >ogsånoget< og øh >hun ((tiny head beat))klærer ham med håndklæde< og ø:videre<

men ø: >Han ø han får den her behandling< hvor han får (cast hands outwards open palms) spullet ((looks) noget vand på sig og bliver slået ((r-hand out beat from right to left)) med et håndklæde "sån" ((E3 smiles nods)) (.)

Element 15

"så" >og så er det så skrevet< i 'ekstrabladet'((ceiling))

ø: "ja" ((slight shake of head E3 looks)) Og så er historien ((eyebrows up frown blink)) fra ekstrabladet ((smiles E3 smiles))

AI-1 (F)

F1-1

Element 1

Nå ((turns towards F2)) >((moves body {shift of feet}))Så prøver jeg at fortælle den her< Det er en øh dn- dn- øh det ((looks))en 'tikel fra 'ekstrabladet'

(…)

Element 2

[som] handler om en ((looks eyebrows slight head beat)) personlig oplevelse som der en ((slight
((gaze before him)) .hh Og ø det virker som sån en form for personlig klumm- personlig oplevelse (...) move torso back slight head beat) person der har haft ((eyecontact))

Element 23
eller ((quick glance in camera)) han eller hun >det ved jeg faktisk ikk [om] (...) og det ((move torso bit forward head/chin beat)) fremgår ikk om det er en mand ((eyebrows chin down slight beat pelvis)) eller en kvinde [.hhh]((F3 nods)) (...)
det er en han eller hun [der fortæller historien] (...) det virker som sån en form for personlig klumm-

Element 3
"som:" >som handler om< (..) ø:: n- >hamam< ((glance)){.}
((paper))[Me:]n ø:m det handler om (.)(F2 quick glance) en ((torso slight back pelvis forward beat)) hamam ((F3 glance))

Element 5
ø:: og hamam det de her tyrkiske bade
som er et ((chin down eyebrows slight head beat eyecontact)) tyrkisk ((chin beat) bad (.)) ((paper F3 nods writes F2 leans torso a bit back))

Element 7
ø:: og ((straightens up)) der er så en ((chin beat)) kvinde som ((r-hand palm up beat)) styrer ((Beat slight to the right)) det her ((closes fist slight head/hand beats)) ham((looks)) mam ((f3 nods)) ((slight head beat)) Tyrkisk ((looks before her)) bad ((F3 paper writes))

Element 10
E- er tydeligvis ((hands up)) sån (.)(slight tremble with hands)) væk hjemmefra ((F2 slight nod)) sin normale kultur
ø:: ((turn fist)) og det ((right hand open beats)) handler så om den her((turn of r-hand)) persons ((looks at F3 l-hand up)) oplevelse >af det< ø:: ((b-hands ‘presenting’ outwards in beats F3 looks)) som meget ((head beat to the left)) fremmed((head Beat)) artet (...)

Element 8
og som me:d med med ((l-hand open slight beat outwards)) klask og med ø:((screen l-hand waving from side to side + beat)) kommandoer((smiles)) ka: ligsom har ((eyecontact)) styling over dagsordenen ">i den her< ha”mam ((F2 slight nod))
ø:: hun ((hands forward parallel beat)) styrer det >bladt andet< med nogle ((lower shoulder slight tilt of head frown r-hand out ‘spanks’) klask øm

Element 19
men der ((hands up))står ikk sån ((making tiny shakes in air)) supermeget om hvad der egentlig egentlig sker
((glance to the left)) jeg ved ((shrugs slight shake of head and torso)) ikke helt ((F3 looks (wry) smile)) hvad det går ud på ((F2 paper)) (...)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
<th>0:ø: (.) den her (hands out ‘hold’) person &gt;som fortæller historien&lt; føler sig ene; en lille smule ((tremble with right hand)) sån usikker &lt;Ja Det- v- ogs- Var &gt;lige nød til at læse det et par gange&lt;</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>[og er] et sted (hands up slight beats outwards)) hvor hvor det er lidt underligt det her</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>E- er tydeligvis (hands up) sån (.) ((slight tremble with hands)) væk hjemmefra ((F2 slight nod)) sin normale kultur &lt;¼</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 14</td>
<td>som om at hun ø: &gt;ikk rigtig&lt; (.) (F2 looks up) hører hjemme her</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>og ø: &gt;hun føler sig i starten&lt; at hun (.) hun sån bliver betragtet lidt (glance) som (tiny head beat) debil og betragtet lidt ø: [lidt s- ]=((smile))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 13</td>
<td>jhaer. &gt;det: hun siger&lt; (.) (glance) ”debil” Altså som om hu- hun er lidt dum</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>Og så så ((F2 paper)) bliver hunellers kommanderet ned fra den her ((hands forming 'surface')) tøk øh ned fra den her ((hands taps at 'surface')) hrm-m sten hvor hun ligger på</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>Og så så ((F2 paper)) bliver hunellers kommanderet ned fra den her ((hands forming 'surface')) tøk øh ned fra den her ((hands taps at 'surface')) hrm-m sten hvor hun ligger på</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>Og så så ((F2 paper)) bliver hunellers kommanderet ned fra den her ((hands forming 'surface')) tøk øh ned fra den her ((hands taps at 'surface')) hrm-m sten hvor hun ligger på</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>Og bliver ((frown)) betragtet som ((torso forward chin forward eyebrows up (slight frown?) looks 'up' on F3)) debil ((F3 looks)) (1.4) ø:m ((F3 nods))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 9</th>
<th>ø:m ((looks before her)) men ((hands parallel before her beat)) ”hovedpersonen i: ((paper)) artiklen ø: er sån (hands up) meget ((rounding gesture)) usikker=Er meget ((closed fist beats)) usikker i situationen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>((paper)) ø:m og ((hout 'bears')) føler at ((hands 'holds object' before her)) oplevelsen ligger meget ((closed fists b-hands beat)) langt ((F3 looks)) fra den ((beat)) kultur vedkommende ((slight move of head beat)) selv ((F3 nik)) er opvokset i (both look down)) (1.0)</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>Og blir ((frown)) betragtet som ((torso forward chin forward eyebrows up (slight frown?) looks 'up' on F3)) debil ((F3 looks)) (1.4) ø:m ((F3 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>Nå ! hh ø:m (hands up open out i beats)) å vedkommende bliver så ((paper)) kommanderet</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>((hands forming small surface chest high)))) men h- ((F3 looks)) vedkommende har ((forming long)) ligget på sådan en ((hands rounding forming a larger 'surface' b-hands beat)) sten</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 16</td>
<td>og bliver så ((parallel movement of hands to the right)) kommanderet ((1-hand rounding gesture inwards beat before chest looks at paper)) ned fra stenen ((hands up closed fists towards</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 22</td>
<td>Element 24</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>men= (…)</td>
<td>hh Så ø:m (hands up before torso small 'container') skal smide (hands outwards) håndklædet og bliver så spulet (.) me- med vand til sidst (…)</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(…)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 24</th>
<th>Element 27</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.hh Så ø:m (hands up before torso small 'container') skal smide (hands outwards) håndklædet og bliver så spulet (.) me- med vand til sidst (…)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>og ((hand beats)) det ((looks at F3)) sy- ssnes (slightly asynchronously shake of torso and head) vedkommende (rolling eyes slight shake of head grimace) ø: (tiny shake of head looks paper) &quot;er meget fremmedartet&quot; (F3 nods) (1.7) [&quot;tror jeg&quot;] (F3 looks nods)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 27</th>
<th>Element 28</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og det fremgår ikke syns jeg ((eyebrows)) hundred procent (glance) hva: (slight shake of head) konklusionen er på det her (andet end&lt; at det har været en lidt&lt; ((hands out 'presenting' beat)) skelsættende oplevelse &gt;af en eller anden art&lt;. (…)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(looks)) Så jeg tror ((much frown)) betoningen af det (hands up closed fist beat)) ligger på (gathered hands at rest)) vedkommende (slight hand beat) &gt;følelsessmæssige oplevelser&lt; af det her (glance to the right looks at F3 hands on 'jazzhands' slight shake of torso and head chin up) kulturøkonomi (grimace 'tensed smile' F3 nods smiles wide F2 quick glance to the left) &quot;til eller&quot; (1.0) &quot;ja&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 28</th>
<th>Element 29</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(0.6) Nej. &gt;der er&lt; ((screen)) Ja. der er ikke Det er ikke detaljømt men det er .hh ø:: det er tæt å: me- ((t-hand up slight shake slight move)) det her omkring (gestik) sån ((hand beat looks at F2)) følelsene og og= (…)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>ø:((slight shake of r-hand)) det føles (slight shake of r-hand)) ubehageligt på en eller anden måde å: =</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 29</th>
<th>Element 10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ø:((slight shake of r-hand)) det føles (slight shake of r-hand)) ubehageligt på en eller anden måde å: =</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>E- er tydeligvis (hands up) sån (.){(slight tremble with hands}) vek hjemmefra ((F2 slight nod)) sin normale kultur</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Tekst 2 'forskellige'**

A1-2 (A)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>A2-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nå ((corrects glasses)).hh ((A2 look)) Det sådan en ((R-hand round wave)) lille bitte notits ((beat torso b-hand 'container')) nede til højre jeg tro jeg må ((b-h container beat ryst på hovedet)) zikkert ikke sige så meget om ((b-h beat))kontekst=</td>
<td>okay, jamen øj:im ((A2 gaze paper A3 move gaze towards paper hand with pen made ready for writing))) mm &gt;det her blev beskrevet (A3 starts writing) som en form ((A2 moves chin slightly to the right A3 stops writing gaze at A2's paper)) for notits .hhhh ((A3 directs gaze at paper starts writing))</td>
</tr>
<tr>
<td>(...)</td>
<td>(...)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th>A2-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>=Men øh der n overskrift der hedder ((head beat)) Sådan (. ) undgår (. ) du'bm ((A1 moves upper part of body in line with agitated pronunciation A2 leans over table writes)) (1.2) .hhhh hrrhkr tsk</td>
<td>og overskriften lyder s: Sådan$ undgår du dem.(). (A2 slight gaze up at A3) (tsk)</td>
</tr>
<tr>
<td>(...)</td>
<td>(...)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 3</th>
<th>A2-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.hh Manchetten den hedder ((head slight beat))</td>
<td>jha ( )((A2 slight gaze at A3 paper A3 nods slightly!))</td>
</tr>
<tr>
<td>.hhh (. .) ((A2 slight glance at A3’s paper and down again)) og så ((A2 slight gaze at A3’s paper)) er der (. .) sån ((A3 moves gaze up at A2’s paper A2 gaze down) underskriften der hedder ((A3 gaze down at paper begins to write))</td>
<td>.hhh (. .) ((A2 slight glance at A3’s paper and down again)) og så ((A2 slight gaze at A3’s paper)) er der (. .) sån ((A3 moves gaze up at A2’s paper A2 gaze down) underskriften der hedder ((A3 gaze down at paper begins to write))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 4</th>
<th>A2-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sådan undgår du å fald i ((eyebrows))kløerne på ((A1 look head beat))</td>
<td>.hh $sådan$ undgår du å fald: i $kløerne$ på asfaltpiraters= ((A2 slight gaze at A3’s paper slight smile))</td>
</tr>
<tr>
<td>Sanfaltpir((eyebrows))$rater$ {{slight sneer}}(2.5)</td>
<td>((A3 smiles giggles)) =mmmhhhf mmh ((A2 gaze at A3 smiles A3 smiles wider A2 wider gaze down on paper giggles?))</td>
</tr>
<tr>
<td>.hh ((A3 smiles wider A2 closes smile)) det en nichetekst ((A2 raises hand scratch her nose A3 looks up gaze at A2 diminish smile)) vi har fat i (A2 hand down A3 gaze down still smiles) tror jeg</td>
<td>.hh ((A3 smiles wider A2 closes smile)) det en nichetekst ((A2 raises hand scratch her nose A3 looks up gaze at A2 diminish smile)) vi har fat i (A2 hand down A3 gaze down still smiles) tror jeg</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>ja hva er vores aftaler ((A2 hands synchronical waves from side to side above table)) hvad indebærer det ((A3 gaze paper A2 hands making a bow inwards and gathered by pen between hands)) og det handler så altså åbenbart om asfalt ((A3 gaze direct)) belægning</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4</td>
<td>og det handler så altså åbenbart om asfalt ((A3 gaze direct)) belægning</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 19</td>
<td>Og ø: så er der sådn en ø: en ((right hand 'writes' in midair)) kildeangivelse og det er ((eyebrows sneer rolling eyes))</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Element 9

• Tjek om- og ((right hand big round gesturing)) nu kommer den tredje bullet

((gaze down)) dobbelt ve se ve er punctum dk. (.)

Element 10

Tjek om beklægningsforslaget er den ((slight head beat)) rigtige løsning i dit tilfælde (1.0)

((frown))v v (3.7) .hh det kan man se på (2.0) (glance head beat) dobbelt-v dobbelt-v dobbelt-v c v (glance) r punctum d k.

(a så den næste bullet? ((A2 glance at A3’s paper and down)) (.)) (hand looks up) den hedder, (.)

Element 11

•.hh og så den sidste og fjerde lange bullet Ḥrk nå nej så hedder det HRK undskyld

((slight head beat)) rigtige løsning (moves body a bit forward and back up again)}

((A2 glance at A3’s paper and down)) å så det næste bullet? ((A2 glance at A3’s paper)) (hand looks up) den hedder, (.)

Element 12

så kommer der en der hedder hvis det ((beat with torso)) alligevel går galt. ((both hands outwards presentning)) >det ikke en bullet< (.) tsk

hvis det alligevel ((left hand out making a half circle)) går galt.((left hand stroke in midair gathered with r-hand through pen)) (0.7)

Element 13

•.hh (both hands in front beat)) Så kommer der en til. 'en bullet altså'.

hvis::: hvis du alligevel ε:·f er kommet ud for de her ε:·falt:pirater ((A3 gaze direct)) ud for de her ε:·falt:pirater ((A3 gaze direct))

Element 14

{{eyebrows}}Hvis du har været ;udsat for en ((head beat))!asfalt:pirat.

((A3 looks up making direct eyecontact A3 looks down A2gaze at A3’s paper)) Men så står der ((gaze down)) så,

((A2 looks up making direct eyecontact A3 looks down A2gaze at A3’s paper))

Element 15

så kommer der en der hedder hvis det ((beat with torso)) alligevel går galt. ((both hands outwards presentning)) >det ikke en bullet< (.) tsk

Hvis det alligevel ((left hand out making a half circle)) går galt.((left hand stroke in midair gathered with r-hand through pen)) (0.7)

((A2 looks up making direct eyecontact A3 looks down A2gaze at A3’s paper))

Element 16

Man bør hurtigst muligt >få rådgivning om< hvordan man minimør skaderne.

Ja så et'fandet med Sat ((takes left hand up to hair right hand puts down pen on table)}

((A2 waves body from r-to-l))

Man bør hurtigst muligt >få rådgivning om< hvordan man minimør skaderne.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 16</th>
<th>Man bør hurtigst muligt få rådgivning om hvordan man minimere skaderne.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 17</td>
<td>Ønsker man &lt; nemlig (eyebrows up) &gt; særligt udgifter til opgraving af bortkørsel af piraternes belægning.</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 18</td>
<td>Hvis man får udlagt hrm en ekstra belægning over på (eyebrows up) oven på underskylde. R mens piraternes belægning endnu kan bære.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**A1-2 (B) Spøgelsespatient**

<table>
<thead>
<tr>
<th>B1-2</th>
<th>B2-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td>Lægeklinik på sygehus giver plads((B3 looks down starts writing)) problemer (1.5) ((B2 moves lips glance up in the air and down)) (x)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td>Øhm ((head waves in rhythm)) der er mange spøgelsespatienter i Salling og i Skive (eyebrows up))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>B1-2</th>
<th>B2-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td>Lægeklinik på sygehus giver plads((B3 looks down starts writing)) problemer (1.5) ((B2 moves lips glance up in the air and down)) (x)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td>Øhm ((head waves in rhythm)) der er mange spøgelsespatienter i Salling og i Skive (eyebrows up))</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Der er været. (0.8)

Element 4
M- efter a- der er åbnet en ny lægeklinik på Skive Sygehus, skulle de have fået fast familielege-alle-tæt. (1.3)

En (4.5) (opend mouth takes up left hand with index finger out makes a turn in the air and direct it to paper nods in rhythm B3 looks up at the hand then B2 direct) fersiger (left hand raised from paper like conductor) fast familielege (left hand ends in a fist wiggled slightly in rhythm sniffs eyebrows raised))

Element 5
En (4.5) ((head beat)) skive Sygehus, skulle de have fået fast familielæge alle sammen. (1.3)

Øhm (eyebrows neutral)) en spøgelsespatient (nods in rhythm)) er en patient (nods in rhythm) uden fast læge (sniff)) øhm å dem er der (slight nod in rhythm) rigtig mange af

Element 6
Sådan nogle kom der (slight head beat) flere steder blandt andet (eyebrows up) på skive-egnen (and down) som et (slight head beat) direkte resultat af lægemangel, der også (.) gjorde det svært at skaffe praktiserende læger i Skive og i (slight head beat)) ;Salling. (.)

Sådan nogle kom der (slight head beat) flere steder blandt andet (eyebrows up) på skive-egnen (and down) som et (slight head beat) direkte resultat af lægemangel, der også (.) gjorde det svært at skaffe praktiserende læger i Skive og i (slight head beat)) ;Salling. (.)

Større ({always head slightly back)} en ( ) følge af Direkte følge af lægemangel

(hvor man mener det er (.) (always head slightly back)) en ( ) følge af Direkte følge af lægemangel(....)

Element 7
Alle læger lukkede for tilgang og der begyndte at være (eyebrows) spøgelses((chin down))patienter. (1.5)({sink})

((giggles))Hh allevegne ø:em i (slight eyebrows head beats) skiveegnen lukkede klinikker ø:em og der kom (0.4) ø:em læge spøgelsespatienter ø:em eller-

Element 8
Nu er situationen (chin side beat) uden at enkel lægeklinikker har åbnet for tilgang.

Nej! bar klinikkerne lukkede for nye patienter og der kom en del spøgelsespatienter (sniff) nå

Element 10
Det fremgår af den seneste af de opgørelser (.) ((chin down eyebrows up)) der lægevalgsliste ((chin down eyebrows up)) (0.4) som skive kommune med (chin beat)) mellemlrum udarbejder. (2.1)

Element 12
Efter at der er lavet en aftale med Region
| Element 12 | Efter at der er lavet en aftale med Region Midtjylland om patienterne i det nordlige Jyll. | som viser at (0.3) ø:mm: ((duckface))(4.0) (giggles) |
| Element 13 | Et af de steder, hvor der har været spøgelsespatienter. | (...)((B3 looks at B2 duckface)) m-m-m-m hh ((bites her lip eyebrows)) til at der har været problemer især "i::: Salling med (head determined nod)" spøgelsespatienter (B3 looks down nods starts writing B2 big tensed smile eyebrows) t-. hh-hh |
| Element 16 | hh i ((leans towards screen)) Vestsalling har ((eyebrows)) alle læger nu lukket for tilgang. | [Ahahahhh eeh] ((leans over table rest chin in left hand)) i vestsalling er de:r ø:m har de "ø:::M Har de rikket det her problem "ø:::M::: (2.5)((caress neck with left hand)) me:mm >spøgelsespatienter< (0.4) (B3 nods)ø:mm: (0.7) Men (5.0) hh "ø::: : (4.0) (B3 makes agitated dot B2 straightens a bit up lift her left arm)) |
| Element 17 | men der er endnu ikke ((r-eyebrow raised shortly in rhythm)) spøgelsespatienter | De har bare ikke ((left hand conductor spreads closes)) s- ø:mm >spøgelsespatienterne< |
| Element 18 | Men nye patienter skal altså ((raised eyebrows cont)) som situationen er i dag til Skive (.) | for der ((left hand precision grip beat)) er lukket for ((left hand puts palm down)) tilgang, |
| Element 20 | I skive har lægeklinikken på sygehuset parantes i øjeblikket med læge ((eyebrows up)) Bent Larsen ((B2 smiles)) | Ø:mm i Skive så har sygehuset med to mandlige læger på Posthustorvet ø:mm ((slight eyebrow)) åbent for tilgang (.) |
| Element 21 | samt læge Carsten Grundorf (0.3) på Posthustorvet (0.4) åbent for tilgang. (1.5) | mens øvrige klinikker ((turns paper 180 B3 glance)) har lukket |
| Element 22 | mens de øvrige læger har ((slight eyebrows)) | mens øvrige klinikker ((turns paper 180 B3 glance)) har lukket |
Lærerne har selv flere gange peget på, at en del af dem at en del af de er oppe i årene og nærmer sig pensionsalderen, lægerne mener selv at ø:: mange af dem er ved at (eyebrows lift head) være oppe i: (0.5)(moves head a bit from side to side)) >op i alderen,< å ((B3 nods glance))

Lærerne har selv flere gange peget på, at en del af dem at en del af de er oppe i årene og nærmer sig pensionsalderen,

og derfor så (){lover head}) *ø: kan der komme ((raises head)) endnu flere problemer med ((slight head beats)) lægemangel i :fremtiden

AI-2 (C) Glokalisert

C1-2

Element 3
.hh der har de et ø ((makes quotationmarks with both hands)) flag de kalder ((slight movement of head (chin forward) smiles)) Svendel brog {(slightly waves hands parallel)} (som så s-)

Element 16
((open hands up palms in- and upwards)) Der det her ((beat b-hands)) flag som ((hands parallel movement from side to side)) de har oppe i vendsyssel

Element 1
Okay det ((hands up 'square')) handler om at i vendl- ((hands round grab turned parallel)) I vendsyssel vil jeg m- (eyebrows up alight shake of head) tro det er

Element 3
.hh der har de et ø ((makes quotationmarks with both hands)) flag de kalder ((slight movement of head (chin forward) smiles)) Svendel brog {(slightly waves hands parallel)} (som så s-)

Element 20
.hh øh som de kalder Svendel brog

Element 4
.hh ø:: ((screen)) og så handler det egentlig om

C2-2

[Det handler] ((both look down)) om (. ø:: ø- et((head beat)) flag ((look))) de har i ((slight head beat))Vendsyssel ((C3 nods))

Element 20
.hh øh som de kalder Svendel brog

Element 4
.hh ø:: ((screen)) og så handler det egentlig om

Som hedder (. C2 looks at C3)brog
((C2 grimace))

(...)

'vendelbrog 'vendelbrog

'vendelbrog

Det har de haft i femogtredive år

442
at det har eksisteret i (slight shake of head slight eyebrow) fem og tredive (looks at C2’ writings) År

Element 19
Det ligner faktisk (slight shake of head) lidt det svenske flag med et grønt kryds hh hh hh kryds ligesom ((l-hand draws a cross)) i midten af det gule

Element 5
og så om ((hands up ‘presenting’) at det vil- (slight wave of hands parallel)) det vil blive der

Element 6
og så har de talt med en fremtidsforsker der mener Jah ((shrugs)) den- den er kommet for at blive

Element 6
og så har de talt med en fremtidsforsker der mener Jah ((shrugs)) den- den er kommet for at blive

Element 23
og der er- (slight shrug) de taler med fremtidsforsker om

Element 12
så mangler man et eller anden at (hand beat ‘open container’) holde et landet< (hands in narrow rounding movement) holdested at så at sige ((hands up ‘butterfly’ glance at screen))(!)

Element 10
og de tror også at det er ved at blive trendigt (looks at C2 writing)

Element 28
.hh og så det der de mener det godt kunne blive ((slight shake of head)) trendigt igen for- hh også for (.). unge hh ((leans toward screen)) tror jeg vist det var *vent lidt ((head close to screen)) Ja! ((nods straightens up))

Element 29
vil de unge så *de kan finde et ((makes quotationmarks with both handsa)) anker og ((agitated pronunciation)) Svive hvem de er *§ ((C1 looks at C2 C2 nods C1 looks at *’screen’) Ja ‘bum’ hh hh ((looks at C2))

Element 11
nu ((eyecontact)) der er ((hands waving round in

Det ligner (.) lidt det svenske flag ((eyebrows)) med et grønt kryds i midten ((bites her lips)) (0.6)

Ø:m’m der så snak om ø: om de vil vil det her flag ¡blive i vendelbrog Vil de:t ø: vil de holde fast i det ((C3 nods))

Og de spørger en fremtidsforsker .hhh om ø hvad han mener og han mener at ø: Jah ((shrugs)) den- den er kommet for at blive

Ja! det er:::r <værd at holde fast i<

og det vil blive trendigt for de unge lige som et (glance head beat) anker at holde fast i

og det vil blive trendigt for de unge lige som et (glance head beat) anker at holde fast i

Ja! ((nods straightens up))
### Element 13

>eller et sted at være< og så er det fint nok at have en form ((slight move head)) for at her det mit ((fists beats parallel)) flag >det her jeg hører til.<

### Element 27

for des:; de mener det er godt for lokalområdet Ø:ør ((straightens up)) {} Ja! {}

### Element 7

å hh en tekst forhandler de:r producerer flaget ;*ø fra Højørring .hh ((both direct))

### Element 22

S:o:m som ø: der egentlig bare er en lille tekst om ((slight shake of head)) og det bliver lavet i ((glance)) Hjørring

### Element 7

å hh en tekst forhandler de:r producerer flaget ;*ø fra Højørring .hh ((both direct))

### Element 8

som der også siger !Ja ((slight shrug slight shake of head)) de bliver nok også ved at lave det de de:r

---

**AI-2 (D) Højdetelt**

---

**D1-2**

### Element 1

Okay Nu er vi tilbage i 2008°

### Element 2

ø:m ((glance)) der har simpelthen været en politirazzia på et luxemborg hotel [ø:m] ({})

§Luxen Burgsk§

ø:: hotel ((glance))

---

**D2-2**

Ja hehehe hehe Ja! ø:m: Ja nu er vi i (1-hand up mid torso beat open palm)) 2008 (((turn hand palm facing down beat)) historien ef fra 2008 ø:m (...)

og det handler om at der har været en politirazzia ((glance D3 nods)) på et hotel i Luxemborg;
Element 3

"og på hotellet der er ø- altså razziaen er gået på at ø:: cykelholdet csc! hh ø:: ((glance at D3’s writing D2 looks up)) ja der har været en razzia på dem ø:

Element 4

"Og ø og så udtaler sportsdirektøren fra csc ø Kim Andersen ø: han forsvikker om øh ((glance at D3)) at den her razzia *øm altså ikke handler om at Frank Schleck

Element 4

Det har ((l-hand up open making quick beats outwards)) ikk været p- ((D3 looks up and down)) Det er ikk Frank ((looks at D3))Schleck ((text))>de har været ude efter<

Element 5

.kendt som >dopinglægen Fuentes<((agitated pronunciation D3 nods)).hhh ((glance at D3 slight smile))

Element 5

Derimod siger Kim Andersen er razziaen har h-handlet om ((glance))§Benoi§ Joakim§ ø: som har kørt en enkelstart tidligere på "øgen

Element 7

og gik i stedet for ud på øh en anden cykelrytter der hed §Benoi§ ((leans towards screen)) §Joakim§ som ø: tidligere har kørt en enkelstart tidligere på "øgen

Element 8

"omg ø: i forhold til den har der været nogle problemer med< at ø: han ((glance)) overnatet i et ↑højdetelt ø:m ((D3 looks up))

Element 11

og det er forbudt eller ((right hand open outwards beat)) det er i mod reglerne i Italien

Element 12

"selvom ø: det internationale dopingagentur ((r-hand up with pen forming small round gestures)) åbenbart imod italienske ((frown)) regler((D3 looks down D2 glance)) ø: overnatte i et ↑højdetelt ((glance))
### Al-2 (E) Sædhund

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>E1-2</th>
<th>E2-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>((straightens up)) Ja ((glance)) .hh ø:ø:m hh ((slight frown))((1.2) tsk Det handler om hunde ((E2slight nod))</td>
<td>Yes((beat of shoulders))Nu fik jeg fortalt en historie om politihunde ((looks))</td>
<td>(...)</td>
</tr>
<tr>
<td>(...)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th>E2-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[Poli]thunde ((E2 nod)) (.ø: som er med i efterforskningen og ø: (. af ((looks towards E2 slight shake of head)) forskellige sån ((glance)) sødelsensfordyrelser ø:</td>
<td>Og om hvordan man kan bruge dem til at efterforske ((slight shake of head)) forskellige forbrydelsers ((shaky movement of head frown)) sødelsensfordyrelser ø:</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 3</th>
<th>E3-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hvor man så kan (. find: ø: (((ceiling)) spor fra blod ((glance))og sød ((before him E2 nods))((1.2) og nogle &gt;og så videre&lt; ø:</td>
<td>Ø:m og de kan hjælpe med at finde .hh ((shake of head)) forskellige ((chin beat blink)) sporø:m ((slight shake of head)) &gt;spor af&lt; blod ø: og nogle &gt;og sånoget&lt; ø:</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 5</th>
<th>E5-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>at vi har ((slight head beat to the left)) mange af dem i Danmark sammenlignet med ((slight head beat to the left)) i Sverige .hh ((screen E2 nods))</td>
<td>ø:-&gt;om hvordan ((E3 looks)) vi faktisk har ret.&lt; ((eyecontact))mange ((E3 nods writes)) politihunde i Danmark sammenlignet med andre lande &quot;ø:&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 8</th>
<th>E8-2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>((head beat turn head towards E2)) Efteruddannelse af &quot;hunde Istår der ((ceiling E2</td>
<td>og man godt vil ha &gt;ha gang i sådan en ((glance)) efteruddannelse af de her ((grimace eyebrows up)) hund ø: (hands up open palms fingers spread moving parallel from side to side)) på</td>
</tr>
<tr>
<td>Sector</td>
<td>Notes</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>Men ø: ((eyebrows up)) nyheden i det her ((turn head toward E2)) &gt;det er i hvert fald&lt; at der skal et eller andet ((screen)) samarbejde i gang (.) imellem la'ndene (.) omkring det her</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Ø:m (1.7) tsk (1.2) ((E2 looks))Men ø:m Men altså ((turns head towards E2)) sagen er at man kan ik kan ikk demm: nogen &gt;på baggrund af en hund&lt; der skal mer til ((E2 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>De kan kun((eyecontact)) bruges til sån slags ((r-hand out rounding gesture to the right)) afgrænse områder *(E2 nods) f.eks.((b-hands up out to the side open palms)) (0.6) så- så de ikk skal lede ((E2 looks E1 glance)) så meget igen</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Ø:m (1.7) tsk (1.2) ((E2 looks))Men ø:m Men altså ((turns head towards E2)) sagen er at man kan ik kan ikk demm: nogen &gt;på baggrund af en hund&lt; der skal mer til ((E2 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Ø:m (1.7) tsk (1.2) ((E2 looks))Men ø:m Men altså ((turns head towards E2)) sagen er at man kan ik kan ikk demm: nogen &gt;på baggrund af en hund&lt; der skal mer til ((E2 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>&quot;Og så videre&quot; altså det- det endelige bevis det skal komme fra ((screen E2 nods)) teknikerne=eller (0.6) ja ((slight head beat)) fortolkes på en eller anden måde .hhhhh (1.2)((E2 slight nod))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Ø:m (1.7) tsk (1.2) ((E2 looks))Men ø:m Men altså ((turns head towards E2)) sagen er at man kan ik kan ikk demm: nogen &gt;på baggrund af en hund&lt; der skal mer til ((E2 nods))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**AI-2 (F) Æsel**

447
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 4</th>
<th>F1: &gt;[Ken]der du ham?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og den er så vidt jeg kan regne ud fra: Fyens Stiftidende</td>
<td>som handler om: Carsten Bang</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(looks slight head beat)</td>
</tr>
<tr>
<td>så det er sådan lokal (…)</td>
<td>Element 1</td>
</tr>
<tr>
<td>(…) <em>sprøjte</em></td>
<td>som er en stand-upkomiker</td>
</tr>
<tr>
<td>(…) <em>avis</em></td>
<td>((quick glance rub hands))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>F1: &gt;[Ken]der du ham?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Okay &gt;Det en historie der handler om Carsten Bang. som er stand-upkomiker&lt;</td>
<td>som er en stand-upkomiker</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>((quick glance rub hands))</td>
</tr>
<tr>
<td>F1: &gt;[Ken]der du ham?</td>
<td>ø:m</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(paper)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th>F1: &gt;[Ken]der du ham?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ja Han ø var på turne med ø et show der hed ,hh satans fætter?</td>
<td>og artiklen er formentlig skrevet i forbindelse med at han har lavet&lt; en tur((eyebrows up))</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(looks F3 nods)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 3</th>
<th>F1: &gt;[Ken]der du ham?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ø:im tsk og det her det så en artikel der er skrevet efter &lt;at han har været på den her tur&gt;</td>
<td>og det&lt; (hands apart) var så sådan et show der var på: baggrunden ø: &gt;som han sku lave på baggrund&lt; a:f ((looks chin forward in beat l-hand on chest))</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(looks F3 looks)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 6</th>
<th>F1: &gt;[Ken]der du ham?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>og skal (…) .hh &gt;skal lave et stand-upshow&lt; med udgangspunkt i (.) Gudmehallen og dens historie</td>
<td>Og &quot;det&quot;ved jeg så TAK hvad er&lt; ((turns towards F2))</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(looks F3 looks)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 7</th>
<th>F1: &gt;[Ken]der du ham?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[Han ((screen)) skal lave et show som er ]((looks at F2)) som tager udgangspunkt i Gudmehallen.</td>
<td>.hh ((movement of chin to the right frown)) Ø:im</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(hands apart)) var så sådan et ((hand beat))show der var på: baggrunden ø: &gt;som han sku lave på baggrund&lt; a:f ((looks chin forward in beat l-hand on chest))</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
<td>(both hands on chest)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

((paper slight head beat)godt .hh Ø:m Det er en artikel (looks) fra Fyens stand-uppaper) Stiftidende (F3 slight nod))
Jeg ved ikk om du kender Gudmehallen< ((F3 slight shake of head)) Jeg ved ikk om ((glance out on LB)) jeg må sige hvad det er, ((eyecontact F3 slight smile)) *Nå* ((hands quick out to the sides slight shake of head and torso)) det måske også lige meget ((paper shake of head F3 smiles)) "det også fuldstændig lige meget" .hh ((F3 paper)) Nå!

Element 9

[Og] så er artiklen D- det som jeg har læst af den handler om (.)) handler om om Carsten Bang

Element 10

[Og] en lille smule omkring hans historie ((F2 looks slight nod writes)) Og hans historie er jo at ((looks before him)) ø:

Element 11

*ø::: >han starter med at fortælle< at han jo: (.)) At han slet ikk er så ((looks at F2)) ^slem ((smiles)) og at han ikk er nogen satans fætter
>og at han ser< jo: han ser jo sød og å 'rar ud' ((F2 slight nod))

tsk ø:m ((tiny frown)) hvor at ø:: ((l-hand open out to the side inwards)) artikel ((closes fist tiny beats)) fremhæver at han jo ((movement of torso forward slight left beat)) ikke er en ((looks movement of torso to the right F3 looks)) satans ((chin down head beat)) fætter >fordi han er< ((paper F3 writes)) (.)) et sødt menneske (F3 nods)

Element 12

..hh Og >så fortæller< de: hvordan han star^ted=Han startede som ø: (.) ø^sel (1.7){{F2 looks up}}

Element 12

..hh Og >så fortæller< de: hvordan han star^ted=Han startede som ø: (.) ø^sel (1.7){{F2 looks up}}

Han startede som ø: det man kalder et ((l-hand up and outwards fingers spread beat agitated pronunciation)) øsel ((looks F3 then paper))

Element 13

0:og at være øsel det vil sige at man kommer op og stiller sig foran som- som >uprøvet komiker<

stillere man sig op

(…)

foran (.)) >et pulikum.< tsk ((F2 nods))

Element 13

0:og at være øsel det vil sige at man kommer op og stiller sig foran som- som >uprøvet komiker<

stillere man sig op

(…)

som vil sige at det er en uprøvet ({{slight beat of body looks}}) >komiker< T.7{{F3 tiny nod})

Element 13

0:og at være øsel det vil sige at man kommer op og stiller sig foran som- som >uprøvet komiker<

stillere man sig op

(…)

som så ((paper)) stiller sig (l-hand outwards beat}) op foran et ((eyecontact)) publikum (.)) ((F3 nods writes F2 paper))
foran (.) >et pulikum.< tsk ((F2 nods))

Element 18

>Så skal man stå< på en sø: ((head slight to the right)) >på en scene som æsel ((torso slight forward)) >tre gange< ((F2 paper F1 torso back)) før man må kalde sig for officielt [stand-upper]

(...) Element 19

((screen)) Og sø: (1.7) ja >man skal stå ti minutter< (1.3)((F2 nods)) og såsø: >"skal man passe på man ikk bliver buhet ud"<

(...) Element 19

((screen)) Og sø: (1.7) ja >man skal stå ti minutter< (1.3)((F2 nods)) og såsø: >"skal man passe på man ikk bliver buhet ud"<

(...) Element 20

Og det var i: ((slight head beat)) december i 1991 Det var dengang stand-uppen stadig var ung (.). Og så må jeg ikk fortælle mere ((F2 looks)) >men det kunne jeg godt have sagt< Men!

(...) Element 21

[ø:m] Ja! >Det var sån lige der< ((F2 paper writes)) i: >start halvfemseørne< hvor det kom< [sån]

(...) Element 14

>På det her tidspunkt der var han ^selv< sø: >meget glad< for ^stand-upcomedy, og hans store forbilleder var Eddie ^Murphy. ((looks at F2))

(...)
**Element 22**

. hh (1.6) ((screen)) ((looks at F2)) (8.0) Jeg kan også fortælle en "lille detalje der står jeg sagte han var stør fan af Eddie Murphy

**Element 23**

og jeg kan fortælle dig ((tiny head beat)) at ham og hans kammerater var så glade for Eddie Murphy at de kunne teksterne uden ad

Han elske ham ((hands out fingers spread head slight backwards to the right eyebrows up)) så højt ((smiles F3 paper writes)) at han ku hans tekster udenad ((paper))

---

**Tekst 3 'elefantoverhaling'**

**AI-3 (A)**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>AI-3</strong></th>
<th><strong>A2-3</strong></th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Element 1** | et Det er en artikel((stops writing A3 glance))
der hedder ((gaze on pen put tip on pen gaze at paper)) (0.7) |
| Ja* ((A2 gaze direct)) . hh Det en artikel ((A2
gaze paper picks up pen)) det her, ((A2 leaning
over table ready to write)) ((sink)) ((A1 head
slightly to the left left hand to glasses
eyebrows up chin down)) . hh ((head up facing
upright left hand up to mouth)) Hrk r:m: |
| **Element 2** | elefantoverhaling er en daglig plage.(paper
hands rest on table)) (.)
Overskriften ((chin nods slightly down to right))
den he 'er eh: ((left hand scratches back)) |
| **Element 3** | ...
elefantoverhaling er en daglig plage.(paper
hands rest on table)) (.)
(.)
| (.) ((eyebrows up mouth widens)) SElephant
((eyebrows up eyes half closed)) overhaling
((slight wave with head back to neutral)) *er en
>dag*lig ((direct glance)) plage<. ((presses lips
determined gaze screen)) (.)
| **Element 4** | tsk .h å så er der en manchet der hedder |
tsk og så kommer der en manchet ((slight nod with
head))
| **Element 5** | Rigspolitiet afviser et totalforbud (.) mod
overhaling af lastbiler ((smiles A3 smiles A2
direct)) *trot jeg nok ((A3 raises eyebrows
slightly nods A2 gaze paper))
| .hhh ((chin down an up picking at teeth with
tongue)) (åndhedder) Rigspolitiet afviser
((head moves in rhythm)) et totalt forbud mod
overhaling ((glance)) for lastbiler ((looks at
screen)) |
Ja? ((raises head direct gaze left hand on hip))

((A3 direct smiles A2 looks down)) Den- den var der, ((A3 looks down)) yes ((both gaze at paper)) Ø:m: okay.

Element 11

.hh som reaktion på at Mørgenavisen Jyllandsposten (.) har sat fokus på træffkulturen på motorvejene. ((glance)) (. )

Og det tager ((A2 raises index finger)) udgangspunkt ((taps left hand index finger in midair and down in steps)) i at ((left hand scratches nose)) %Jyllandsposten har skrevet om (.) f: dans færdselskultur tror jeg.[ .hhh]

Element 10

.(.) Sådan lyder det fra Allan §Skovgaard Petersen i Sønderborg

((closes smile)) Ø:m men det fordi de nævner et navn (.). Der en der hedder §Allan Skovgaard Petersen§ ((nods by chin down)) (0.7) fra Sønderborg (0.8)

Element 7

..hh ((lift head and let it wave slightly in rhythm to utterance)) All: lastbiler skul i dagtiderne ha forbud mod .hh å overhale på motorvejene

som mener at der skulle indføres et total((A2 direct)) forbud ((A2 direct A3 direct A2 down at A3’s writing A3 nods slightly)) (1.3) Altså ((A3 paper)) for lastbiler ((raises head in rhythm)) at de ikk ska må overhale ((A2 direct A3 direct both start nodding)) på øh motor((both gaze down)vejene [19:35] (.) På de danske mo((nods))torveje

Element 12

((looks down)) Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra .hh rigspolitiet's færdselsafdeling afviser ((glance)) ideen. ((looks down))

((left hand scratches neck)) Og det er der så én der hedder Mogens Wilbert og han er fra (1.7) §Rigspolitiet§ (2.3) >er jeg ret sikker på< (3.5)

Element 12

((looks down)) Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra .hh rigspolitiet's færdselsafdeling afviser ((glance)) ideen. ((looks down))

..hh Det afviser han altså Det ønske

Element 13

..hh hrk Man kan ikk med rim:lighed indføre "det et citat der kommer fr mogens vilbert" =Han siger det er ikke rimeligt med et totalforbud (4.2)

Element 14

Man kan ikk med rim:lighed indføre et totalt forbud mod overhaling for lastbiler.

Element 16

Der står således i ((head beat looks up)) færdselslovens ((glance)) Sparagraf ((screen eyebrows up head lowered towards screen))

Og han henviser så til paragraf enog ((glance at A3 writings)) tyve (1.2)((looks Down)) i færdselsloven (2.9)
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Al-3 (B)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td><strong>Element 3</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Elef((eyebrows))antoverhaling er en ((eyebrows)) daglig plage (.T). hhh</td>
<td>Alle lastbiler skulle i dagtimerne have forbud mod at overhale på ((chin down eyebrows)) motorvejene.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td><strong>Element 5</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Så ville man også ((eyebrows)) undgå de mange ((slight beat)) uheld der skyldes at en lastbil ligger i ((eyebrows)) venstrebane. (.)</td>
<td>.h.h Sådan lyder det fra Allan Skovgaard Petersen i Sønderborg som reaktion på, — —</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td><strong>Element 1</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>at morgenavisen Jyllandsposten har sat fokus på trafikkulturen på motorvejene ((B2 lift pen abruptly)) (.)</td>
<td>Elef((eyebrows))antoverhaling er en ((eyebrows)) daglig plage (.T). hhh</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td><strong>Element 1</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>.h ((both leaning forward)) Chefpolitiinspektør Mogens Wilbert fra Rigspolitietes Sørdselsafdeling ((straightens up)) afviser ideen (T).5</td>
<td>Elef((eyebrows))antoverhaling er en ((eyebrows)) daglig plage (.T). hhh</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 8</strong></td>
<td><strong>Element 1</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>.h H. Man kan ikke med rimelighed indføre et totalt forbud mod overhaling for ((slight eyebrows)) lastbiler (2.6)</td>
<td>Øm Chefpolitiinspektøren fra ((slight head beat)) Rigspolitiet afviser dog og ((head up)) forbyde ((head down)) &gt;elefantoverhalinger&lt;</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Element 9
Men der gælder de samme regler for (slight shake chin) lastbiler, som for (eyebrows) andre (.)

Element 10
Der står således i færdselsloven (slight nod) paragraf en og tyve om overhaling, (.) (head beats) uden fare for andre (B3 nik)

Element 11
...hh Derfor må en lastbil ikke bare blinke ud til overhaling hvis det (eyebrows) generer andre bilister der allerede er (slight beat with chin) ved at overhale fastslår Mogens (slight beat with head) Wilbert (41.3)

Element 12
En overhaling må ikke foretages (1.2) (B2 glance) på den måde på den anden side så kan en (slight glance) person slås bag (B2 quick glance) hak på den anden side=Han fastslår

Element 13
Så er man nødt til at vente til der er (beat with head)flada

Element 14
Det kan til gengæld også (.) godt betyde at min- at man i en personbil kan komme til at ligge bag en (eyebrows) lastbil i lang tid

Element 15
...hh Ifølge Rene la Cour selv (.) hh direktør i Rådet for Stør: (eyebrows chin til side) og han henviser til paragraf en og tyve hvor der står at overhaling skal ske uden fare for andre (.)
## Færdselssikkerhed

### Element 16

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>er det dog altid den der kommer bagfra, der har hovedansvaret for ikke at køre for tæt på og for at afpasse hastigheden hvis en ((eyebrows)) bilist ((eyebrows)) foran lægger an til overhaling ((straightens up))</td>
<td>at det altid er den ((head beat rhythm)) bagerste der har ansvaret for ikke at komme for tøt på ((B3 nod))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### AI-3 (C)

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>C1-3</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td>Okay det her ((left-hand open palm pats towards screen)) er en artikel ((both hands open palms beats towards screen)) om overhaling ((parallel moving of hands forwards)) mellem lastbiler</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ja Det er en artikel ((slight head beat)) der handler om overhaling ((glance)) overhaling hh hh. ((slight shake)) mellem lastbiler &gt;det hedder det ikke&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>At der har været fremsat et forslag om at det skal være ((chin up right)) forbudt ((screen))</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>at om ((slight shake glance)) Om lastbiler må overhale ((giggles)) hh hh (…)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ø: der er fremkommet et forslag om at det skal være ((head beat glance)) forbudt ((C3 glance)) for lastbiler at ((eyecontact)) overhale ((C2 glance C3 nod))</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>men det afviser ((slight head beat)) rigspolitiet</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>men det er så blevet afvist af rigspolitiet ((C2 nods)) og hh hh ((C1 giggles))</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ø: ((slight head beat)) chef (.) politi (.) inspektøren (.)Siger (.)at (.) lastbiler har samme forhold som per’sonbiler ø:ø:m</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 26</strong></td>
<td>Og så er der så en ((C2 glance)) ø chef ((eyebrows head back grimace)) politi inspektør ((C2 glance)) fra rigspolitiet siger</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ø: ((slight head beat)) chef (.) politi (.) inspektør (.)Siger (.)at (.) lastbiler har samme forhold som per’sonbiler ø:ø:m</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 23</strong></td>
<td>&quot;okay&quot; det er om (&quot;'presenting' in beats towards screen&quot;) forbud for (beat) overhaling for (&quot;'presenting' gesture slight to the right&quot;) lastbiler (hands forming 'line' outwards) fuldstændigt</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>&quot;okay&quot; det er om (&quot;'presenting' in beats towards screen&quot;) forbud for (beat) overhaling for (&quot;'presenting' gesture slight to the right&quot;) lastbiler (hands forming 'line' outwards) fuldstændigt</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td>men det er så blevet afvist af rigspolitiet ((C2 nods)) og hh hh ((C1 giggles))</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>men det afviser ((slight head beat)) rigspolitiet</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 27</strong></td>
<td>(&quot;'presenting'Jamen altså ifølge færdselsloven så skal de ja bare have (&quot;presenting&quot;)samme (&quot;gesture quotation marks&quot;) rettigheder (&quot;glance&quot;) eller hvad man nu skal kalde det&lt; som alle (&quot;parallel movement of hands to the right&quot;) andre bilister</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(&quot;'presenting'Jamen altså ifølge færdselsloven så skal de ja bare have (&quot;presenting&quot;)samme (&quot;gesture quotation marks&quot;) rettigheder (&quot;glance&quot;) eller hvad man nu skal kalde det&lt; som alle (&quot;parallel movement of hands to the right&quot;) andre bilister</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Element 35

("presenting") jamen altså hvis du følger reglerne så burde det ((slight shake of head)) ikke være et 'problem' (6.0)

og hvis man følger reg'lerne så burde det ((head beat)) ikke være noget problem

.hh tsk ø:::m ((leans forward and up)) tsk Jeg springer ((slight shake)) lidt i det d-

Element 25
der mener det- det skyld i mange held ø: når den ligger ude i overhaliRgsbanen på motorvejen

Grunden til at det her forslag bliver ø: fremlagt er at der er for mange Man mener der for mange ulykker med lastbiler (glance) impliceret

.hh ((C3 nods))

Element 3
men det er så blevet afvist af rigspolitiet ((C2 nods)) og hh hh ((C1 giggles))

Element 26
Og så er der så en ((C2 glance)) ø chef ((eyebrows head back grimace) politi inspektør ((C2 glance)) fra rigspolitiet siger

Element 35

("presenting") jamen altså hvis du følger reglerne så burde det ((slight shake of head)) ikke være et 'problem' (6.0)

Så længe man følger reglerne

Element 27

("presenting")'Jamen altså ifølge færdselsloven så: skal de ja være ((presentation))samme ((gesture quotation marks)) rettigheder ((glance)) eller hvad man nu skal kalde det< som alle ((parallel movement of hands to the right)) andre bilister

og ifølge ((head beat)) færdselsloven færdselslovens paragraf enøgtyve-

Element 28
og ((slight wheeling gesture)) hvis vi ser på ((screen sneer)) paragraf ((grimace eyebrows up)) enøgtive om overhaling ((giggles C2 smiles)) hh hh hh

(...)

Element 27

("presenting")'Jamen altså ifølge færdselsloven så: skal de ja være ((presentation))samme ((gesture quotation marks)) rettigheder ((glance)) eller hvad man nu skal kalde det< som alle ((parallel movement of hands to the right)) andre bilister

=er der samme forhold for alle køretøjer ø:m om at ((slight movement of right hand))

ø:: tsk hvis man

Element 39
det ogs altid dem der kommer bagfra der har

((pen follows writing on paper in beats)) Den der kommer bag fra har også et ansvar for at der ikke ((glance))sker held ø: og skal ((right hand up and
((hands up beat eyecontact)) hovedansvaret for at man ((both hands increasing 'space' outwards)) ikke kan-

**Element 40**

At man skal sørge ((cont.)) for at der er ((holds 'distance' with both hands)) **afstand** til en bil der kører foran en sån

De ((right hand up 'presenting' beat)) forankrævende ka- (1.0)((right hand rounding gesture from left to right)) kan køre ud (…)

**Element 41**

så hvis en bil ((right hand from right to left sliding outwards)) lige pludselig begynder at lægge **ud** til **overhale**

Og man kan også **risikere** (.) ((slight shake of head)) at ligge længere bag en lastbil (2.0) ((C3 nod)) Ja

---

**AI-3 (D)**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>D1-3</strong></th>
<th><strong>D2-3</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td><strong>=Ja! men ø:m M:en det her det noget ((glance)) rod [ø:m]</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>okay Yes Det er noget ((slight head beat down))frygtelig rod</td>
<td>(...)</td>
</tr>
<tr>
<td>[Hehe]he hh</td>
<td>(...)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td><strong>ø: ((leans over table resting on arms))Ja Der er for mange lastbiler der overhaler på motorvejene</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Der er simpelthen bare ø: for mange ø: lastbiler ((looks at D2)) som overho- ø: ((screen)) som overhaler på ((eyebrows))&quot;motorvejene <strong>-</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td><strong>ø: er der en der har skrevet i ^JP ø: Skovgaard</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>øh og det der blevet sat fokus på i morgenavisen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jyllandsposten</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hvilket (...) ø:: Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg har en (slight head beat) &gt;voldsom reaktion på&lt; ((agitated))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hvilket (...) ø:: Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg har en (slight head beat) &gt;voldsom reaktion på&lt; ((agitated))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 5</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>((agitated→)) ((abrupt head beat))DET er for dårligt!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>og ø: det skulle være for :BUDT ((Looks at D2 D2 writes)) for lastbiler overhovedet at overhale nogen på motor &quot;vejen&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>og ø: det skulle være for :BUDT ((Looks at D2 D2 writes)) for lastbiler overhovedet at overhale nogen på motor &quot;vejen&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>((screen)) ^MEN selvfølgelig kommer chefpolitiinspektør Th. Mogens Vilbert fra ringpolitiet – s færdselsafdeling ind ø: ind i den her diskussion</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 8</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>og ((slight head beat)) afviser det () på det ((head beat)) strengeste</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Man kan ((head beat)) IKKE indføre et totalforbud ø for (gather fists in Beat) overhaling af lastbiler eller at ((Left hand Beats outwards Open palm)) lastbiler overhale (rub hands))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 10</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ø:: hehe ((giggles)) Det står i p-hh færdselsloven paragraf en og tyve om ((head beat)) overhaling</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 10</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ø:: hehe ((giggles)) Det står i p-hh færdselsloven paragraf en og tyve om ((head beat)) overhaling</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 11</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>at det skal ((glance)) ske ((head beat)) Suden$</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Det står i p-hh færdselsloven paragraf en og tyve om ((head beat)) overhaling:

- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))
- Ø: og så er der en færdselschef fra politiet der udtaler at ((looks at D3))

Siden:

- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
- H hh ((glance)) Det simpelthen ((head beat)) ikke muligt () at ((cont.)) lave et totalforbud. (1.0)
fare for () andre mennesker< ø: >:liv< ø:m ((screen)) tsk

Element 12
og det vil sige at ø: (looks at D2) ø en lastbil skal ø ska ((screen)) ø ska blinke ud< til over-haling selvfølgelig ((screen))

Element 16
såde bliver f.eks. (looks straight before her) tvunget til at bremse voldsomt op ((hands slight presenting beat))

Element 15
ø:m at ((glance)) ø:m skal ((screen)) ska ((looks at D2)) ø ska ((screen)) >ska blinke ud< ti:l over-haling selvfølgelig ((screen))

Element 17
Det jo ø:m at ((glance)) ø:m skal kigge sig ↑ over-haling ø:m

Element 18
(something) og det kan selvfølgelig godt forårse at der er nogle ø: bilister der kommer til at ligge i lang tid ^bag ved de her lastb- (looks straight before her) ø:m at ø:m skal kigge sig ;for

Element 19
((screen)) og det kan selvfølgelig godt forårse at der er nogle ø: bilister der kommer til at ligge i lang tid ^bag ved de her lastbilchløftører ^ser sig for< før de begynder at over-hale

Element 20
at det ø:al< er den ((looks straight before her)) ø:er ((hovedbeat)) BAG fra

Element 21
der har hovedansvaret ((head back)) for at skulle holde en passende ((hands showing distance)) afstand til ø: ((screen))den for karakter af ø: ø:m ø:m ((hovedbeat)) ø:m tsk ((screen)) ø:m afpasse: ((screen)) hastigheden

Element 22
((leans toward screen)) ø:m i forhold til hvis den ((r-hand slides forward on table)) forankrævende bil ø: ((draws back hand)) lægger ø: og ((r-hand fingers with shirtneck r-hand slight presenting outwards beat)) lastbiler altså biler skal blinke og signalere overhaling ø:m

ø: og ((r-hand fingers with shirtneck r-hand slight presenting outwards beat)) lastbiler altså biler skal blinke og signalere overhaling ø:m

ø: og ((r-hand slight presenting outwards beat)) ø:erfor er det selvfølgelig sådan< at ø: overhalinger (hands up open beats outwards looks at D3)) ikk må ((D3 looks)) forårse voldsomme ((slight asymmetrically waving of hands))

ø:m og det ((r-hand 'presenting' beat))ø:byder altså at nogle bilister altså kommer til at (.) vente bag lastbiler ø:

ø:øm tsk men som §Ren§ Lacour§ ((tilts head)) Rene Lacour §Sell§ ((hovedbeat)) ø fra rådet større for større før ø: hør hedder det< (head beats) Rådet for større ((eyebrows up D3 smiles)) førd-fødsels=

(...)

|=sikkerhed| trafik sikkerhed .hh ø: §*siger§

(fgestik) så er det ((hand up towards l-shoulder)

(glides forward in beats)) den bagfra ((beats)) kommer ((beats))bils ansvar ø: at afpasse afstand og hastighed når ø: før- når en forankrævende bil lægger ø: til en overhaling tsk ((glance))
Element 24

jet ((screen)) og det tilbage til år 2006 ((looks at D2)) så må du selv det ved jeg ikke.

Ja ((looks at D3 writing)) og historien den er fra 2006 (eyecontact slight smile x2 D2 'points' in midair with pen beat))
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13</th>
<th>Jeg vidste ikk ((eyebrows up)) det hed ((E2 looks)) elefantoverhalinger (1.8) ((E1 glance E2 looks down lifts eyebrows frown grimace))</th>
<th>og ja det- det noget man kalder ((eyebrows up frown slight shake of head and shoulders smiles)) lastbiloverhaling- ((E3 looks)) eller ((closes eyes shakes her head)) ikke lastbiloverhaling ((chin a bit down Eyebrows wide up l-hand out)) elefan((straightens a bit up looks at E3))overhaling ((frown E3 smiles nod)) når en lastbil overhaler</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 14</td>
<td>det bliver det åbenbart kaldt ((screen)) når en lastbil overhaler</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 2</td>
<td>[ø:m] eller ((looks at E2))lastbil ((E2 looks up)) (.))overhalinger som der har været ((E2 nods E1 screen)) mediemøltale af</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>og så diskuterer man lidt ((E2 writes))(.) om der skal laves nogle ø: forbud ((turn head towards E2))(.) &gt;mod det&lt;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 4</td>
<td>(..)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 5</td>
<td>=ø:*m: ((E2 grimace writes)) tsk og så såger en af dem fra trafikpolitiet=repræsentanten han siger</td>
<td>ø: og så har de så forskellige ((l-hands 'presenting' ) repræsentanter der ((rounding)) udtaler sig ((at rest)) i artiklen</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 6</td>
<td>=ø:*m: ((E2 grimace writes)) tsk og så såger en af dem fra trafikpolitiet=repræsentanten han siger</td>
<td>ø:m ((looks at E3)) en representant for ((eyebrows slight up frown)) færdsele((E3 look))politiet som siger</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>( ((ceiling)) at ø: (1.2) det ikk ((eyecontact)) nødvendigt ø:m fordi &gt;loven er egentlig&lt; ((slight head beat))god nok ((E2 nods))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.hh Problemet er at folk ikk (.) ((l-hand rounding gesture)) overhal- ø: ((eyebrows beat)) overholder den helt ((E3 Nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 8</td>
<td>ø:m man ((slight head beat)) &gt;må ikke overhale&lt; hvis den- ((E2 slight nod)) hvis det til væsentlig gene for nogen ((E2 looks E1 moves body side to side)) bagfra ((E2 paper nods))sån hvis</td>
<td>ø:m fordi der ((hand 'presenting')) står egentlig i loven at man må ikk ((cont.)) gøre ((eyecontact)) det</td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>=eller man må ikke være til {{cont.}}gene for andre</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>------------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>s:ø:m man ((slight head beat)) &gt;må ikke overlale&lt; hvis der- ((E2 slight nod)) hvis det til væsentlig gene for nogen ((E2 looks E1 moves body side to side)) bagfra ((E2 paper nods))så hvis de skal bremse væsentligt op</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 7</td>
<td>og det er man hvis man overlaler sådan så ((hands out fingers spread out taps in mid air)){} .hh personen &gt;den man overlaler&lt; er nød til at (((cont. beats)) bremse ((frown)) op {{E3 nods}} (...))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>Og så på den ((hands parallel movement to the left)) anden side er der så en repræsentant fra rådet for større færdsels sikkerhed det der ((glance)) nu hedder rådet for sikker ((smiles slight chin beat)) trafik ((E3 nods))</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 9</td>
<td>nu hedder det ((quick glance E2 looks)) rådet for sikker trafik så det derf- ((E2 smiles nods)) der kan man også se det en gammel artikel</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 10</td>
<td>(…)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>Han siger at ø:m det tsk ø:m det ((slight chin beat)) altid den der kommer bagfra der har- har ø: ansvaret</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>.hh ø:m som siger at det ((slight frown)) altid ((hands up)) der der kører (‘draw’ back towards torso)bagved der har ((beat)) ansvaret (()){{eye contact E3 nods}}</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 11</td>
<td>(…)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>(…)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>fordi det den ((r-hand out round gesture with pen)) person ((smiles)) som kan se hvad der sker ø:m (.) {{E3 nods}}</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>tsk så ø: ja så det lidt en en debatartikel eller lidt ((screen)) synspunkter på {{ceiling screen}} på den her debat ø:m (1.4)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 12</td>
<td>Ja så det sån en ((slight shake of head)) diskussion af hvorvidt&lt; man skal gøre det endet eller det andet ((E3 nods E2 slight nod))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Al-3 (F)

F1-3

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>Den ((looks)) tredje historie ((points at paper with pen))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.hh *godt ((turns toward F2 F2 looks ready to</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

462
| Element 4 | tsk n ar’tiket fra .(looks) Jyllandsposten. (looks) 
| Element 6 | Hva? (eyecontact)Jyllandsposten [ja.] | (paper) det er en ø artikel (moves body) fra (eyebrows up) Jyllandsposten 
| Element 7 | Det fra (eyecontact hands up beat)Sønderborgområdet (paper F3 slight nod writes) >nede i Sønderjylland< ø:m | .hh og (beat with shoulders)fokus (for artiklen det) er sår (hands up beats) trafikkultur (F3 nods) på (looks) motorvejen (F3 nods) ø:m (paper) 
| Element 9 | Og det der sån er det store problem der=(...) [det] er altså at der er lastbiler (looks)7 som ligger og overhaler (paper) 
| Element 10 | og det er altså til fare for trafikken og skaber gener i trafikken (F2-nods) | Problemet (tiny chin beat) er at der- der er mange (leaf hand slight to the left) overhalende lastbiler (F3 nods) ø: (eyecontact)7 og det er farligt 
| Element 11 | og ø: (F2 looks) det de altså iøjne om at der er en del problemer og f- (slight shake of head eyebrow up) altså færer simpelthen ved at lastbiler "overhaler[2]" | (F2 looks up) om det har muligt at lave et to’talforbud for (. ) lastbiler Og for at de sku 
| Element 12 | så man har diskuteret (F2 looks up) .hh (F2 writes) om det var muligt at lave et to’talforbud for (. ) lastbiler Og for at de sku | ((hands up)så man ((beats)) diskuterer så om hvorvidt man kan lave et ((1-hand Outwards beat)) forbud mod (F3 nods) at øh ((r-hand zigzag outwards)) lastbilerne skal ((chin down beat)) overhale (paper F3 nods)
ku overhale (1.2) ((screen))

(…)

Element 16
Det der så ((screen)) to der udtaler sig omkring

ja (1.2) .hhh sør så er der to som ø: ((glance)) udtaler sig (.)

Element 17
der er en ø: en ø: s- politi chef inspektør-
chefpolitinspektør fra "rigspolitiet ((smiles)) færdselserdeling (0.7) .hh som
>hedder Mogens Vilbert<

ø:men Den (hands out beat)ene det er en chef
politi inspektør >som siger<

Element 15
Nå .hh hh. ((F2 looks)) >men det ((slight shake of head)) desværre ikke mulig< ((chin down looks))
og og ((neutral))have total forbud så ø:m de

Element 18
og han siger at ø:m >det kommer ikke til at sør<

Element 19
>grundlæggende set siger han< det- det kan ikk
>lade sig sør<

Element 20
De er nød t- ((looks)) men til >gengæld så er
lastbiler selvfølgelig nød til at overhale de-<
ø:m >hvaed hedder det< overholde de almindelige
trafikregler=

Element 21
Og trafikregler det er >jo sådan at man< ikke må
overhale selvfølgelig hvis man er til fare for
andra

Element 23
Ja. Man må ikk- ((F2 writes)) man må ikk overhale
>hvis man er til fare for andre.<

Element 24
og man må ikk overhale hvis man (1.0) er til stor
gene for andre-

Element 33
og så er der den ((r-hand beat))anden person der
udtaler sig ((F2 looks down))

Element 34
>Ånden der så< en mand fra rådet for større
^færdselssikkerhed som siger at ((quick glance))
### Tekst 4 'trivialnatur'

**AI-4 (A)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 1</th>
<th>A2-4</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Okay ((A2 gaze direct)) det her det simpelthen((eyebrows up?)) bare et afsnit ((A2 leaning forward getting ready to write resting on table)) af en .hh ((eyebrows up A2 gaze down A1 lifting both arms)) samlet ((24:16 palms inwards 'container' downwaving hands beat a bit before lowering them out to the sides with palms up gather them in front of body and rests them on table 24:17)) artikel ((sinks)) | Okay. ((A3 looks direct)) Den her den er lidt anderledes (left hand scratches nose) =Det er sån et ((left hand clawlike pats beats in midair)) afsnit ((A3 smiles wide A2 direct)) af en samlet artikel 

(...)((A3 looks direct A2 looks at A3's writings)) Åbenbart ((A2 down at paper)) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.hh ((move head up chin up and down) Hrøm (breast raises and lowers)) som vi så ligsom kommer ind</td>
<td>=Å man starter sådan bare midt i det hele ((A3 pressed lipps gaze down and nods))</td>
</tr>
</tbody>
</table>
midt i (.) tk

Element 3

.hhh ((A1 glance direct slight nod gaze screen))
Det ikke ((slight wave with head) fordi landmændene ((eyebrows up)) ikke ((slight nod)) laver naturpleje ((eyebrows slightly down))

*ø: og der er sån en sån en *(smiles)*) Det lyder lidt som om ((A3 glance)) der er sådan en lidt ironisk ((folds arms)) tone der er ((A3 gaze down))

fordi der st ø det h det starter med at sige sig sån (.) ((starts waving head slightly)) Det ikke fordi landmændene ikke laver naturpleje

((gaze at A3’s writings direct A3 smiles A2 gaze at A3’s writings))

((A3 giggles smiles writes A2 separates arms gaze down put left hand on hip and rest right hand on table gaze on A3’s writings and back)) (7.8)

((left hand scratches left ear gaze at A3’s writings runs left hand fingers through hair))

((A3 giggles smiles writes A2 separates arms gaze down put left hand on hip and rest right hand on table gaze on A3’s writings and back)) (7.8)

((left hand scratches left ear gaze at A3’s writings runs left hand fingers through hair))

Element 4

((eyebrows even wider up))u:tha det gør *(de) ((direct and back))

Såd noget ((gaze down on table wave head slightly)) U:ha jo ((left hand on hip))

Element 4

((eyebrows even wider up))u:ha det gør *(de) ((direct and back))

Element 5

.hh I deres øjne *(.) har de enormt travlt med at lave en ø: ((leaning towards screen)) lave en ((leaning further)) ø: .hh grumme fin natur

Element 7

Det sk- ø: kaldes vildt eller naturpleje .hh (head slight up) Når man anlægger ((eyebrows)) §brakstriber§. (1.0)((chin down slight nod agitated pronunciation head lowered towards screen)) §svidkragre§ og <planteremiser> à planter remiser< (1.2)

tsk Da laver (2.5) ((prepares formulation of [b] rather early)) brak(head beat) striber ((gaze at A3’s writings)) (1.0)

((A2 directs A3 direct A2 shake head)) >de laver også ((A2 gaze down)) noget andet først ((A3 gaze down)) men det kan jeg ikk huske hvad det var<

Element 7

Det sk- ø: kaldes vildt eller naturpleje .hh (head slight up) Når man anlægger ((eyebrows)) §brakstriber§. (1.0)((chin down slight nod agitated pronunciation head lowered towards screen)) §svidkragre§ og <planteremiser> à planter remiser< (1.2)

.hhh ((leans over table rest on arms A3 nods A2 gaze at A3’s writings and down)) (1.3) Brakstriber og §Planteremiser§ (agitated pronunciation Gaze at A3’s writings A3 lift head eyebrows slight up nods A2 gaze paper) (2.8)

(...)

466
Element 6
som *gavner ((A2 leans lower down over table supports chin by left hand elbow resting on table)) nyttevildtet.

Element 8
og det virker. (2.0)

Element 10
Nå [Nå nyt]tevildtet kvitterer ved kasse et.

Element 12
Det bar: ikke go natur. Det er trivial((slight beat move to right with head)) natur (2.2)
det gir Strivial§ ((slight shake with shoulders))*natur ((leans forward over table)) (.) ((moves pen with r-hand))

Element 13
..hh Harer rådyr ((head slight up and down)) og fasaner findes overalt.

Element 14
..hh å de skal (head slightly towards screen) bar: ha [] noget at spise ((snøft)) og IDD skjulesteder((wavy move with head in rhythm straightens head up)) (3.0) ((glance slight shake

Element 6
Og det hjælper da. hh (gaze at A3’s writings) eller sån

Element 10
Nå [Nå nyt]tevildtet kvitterer ved kasse et.

Element 11
<Rådyr harer agerhøns> og fasaner elsker vildstriber ((eyebrows up)) billevalde ((slight nod)).hh [og lidt ((chin down)) Darjord]
((A2 giggles))(1.2)

Element 13
..hh Harer rådyr ((head slight up and down)) og fasaner findes overalt.

Element 14
..hh å de skal (head slightly towards screen) bar: ha [] noget at spise ((snøft)) og IDD skjulesteder((wavy move with head in rhythm straightens head up)) (3.0) ((glance slight shake

Element 11
å bar ((glance at A3 writings and down))jord (3.2)) (glance at A3’s writings and down))§2.2§ (glance at A3’s writings and down))
Men de:ø:hm ((slight head shake)) men på den måde bliver det ((slight head shake))

Element 12
Men de men det det gir bare ikke: god natur

Element 12
det gir Strivial§ ((slight shake with shoulders))*natur ((leans forward over table)) (.) ((moves pen with r-hand))

Element 13
S til sidst noget med at (.). ha:::rer {{A3 gaze at A2's writings}} ha:::r og rådyr og {{(A3 looks down)}} fasaner (.)

Element 14
De skal jo ((sways head from side to side)) de skal jo bare ha((glance direct A3 glance direct)) nogle ((looks down smiles)) spisesteder ((sways with head)) og nogle skjulesteder ((gaze at A3’s writings A3 nods))
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element</th>
<th>Så klarer de det fint eller et eller andet? (A2 gæze down smiles?)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>B1-4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td>(moves body looks up wettens lips) Okay. ø:m det handler ((glance) om: ((B2 glance)) .hh landmænd søm: ((B1 looks up)) .) tsk som anlægge: ør det de *kalder: ((glance eyebrows high up)) ø naturpleje</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 2</strong></td>
<td>det vil sige at de blandt andet læ- anlægger brakstriber-vildtagre .h og planter remiser ((B1 glance B2 giggles))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td>og ø:m Det som det gør (.) er at ø: den effekt det har (.) er at ø: nyttevildtet for som for eksempel rådyr kaniner og så noget&lt; og=((lift of head Eyebrows up)=fasaner ((B3 slight nod)) ø:m for di øjenbryn) billevolde og barjord og brakstriber</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td>å for eksempel&lt; ø:m rådyr og harer og agerhans og fasaner de øjenbryn) billevolde og lidt barjord (2.3) ((B2 slight nod))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 5</strong></td>
<td>og så kan man sige at (5.0) ((B1 quick glance up and down)) at det (.) om- om det er god natur eller ej</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td>om man kan kalde det trivial((beat with chin)natur ((B3 quick glænce)) ø:m ((eyebrows wrinkle eyebrows up))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td>=for der jo ((Head beat rhythm)) harer og rådyr og fasaner overalt og de skal bare få lidt (.) ((slight head beat)) øjekjulesteder ((B3 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 8</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
De skal sådan set bare ha (.) ha noget at spise og lidt ((B1 gæze at B2)) sk- og lidt skjulesteder

**AI-4 (C)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>C1-4</th>
<th>C2-4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 1</strong></td>
<td>Det her er ((head beat)) uddrag af en artikel (..)</td>
</tr>
<tr>
<td>Okay (.) ((hands showing increased form pointing at screen eyebrows slight shake of head)) Det ud af en større artikel så de- der ((hands forms wheel)) ikk så meget mening i det her ((hands showing increased form)) lille stykke (..)</td>
<td>tsk Og det handler om at landmænd laver naturpleje At</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 3</strong></td>
<td>og det vil sige at de ind i mellem ø:m ø laver ((chin forward)) brakmarker og svildtagre§ så ((glance)) naturen kan slappe af ((glance C3 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td>Ø: det handler om ((open hands in midair beats towards screen)) landmænd der laver ø: (.) ((glance at screen and back again b-hands quotation marks)) naturpleje</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Og ((b-hands quotationmarks beat)) naturpleje ø:: ((glance at screen)) Det er når du anlægger sån ø: ((C1 hands forming 'list' C2 glance hand beats)) brakmarker .hh å ((leans towards screen)) .hh vildt øre og plant-</td>
<td>og det vil sige at de ind i mellem ø:m ø laver ((chin forward)) brakmarker og svildtagre§ så ((glance)) naturen kan slappe af ((glance C3 nods))</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 6</strong></td>
<td>Der altså der ikke bliver dyrket noget et stykke tid</td>
</tr>
<tr>
<td>nu skal de lig- ((b-hands waving parallel to the right)) naturen have tid til at slappe af ((b-hands wheels parallel)) eller &gt;hvad man nu kalder det&lt;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 7</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>((slight rounding gesture)) når du ikk lige ((hands draws vertical lines parallel)) planter korn. &quot;Så vidt jeg lige kan forstå på det her &quot;IKT&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 9</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>altså når du ((both hands 'presenting' in beat)) gør det så får du det de kalder ((glance both hands make quotation marks)) nyttevildt ((C2 glance)) ((beats with quotation marks))?</td>
<td>.hh og det ø:: det ((slight shake of head)) giver så at nyttevildt Det vil sige rådyr, hører og fasaner, ((glance)) (0.4) ø: &gt;som så kommer på de her'områder&lt; (1.0)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 10</strong></td>
<td>Nyttevildt det e:r ((C2 glance C1 forming 'list' with hands 'counting')) rådyr og hører og agerhøns og fasaner f.eks.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

469
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13</th>
<th>Vedkommende der skriver den her artikel mener så</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ø::h ((leans toward screen)) men den her der så har skrevet artiklen siger så</td>
<td>---</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 14</th>
<th>at det ((slight shake of head)) er ikke ((head beat)) god naturpleje</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>men det ba:r ikke ((quotation marks)) god natur ((eyecontact)) de her ((asyncronically wheeling gesture)) hvad kaldte han det ((leans toward screen)) Natur $&amp;$pleje$&amp;$</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 25</th>
<th>ø:: &gt;detvilsigec det ((slight shake of head)) ikke naturligt for de her dyr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'Jamen det jo ((slight shake of head hands outwards)) ikke Det bare ((slight shake of head)) ikke god natur Det Ikk naturligt tror jeg det det der menes med det$&lt;$ ((C2 nods C1 looks at screen taps)) :Ja</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 16</th>
<th>de skal bare have noget at ((slight shake of head)) spise og de skal have nogle skjul og det kan de også få andre steder ((scratches back))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>De ø::m de findes overalt og ((slight shake of head)) så de skal sådan set bare have et eller andet at spise$&lt;$.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Element 18 | og så skal de ((cast of left hand hand allight to the right)) have skjulesteder (.).
|---|---|

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 19</th>
<th>de skal bare have noget at ((slight shake of head)) spise og de skal have nogle skjul og det kan de også få andre steder ((scratches back))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>h- altså ((hands out)) når de bare har de her ((formin 'list')) spizetning og ting at skjule sig i så er det ((slight shake of head arms outwards palms facing up)) egentlig okay</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 17</th>
<th>Ø::m så det behøver ((slight shake of head)) ikke være her ((shake beats))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Det er ikke nødvendigvis de her ((hands forms a plane)) brak marker ((glance at leans toward screen))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th>Man gør ikke noget specielt godt for de dyr ((look C3 glans))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&gt;fordi&lt; ((looks at D2)) det jo ikke fordi at ((slight head beat)) landmændene ikke prøver at pleje ((screen)) lave Naturpleje eller ((r-hand fingers with shirtneck slight round gesture)) det</td>
<td>---</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| AI-4 (D) | --- |

<table>
<thead>
<tr>
<th>D1-4</th>
<th>D2-4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Element 2</td>
<td>øm hehehe ((giggles D3 looks smiles)) og ø: ((straightens up)) ja altså &quot;$:\cdot:\cdot:\cdot:\cdot$ ((l-hand open with pen 'taps' in air))Det ikk fordi (.). at landmændene ikke går op i naturen((D3 starts writing)) ø: ((D2 looks at D3)) eller ((l-hand</td>
</tr>
</tbody>
</table>
de ligsom selv kalder naturpleje 'taps' in air) naturpleje (D3 nod)

Element 3 
_det vil sige de laver .hh (r-hand outwards 'counting' in beats)) ø: brakstrib og vildtagre og (.) (leans toward screen) remisser (straightens up looks at D2)

Element 6
().Men det er så ((hands still up slight beats)) bare ikke (glance) god natur ((screen)) ø:m (hands down)

Element 8
Eller det bliver kaldt for .((looks at D2)) trivial'natur. ((screen))

Element 4
ø: og det er ((screen)) ligsom for at tage hånd om det her ((looks at D2)) nyttevildt (1.2) som .hh >bliver skudt< ((screen)) >en gang i mellem<

Element 5
.hh øh dvs. ((r-hand outwards 'counting' in beats)) rådyr harer agerhens fasaner tak ((looks at D2)) som elsker de her ((b-hands form straight surface)) ø: striber af ((hands to the side open palms waving slight from side to side)) brakjord der ligger rundt om (. ((screen)) om mar'kerne

Element 5
.hh øh dvs. ((r-hand outwards 'counting' in beats)) rådyr harer agerhens fasaner tak ((looks at D2)) som elsker de her ((b-hands form straight surface)) ø: striber af ((hands to the side open palms waving slight from side to side)) brakjord der ligger rundt om (. ((screen)) om mar'kerne

Element 6
().Men det er så ((hands still up slight beats)) bare ikke (glance) god natur ((screen)) ø:m (hands down)

Element 8
Eller det bliver kaldt for .((looks at D2)) trivial'natur. ((screen))

Element 9
for at de her nyttedyr ((D3 looks)) >eller det
fordi de her harer sådyr fasager og så ((slight head beat)) % (.) ø: ((glance)) lever ((hands 'presenting' outwards)) over alt ((screen))

her< nytte ((eyebrows up)) vildt ø:m kan 'live

Det der er((glance)) vigtig ((D3 glance))for at ((D2 looks)) de kan leve ((eyecontact smiles)) og ha det godt som ((eyebrows up looks at paper)) nyttevildt ((smiles D3 smiles))

Element 10

og de skal bare ((looks at D2)) have noget at ((head beat)) spise og de har nogle (.) ((headbeat)) skjulesteder. (1.8)

hh ((starts pointing at paper with pen)) det er at de har noget at ((beat with pen)) spise og de har nogle hand beat)) skjulesteder ((D3 nods))

ø:m så der er faktisk ikk hh. Det ikk ((head beat to the side glance)) rigtig natur ((slight shake of head))pleje og lave de her "ting ø:

Det er ikk noget der er ((head beat up)) nødvendig ((D3 nods)) for at de ø:: ((cast pen)) kan ha gød (. gø: liv som nyttevildt (snæft) ((smiles looks)) hehehe

Al-4 (E)

E1-4

Element 1

((straightens up)) Ja hh. tsk ø:m tsk Det er sån en ø: tsk lettere (. ) sarkastisk ø: fremstilling af en na- ((eyecontact)) af ((slight nod)) miljø ø:: planlægning=((slight frown))miljø ø:*m ((glance))beskyttelse af natur

((.)

Element 2

((screen)) ø:m: fordi landmand de kan åbenbart få noget støtte (0.6) ved at((glance)) indhegne og sånoget< og så tiltrække vildt hh ø: og bare >og sådan noget< på deres ø: (. jord

E2-4

((smiles)) Ja? Jeg har fået fortalt en ø: tekst der ((eyecontact)) handlede om nätur((slight shake of head eyebrows up lazy eyes))beskyttelse

((.)

[Og sån] ø:: ø:m en eller anden (. ) regel om at ø: landmand kan få økonominisk støtte hvis de tiltrækker ((hands out "draws" back)) vildt (E3 nods) til deres jord

Element 2

((screen)) ø:m: fordi landmand de kan åbenbart få noget støtte (0.6) ved at((glance)) indhegne og sånoget< og så tiltrække vildt hh ø: og bare >og sådan noget< på deres ø: (. jord

ø:m ved å- ved ((hands out forming an 'area' twice)) at indhegne den ø: sådn ((waving hands from side to side)) på en eller anden ((hands out before torso)) måde

Element 2

((screen)) ø:m: fordi landmand de kan åbenbart få noget støtte (0.6) ved at((glance)) indhegne og sånoget< og så tiltrække vildt hh ø: og bare >og

så man ((hands 'draw' back towards torso ))

tiltrækker det her ((hands making rounding figures parallel fingers pointing down)) vildt
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 7</th>
<th>sødan noget&lt; på deres ø:(.) jord</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>((eyecontact)) =De her harer å (. ) og ((ceiling)) ø: fasæner &gt;og sånoget&lt; de er ikke truede og ((slight shake of head)) &gt;så videre&lt;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>((glance)) Nyttevildt =er((E2 nods))(. ) begrebet</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 3</th>
<th>Ø: sådan som ((hands making round outwards in beat)) hører eller fasæner ((E3 nods))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ø:m (. ) ((frown (grimace) slight shake of head)) nyttevildt &quot;bliver det kaldt ø:m&quot;</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 11</th>
<th>Og ø:m (b-hands mini 'presenting') Forfatteren af den her ((hands rounding gesture asynchronically)) tekst</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>som ((cont.)) måske er en klumme ((E2 glance)) eller et eller andet tilsvarende ((grimace head beat to the side)) subjektivt ((E3 glance))</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Element 12 | (head beat) =Der en en en der nogle måder at be- 
|-------------|-------------------------------------------------|
| ø:m mener at ø: det sån((paper)) for((raises 
| (0.7) ((E3 nods)) head)) kert ((eyebrows/frown) måde at beskytte 
| naturen på (0.7) ((E3 nods)) |

| Element 9 | fordi ø:* >For det ((hands out 'presenting')) første så< så: >bliver ((rounding gestures asynchronically)) landmandene< kritiseret for det sån ((slight shake of head)) form for ((slight 
|------------|-------------------------------------------------|
| får et et hug 
| ((e2 nods)) i- i- i- i et forsøg på deres 
| imagepleje ((E2 nods writes)) (4.3) >som så også 
| har en "økonomisk interesse"< . hh ((ceiling)) 
| (0.8) |

| Element 9 | at de ligesom ((hands 'rounding beats' outwards)) 
|------------|-------------------------------------------------|
| der så også den ((hands 'presenting')) økonomisk 
| >gevinst i det for ((eyebrows slight head Beat)) 
| den ((E3 nods)) |

| Element 6 | Hun kalder det trivial ((screen)) natur (. )((E3 
|------------|-------------------------------------------------|
| ø: og for det ((slight moves hands to the right)) 
| andet så det sånen form for ((slight chin beat)) 
| naturbeskyttelse som- som ø:*r ((slight shake of 
| head)) helt tri((slight frown))viel ((paper)) ø:m 
| (0.8) |
**Element 6**

Hun kalder det trivial ((screen)) natur (.)(E3 nods) ø:m fordi det sker allerede ((glance)) i forvejen ((E2 looks)) er ligesom det der er pointen

(...)

**Element 8**

og der- >det egentlig bare< (. >at lave nogle foranstaltninger< for >noget der< alligevel ville være ((E2 looks)) 'sket af naturen selv' ((E3 nods) looks))

fordi at det (rounding gestures asynergically) sån ((frown)) (. Det ville være ('presenting' looks)) 'sket sån helt naturlig vej ((E3 nods)) (.) automatisk

ø:m så ((slight beat l-hand)) der sån sådan set ikke rigtig nogen grund til at ((slight shake slight frown)) 'gøre det ((E3 nods))

**Element 6**

Hun kalder det trivial ((screen)) natur (.)(E3 nods) ø:m fordi det sker allerede ((glance)) i forvejen ((E2 looks)) er ligesom det der er pointen

(...)

**AI-4 (F)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>P1-4</th>
<th>F2-4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Element 16</strong></td>
<td><strong>Element 16</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Jeg vil tro at det bare er en del af af en lang artikel</td>
<td>Jeg vil tro at det bare er en del af af en lang artikel</td>
</tr>
<tr>
<td>(...)</td>
<td>(...)</td>
</tr>
<tr>
<td>øh som øh ((F2 writes)) som har som en ja (1.5) Som ((F2 straightens up looks)) 'minder om en slags klumme eller slags ø:'</td>
<td>øh som øh ((F2 writes)) som har som en ja (1.5) Som ((F2 straightens up looks)) 'minder om en slags klumme eller slags ø:'</td>
</tr>
<tr>
<td>**[Godt] Det her ø:m det var ((looks)) et lille ((hands forming small 'space' before her)) udpluk ((paper) af en formentlig ø: ((looks hand beat)) lang ((hands forming 'space') længere artikel</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>((paper)) ø:m som sådan havde karakter af ((tiny asynergically movements of hands)) 'måske at kunne være en slags (.) klumme,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hh Den var sån ((hands forms little 'container')) saglig</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Element 3</td>
<td>og ø: tydeligvis en som ikke er ((chin up beat)) superglad for (.&gt;)for landmænd og starter i meget sarkastisk stil med at sige</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(((l-hand out to the side beat)) selv om at den var skrevet i en lidt (tiny asynchronously shakes of hands)) sarkastisk ((looks F3 nods smiles)) tone ((paper)).hh</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(..)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 2</th>
<th>hh men det er i hvert fald en ((looks)) ø: (.).hhh en ø: per “sonlig”(..) holdning ((crosses arms) til ;landmænd</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>og til deres: gøren (.;) for naturen {.})</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Element 4 | Ja de tror de gør en ”masse godt for naturen de der landmænd det påstår de i hvert fald selv ((4 monoton high pitch)) |

| Element 6 | tsk og ender i den lille korte del af teksten her med at konkludere at ((F2 glance)) ø: det som ”de skaber, landmændene, det er (.;) trivial natur. (1.6) |

| Element 8 | så noget som ikke er (.}) ((tiny shake of head)) særlig eksotisk og særligt specielt og som e:r >kan man sige< ø: ((F2 glance)) den nemme natur som også bliver kaldt ’den ((slight shake of head and torso l-hand forward in a fist)) nemme natur’ |

| Element 7 | Og trivial natur det betyder at det er sånoget der er ((Tiny shake of head)) mange af- ((F2 |
|  | som er karakteriseret ved at der er måske mange l-hand outwards beat) fasaner og ((l-hand beat)) harer og ((chin forward beat)) rådyr ((looks F3 nods)) |
glance)) meget af ikk?

(...)  

Element 12

Ha- harer rådyr og fasaner "snakker de om at de findes overalt" ((F2 writes)) (S.5)

(...)  

og rådyr

(...)  

ja

(...)  

Element 9

der hvor fa’saner trives f.eks. fasaner >nævner de som eksempel fordi<((→ same high pitch)) at fasaner er nogle der de: der klarer sig nemt (.)

(...)  

som ka- ((b-hands up parallel before her beat)) kan færdes i de ((chin down beat)) områder

Element 8

så noget som ikke er (.) ((tiny shake of head)) særlig eksotisk og særligt specielt og som e:r >kan man sige< ø: ((F2 glance)) den nemme nautur

ø: men det ((b-hands up parallel before her)) f- 

den er et meget ((b-hands up parallel before her inwards and outward beat spread fingers)) ensartet (tiny best down F3 looks) landskab

Element 7

Og trivialnatør det betyde:r at det er sånoget der er ((tiny shake of head)) mange af- ((F2 glance)) meget af ikk?

(...)  

Element 8

så noget som ikke er (.) ((tiny shake of head)) særlig eksotisk og særligt specielt og som e:r >kan man sige< ø: ((F2 glance)) den nemme nautur

((tiny shake of head)) ja f- jeg får ((slight shake of torso)) lyst til ((r-hand beat)) selv at ((b-hand beats)) supplere (F3 looks smiles) med at sige

at de: ((F3 writes)) at de trives godt i så nogle ø: øv hvad hedder det< sånogle ((fingers spread before chest in beats)) herregårde ((hands gathered)) lensmand

sånogle ((hands up and apart beats outwards looks F3 looks)) land skaber >som er meget meget ensartede< ((F3 tiny nod writes)) med ((arms up 'crossed)) kæmpestre ((hands torn to each side forming 'great field')) marker ((tiny beat)) og så noget< ((F3 looks up F2 paper F3 writes)) ø:m
<table>
<thead>
<tr>
<th>Element 13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[jeg] vil sige basalt sæt er der ikke ((screen)) der er ikke så meget af det Det her det er sån et lille- Et opråb</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td>=til- til nogen om at a: a at landmændene ikk er helt så så gode som de gerne ((tiny head beat to the left)) selv vil gøre sig til</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td>(.). ja det er det=</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 13</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>[jeg] vil sige basalt sæt er der ikke ((screen)) der er ikke så meget af det Det her det er sån et lille- Et opråb</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td>=til- til nogen om at a: a at landmændene ikk er helt så så gode som de gerne ((tiny head beat to the left)) selv vil gøre sig til</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td>(.). ja det er det=</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Element 14</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>=ja (.). Deres behandling af naturen ø:r ((tiny shake of Head)) øm &gt;som jeg læser det&lt; ud fra deres egne interesser og den er ikke (.) den er ikke særlig &quot;god for naturen&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td>=ja? Kort (.). tekst (.). og</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
<tr>
<td>rimeligt (.). &quot;klart budskab&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>(…)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Så artiklen er en slags (.) {{r-hand fist beat before chest}} opråb øm som handler om

at landmænd de altså ikk er så ((chin forward beat)) gode som de selv synes ((F3 looks F2 looks))

og de gør ((rounding of head)) ikk så ((chin forward) meget for naturen som de selv ((F3 nods writes)) (Head beat to the left)) påstår de gør ((paper F3 glance writes))
CASE ‘TELLING OF TEXT’ (TO-T) – GENERELLE FORMIDLINGSTENDENSER

GENERELLE FORMIDLINGSMÆSSIGE TRÆK FRA FI TIL AI

Inden jeg går i gang med hvordan FI spontant formidler ’det nye ord’ til AI, vil jeg kort ridse generelle formidlingsmæssige træk op.

DEN SOCIALE IMPORT

Noget af det første der slår én er hvordan FI konsekvent refererer til genren for teksten. Dette sker både ved direkte kontekstualisering af genre i bred forstand som modalitet “det er en lille tekst” (C1-2) eller en antaget mere etableret tekstgenre “det er en artikel i ekstrabladet” (C1-1, F1-1) eller ved kontekstualisering af de træk, der findes relevant for type af tekst “det er meget subjektivt”(E1-4). Gråzonerne handler om de tilfælde hvor tonen i teksten kontekstualiseres ” Det er sån en ø: tsk lettere (.) sarkastisk ø: fremstilling”(E1-4), da det ikke er sikkert hvordan dette skal tolkes i forhold til ’genre’

Det betyder at en del at det at ’formidle’ tolkes hos majoriteten at gøre rede for, at der er tale om en tekst som forlæg, selvom dette allerede er forklaret i instruktionen. Derudover finder majoriteten det vigtigt at gøre rede for, hvilken type tekst sådan helt generelt, hvor en enkelt FI (A1) endda henviser til analytiske termer for dette (overskrift, manchet, brødtekst). En anden ting der går igen er fortælling af hvilket organ teksten optræder i ”og så det så skrevet i ekstrabladet”(E1-1) eller på anden måde kontekstualisere hvilken ramme der skal sættes for teksten ”ja >Som minder om en< slags klumme elle:r slags ø: Jo, (.) Opråb”(F1-4)

I samme dur bliver det ofte fremhævet hvilke emotive aspekter ”personlig oplevelse”(F1-1), ”det sån fortalt sån lidt i indre monolog-agtig< sån lidt (.) indlevende beskrivelse” (E1-1) eller strukturnæssige træk ”lidt synspunkter på den her debat”(E1-3), der knytter sig til teksten som type. Det kan således udledes, at ’formidling’ gennem genfortælling som opgave går ud på at sikre, at den anden part henleder opmærksomhed til ydre generaliserede kategorier og indre strukturnæssige egenskaber, hvilket fremmer parternes ’common ground’ som omgivelser for teksten (se Bukdahl: 1995).
DISTANCE TIL TEKST


Da deltagerne (på nær Fl-A) blev bedt om at genfortælle teksten, bliver ingen af Fl’ernes fortællinger ens. Der er formuleringer i genfortællingen, som kan finde sit ophav indirekte i teksten, men der er også formuleringer og elementer, der udelades og der er ting, der tilføjes. De elementer, der i de fleste tilfælde formidles videre direkte fra tekstforlægget til den anden, omhandler konkrete ting, personer og fænomener, som får bærende betydning for fortællingen. For at finde frem til hvilke ting der medtages, har jeg sammenlignet formidlerens faktiske udsagn med det skriftlige forlæg. Det er som oftest altid omformet fra det tekstuelle forlæg til den mundtlige formidling og derfor finder man ikke nogen én-til-én korrelation mellem tekst og formidling af tekst. Jeg tager i denne korte gennemgang af formidlingen udgangspunkt i
tekstforlæg 1, dels fordi det er den tekst, hvor flest FI rent faktisk formidler ‘det nye ord’ (hamam) videre165, men også fordi tekst 1 giver en god illustration af, hvordan elementer ‘går videre’ i formidling.

**HVAD FORMIDLES FRA FI TIL AI**

I det næste vil jeg beskrive hvad der af FI tildeles prominens i formidlingen, dvs. hvad der formidles videre. Dette sker eksemplificeret ved FI’s formidlinger af tekstforlæg 1, da dette tekstforlæg resulterede i mange kommunikativt interessante handlinger fra deltagernes side.

Det er meget forskellige ting, der går videre direkte fra det tekstuelle forlæg i formidling til den anden. I forhold til første tekst er det følgende ord (opstillet kronologisk efter deres forekomst i tekstforlægget - ikke i genfortællingerne): *Ekstrabladet, trygge, favn, hamam, klask, kommandoer, hun, debil, kommandere, håndklæde, spuler, klasker, sicaclik, flise, sekskantet, damp, tyrkisk, hos kvinderne, flår, skum, sky, en lav time, hun smiler til mig, krop, nøgne, hører med, span, vand.* Det er dog meget forskelligt, hvor mange af elementerne, der optræder hos en. Dertil kommer de indirekte relationer. Disse drejer sig om ovenstående elementer, der dog i den sammenhængende tale kontekstualiseres på en anden måde end i tekstforlægget dvs. sætningen omformuleres "*...at hun øhm tror at han er sån evnesvag*"(E1-1) (Tekstforlæg: "Indtil da har jeg været overbevist om, at hun har anset mig for at være lettere debil") eller omstruktureres "*og håndbevægelser guider guider folk rundt ø:m tsk i det her massageting de ligsom skal gøre op og ned og rundt*" (D1-1) (Tekstforlæg: "Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig..."). Elementerne bøjes på en anden måde i tid "*og så så bliver hun ellers kommanderet ned fra den her tsk øh ned fra den her hrm sten hvor hun ligger på"*(F1-1) (Tekstforlæg: "Med myndige fagter og håndfaste bevægelser kommanderer hun mig ned og ud til kanten af den sekskantede flise sicaclikken"), men det er kun i de tilfælde hvor FI afviger fra tekstforlæggets nutid og fortæller i datid. Dertil kommer forskel i agens som viser formidlerens tredjepersonsperspektiv (eller forholden sig til det skrevne) "*...Forfatteren her øh er bange for at håndklædet falder af ..."*(C1-1) (Tekstforlæg: "Rædselsslagen ved tanken om, at mit håndklæde måske kryber af") samt helt omvendt perspektiv "*indtil da har jeg troet at hun var debil*" (B1-1) (Tekstforlæg: "Indtil da har jeg været overbevist om, at hun har anset mig for at være lettere debil"). Sidst skal nævnes i denne forbindelse at teksten er en jegfortelling om en oplevelse i en tyrkisk hamam (bad) og det er uklart for de fleste af FI’erne hvorvidt fortælleren er en mand eller en kvinde. To af FI’erne refererer til fortælleren som hun og den ene (F1) betvivler faktisk sit valg. En afvigelse er B1 der, idet

---

165 Hvilket kan skyldes at ordet optræder i overskriften, eller fordi det er bærende for ’scenariet’, der beskrives.
hun vælger at 'læse' op, fortæller historien i skribentens perspektiv "...og ned af min ryg sejler en sky af 'skum" (B1-1) og derved ikke berører fortællerens køn.

D1 beskriver meget detaljeret rummet, der sætter scenen i teksten, hvilket kan tyde på forhåndskendskab. Hun kalder ligeledes scenen for 'et hamam' dvs. et intetkønsord, skønt teksten fremstiller 'hamam' som et fælleskønsord (jf. overskriften "I hamamens trygge favn"). Dette kunne tyde på at D1 mener det er et bad. At hun som den eneste FI' er holder fast i jegpersonens kvindekøn kan skyldes at hun ved, at der er tale om tyrkiske bade af den slags, der kun er for kvinder. De andre FI'ere refererer til fortælleren som hankøn "Jeg tror det er første gang han har været der< fordi Han eller Jeg tror det er en han< Ø: fordi han er meget nervøs"(C1-1), eller ytrer usikkerhed om dette og "[Det ender faktisk med] at hun skal smide det her håndklæd- eller han eller hun [det ved jeg faktisk heller ikke<]"(F1-1). En går endda videre og tolker at der er seksuelle undertoner i dette forhold mellem fortælleren (som hankøn) og kvinden som styrer hamamen "men det kunne måske også godt have nogle seksuelle undertoner det her fordi der< Hun spuler ham og ø: m med vand >ogsånoget< og øh hun klasker ham med håndklæde og så videre" (E1-1). Men dette tematiserer han selv som grundet ophavsorganet (Ekstrabladet).

Flere af de konkrete formuleringer i formidlingen er måske ikke at finde i tekstforlægget, men synes at være inferentielt baseret på dette. Et eksempel her på er, at tekstforlægget ikke umiddelbart beskriver den kvindeelige massør's handlinger som negative (se samlet tekstforlæg fig x side 119), men for FI'erne bliver hun tillagt mere end det: "...mm meget professionel fordi hun Det tager mere end en halv time før hun smiler til mig skriver han..."(C1-1), "...medk kyniske fagter og håndbevægelser guider guider folk rundt øhm i det her massaging..." (D1-1), "...journalisten her hj hh er sådan lettere bange og forskrækket hhover den kontante væremåde af af den her kvinde..."(D1-1), "det såd lidt- lidt voldsomt så ø."(E1-1), "ø: det føles ubehageligt på en eller anden måde å:"(F1-1). Dertil kommer beskrivelsen af hvordan kvinden hhv. klasker eller tæser fortæller med et vådt stykke stof (hhv. D1-1 og E1-1), hvilket ikke er at finde i forlægget. Men det der måske får FI'erne til at tolke voldsommere ting av kvindens handlinger er at det i tekstforlægget fortælles om 'klask' og 'kommandoer', manglende øjenkontakt, manglende smil, en subjektiv følelse af at være blevet anset som debil, rædsel, ubehjælpsomhed, fortælleren 'kryber langsomt' og der 'hives' i hendes ben. Men altafgørende er nok beskrivelsen af hvordan kvinden "...flår håndklædet af mig", når vi lige har hørt om fortællerens
rædser over måske at tabe håndklædet. Dertil er der det faktum at kvenden 'spuler' fortæller, hvilket er noget ganske andet end at f.eks. 'at skylle'.

Se nu kunne man af ovenstående få det indtryk, at vi grundet de forskellige læsninger har med læsere at gøre, der ikke formår at læse en tekst 'korrekt', men hvad ovenstående viser os, er, at vi læser en tekst forskelligt. Dvs. at forskellige personer selv i læsning af samme tekst, vil få noget forskelligt ud af den tekst og i genfortællingen vil disse forskellige læsninger resultere i at læseren formidler forskellige ting ved teksten. Alligevel vil jeg i det i det følgende vise, hvordan FI’erne i de fleste tilfælde integrerer det nye ord, som noget af det de (dog) fortæller videre. Men jeg vil også vise at den måde, de forskellige 'læser' gør dette på, er forskellige, hvilket fremgår af nedenstående.

-----------------------------------------------
GENERELLE FORMIDLINGSMÆSSIGE TRÆK FRA AI TIL FA

DEN SOCIALE IMPORT

Som nævnt er tendensen med at referere til genre eller forståelsesramme for det formidlede mærkbart ved formidling fra FI til AI. Men hvordan ser det ud fra AI til FI? Hvor det for FI havde været vigtigt at gøre rede for genrenavn i form af 'artikel' eller 'notits' samt i tilfælde hvor det var muligt organets navn, ser man samme mønster i Als formidling til tredjepersonen. Således ser man i de tilfælde hvor genren identificeret som enten artikel, notits eller klumme, teksten kontekstualiserer sådan enten i starten af Als formidling: "Det er en artikel fra ekstrabladet Ja" (C2-1) eller hen imod slutningen af formidlingen "... og derfor så er det sån en diskussionsartikel" (E2-3). Ligeledes ser man i forbindelse med videreformidling af de tekster, hvor organet blev kontekstualiseret, at dette skønnes for vigtigt. Et eksempel er fra E2-1, hvor videreformidlingen foregår uden fremhævelse af kilde, men alene kontekstualiseret som en fortælling indtil sidste bemærkning "( ) ... Og så er historien fra ekstrabladet". Et tilfælde, der er værd at tage med her, er et eksempel på, hvordan organet for et artikel kontekstualiseret at FI i formidling til andenparten som "... og det der blevet sat fokus på i morgenavisen Jyllandsposten"(D1-3) i Als formidling til tredjepart bliver kontekstualiseret som "... er der en der har skrevet i JP"(D2-3). Omformningen af 'morgenavisen Jyllandsposten' til 'JP' står således for AI’s egen regning. Der har ikke været forelagt Al’erne restriktioner på,
hvor dansk de vælger at videreformidle det, de hører. Det er derfor interessant at se navne, som FI ellers har gjort meget ud af at videreføre, af Al’erne bliver trivialiseret\textsuperscript{166} som i det nævnte eksempel.

Med hensyn til hvordan tekstforlæggene blev kontekstualiseret som havende forskellige træk, hvilket måske kunne spore andenparten ind på genre, ser vi visse af disse kontekstualiseret på ny i formidling til tredjeparten: "... som sådan havde karakter af måske at kunne være en slags klumme Den var sån saglig selvom at den var skrevet en lidt sarkastisk tone" (F2-4). Der er enkelte tilfælde, hvor AI henviser til den tidligere formidlingssituation idet vedkommende beskriver forlægget som 'tekst' "...skal fortælle dig hva hvad teksten handler om" (D2-1) eller ved direkte kontekstualiserings af den tidligere aktivitet ”Jeg har fået fortalt en øh tekst” (E2-4). Sidstnævnte kan ses som udtryk for distancering til det formidlede i og med at AI ikke agerer 'author' (Hemmingsen: 2011, s.103) af fortællingen. I forlængelse af dette kan nævnes at AI i højere grad end at nævne forlægget som 'tekst', foretrækker at kontekstualisere det de har fået fortalt som en historie "Ja nu er vi i 2008 historien er fra 2008" (D2-2), men der er lidt forskel på hvem der fortæller hvem en historie. Historien kan enten blive fortælles i nuet af AI "... Ja altså jeg tror jeg bare skal genfortælle den her historie til dig ikke også” (F2-1) eller den er blevet fortalt i den umiddelbare nære fortid af F1 ” Nu fik jeg fortalt en historie om politihunde” (E2-2). Tillige er der muligheden, at historien fortælles af skribenten af det oprindelige tekstforlæg ”...det er en mand der fortæller om sine oplevelser” (A2-1) og ”...og det den her fortæller ligsom prøver” (D2-1). Det skal her bemærkes at de fleste af tilfældene med verbet ‘fortælle’ sker i forbindelse med formidling af tekst 1, som er en artikel med udpræget narrative træk. Dertil kan nævnes at det synes som om AI (eks. E2) vælger som overordnet strategi at starte sin formidling med at kontekstualisere, at hun formidler noget, hun har fået fortalt. Dette kan tolkes som distancering fra det formidlede, men kan også tolkes som at tilgodese tredjeparten, idet det sætter AI som formidler og tredjepart som mere lige om ikke andet på overfladen. Det kan derfor ligesom i formidling fra FI til AI tolkes at ‘formidling’ som opgave, behandles af Al’erne som omhandlende at sikre den anden part at kende til ydre generaliserede kategorier og indre strukturmæssige egenskaber som er med til at give parterne common ground for betingelserne af det, der skal huskes.

\textsuperscript{166} Med trivialiseret mener jeg at personen i den trivielle forkortelse af avisens navn, viser et forhåndskendskab til organet, som yderligere i dette tilfælde understøttet af at den pågældende A’er er jyskfødt fra Århusegnen. Tilsvarende ser man i D1’s forkortelse af tekstforlæggets ‘sicaldik’ til ‘sica’ og E1’s specificering af én af de navngivne personer i tekstforlæg 3’s tilhørsforhold.
DISTANCE TIL TEKST

Som jeg var inde på i forbindelse med FI's formidling og som jeg også pegede lidt på i sidste afsnit, handler en del af det at formidle også om, hvilket forhold personerne som formidlere skaber til det de skal fortælle. De to strategier, at tage forlægget til sig eller at tage behørig afstand fra forlægget, får en lidt anden karakter når forlægget er en anden persons mundtlige fortælling. Der er eksempler på hvor AI i deres formidling viser at tage forlægget til sig. Dette kan bl.a. ses når affektive udtryk, som stod for FI’s egen regning, bliver formidlet videre som kontekstualiserende historien ”...Men det her det noget rod Øhm Noget rod” (D2-3) (forlæg: ”Det er noget frygtelig rod” (D1-3)). Men det ses også, når AI på trods af FI’s udtrykte vaghed eller usikkerhed formidler mere assertivt end denne: ”...Og det foregår i et badehus” (C2-1) (forlæg: ”Men jeg tror det er et badehus for der eller et form for badehus mf” C1-1)167. Sidstnævnte her peger på græzonen mellem at tage sig og distancere sig fra forlægget, fordi det, at C2-1 ikke lader C1-1s vage udsagn gå videre, kan ligne en distancering til selve den usikkerhed, der udtrykkes. I visse tilfælde får man indtrykket af at FI’s egen distancering fra teksten, ændres til mere neutral formidling af dette som i ”...Og Øhm Forfatteren af den her tekst som måske er en klummer eller et eller andet tilsvarende subjektivt mener at det sån forkert forkert måde at beskytte naturen på” (E4-2) fra forlægget i E4-1: ”og det sarkastiske kommer ind ved at øhm at øh den her person som så skriver det syns åbenbart ikke det er den rigtige måde at beskytte naturen på” (E4-1). Jeg finder ikke nogen eksempler på ændring af agens eller perspektiv men alene som indgangsreplik til Al egen formidling som hos (E2-2) ”Nu fik jeg fortalt en historie om politihunde” eller som hos (A2-1): ”Og øhm det bliver sån beskrevet hvordan at han er inde i den her ham og”. Sidstnævnte eks. viser hvordan en beskrivelse som primært er i nutid (A1-1) omskabes til datid i videreformidlingen, hvilket knytter sig til overskridelse i tid. Det modsatte ser man i eksempler, hvor præcis samme fortællestil går igen (f.eks. det nogle kalder ’dramatisk nutid’): ”...det der så sker er at hun flår håndklædet dvs. hende der går rundt og kommanderer flår håndklædet af af fortælleren” (D1-2) som forlægget ”... som sådan *flår håndklædet af hende” (D1-1) og i tilfældet B2 omhandler forsøg på at fortælle ’ordret’: ”Hh-ølvegen øhm i Skiveegnen lukkede klinikker øhm og der kom en masse spøgelsespatisenter øhm eller Nej bar klinikkerne lukkede for nye patienter og der kom en del spøgelsespatisenter”168 (B2-2). Bemærk hvordan hun initierer til selv-repair. At tage ’teksten’ til sig gøres

167 Sidstnævnte kan have noget med ’det nye ord’ at gøre men derom senere

168 Som man kan se af den oprindelige artikel er dette tektsforlæg meget dårligt skrevet og den er ikke bare svær at læse men svær at formidle, selv når FI (B1-2) vælger at forholde sig nært til teksten. Det gør den endnu sværere at videreformidle. Til gengæld var det én af de eneste autentiske skriftlige belæg for det nye ord ’spøgelsespatient’. 485
som nævnt i enkelte tilfælde ved at ‘fortælle’ teksten som fortalt, dvs. ord for ord som en oplæsning ”klask og kommandoer hører til i en tyrkisk hamam”(A2-1), eller ved at tage evt. attituder og holdninger præsenteret i teksten som præmis for sin viderefremidling af ’budskabet’ ”dét er noget rod!”(E2-3). Det at distancere sig fra forlægget gøres enten ved at forholde sig neutralt til budskabet på trods af evt. emotiv ladning i tekstforlægget ” Og det handler om at landmænd laver natur pleje”(C2-3) (forlæg: ”Jamen landmændende laver det de selv mener er ((gestik gæseøjne)) natur pleje”), eller ved ’neutral’ videregivelse af tekstens elementer tydeligt markeret som fortalt af en anden ”han fortæller at han er bange” (D2-1).

Endvidere er der tilfælde hvor der henvises direkte til skribenten som ansvarshavende for evt. holdninger ”er der en der har skrevet i JP ø: Skovgaard Hr Skovgaard kan vi kalde ham ø:m han skriver at han mener det burde være forbudt at ”lastbiler overhaler på motorvejen”(D2-3). Der er altså forskel på hvordan formidling foregår alt efter om AI tager teksten til sig som sin egen og hvordan dette gøres eller om AI forholder sig som distanceret tredjepersons ’videregiver’ på den ene eller den anden måde.

Igen kan man se at det Al’erne tolker som teksten ’budskab’ hos majoriten synes kontekstualiseret ved ’handler om’, når det gælder teksten overordnede budskab. Således er der 19 forekomster af ’handler om’ som kontekstualiserende, man kunne kalde budskab. Men bag dette tal gemmer sig, at nogle AI kun sjældent bruger ’handler om’ (f.eks. B2 én gang over fire tekster og dette kan endda spejles i B1 formidling) og nogle Al’ere bruger ’handler om’ flere gange (f.eks. F2 tre gange i tre tekster som alle kan spejles i F1’s formidling). Dette viser den generelle inkonsekvens, der er i de forskellige formidlingsstrategier. I nogle af forlæggene er der tale om deciderede debattekster, der er blevet formidlet, hvilket betyder at forskellige holdninger er blevet præsenteret. I Al’ernes formidling af dette bliver verbet ’mener’ brugt til at vise de forskellige delbudskaber eller holdninger til hovedbudskabet ” Vedkommende der skriver den her artikel mener så at det ikke god naturpleje” (C4-2). At benytte verber som ’mener’, ’siger’, ’skriver’ er en måde at fortælle at det der kontekstualiseres ved ordet ikke er formidlerens egen stillingtagen. Der er sågar et eksempel på dobbeldistancering ”...han skriver at han mener det burde være forbudt at lastbiler overhaler på motorvejen” (D3-2) – en dobbeltgardering som ikke er at finde i den tilsvarende FI’s formidling. Tilsvarende mønster finder man ved Al’nes brug af verber ’siger’ og ’skriver’. Sådanne distancerende kontekstualiseringer bliver tit forankret den eller de personer, der tolkes at stå for holdningen. Således er det også i Al’ernes formidling mærkbart, hvordan holdninger personforankres i ’skribenten’, ’fortælleren’, ’journalisten’ ”...og journalisten eller fortælleren er bange øh lidt bange for kvindens væremåde” (D1-2), eller for tekst 3s vedkommende i personers navne og titler ”Rene la Cour fra rådet for større færdselssikkerhed Han siger at ( ) Han fastslår at...” (B3-2). Generelt formidler Al’erne neutralt i forhold til
budskab og delbudskab – selv i tilfælde hvor Fl har taget de forskellige holdninger præsenteret i tekstforlægget som præmis for sin videreformidling, er dette ikke helt formidlet videre (selvom AI lægger an til det ”...Men det her det noget rod Øhm Noget rod Der er for mange lastbiler der overhaler på motorvejene” (D3-2) (Forlæg: ”Det er noget frygtelig rod Der er simpelthen bare for mange lastbiler som overho øh som overhaler på motorvejene” (D3-1)) og ”...Der er for mange lastbiler der overhaler på motorvejene er der en der har skrevet i JP Skovgaard ( ) Hr Skovgaard kan vi kalde ham (...) det burde simpelthen bare forbydes” (forlæg: “...hvilket Allan Skovgaard Pedersen i Sønderborg har en voldsom reaktion på DET er for dårligt og øh det skulle være forbudt” (D3-1). Og det bringer os videre til strukturarørdinger i Al’ernes formidling. I Al’ernes formidling sker der ofte afvigelse i strukturen i forhold til det Fl har formidlet. Den overordnede struktur er for Als vedkommende meget kohærent selv i de tilfælde, hvor Fl’s formidling var fragmenteret eller visse informationer blev formidlet dobbelt i forløbet. Al’erne viser generelt evne til at samle de forskellige dele til en sammenhængende fortælling. Et eksempel er dette ”Nu har jeg fået ø: fortalt sån en en diskussion om hvorvidt man ska: ø:m Ja! det handler sån om ø:m om trafikkultur (FA: ja) og ø: om lastbiler som overhaler og så er det så en diskussion af hvorvidt man ska ø: opdrage på folk eller man ska og få dem til at køre pænere (FA: ja) eller om man skal lov og sige ’Det her de øh det må i ikke’” (E2-3) hvor Al giver en opsummering af det formidlede som en slags introduktion. 
Bemærk kontekstualiseringen af lovgivningen i form af den ’direkte tale’, hvor talen nok er sponsoreret men altså ikke ’forfattet’ af Al selv. Eneste afvigelse fra kohærent struktur hos Al’ere er hos (E2), hvor reference til genre eller årstal afslutter fortællingen snarere end indleder formidlingen ”...Og så er historien fra ekstrablødet” (E2-1), men dette kan tilsvares Fl (E1)s samme distribution.

**HVAD FORMIDLES FRA AI TIL FA**

Fl’ernes formidling gengives ikke altid helt. Der er formuleringer i Al’s formidling som kan finde sit ophav direkte i Fl’s formidling, men der er også formuleringer og elementer, der udelades og der er ting, der tilføjes. De elementer, der som oftest formidles videre direkte fra tekstforlægget til den anden kan betegnes som ’kernelementer’ – ting, personer, fænomener som har bærende betydning for budskabet. For at finde frem til hvilke ting der medtages, har jeg sammenlignet Al’ernes formidling med Fl’ernes formidling. Denne gennemgang kan, ud over at vise os hvilke ord, der bliver betegnet for vigtige at formidle videre som del af en historie, også give et præg om, hvilke dele Al må antages at have bidt mærke i, blevet opmærksom på og fundet relevant at lade ’gå videre’. For sammenligningens skyld tager jeg også her i denne korte gennemgang af Als formidling udgangspunkt i formidling af første genfortælling (tekstforlæg 1 ’hamam’). Det er mærkbart, at der er færre elementer fra det oprindelige tekstforlæg og flere fra Fl’s egen formidling, der går videre i Al’s genfortælling. De elementer, der går
igen på tværs af Al’erne fra det oprindelige tekstforlæg 1, er følgende: ’artikel’, ’ekstrabladet’, ’tyrkisk’, ’hamam’, ’klask’, ’kommando’, ’hun’, ’hun kommanderer’, ’en halv time’, ’smiler’, ’debil’, ’flise’, ’sica’, ’midt i rummet’, ’flår (...) af’, ’håndklædet’, ’spuler’, ’(sky af) skum’. Af de ting som går videre fra FI’s formidling til Als ditto, men som står for FI’s egen regning, kan nævnes: ’Tyrkiet’, ’behandling’, ’personlig oplevelse’, ’badehus’, ’tyrkisk bad’, ’voldsom’, ’bange’, ’beskriver’, ’måske seksuelle undertoner’, ’det er første gang’, ’usikker’, ’massør’, ’indre monolog’, ’kultur’, ’guider’, ’rundt’, ’evnesvag’, ’sten’, ’smide’, ’journalisten’, ’tager (…) af’ og ’sæbe’. Dertil skal nævnes at der er meget få ligheder på tværs af Al’ernes formidling, hvilket kan forklares med, at de jo hver især har fået individualiserede genfortællinger. Fortællinger, der skønt disse er baseret på samme tekststykke, er tolket og formidlet i henhold til denne tolkning af forskellige mennesker. Hvad der derimod er lige så meget værd at bemærke er at Als formidling følger de narrative spor fra tekst 1 også i de tilfælde hvor FI i sin formidling havde defragmenteret denne og sprang i delkomponenterne. Det lader til at narrativiteten i forlægget hjælper Al’erne i deres formidling af teksten som fortælling. Det, der er særligt for Al’erne i deres formidling er til gengæld omformningen til det formidlingsforlæg, de har hørt dvs. det, der indirekte går videre. Her ser vi forskel i køn (agens) ”...Og så er det at hun tager håndklædet af personen” (F2-1) (Forlæg: ”...Og så er der noget med at han tager håndklædet af personen” (F1-1))169, forskel i tid: ”...hvor han får spuelet noget vand på sig” (E2-1) (Forlæg: ”...Hun spuler ham og øh m med vand” (E1-1)), men det, der tiltrækker størst opmærksomhed er, at størstedelen af de ting, der går videre (både direkte) og indirekte er vurderinger af handlinger ”...og så tæver hun hende med Hhe med et vådt stykke stof altså sån med noget sæbe og skum” (D2-1) (forlæg: ”......og så tæver hun hende med Hhe med et vådt stykke stof altså sån med noget sæbe og skum” (D1-1) ), infererede tolkninger ”...han er nervøs for det er første gang han er der Det helt nyt” (C2-1) (Forlæg: ”...og det det handler egentlig om jeg tror det er første gang han har været der” (C1-1 ) ), tolkning af kommunikativt formål ”...Så jeg tror betoningen af det ligger på vedkommendes følelsesmæssige oplevelse af det ker ’kulturmødestudie til eller ja” (F2-1) (Forlæg: ”...Og det fremgår (ikk) syns jeg hundrede procent hvad konklusionen er på det her andet end at det har været en lidt skelsættende oplevelse af en eller anden art” (F1-1)). Dette er alt sammen fortolkede elementer af andre fortolkede elementer, der står for FI’s egen regning og derfor ikke er at finde pendant til i det oprindelige tekstforlæg. Dette peger på fortællingen som middel til at gøre den beskrevne situation for menneskelig, relevant, rationel og derfor virkelighedsnæ. Således ser man FI’s forsøg på at sætte det formidlede i en vis forståelsesramme, sat som præmis for fortællingen for Al ”...Og det sån lidt voldsom

169 Hvilket kan tilskrives FI’s senere udtrykte tvivl om kønnet på hovedpersonen
behandling” (E2-1) (Forlæg: "...og det sån lyder lidt voldsomt så" (E1-1)), og endda i nogle tilfælde forstærket af AI i vedkommendes formidling "...og fører at oplevelsen ligger meget langt fra den kultur vedkommende selv er opvokset i" (F2-1) (forlæg: " Er er tydeligvis sån væk hjemmefra sin normale kultur"(F1-1)). Dette peger på et andet formidlingsteknisk element, nemlig at man ved mundtlig formidling har tendens til at huske overordnede linjer og personers handlinger, hvis de får tildelt betydning, mens man i læsning af skriftlig formidling i højere grad husker detaljer såsom formuleringer, navngivne personer, kontrasterende elementer og strukturer (Tannen: 1982), samt at mennesker i gengivelse af andres affektive vurderinger kan have tendens til at overdrive og næsten karikere disse (Günther: 1997). Et eksempel på, hvordan FI's usikre vurdering formuleres på en anden måde og derfor på den ene side kan tolkes som en spejling af denne, men på den anden side kan ses som en ytring hvor usikkerhedsaspektet er forrykket ses i følgende: ”Muligvis foregår det i sån tyrkisk dampbad” (E2-1) hvor usikkerheden kan kontekstualisere selve lokaliserningen af begivenheden, hvilket er en anden usikkerhed kommunikeret i forlægget ”(...) dampbadagtigt Måske noget arabisk bad"(E1-1), hvor usikkerheden snarere går på typen af begivenhed. Man kunne tolke ud fra dette at E2 forstod typen af begivenhed, hvilket måske kunne understreges af, at hun kalder det et tyrkisk bad i modsætning til E1's ‘noget arabisk bad’. Hvor fra E2’s usikkerhed om lokalitet af begivenheden, kan omvendt komme af at hun lige forudgående har yttret usikkerhed om hvad begivenheden omhandler: ”hvor ø: en mand får e::n >form for handling< af en kvinde Måske noget massage elle:r >noget i den stil<” (E2-1). Deri kan man se at selve kontekstualiseringerne af de enkelte ord er kompleks og forankret i hele kommunikationen.

Der var ikke én eneste ting der gik igen over hele linjen i formidling af tekst 1, bortset fra ordet ‘hamam’ og det var jo også forventet. Men dette var måske i høj grad, fordi dette ‘fremmede’ ord blev kontekstualisering af rummet for fortællingen samt rummet for de delhandler fortællingen handlede om. Det kan altså ikke udelukkende tilskrives ordets ‘fremmedhed’, men også dets nødvendige ’tilstedeværelse’ for at kontekstualisere resten af fortællingens elementer som dialogisk intratektuelle betingelser. Dette bringer mig videre til hvordan formidlingen af ’det nye ord’ foregår.
Uddrag af transskriptioner fra case 3 ‘ordet I frit fald’ (RT)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mullet</th>
<th>s. 519</th>
<th>Kontorstolscurling</th>
<th>s.531</th>
<th>Kernemand</th>
<th>s. 549</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Copydog</td>
<td>s. 520</td>
<td>Lænebord</td>
<td>s.534</td>
<td>Step-by-step</td>
<td>s. 550</td>
</tr>
<tr>
<td>Mute</td>
<td>s. 521</td>
<td>Arkonas</td>
<td>s.536</td>
<td>En mærkelig familie</td>
<td>s. 553</td>
</tr>
<tr>
<td>Gun-i-hånd</td>
<td>s. 524</td>
<td>Brudekiste</td>
<td>s.539</td>
<td>Et kort ophold</td>
<td>s. 560</td>
</tr>
<tr>
<td>Tyggegummiengel</td>
<td>s. 526</td>
<td>Skidtfisk</td>
<td>s.540</td>
<td>PasKOMpas</td>
<td>s. 575</td>
</tr>
<tr>
<td>Stjerneelg</td>
<td>s. 527</td>
<td>Redneck</td>
<td>s.546</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
"Mullet - bundesligahår"

Der er blevet transskribet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish

Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)

@Date: March 2010, kl. 12.15

@Location: Visiting Frederiksborg Castle in Northern Copenhagen

@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(LV-2 00:33:03:134) (CF-2 00:33:34:000)

LV: He's got a mullet ((med en distinct accent)) tyskerhår bundesligahår

CF: altså er det snyd at google når man kommer hjem og så svare eller ska man [vide det]

LB: selvfølgelig ikk det ogs derfor vi spørger kustoderne så=

CF: =ja vi finder en kustode [(xx)]

LV: [hihi]

TW: [ÅÅRH]

(LV-2 00:33:12:190)
"Copydog"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 12.15
@Location: Visiting Frederiksborg Castle in Northern Copenhagen
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(TW-2 00:23:49:687)

TW: ((synger)) kom med mig til mandala:y
ps: (.)
LV: eh hund hva det for en hund¿ den er da meget sød¿(.) kop¿ det en kop¿
TW: =en kop¡hund= 
LB: =hvordan sku man vide det var en kop¿.(det så vildt med sånogen [kopier])
TW: [copy]do:g
LV: copydog copycat copycatdog
ps: (.)
LB: det ved han ikk=
TW: =han hedder=
LB: =jo (xxx)

(LV-2 00:24:19:292’)}
Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 14.15
@Location: Lunchtime at an Inn in Hillerød
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(LV-3 00:23:18:000)

LB: ((synger))nå nu jeg sulten nu er jeg sulten ↑jeg er sulten jeg er sulten;
CF: jeg tror det kommer ↑nu
TW: tænk hvis man sån skul: synges alt sån lidt operettestemme ((synger)) i dag er jeg ↑(xxx)
LB: ((synger))↑[der kommer Stjeneren$]
TJ: ↑ladies [så var]
CF: ↑[ja]
TJ: ↑der laksesandwich
CF: ↑tak skal du ha
TW: ↑det hele [undtagen]
CF: ↑[årh]
TJ: ↑å til dig
LV: ↑[tak]
CF: ↑[mmmm]
LV: ↑nå du sku ogs ha en laksesandwich?
CF: ↑ja=
TJ: ↑=og=
LV: ↑=[nå]
CF: ↑[det] blev det
LV: ↑årh (sa- a)
CF: ↑ai:j [hvor ser det godt ud]
LV: ↑[eller hvad]
TW: ↑[fyldt med laks]
TJ: det smager endnu bedre
CF: [ja]
LB: [du fik ikk] noget
CF: [det var godt mm]
LV: ja [det kan jeg] næsten ik tro=
TJ: =[pariseren er på vej]
TW: [{xx} kop kaffe?]
LB: {{synger}} nå hvad skal vi dog søgere ve [oh ve]
LV: [det] blir aldrig irriterende det der=
CF: =hahah=
TW: [oh ve]
LV: [det sk]al i gøre resten af dagen synes jeg [I må aldrig]
TW: {{synger}}[vi holder aldrig op [igen]}
LV: [nogensinde] irriterende at høre på
TW: {{synger}} hâ hâ:
CF: er der ikke en muteknap på den der
(xxx)
TW: hahaha
LV: mu- mute mu[te]
CF: [mute]
LV: hahaha[hah]
TW: [he]hehe
LV: men det kan man ikk på dem der eller hva
LB: nê (.) nej den blir bare ved
LV: ja
LB: højere
LV: ja hhe højere og [højere]
TW: {{synger}}[en høj] decibel
LV: he[hehe]
CF: [hihihi] (.) [hihi]
LB: {{synger}} [pari]serbøffen er ik[ke færdig]
CF: [jeg tror I] er festlige at ha med i- på restaurant bare hihih
LB: {skal jeg give dig noget af mit stykke?)
LV: det vist bare noget du tror
TW: {{synger}} bar her og græde og græde og græde
LV: eller det kan godt være du tror det=
CF: =ja=
LV: =men (xx) virkeligheden
LB: {{griner}} du græder meget?
TW: {{synger}} græder græder græder græder=
LB: ={{synger}}spam spam spam spam spam
TW: [aHAnAH]
LV: [hehspam spam] spam

"Gun i hånd"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 12.15
@Location: Visiting Frederiksborg Castle in Northern Copenhagen
@Recorded and transcribed by: [Line Brink Worsøe]

LB: Christian den tredje som lig
LV: hvad
ps: (2.3) {{skridt}}
LV: (det lidt)klamt syns jeg
LB: (xxx)der var jo også en overgang hvor man lavede sådan nogle lig masker så man har lavet sån en gipsaftøbning af døde mennesker, man har fra alle mulige: konger og så [noget]
TW: [mm] meget interessant synes jeg=
LB: =ja=
LV: [=og så en lille smule ulækkert]
LB: [og så har man det at man har balsameret dem og lagt dem i møntre uden for Kreml men det så en hel anden historie]

(LV-2 00:14:00:245)
(LV-2 00:26:52:542) (CF-2 00:27:22:126)

LB: [ja]
TW: [prøv at se der der billede af hvad
LB: [ahahah]
LV: [ehj hej hvor det ulækkert
TW: Christian den fjerde [nej]
LV: [nej]
CF: ad [nå det var stankelben det der]
TW: [kong frederik den tre]dje (. ) allerede med gun. >Gun i hånd<=
LV: =sød dreng=
LB: =>gun i hånd?< hihih
CF: ((hviskende)) [haha]
LV: malet i en i ø: da han var seks år gammel: (3.5) ej hvor er det [småklamt]
TW: [m- men >hvadhedderdet<] ved ved vi så hvornår frederiksborg slot var bygget?

(LV-2 00:27:11:652) (CF-2 00:27:44:812)

496
"Tyggegummiengel"

Der er blevet transskribet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish

Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)

@Date: March 2010, kl. 11.30

@Location: Visiting Frederiksborg Castle in Northern Copenhagen

@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(LV-2 00:02:11:957)

LV: det har taget lang tid at lave sådan et der ikké s- Sådan en fød hvis jeg selv havde lavet (brugt hele vejret til i går) T-så: heh rimmelig vildt (så skal man lig:) og bliver man nogensinde tilfreds.

CF: (xx)

LV: (xx) tykke vinger, (. tyk- luftige vinger

CF: hhh=

LV: =hhhe

??: (xx)

LV: n rigtig fed engel (xx)

CF: h.Ha

LV: tyggegummiengel eheh

??: hhehhe

LV: heh (LV-2 00:02:46:114)
"Stjerneelg"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 14.15
@Location: Lunchtime at an Inn in Hillerød
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

"": !L"

(LV-3 00:35:50:740)

LB: er der ikk noget om at ø: der en svensk ø: bøf
CF: jojo [den funker stadig]
LB: hvor der ogs er både er kapers og rødbede
LV: [min er gået ud flere gange nemlig]
LB: (som også er)det inde i hakket kæd
TW: (xxx)
LB: bøf lindström eller sånetellerandet
TW: jeg kender stroganoff men det ikk bøf {xx} nej j kender ikk (.) rigtigt sån kendt i ø: traditioner i det hele taget i det svenske eller danske eller norske
LB: SNårh århŠ er du ikk (ved du ikk om hvad du lige kan få i) huhh
LV: ehhehe (1.4) elg!
CF: elg?
LV: mm
LB: (ku vi gerne) til forret!="
TW: toastbrød [med elg]
LV: [ka- ]karryelg sildeelg náknej
CF: ej hihi
LB: karryelg mari-[marineret elg]
LV: krydder[elg hehe]
CF: [hihi]
LV: ((griner))marineret elg [hehehehe]

TW: [ummmm]

LB: krydderelg

LV: bja

TW: ja []

LV: ehehe

LB: dilde[lg]

LV: [dild]elg ehhiiih

TW: [sennepselg]

LV: [>dildelg<sennepselg

CF: grillett elg

LV: ehe

CF: at der sån kører rundt

LB: hjahh

LV: hehe

CF: hihi

LB: (på en weber)

CF: haha

(LV-3 00:37:22:850)

(LV-3 00:43:30:000)

TJ: (henvendt til anden gæst)) fandt vi noget?

G2: ja=

TJ: =ja?

G1: jeg tager bar en fisk- fiskemenu

TJ: en fiskemenu [(til fruen)]

G2: [og jeg] snupper en karrylsild,(og to gange cola)

ps: (3.0)

LV: karryelg

TJ: to colaer karrylsild og fiskemenu yes

LV: pariserelg

LB: hihihihihihi
LV: =ehe[hehe]

TW: [hehe]

LV: elg i filet

LB: elgfilet

LV: paneret elg

LB: paneret elg (.) stjerneskud med elg

LV: stjerneelg

TW: hører I nogen sinde sproglaboratoriet?

ps: (1.5)

LB: nogengange jaer

TW: det ret sjovt de laver nogle vilde sådn æ: kreller på hvor tingene stammer fra

LV: [ja]

CF: [nå:] 

TW: jeg kom bar sån lige til at tænke på den der karry Man kan ogs hedde karry (xx) krydderi

karry d- det kommer af karrild

LV: (xx) hvad? karrig med et eller andet

TW: ja

LB: det er ø: §karrig§ ø: jeg ka ikk husk rigtig=

LV: =nåhja k a r r i [g]

TW: [hun er] karrig med fileten hende der [hehehe]

LV: [ja det rigtig] heheh

LB: ja det er sån snerpet eller sådn ikk

ps: (.)

LV: e ehehe

TW: hehehe [ja:::]

CF: [det har jeg heller aldrig hært]

TW: ehehe måske (xx)

LV: du skal heller ikke huske 'karrig med fileten'=

CF: =ahaha

LV: det ikk nogt- det ikk nødvendigt at kun:

TW: hehe det behøver man ikk at [kunne]

LV: [det bar] Tilde d- ø::

TW: [det bar (mig)]

CF: ihiihi

LV: det er pludslig blevet lørdag nat i hendes hovede
CF: hihi
LV: ah[ahah]
TW: [jeg] sidder også og drikker øl
(xxx)
LV: efter sådn en halv øl ((agiteret 'snøvlet')) schå er vi karrig mæ file’en
CF: (xxx)
LV: så skete der pludselig noget Det kommer Dansk Sprognævn til at høre Tilde(LV-3 00:45:03:338)
"Kontorstolscurling"

Der er blevet transskribert ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 09.15
@Location: Driving a car in Copenhagen
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(LV-1 00:00:00:000)
LV: Ja og i fredags da vi lavede de der lege der var det altså tre timer hvor vi bare rendte rundt Uden for Uden jakke på
LB: ja
ps:
LV: så det kan jo sagtens være det
ps: (2.6)
LV: Men det var ret sjovt fordi der var blandt andet (.) kørestolscurling ek kontorstolscurling
LB: (der er meget kø her)
LV: Ja det var da underligt
ps: (0.3)
LV: {(humming)}
LV: ellers havde man bare sånen kontorstol
LB: ja
LV: Og så var der en anden en der skulle køre
LB: ja
LV: og så i starten var der så to der løb foran med koste og råbte UI-UI-UI
LB: Okay?
LV: Usynlige koste
LB: ja?
LV: Og så øh gjaldt det bare om at køre ned i hinanden hehe
LB: Nå! [altså]
LV: [SÅ ]man var sån fem på hvert hold og så var der en der skubbede skubbede de andre
LB: kørte i[n d i hinanden]? 
LV: [jaja ]så var det havde de tapet sån en firkant dd- p-
gymnastikgulvet Man sku jo lande inde i firkanten
LB: nåh (nå okay)
LV: så sku man tætte[at på]
LB: [nå sån] så man var STENEN [sim]pelthen=
LV: [ja]
LV: =ja menneskelige [sten]
LB: [hah hah hah] ej hvor coo:lt
LV: Så man satte sig bare på sån en kontorstol Man måtte ikke bremse Man måtte ikke gøre noget
LV: [så man ku bare sidde]
LB: [årh hvor skræmmende altså=]
LV: [øh]
LB: [=Væl]tede de ikk?
LV: =nej man vælde ikk Men man køerte bare sån så trillede man bare videre ikk Når man så kørte
ind i nogen så kørte de så videre Men altså nogle gange var der god fart på Så
sagde de "Pas på knæ:ene!" hehe
LB: Ja tak!

(LV-1 00:00:00:000)
TW: så skal vi lave ølstafet å=
LV: =hh ja {.kørestols[curling]}
TW: [§skatte]jagt§ å
LV: (svalbard)
TW: curling sa du curling?
LV: jam det lavede vi i fredags på seminaret
TW: (er[det ikk n- m- s-])
LV: [m- vi] havde store lægedag så legede vi kørestolscurling=
CF: =ja [{ej det v-}]
LV: [så sad] man bar på en kontorstol og så var man selv sån menneskelig curlingbold=
CF: =hahaha=
LV: _og så var der én der skubbede bagved ogs så sad man bar sån her >man mått ikke bremse eller noget. så blev man så kuret ned af et gulv og dem på det andet hold de skulle sætte ind på en kontaktstol og smadre én (xx) det var noget med at passe på knæskaller og hovedskaller og jeg ved ikke hvad
TW: det her
LV: det var ret sjovt Er det her,
TW: H F Vestereng

"Lænebord"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 12.15
@Location: Visiting Frederiksborg Castle in Northern Copenhagen
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]
LV: mistet øjet?
TW: =og nu (er han en) med ring i øret
KU: (xx)
CF: [ov-]
LB: [det de]t er det er ikke $et$ lænebord=
LV: =nej [(det skæver også)]
LB: [skal vi ik]ke gå ud der (xx)=
CF: =jo=
LV: =ehehehe

(LV-2 00:23:06:404)

(LV-2 00:30:12:915)

CF: er det også en der ligger på dødslejet eller hva=
LV: =ja=
CF: =den unge kong Christ[ian]
LV: [pas på] du må ikk læne dig (op ad den der)=
CF: =undskyld
LV: d-hehe du skal ikk sig und[skyld til mig hehe]
CF: [hehhh]
LV: jeg ska bar ikke ha ballade med kustoden [hheheh]
CF: [heheheh] hun står ved siden af sån (xx)=
LV: nej haha

(LV-2 00:30:31:746)
"Arkonas"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish

Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)

@Date: March 2010, kl. 12.15

@Location: Visiting Frederiksborg Castle in Northern Copenhagen

@Recorded and transcribed by: [Line Brink Worsøe]

(LV-2 00:20:09:542)

LV:  I hvilken sal hænger(.)vi har ikk set nogle af de der ting vel?
ps: (.)
LB:  hhåh
LV:  Ar’konas indtagelse [Gitte Lindenaus brudekiste]
TW:  [(casper Christensen)] på en ged det synes jeg ogs [(xx)]
CF:  [aij hihi] hihi det det moderne
LV:  og de sammensvorne fra atten
CF:  de sammensvorne?!
LB:  i billedet fra attenhundrede=
CF:  =hmm=
LV:  =jeg tror slet ikke vi er så langt fremme i tiden nu (.) hvis vi går kronologisk igennem så er vi (xx) opopenaino opopen[aino]
LB:  [ja]

(LV-2 00:20:47:739)

(LV-2 00:30:39:727)

LV:  nahahha den sidste nadhver hvor er de dog pane
TW:  Frederik den første [med hustru]
LV:  [aij hvor er de dog grimme]=
LB:  =hehe [:ahahaha]
TW: [hmm:]

LV: [prøv lig] se deres hager

LB: [prøv lig se

CF: (melsråd lang])

LV: [de ser da helt glysige altså det der det [helt afsindigt stort hoved]

CF: [sekssten børn] de har sekssten børn=

LB: =ja

LV: og hun ligner stadigvæk én på tredive=

CF: =hahe

LB: og [der ogs]

TW: [se ogs ]de der vindruer=

LB: =ja [(xxx)]

LV: [gud ja]

LB: eller hvad det er [hih]

LV: [*ja] *altså [det jo helt sygt]*

TW: [(xxx)]

CF: hva:- hvem er arkonas [er der nogen der ved hvad det er]<=

TW: [sidder og skider]

LB: =Arkonas

TW: jeg tror det en by

LV: er det en by?

TW: i Sverige [et eller andet sted]

CF: [find Arkonas] indtagelse=

LV: =det må vi finde (.). arm det må da stå- det må da være et maleri et sted ikk?

(LV-2 00:31:19:122)

(LV-2 00:42:47:379)

LV: {...} det ku jeg forestille sig=

TW: =Arkonas indtagelse var i rum toogtyve har jeg fået at vide

LB: =nå=

LV: =nå

CF: nå [det nedenunder jo]
TW: [det nedenunder]

(LV-2 00:42:55:605)

(LV-2 004324419-00447761 stjernetegn)
"Brudekiste"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 12.15
@Location: Visiting Frederiksborg Castle in Northern Copenhagen
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(CF-2 00:33:15:852)

LB:  altså man kan jo sig en brudekiste det jo typisk såd en
TW:  jaja det ved jeg godt (.)[men]
CF:  der man bare propper [bruden ned i når man] [men] er det ikk
TW:  [(xxx)]
LB:  [hehehe]stjæler hihi=
CF:  =hja ha .hh hihi
TW:  (xx) men der står ikk rigtig noget=
LB:  =der står ikk rigtig noget

(CF-2 00:33:34:219)
"Skidtfisk"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish  
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)  
@Date: March 2010, kl. 09.30  
@Location: Driving a car in Northern Copenhagen  
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(LV-1 01:27:13:000)

AB:
BH:  Shubidua har også lavet (...) hver eneste gang de: har: : været rundt og synge d- den der Hvalen Valborg
LV:  [Så kaster folk kiks.]
LB:  [så kaster folk ]kiks og=
CF:  =kiks?
LV:  Fordi han synger på et [tidspunkt]
LB:  dig med sk kiks og skidt næ skidt[fisk]       [Ja] jeg fodrede
CF:  [heh]
LB:  og [kiks jeg havde] i lommen
LV:  [kiks jeg havde]
TW:  Det meget godt tæhh de ikk kaster skidtfisk [(xxx)]
LV:  [(synger)Jeg fodred dig] med skidtfisk]
LB:  [Der var nemlig engang Jakob]
LV:  [(synger) og kiks jeg havde i lommen]
LB:  [Brink var til koncert] der var nogen der kastede røget makreler [op der]op
CF:  [hehe]
TW:  AIJ hihi
LV:  men det meget mærkeligt jeg har været Jeg var på Skanderborg festival der i=
TW:  =åårhja=
LV:  =syverhalfems el[ler]
TW:  [(de der sætninger...)]
der øh altså folk de havde simpelthen sånogle ^pakker med kiks med =

[LV:]

CF: =[Nej! (hvor vildt)]

LV: [kun på grund af] den der lille bitte sætning der hvor der måtte de sådan gå i skjul og have
hjemme [på og sån]=

LB: =hahaha

CF: = heh [hh]

LV: [for]di de godt ved at når de [synger det der]

CF: [blir- hagle]t ned med kiks=

LV: =ja Ja fuldstændigt Allerede fr- fst fr- støta-starten af sang[en]

CF: [hja]hhehe=

LV: =begynder folk sån lidt småkaste det Det meget underlig tradition Det virkelig mærkeligt

LB: (xx)ps: {1,3}

CF: skidtfisk, Hvad er det,

ps: (. )

LB: hheh skidtfisk det er:

LV: ja det er:

LB: fiskeaffald og:

CF: nå=

LV: =hja

CF: [e:ew]

TW: [(fisk)] der er for små og ubrugelige til at ku spise=

LV: =ja=

LB: =(me- men (er det) ikk altså sild der er under standardstørrelse=

TW: =ja

ps: {0,5}

TW: Jeg ka huske engang hvor Per >Det min far< (. ) fik sån en ø:(xx) sån noget skul- skulle lave
sånoget mad af ting man e Gentlig ikke lig ku lave mad af=

LV: =ej=

LB: =århej [hhehe]

LV: [Ad]

TW: Tså han hh lavede et forsøg med at lave sådan en lækker wokret med skidtfisk{(griner}) hh

LV: [hihihi]

LB: [hihihi]

CF: [Aij] Det lyder rimelig (.)

LB: hvor fik han fat i det henne >bare sån<=
TW: =det ved jeg ikk altså Han havde sånogle underlige kontakter=
LB: =[hh]
TW: [no]gen steder eller også ved jeg ikk. alts- Det kan da s- ogs- godt være man kan få sånoget hos en fiskehandler=
LB: =ja=
TW: =jeg tror ummidelbart [at]
LV: [Alt]så der jo en grund til at det ^ikk kan bruges til mad[lavning]
TW: [Måske det sån]oget de sælger til hunde (.) og katte [mad]
LB: [ja d-] (xx det skal de)
TW: (ja) Det blev i hvert fald pizza i stedet for (.) Der er Det var også sånoget med lever og hjerte og sånoget ind- hhvollsting ((griner)) han lavede i en periode (…)

(LV-1 01:29:18:042)

(CF-2 00:29:47:078)

TW: åh-å: himmel af blomster
LB: blomster=
CF: =ja=
TW: men ikk nogen skidtfisk
LB: "ne:j"
CF: kiks=
LB: m- ingen kiks ingen skidtfisk ja pænt ser det ud

(CF-2 00:30:00:499)

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 15.00
@Location: Driving a car in Amager Copenhagen
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(LV-3 01:55:03:183 - 01:56:47:251)

CF: er der nogen? derhenne? eller hva
"nej" men jeg skal lig høre, er der nogen der bruger mælk?
ja (.). gerne meget gerne
du bruger da ogs
ja da det ;ka jeg godt ;hvis det er det<
jam j- jeg ryger kan ogs godt undvære hvis det ska være
((agiteret)) 'men jar kraftædeme ikk majet ;for det< mand' hihihi
((agiteret))(xx) jam det jeg vil gerne (xx)
ja og en lill ka;g ikk ogs
"hihihi"
det det der er spørgsmålet fordi at Ù:
en kiks ;så en kiks=
=sukkerchok-chok-chok ((hviskes højt))'hvor som helst' ((synges))
skidt[fisk]
hihi I sgu få en skidtfisk ((griner))
hehehja=
=hhheh
[(vi prøver vi prøver)]
[få en skidtfisk og røre rundt med]
hihi
hihi
{(griner)} det gir sådan en dejlig mælkeagtig farve
hihi
ej ej
a:::]::d]
[og] en dejlig dunst
[hihihi]
[hihi]
ja
[hih]
NB: [hih]

TW: så kan man fandme snakke om kaffeånde der vil noget

LV: hjahhah (,) du tror ikk man får gule tænder man får grønne tænder

TW: grøngule?

LV: grøngule brune skidne ø: he[he]

TW: [tsss]

LV: [låd]ne ikke mindst ehe[hehehe]

TW: [hehehe]

LV: [lådne tænder]

TW: [skællede]

LB: [(nu kører vi forbi mit arbejde)]
"Rednecks"

Der er blevet transskribet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish

Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)

@Date: March 2010, kl. 12.15

@Location: Visiting Frederiksborg Castle in Northern Copenhagen

@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

(LV 2 00:16:46:06)

CF: jeg tar det i mig igen der er ikk nogn af dem der er særlig kønne

LB: hvor de sminkede sán æ: med pudder så: i virkeligheden ser de ret barnlige [ud]

LV: [nå ja]

LB: f- de sån ekstra hvide >og de har slet ikk< farve i ø: hår omkring øjnenene

LV: nej

LB: de ser sån helt barnlige ud ikk hvidhåret og næsten skræmmende ja og rø- lyserøde læber vikk små læber små øjne store: kinder det sån [meget]

LV: [(xxx)] mongoløjne [ogs]

CF: [det er] nuttet og [babyagtigt, laura]

LV: (xxx)

CF: (002338442 blå øjne røde kinder xxx lidt de samme øjne ikk 001747103)

LB: ø:ø:m (xx)

LV: ja

LB: altså det er sån det der li- lidt lidt fiskeagtige ø:m=

LV: =ja (.) men jeg tror de har set sådan ud altså mange af dem a- at [det var bar en anden tid]

LB: [det ikke ikke]de ku godt ligne hinand[en ikk]

LV: [ja det det]og så- at trækene bare blevet mere og mere anderle[des]

LB: [men] de skal stædig være meget hvide=

LV: =ja dog. så folk=

CF: =ja=

514
de kommer andre steder fra =
blege (.) men hvis de har haft længere ansigter (xx)
(det stædig ide)al tet i i =
ja
(for at) vi se at de ikke arbejder
ja !=
er det det= 
go det > er det ikk også< stadjig ideal tet i Japan? > der skal de også helst være= 
jo=
blege (xx)
jo
(xx)
Ja
og de har lavet en skid= 
de ikke har løftet en finger=
= [thehe]

hvor kommer ordet net- redneck fra

det ved jeg ikk=
rednecks det kommer nemlig af folk der skulle arbejde på marken så de altid var røde [i nakken]

[er det rightigt?] hh

nå:

{xx}]

vidste jeg ikk opopenaino [popenaino Why dina do]

[rednecks? jeg kender ikk udtrykjet hvad bruger man det [til?] 

[man] bruger det til at omtale negativt om folk der kommer i syd ø:- ø: eller sydstaterne: mener jeg=
sådan en rigtig redneck han er sån en rig[tig bonderøv]

[sån en arbejder]=
en der knokler hele livet=

ja [nu de har sánogen< hillbilly bonde]

[so:lbændt]
søve > s- n- < white trash ø: og nu- nu- det virkelig bare så nogle rigtig [white trash]

[Mike Tramp]
LV: [Mike Tramp hja] det det endnu mere nedsættende
CF: hehehe
LV: du skal fandme ikk kalde mig for Mike [Tramp]
CF: [hehe]
LV: =folk ka- kalde mig for white trash men=
CF: =hhja hh
LV: white tramp vil jeg ikk ha på mig (.) hhehehe

"Kernemand" [[titel på jeres optagelse]]

Der er blevet transskribert ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 16.15
@Location: Coffee time at a vacation house in Amager
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]
[06:37:00:588]

LV: skal vi sæt os ned på g- (.) skal vi sætte os herop (.) eller ned på gulvet
LB: ^det ved jeg ikk hva har I lyst til? (^monoton high pitch))
TW: (xx) er det ikk sån mere overskuligt sån ø: de[t der]
LB: [det] ka i godt
CF: [jo:]
LB: [hvis bar] det ikk blir for koldt
LV: jo ned: på gulvet? Jo! "det synes jeg også" "
CF: m- midt i solpletten
LB: der faktisk koldere herinde end der er derude så
LV: [det syns jeg så]
CF: [aj er det rigtigt? ja]
LV: [Aii:]}
LB:  [det der] det de:r bord o:g
LV:  Ne::j ja
CF:  Ne::j ja! (.j) jeg sætter mig li:ge herovre= 
LV:  =gør det=
CF:  =i solen [og bliv stegt]
LV:  [(xx)] Nogen der har spist §kerner§=
TW:  Aijhihi=
LV:  =hvem har spist §kerner§ her=
TW:  =daddyoh
CF:  ^Kernerugbrød fra ^Schulstad
LV:  ja, spiser han kernerugbrød?
TW:  (han er en) kernemand
LB  kom inden for §Kernemand§ kom inden for ((synger))
TW:  Har du nogle kerner Med til mig i [dag] ((synger))
CF:  [uij!] ^Tak ska du ha:: ((synger))
    ((larm))
TW:  så!
CF:  er det ikk lækkert Laura
LB:  >I ka bar gå i gang jeg skal lige hente noget kaffe<
CF:  JA,
[06:37:59:412]
"Step-by-step"

Der er blevet transskribert ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish

Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)

@Date: March 2010, kl. 16.15

@Location: Coffee time at an vacation house in Amager

@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

[06:38:49:412]

LV: Ja:ha[ha::]
CF: [Uhja:] (.) $Lego$=
TW: aj så ska vi sæt den her op så vi vi ka vær helt sik[ker på]
LV: [ja]
TW: hvordan det ska [se ud tsihi]
CF: [ja] altså hvad er det så for en= så ka man måske vælge? [en helikopter eller]
LV: [nm nåh ja]
CF: der sån en her ((larm))
TW: Nå''å:: [ja det skal vi først lige (xx)]
LV: [hva ska vi lave]
CF: >jeg ved ikk< Jeg syns helikopteren er ret ’sej’ men den der er også ret sej fordi den er så stor
TW: Men det er jo: forskellige motorer er det ikk? Fordi det der det jo også- det er måske
LV: mm ((larm)) (.) Jo
TW: lad os læse i vores [(manual)]
LV: [jeg tror ikk vi] $skal$ bruge alle delene til "hver ting vel"
TW: Simpelthen der bar en step-by-stepmanual i mellem
CF: Åhja
LV: Step by step (.) u: baby (.) gonna get to you gi:rl ((synger))
TW: der kun en propel på den (1.5) aj nu begynder jeg at svede
LV: her er lidt varmt nu
TW: der ret meget helikopter i den her
LV: u:hada

CF: u:hadada [u hadadada]

TW: [u hadadada] Ej der ogs [Vi ka selv vælge så]

LV: [dadadadada]

CF: ja [ø:h]

TW: [det] i hvert fald stensikkert

CF: [hihihihi]

LV: [Én ting er sikkert] og det det

[06:39:52:689]
“En mærkelig familie”

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 14.15
@Location: In a car heading for Hillerød
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]

TM: C-1[00:00:00]

TW: Tilde
CF: Clara
LV: s: som jo så ikke er min (søster)
CF: okay
LV: heh fordi det søster på fars side [og]
TW: [*ja]
LV: jeg er søster på mors side
CF: okay

TM: C-1[00:00:55:456] (TW og LB snakker i baggrunden)

LV: Det er jo lidt mærkeligt der er jo kun en måned mellem (0.5) Tilde og mig (0.8) Fordi hun bliver Lines forældre blev skilt
CF: ja
LV: og så har Lines far fået en datter (0.6) og Lines mor h-ff
CF: [Nå:mm]
LV: [fået] en datter ikk (0.9) og min storebroer har samme forældre som (1.3) som hun
CF: ja
ps: (3.4)
LV: s: m så det sån lidt mærkeligt de har fået sån lidt skøgt de har fået børn lige samtidig= _ _
CF: =ja=
LV: =med en måneds forskel Det lidt underligt

520
CF: har i set hinanden meget så altså
LV: (1.0) Nej sån vi mødes til familie- kommensamener og så noget ikk
CF: ja
LV: Altså mig og Tilde
CF: ja
LV: men line ser jeg ret meget Hun bor på Frederiksberg Min storebror bor jo også sammen med
CF: "nå: Nåhja det
ps: (.)
LV: men ø: (.)) vi støder på hinanden til kommensammen og sånoget
CF: mm m.
LV: men ellers ikk sån
ps: (.)
CF: mine forældre er også skilt men der er ingen af dem der har fået [men altså]
LV: nå det er [der ikk]
CF: Nej. Kun mig og min storebror
LV: ja
ps: (.)
LV: kan din mor egentlig få børn?
CF: (.)) hh nåhnej hi Det kan hun jo ikk hh hh ((klukker))
LV: nej vel?
CF: "nej
LV: Men kan din far [Ved du det?]
CF: [ja] Jjaaa det tror jeg godt (.)) det ved jeg faktisk ikk det-
LV: nej
ps: (.)
CF: men altså han fandt jo en ny mand så
LV: hvem
CF: min far
LV: han fandt en ny mand?
CF: Ja, hh Nå det vidste du ^ikkk?
LV: nej det vidste jeg ikk, Er din far bøsse?
CF: jaja
LV: nå hvor skægt (.)) Nå så han fandt en ny- en mand simpelthen
CF: ja
LV: nå nå
CF: og det var derfor de blev skilt
LV: Okay. Fordi han simpelthen sprang ud [undervejs]
CF: [ja] ja
LV: ej hvor pudsig
CF: *ja hih hih
LV: m- jeg kender en hvis mor er lebbe Sån er der så meget (.)
CF: Hov ((prøver at køre vinduet ned))
LV: >det ved jeg ikk< (.) det kan stadigvæk ikk komme ned
LB: bar- lige skifte (.) to sekunder
((bil dør åbner biblyde LB skifter batteri på diktafon))
LV: Nå: hun skal skifte batterier
CF: Jeg åbner lige vinduet
LV: ja
ps: (.)
LV: Nå >nej hvor< sjovt ja det vidste jeg slet ikke
CF: Nå Nåmen altså d- heller ikke spurgt men øh
ps: (.)
LV: Nå, var din mor godt klar over det sån
CF: nej.
LV: nej,
CF: Det kom også rimelig som et chok hihh=
LV: er det rigtigt
CF: ja=
LV: =Hvor gammel var du?
CF: ø:ih jeg gik i ottende klasse
LV: ja okay, [ej hvor skægt]
CF: [sår:] ja (.). Men nu syns jeg j- bare altså Vi har det supergodt sam[men]
LV: [ja]=
CF: =De er stadig bedste venner mine forældre så
LV: Nå okay
CF: (.). Min mor skulle bare lige over cho[kket]
LV: [ja] det kan jeg da godt for[stå]
CF: [sån li]ge et par år gik der
LV: ja Gud hvor det- Det er altså også pudsigt
CF: *ja.
LV: det også pudsigt man finder ud af det så sent ikk
CF: jo[:]
LV: [Ric]ky Martin er jo også lige sprunget ud i dag
CF: Ricky Martin?!
LV: ja
CF: [Nå!]
LV: [han er] lige sprunget ud som bøsse i dag
CF: [ej]
LB: [Iih hh hh]
TW: [A HA HA HA]
LV: [Øv] satans også.
CF: Det troede jeg egentlig han havde været længe men øh
LV: ja: Jam det har man har man nok altid men øh Men øhm han har nok ikk vidst det
CF: nej,
TW: A HA HA HA
LV: Aj det er det ikk Det er det sådan set ikk
TW: men der er nok mange der er blevet s-s-smadderbegejstrede
LV: ja
TW: for at det er blevet offentligt tænker jeg
CF: haha
LV: men ja m-m- i teorien har man måske vidst det Altså man skifter jo nok ikk sån seksualitet undervejs i sit liv
CF: mm Jam jeg ved det ikk altsá=
LV: =nm
CF: man kan også bære bi jo altså=
LV: =ja det kan man selvfølgelig
LB: så kan man jo også være under- undertrykt
CF: ja
LB: sån så man ikke vil erkende før man finder ud af at hvad man nu er
ps: {}.
LV: =nejø {} *det sjovt* {}.Jeg kender også en anden mand der havde fået tre børn før han {}.
CF: ja
LV: før han fandt ud af det ikk var det {} han alligevel ville med sin kone der
CF: ja (.) nåm altså (.) Det kan jo godt være de vil have børn jo
LV: jaja ja Men at han alligevel sån
CF: ja Arm jeg tror min far han er b- eller han kalder sig bøsse nu ikk
LV: ja
CF: men (.) Han har været bi Så
LV: ja okay (.) ja det må nok være det Det såg det såg så forskelligt
CF: ja, Nu syns jeg bare han er det sejeste menneske jeg ken[der]
LV: [jaja]
CF: jeg er kommet meget tættere på ham fordi nu det sn- Han er blevet sig selv og:
LV: Nå det kan man virkelig mær[ke han er]
CF: [det har] ja Ja det [syns jeg]
LV: [fald]et til ro
CF: ja
LV: Nej hvor er det sjovt (.) Det var meget spændende
ps: (.)
LV: Det (h-sg-li-) Har han været sammen med den samme mand siden eller hvad s-
CF: jaja sån de udgør den
LV: "nejøj hvor er det sjovt(.) men det er da dejligt at finde ud af
CF: ja
LV: hvad der er ens rigtige plads
CF: ja (.) Men det var ikk det der var sån det største chok for mig Det var jo det at de skulle
skilles
LV: ja selvfølgelig=
CF: "altså=
LV: "ja
CF: og det andet det var bare sån Nå okay.
LV: ja
CF: jeg ligeglad
LV: ja [Ja]
CF: [så]dan set=
LV: "ja (.) ja det kunne jeg godt forestille mig
ps: { }
LV: Ja at man er vel i teorien ligeglad med hvad grunden
CF: .h ja
LV: grunden er
CF: (. ) så det at de så stadig snakker så godt sammen det jo
LV: ja det jo en kampe bonus
CF: det er dejligt
LV: ja det da en kampe bonus det er jo langt fra alle der har det sådan
LV: ja h nemlig
“Et kort ophold”

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish

Participants: ps pause, Line Brink Worsøe (LBW), Kustode (KU), Laura Vad (LV), Carla (CF), Tilde Worsøe (TW)

@Date: Marts 2010, kl. 14.15
@Location: Frederiksborg slot
@Recorded and transcribed by: Line Brink Worsøe

[02:44]
LB: ø: Ved du hvor billedet (et kort ophold)
KU: de:t r op på tredje sal
LB: ja
(XX)
(13.0)
CF: hey Laura har du skrevet noget ned hehe
LB: (XX) ved ikke jeg snart (måske XX sprise frokost)
LV: ja
CF: skal vi splitt os op? så og så svar: på sån (.) hva at øh nogen går ned i rum tredive og nogen går op i=
LB: =ja
LV: jeg går [ned]
CF: [tredje] sal
LB: rum 22
TW: (XX) arkona
CF: vil du me mig? op på tredje sal
LB: I går op på tredje
CF: ja
LB: (XX)
TW: vi går ø:
LV: et kort ophold det jo det moderne så det op på tredje?
LB: d-sk
CF: ja
LV: okay (0.2) det vil jeg gerne=
CF: jah (0.3) å det fra syverhalvfems Det vil jeg gerne
LV: (XX)(0.4) (det er) meget (0.2) mange malerier (xx)
CF: jo
{3.0}
LV: (ej prøv at se her)
CF: vi kommer ned til jer<
LB: vi mødes (XX)
TW: sådan
{6.0}
CF: ej jeg glæder mig til at se den moderne udstilling
LV: ja
CF: tror det Sån billede af Casper Christensen på en ged eller såd noget
LV: er det rigtigt
{4.0}
LV: åh
CF: og spejlæg
{0.4}
LV: han har bar ikk nogen øjne
{2.0}
LV: (tele var)
CF: ej det næsten synd De andre skal altså ogs se det her syns jeg
{2.0}
CF: si
{04:41 - 04:47}
LV: (efter alle tallet ikk)
CF: ja
LV: gammeldagsmetode med nogen nye øj: (XX)
CF: {{atchiu}}(det nu?)
LV: ja
CF: Ej det Ghita Nørby
LV: m Ørdentlig hund
CF: ja
CF: og Kim Larsen
LBW: og Karen Blixen
CF: hva Michael Strunge herovre
LBW: Tove Ditlevsen
CF: ej hende skal jeg lige se (0.3) å hvem er ham der?
LV: (XX)
CF: m:
LV: (XX)
CF: Karen Blixen ja.
LV: (XX)
(0.5)
LV: et kort ophold Hvordan skal man finde rundt (XX)
CF: jeg tror vi er inde i portrætterne
[05:36 – 05:44]
CF: er det kronprinsen
LV: ja
CF: altså det ligner ham og l- så ligner det ham alligvel ikk rigtig
LV: (Søren Ålbæk)
CF: ja Ej det faktisk et ret godt
LV: (hvaffor et) Ja
CF: sån meget stoisk
LV: nej (xxx)
CF: hehh
LV: (XX)
CF: og der
LV: N*år
CF: lille (XX)
LV: *ja
[06:12 – 06:14]
LV: på et år (0.5) det sjovt Man kan se København (0.3)
CF: mm
[06:22 – 06:31]
CF: ja
LV: ja (0.3) et kort ophold
CF: ja
LV: (XX)
CF: hh Æja han hedder efter dit billede
[06:44 – 06:48]
LV: nåh ja
[06:50 – 07:07]
CF: det ku godt være det der Der stå ikk noget titl på
{2.0}
CF: nej? jeg han står lidt
LV: det da mærkeligt der ikke står noget
CF: ja
[07:27 – 07:29]
LV: dh (XX)
CF: (låt sted)
[07:36 – 07:39]
CF: Det ret vildt det der billede
LV: ja
CF: jeg gad altså godt ku male sådn der har brug en masse farver og så
LV: ja det ogs (XX)
CF: ser så
LV: det mærkligt
CF: ja det er
LV: (det da noget af et billede) fra otteoghalvfjerds,(0.3)en ung mand
CF: a d- en måde at forklare rynkerne på
LV: (XX)
CF: Det ham de:r Årh han er skuespiller eller hvad nej Nej det er han ikk (XX)
{22.0}
LV: hvis vi ogs sku (altså vi har jo ikke set) så meget (XX)
CF: Jah.
{3.0}
CF: det billede gad jeg godt ha over Københavns
LV: (våden) ja
{2.0}
altså hvis nu a/jeg skal find ud af) at hvis jeg sån sku hænge et billede op derhjemme Hvad det så skal være for noget Jeg ku godt tænke mig et billede man ku hænge på væggen men ø:

(XX)

altså et man kan holde ud at se på hele tiden og som ogs betyder lidt for en

(2.5)

Spændende Det vestre fængsel (XX)Sherfig? Det vidste jeg ikk Han har været i fængsel (0.4)underligt (jeg så xx) gad vide (hvad han havde lavet)

Ai prøv lig at se (derude)

Ja Ja det ned til vandet hvor fint Det Det da supersjovt du ø: Så har du set det med

Ja! Jamen jeg er helt overrasket [over den her tur]

[(hvis lige der ø)] det skal man have været

fest

(0.3)

Freddy Fræk? Dn ham har jeg bar lavt så meget om i øh

er det rigtigt

ja Vi havde projekt om det i folkeskolen Og lavede skuespil og alt muligt Små dukke:r og lavede, ja
gjorde ej hvor sjovt (0.3) hehh

bar sjovt at det har været i starten vi har fået lavet

ja det ikke rotter? (XX)

Hja

Liva Weel

jeg troede bar det var sån lig op og find det der hh-hh

ja det troede jeg ogs og (jeg sån meget rodet nu)

ja

(XX)

Et kort ophold ikk?

jo

Café latte

(9.0)

woa dinosaurus (xx)

måske er dn vild altså nu har det været rimeligt svært med de andre spørgsmål Måske var det det Ør d- hvor der ikk stod noget på Øg han Det var jo leg på motorcykel der bar lig havde stillet sig ud

(jam det Man må jo vide)

Nåh j jam der står bar ikk noget

*nej
hvem har fundet på de her spørgsmål
jeg ved det ikk det må næsten være Line
jeg tror også det Ved du hvad jeg tror det er Jeg tror det er for at få os til at snakke
hhe hh
hihihih Så vi har noget at snakke om
ellers (xx)
ai så der lig et lille hul
Henrik Pontoppidan ja
(jeg ku forestille mig ghun leksikon der har skrevet det her)
nå? (0.3) hahha
Det (xx)
der ellers
Nej der Georg Brandes!
ej prøv at se hold kæft (Muchos di læge kigger ud)
Ha[he]
lær Dansk mårn (xx)
ja
der mor Danmark med sine børn farvel EU-tyskland
(xx)
farvel (xx)
i håb og skæmt for Danmark hha
Grenland?
(xx?)
det ku sgu godt
det første der står er en isbjørn
ja det ved jeg sgu ikk (xx)
Wauw Er det ikke lig noget for dig?
Hvad
Har du også lavet sån en en iglo og boet ude i den
Ja (siden jeg var seksten)
CV: heh
LV: ehheh
CV: hehe
LV: Vi boede i hus Trods alt
CV: ja
LV: Eigil Flucht
CV: Ø: m tror vi den her op (xx) så skal du sige Ja Clara
LV: (xx)
CV: Arh Lars Brandes
LV: Ludvig Brandstrup så her (xx)
CV: Det der vi kom fra Laura (xx)
LV: ja jeg kan godt se åh gad vide
CV: jeg ved ikk (xx) det her
LV: vi har lebra laver eller hvad
CV: ja (0.2) altså Så hvis vi Men var vi sikker på det var tredje sal Det var det han sagde
LV: jo Det var rimelig sikkert
CV: ja
LV: det må det d ogs være for det den moderne jo
CV: jo Når rigtorik am så tror jeg altså det det der motorcykelbillede
LV: (motorcykel)billede?
CV: hvor han hvor han står
LV: jeg syns bar
CV: sån steget af og så ø: står og venter lidt
LV: ja Så var det det var
CV: men ø foran hvad?
LV: Foran hvad
CV: ja altså hvor meget skal vi beskrive det? hja jamen kan vi se hvorfor han ligsom (har/gør) et lille ophold
LV: ja han holder (xx)
CV: altså (xx)Laura har vi været her? Hihi hahaha Det bliver bare ved det her
LV: Her har jeg ikk været
CV: nej
LV: (xx)
CV: er der ikk Er det ikk Adam og Eva der står
LV: jo
LV: finde ud af
CF: Woa ej undskyld
LV: Dansk slavevare
CF: i bikini
LV: franske (pota de v- [de v-]
CF: Aj det faktisk ret godt det der [(xxx)]
LV: vil bliv helt forskrækkede de så det i sekstenhundredetallet ikke
CF: oh hih
LV: prøv lig at se Det altså
CF: kitch/kiks
LV: prøv at se
CF: og pizzabakker (0.5) Ej hvor er det [sejt
LV: [prøv at sammenlign det med de vi har set
CF: prøv lig at se Det sgu da: [Anders Fogh]
LV: det [Anders Fogh] med malingen på
CF: ja
LV: men prøv lig at sammenlign det med sådn et gammeldags krigsbillede fra sekstenhundredetallet
CF: hhehe
LV: og så det her ikk heheh
CF: haha
LV: det (faktisk ikke nyt)
CF: ja

(1.2)
CF: Hvad hedder det! Lad os høve det hedder et lille ophold (0.4) det hedder Danmark 2009, Har du fundet det Habah
LV: Et kort ophold
CF: *JAH
LV: vent lidt FN soldater i Bosnien
CF: okay det skriver vi
LV: det (xx)
CF: ah så
LV: så
CF: Danske F: hov
LV: Hvorfor er der ikke nogen andre heroppe end os Det ret mærkeligt
CF: hja (0.4) det en labyrint de kan nok ikke finde rundt (1.2) Nå (0.4) Altså så syns jeg måske det andet billede vi havde valgt altså det der med motorcyklen det var mere sigende
LV: eeh
CF: det var mere:
LV: det passede mere til et kort ophold
CF: ja det passede mere til titlen
LV: ja det vil jeg også sige
[16:21 - 16:25]
LV: ved jeg ikk det var det
CF: ja
(2.3)
CF: Thomas Kluge
(2.0)
LV: Gal hvor tænk nogen soldater
CF: ja
LV: Men det ser ret nyt ud hva (xx)
CF: men det er ogs fra syverhalvfems står der eller malet ja
LV: (xx)
CF: nãâ
LV: men det nogle meget lækre farver ikk
CF: jo (0.3) skinner helt
LV: (xx)
CF: Njå Ja
(xx)
LV: skal vi gå ud her
CF: Ja
LV: (xx)
CF: Vi har slet ikke set Casper Christensen

TW [03:14:49] CF [03:32:02]

LV: det var det der vi troede der var et kort ophold=
CF: =ja fordi der var ikke nogen titel på
LV: først var vi ved at skrive ham på
CF: jaja hvis vi slet ikk ku finde den så vil vi ta- det der billede
LV: [*ja.*]
LB: [ja]det var da også
LV: =hvis der er noget der er et kort ophold så er det da det der
CF: thihi ja
LV: he
CF: det var da efter det der var det ikk?

CF[03:32:20]

LV: Clara hvor er de der Kims chips
CF: Kims Chips ja

TW[03:15:17]

CF: altså det var da efter det der Men det var også fordi vi fandt den der hemmelige det der hemmelige
LV: jam det det jeg tro-
CF: er det prinsen
LV: ja kronprinsen
CF: er vi gået forbi det
LV: jeg tror det er længere henne ad gangen/ved den hemmelige gang
CF: ja [ja]
LV: [og] det var den vi ikke var gået ind af nemlig
CF: [ja]
LV: [jo det kom] for vi kom lige
CF: Nåå
LV: vi kom lige
den var der Så kan vi gå den her vej
Så går vi hele vejem tilbage
LV: Nej men jeg tror du kan komme igennem her på den anden side
LB: Det jo Det der er en af mormors gamle venner
      Er det det Krister Glahmann
LV: Er det rigtigt
LB: ja
LV: ej hvor skægt hvadøh
CF:   ej
LB:   han var med til at skrive forlægget til serien om bryggeren
LV:   han ser helt rar ud Jeg ka godt li de der striber
LB:   han var rigtig rar
??:   ja
LV:   en min mormor kendte
LB:   Kristoff og Kirsten
LV:   Kristoff og Kirsten
LB:   Laura Siger det sig ikke noget
LV:   Det ved jeg ikk
LB:   nå
??:   jam nu vi; alt for langt nede
??:   nej det lig her
??:   nåå
??:   svedigt
CF:   (xx)
LV:   jam jeg tror vi
TW:   altså

CF[03:33:20]

??:   sejt
LB:   det det et rigtig godt billede
LV:   ja det nemlig skidegodt
LB:   ej ja
LV:   ja
CF:   ser bar lidt syge i ansigtet hå
TW:   hm:
LV:   (xx)
CF:   okay
LB:   Nå:: det er ham der wii hvad er det nu han hedder
??:   nåå det er ham der Ham som Per
TW:   Klaus Rifbjerg (ej helt ærligt)
??:   ej det her bliver vi lige nødt til at se Gør vi ikke eller har vi en stram tidsplan
LV: du skal lig komm og se det her
TW: kan ik engang
LB: nå ja det meget sjovt krigsbillede Nyere i dansk krigstid Tilde detdet som Per har derhjemme/i avisudklip
TW: jaja ja
LB: han har nogen
TW: jaja
TW: (går raskt til)

TW[03:17:02-03:17:14] CF[03:34:19]

LV: det et kort ophold
TW: ^ja.
LV: så ka I godt se det med motorcyklen passede bedre ikk
CF: (xx)
LB: ja
LV: forestil jer
LB: de alle sammen lig
TW: de ligner hinanden fuldstændigt Er det sán tvillinger tvillinger
LV: ja Gud ja
TW: det ser lidt underligt ud
LB: (xx) eks
LV: hvad hedder det (xx) prøv at forestil jer et gammeldags billede ^hå Kims chips og pizzabakker
??: hehe
??: (xx)
LV: det lidt sjovt ikk SE en gang der i femenhundredetallet (xx)
TW: ej Anders Fogh med maling på
LV: ja
TW: fint
LV: j- det en super god ide (xx)
LB: det var det her Laura
LV: hvad?
LB: det var det her
LV: Nå ja selvfølgelig
CF: "Nå:" 
LV: det sån lidt sjovt at sammenligne ikk hh TW[03:18:11] 

"Pas-kompas"

Der er blevet transskriberet ud fra den minimale CA-konvention. (XX) er anvendt i uforståelige passager.

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Walters (TW), Line Brink Walters (LB)
@Date: March 2010, kl. 09.30
@Location: Meeting at various places in Copenhagen
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Walters]]

(LV-1 00:22:07:157)

TW: Årh hvor er det lækkert at solen skinner 
LB: Ja det bliver dejligt bliver en ^rigtig rigtig dejlig dag. 
LV: he[he] 
TW: [Jeg] kom li: i tanke om i sidste øjeblik at vi skulle ud i kolonihaven så jeg har taget ekstra sweater og benvarmere [med] 
LB: [Nam det] fint nok Det bliver jo varmt [Vi skal ikk derud] 
TW: [Ja forhåbentligt] 
LB: til at starte med så= 
TW: =Nå okay 
LB: =Vi skal lige ud og hente en amagenser= 
TW: Spændende Det er ligesom at sku på eventyr 
LV: [hhh heh] 
LB: [Det jo det] 
TW: Det jo sku ha taget pas med= 
LV: =Øv= 
LB: =Ja 
TW: Hehe 
LV: Kompas ogs= 
LB: præcis
TW: Kom[pas]

LV: [pas] og kompas=

LB: =Altså hvis jeg kender Lasse ret så er der et kompas et sted i den her bil=

TW: =[Tss]

LV: =[ehhe]he Ja sik[kert]

TW: [måske] i handskerummet

LV: hrm=

TW: =sammen med en spejderkniv

LB: Og et stykke træ så man hurtigt lige kan snitte et eller andet

LV: Hehe

TW: (en ske eller) ( ) sán

LV: hrm grønspættebogen

LB: mm

TW: ja den har han jo rent faktisk

LB: ja,

TW: den fik han af Per eller var det omvendt? Gav han den til Per (Kan jeg ikk huske)

LV: j- d Jeg tror nok Lasse han [har]

LB: jeg tr[or faktisk Lasse har et par stykker af dem

TW: kay

LV: *ja=

LB: =Altså i forskellige udgaver

LV: ja

LB: Men han fik vist en ørm som var rigtig sån rigtig rigtig De andre det var vist sån noget man kunne få gennem ota solgryn thihihi i sin [tid]

TW: [tss]

LV: Hmmh ja

(00:23:34:162)

(00:49:26:583)

LV: Hr hrm Tak for sidst

CF: Ja selv tak [heheh]

LV: [hehe] det var hyggeligt
CF: .hhh åh ha [vi fik da lige hørt Britney til sidst]=
LB: [Laura er der lys i din]
LV: =gjorde vi [det]
LB: [Laura]=
LV: =hvor? {{klonk}} om jeg hvad?
LB: er der lys i din maskine?
LV: er der lys i den? Ja, Den lyser rødt og s- .hh har den optaget
LB: m
LV: ni- nierfyrre minutter
TW: [har han ikke en sør lighed] med Angelina Jolie bar i [mandlig udgave]
LV: [hehhhe]
CF: jo=
LV: =det har han [måske ogs]
LB: [Er der ogs lys i din]=
CF: =[Ja]
LV: [John]ny Halliday
CF: det er der=
LB: Super
TW: [hov]
LV: [John]ny Alliday
CF: =såæ skal vi i sommerhus?
LV: ja men det skal vi ikk først, [åbenbart]
CF: [skal vi ikk] nå (.) Okay=
LB: =[fordi]
LV: [det var] men [jeg ved ikk hvad vi ska]
TW: [først skal vi på bakken] og [slå os løs]
LB: [det faktisk] tæt på=
LV: =ahehe
LB: vi skal bar finde et par motorcyklister og så: >tar vi på bakken< *ej
LV: [hehe]
LB: [Nej] æ:: Vi skal jo på en lille tur her
TW: Der sgu da et kompas lige her=
LB: =der var kom[passet]
TW: [HAHA]
LV: [hehe]
LB: Vi snakkede om- eller da Tilde kom ind så sagde hun Ih det næsten som et eventyr
LV: [hehe][ja]
LB: [sku] husk mit pas ^kompas
CF: mm
LV: [faktisk s-]
LB: [derudover] ikke noget eventyr Sudan Sset Sslot
CF: hahahaha
LV: Nå?= 
CF: =ej hvor vilde=
LV: = fedt okay (. ) Nå (. ) Ja (. ) interesting

(00:50:43:000)

(00:51:26:592)

TW: jeg kan informere jer om at vi kører mod syd nu
LB: kører mod syd? hih[ihi]
TW: [{fniser}] 
LB: så tror jeg der er noget galt
TW: hha ja
LV: det undrer mig ikk hvis det er- hvis det ikk dutter (. ) Liflandsgade

(00:51:43:612)

Language: Danish
Participants: ps pause, Laura Vad (LV), Clara (CF), Tilde Worsøe (TW), Line Brink Worsøe (LB)
@Date: March 2010, kl. 15.00
@Location: Driving a car in Amager Copenhagen
@Recorded and transcribed by: [[Line Brink Worsøe]]
LV: de har også allesammen trukket [gardinet for]
CF: [nå i der var] det (...) kompasset
LV: men der et ordentligt køje til at kigge ud (...) hv- s- ja der var kompasset ja
CF: tak
LV: Det går bare lidt forkert
CF: nå
LV: eller går forkert ka et kompas gå forkert? (1.0) hva gør et kompas mon (0.7) det drejer forkert
CF: magneten er måske gået i stykker
LV: ja det sindsygt man kan lave sånoget der kan måle polerne ikk
CF: "jo vildt"
LV: det fandme underligt at tænke på (1.2) hvor blir hun af søster lystig?
Hukommelse

Det at huske er traditionelt blevet opfattet og behandlet som en individkognitiv funktion eller proces. Deraf er det blevet behandlet som hhv. hukommelse, som det der husket - som noget, der kan gendrives eller genkaldes i en senere situation (Anderson: 2000). Gjort til genstand som sådan er hukommelse blevet behandlet inden for kognitionspsykologi og undersøgt inden for et eksperimentelt undersøgelsesparadigme. En anden måde at se hukommelse på er som konstruktion af tidligere oplevede situationer. Som sådan er det huskede blevet undersøgt i forbindelse med teorier om kognitive skemaer og derfor ligeledes formet af det individkognitive paradigme. Men teorien om hukommelse som konstruktion åbner også op for en mere funktionel eller social måde at se, hvordan vi husker på. Og dette peger dels på sprogets indflydelse men i høj grad også 1) de konkrete situationer, som vi oplever og de konkrete situationer, vi husker i, samt 2) hvordan de sociale relationer med andre mennesker i momentet og vores erfaringer spiller ind på, hvad vi husker og hvordan vi husker. Dertil kan anføres det at huske som dynamisk aktivitet er begrundet på vores forskellige handlinger og relationer til andre i momentet. Det kan give os et billede af, hvordan nye oplevelser af sproglige størrelser bliver til erfaringer for os at agere på i en given fremtid.


543
som reproduktion af hukommelsesspor.

Ebbinghaus lagde grundsten til vores nutidige beskrivelse af hukommelse, som særligt udviser tre forskellige karakterer og derfor bliver regnet for tre typer hukommelse: 1) Sensorisk hukommelse, som fastholder helt ubearbejdede sanseindtryk (lys, lyd, kropsberøringer, osv.) i ganske få sekunder, indtil de eventuelt bliver genstand for vor opmærksomhed. 2) Arbejdshukommelse, der fastholder antagede ‘indkodede’ indtryk og tanker (ord, tal, simple mønstre) i op til omkring et minut, således at de eventuelt kan bearbejdes mere grundigt og indgå i mere omfattende tankeprocesser. Og 3) Langtidshukommelse, der fastholder kodet og struktureret information (forståelse, viden), i princippet livslangt, men i praksis oftest begrænset af glemsel.


tilfælde, hvor personen har specifikke erfaringer, der gør det muligt at skabe sammenhæng i det præsenterede materiale (fx bogstaver, der udgør et ord, cifre, der udgør cpr.-nr. eller årstal). I så fald kan enhederne nemlig konceptualiseres som færre enheder (klynger af enheder) og derved kan man alt i alt huske 'mere' ad gangen.

Visse dele af oplevelsen vil blive tildelt så meget betydning i momentet og derved få så meget opmærksomhed, at det vil blive stadfæstet yderligere som konstruktion i langtidshukommelsen. Langtidshukommelsen er på den anden side mere organiseret, idet denne form for hukommelse omhandler mere komplekse bearbejdelser af oplevelser til brug ved refleksion, forståelse og vidensudvikling. Således kan man opdele langtidshukommelsen i 1) en episodisk hukommelse som også kan kaldes erindring, 2) semantisk hukommelse som også kan kaldes erfaring eller viden om noget og til sidst 3) den mere procedurale hukommelse som kan forstås som færdigheder (vanemæssig eller tavs viden samt 'knowing how').

Langtidshukommelse vedrører således det relativt permanente kognitive aftryk, der hos Barsalou (1999) kaldes det perceptuelle koncept og hos James betegnes som konception dvs. tankeobjektet (James: 1890). For at et givent tankeobjekt kan benyttes i en ny situation skal opmærksomheden om det vækkes og derved bringe det i spil i arbejdshukommelsen for at blive bearbejdet (brugt/benyttet) in situ. En situation indeholder så uendelig mange aspekter, at det antages for utænkeligt, at vi indoptager og 'lagrer' hele situationen som en ø af erindring. Situationen og vores egen umiddelbare integrering af situationen gør, at vi vælger dele og relationer ud, som er vigtige i den umiddelbare situation. Dette sker ikke kun i relation til, hvad situationen byder os, men i høj grad også hvad vi tidligere har oplevet, som den pågældende situation kan sættes i relation til. Visse dele af situationen vil derfor, alt efter hvordan vi tildeler dem betydning, blive givet opmærksomhed og vi integrerer dem med vores eget (får det til at give mening – gør det relevant) og disse dele vil blive styrket som erindring i 'langtidshukommelsen'. Dette husk kan være meget bevidst eller forbundet med fokuseret opmærksomhed, men kan i lige så høj grad være kropsligt husk. Sidstnævnte er særligt tilfældet med gentagelser af bevægelser (involvering af dele eller hele kroppen), eller hvis oplevelsen involverer nogle sansninger, vi ikke nødvendigvis er vant til at 'lytte
til’, men som bliver skærpet af et eller andet i momentet. Denne måde at se hukommelse på er altså styret af et ønske om at forstå, hvordan oplevelser bliver struktureret og lagret og derfor omvendt strukturerende for oplevelsen.

Som man kan se, har man gennem studier af hukommelse fået indsigt i, at når en person fokuserer sin opmærksomhed på et givent aspekt af en given oplevelse, etablerer vedkommende et relativt permanent aftryk af det pågældende aspekt i sit kognitive system. Fokuserer man på et objekts form er det dét, man husker. Fokuserer man imidlertid mere på objektets farve er det dét, man husker. Selvom begge aspekter måske bliver integreret i en samlet repræsentation, er 'helet' således at forstå som komponeret af 'individuelle' erindringer af disse delaspekter. Hvis der er dele af den originale oplevelse, der ikke er blevet givet opmærksomhed, er disse måske ikke engang med i det efterfølgende 'hele'. Så snart et aspekt af en oplevelse er blevet lagret i hukommelsen gennem den selektive opmærksomhed, kan aspektet få en hvis form for selvstændighed og fungere symbolsk. Derved bliver repræsentationen af aspektet et perceptuelt symbol. En form som er udtrukket af en oplevelse med en flaske kan f.eks. referere fra den enhed hvor fra den var 'udtrukket' til formen generelt eller til formen af andre enheder alt efter semiotisk kontekst “Analogous to how a word can refer to entities in the world, so can perceptual symbols” (Barsalou et al: 1993, s. 5)

Men ét er at vi antager at noget bliver indoptaget og struktureret gemt eller husket. Et andet er de erindringer, dette afføder. For er der tale om, at noget har fået plads i hukommelsen, må vi også tale om, hvordan dette bliver vitalt for os igen, dvs. hvordan vi giver det liv igen. Og her kommer jeg til beskrivelsen af 'aftrykket', nemlig erindringen. Erindringen kan tage flere former. Vi kan med skiftende held fokusere på det aspekt – eller bræmmen af det aspekt – af en tidligere oplevelse, som vi ønsker at gennemleve på ny – eller vi kan gennemleve det på ny uden at vide, hvordan vi egentlig 'kom i tanke om det'.

S. F. Bartlett (1932) afviste Ebbinghaus’ studier af hukommelse, idet han argumenterede for, at Ebbinghaus metodologiske tilgang havde meget lidt hvis overhovedet at gøre med,

Inden for diskurspsykologien (Edwards & Potter: 1995) er hukommelse i samme tråd forstået som den situerede skabte version af tidligere oplevede hændelser. “...they are examined in the context of their occurrence as situated and occasioned constructions whose precise nature makes sense, to participants and analysts alike, in terms of the social actions those descriptions allow” (Edwards & Potter: 1995, s. 2). I dagligdagens sprogiggørelse trækker personer på beskrivelser, anekdoter og rapporteringer i de tilfælde, hvor der er følsomme eller kontroversielle emner på spil. Dvs. Når der sker kommunikative forhandlinger, relationer skal skabes og/eller vedholdes eller der er risiko for social konflikt (Ibid: s. 3).

Glemsel

stressede situationer hindre personers indlæring eller husk af detaljerede instruktioner, fordi stress indebærer en ualmindelig høj grad af parathed (alerthed) mod evt. uventede aspekter ved situationen og indsnævrer eller begrænser derfor opmærksomheden. Hvis personen har for høj eller for lav motivation, falder indlæringen, fordi forventningerne enten ikke bliver mødt, eller fordi mangel på forventningerne hindrer indlæring. Det bedste motivationsniveau for indlæring er altså en middelhøj motivation.

Decideret glemsel varierer alt efter, hvad der læres før og efter, hvor meget der skal læres før og efter, samt de sammenhænge eller mangel på samme, der er mellem de forskellige ting, der skal læres. Således kan tidligere indlærte elementer forstyrre hukommelsen af senere indlærte (tilegnede) elementer. "The amount and rate of forgetting can vary dramatically with what is learned before and after the critical material" (Atkinson & Shiffrin: 239). På den baggrund har man kunne opstille forskellige former for interferens, der kan forstyrre hukommelse og derved læring, men disse forskellige former for interferens er naturligvis udledt analytisk ud fra en eksperimentel opstilling (eks. liste af ord præsenteret som stimuli over tid i et lukket undersøgelsesmiljø). Der er ikke tvivl om at de forskellige interferentielle forhold måske gør sig gældende også i forbindelse med dagligdags kommunikation, men denne er så kompleks, at det ikke kan svare sig at analysere den dynamiske situation ud fra samme analytiske perspektiv.